BROKOPONDO

GEMEENSCHAPPELIJKE ONDERNEMING

SURINAME - SURALCO

BROKOPONDO

JOINT VENTURE

SURINAME - SURALCO

HOOFDSTUK		Bldz.
Lid 4.	Geen belasting bij overdracht S.Bx.M.-Suralco alsmede op likwidatiewinst S.Bx.M.	122
Lid 5.	Methode van afschrijving	122
Lid 6.	Belasting van belastbare winst van Suralco's aluinaarde-, aluminium- en bauxietbedrijven	122
Lid 7.	Wijziging van belasting	124
Lid 8.	Terugbetaling van teveel betaalde belasting	126
Lid 9.	Minimum betalingen	126
Artikel IX.	IN- EN UITVOERRECHTEN	126
Lid 1.	Vrijdom van invoerrechten	126
Lid 2.	Geen uitvoerrecht op bauxiet etc.	128
Lid 3.	Jaarlijkse betaling statistiek- en consentrecht	130
Lid 4.	Restitutie	130
Artikel X.	GEBRUIK, TERUGHOUDING EN OVERMAKING VAN FONDSEN EN KAPITALEN	130
Lid 1.	Vergemakkelijking van transacties in vreemde valuta	130
Lid 2.	Retransfer en overmakingen	130
Lid 3.	Fondsen verkregen buiten Suriname	130
Lid 4.	Marge tussen aankoop- en verkoopkoers van vreemde valuta	132
Artikel XI.	BESTAANDE VERHOUDING TOT DERDEN	132
	Schadeloosstelling wegens, vrijhouding van- en vrijwaring eigen gepretendeerde vorderingen	132
Artikel XII.	AANPASSING VAN WETGEVING	132
Lid 1.	Totstandbrenging en wijziging van wettelijke regelingen	132
Lid 2.	Verval van verplichtingen van Suralco	132
Artikel XIII.	ARBITRAGE	134
Lid 1.	Beslissingen van geschillen	134
Lid 2.	Samenstelling en zitting scheidsgerecht	134
Lid 3.	Eindvonnis van scheidsmannen	136
Lid 4.	Toepasselijkheid arbitrage regeling	136
Artikel XIV.	KENNISGEVINGEN	136
Artikel XV.	DUUR VAN DE OVEREENKOMST	138
Artikel XVI.	BINDENDE TEKST	138
Artikel XVII.	OVERGANG VAN RECHTEN EN VERPLICHTINGEN	138
Lid 1.	Overdracht van rechten en verplichtingen door Suralco	138
Lid 2.	Aansprakelijkheid na overdracht	140
Lid 3.	Verdere overgang van rechten en verplichtingen	140
Lid 4.	Surinaams recht van toepassing	140

CHAPTER		PAGE
Section 4.	No taxes on transfer S.Bx.M.-Suralco	123
Section 5.	Method of depreciation	123
Section 6.	Levying of taxes on taxable profit from Alumina plant-Smelter and bauxite enterprise	123
Section 7.	Change of taxes	125
Section 8.	Reimbursement of overpaid taxes	127
Section 9.	Minimum payments	127
Article IX.	IMPORT DUTIES AND EXPORT DUTIES	127
Section 1.	Free of duty	127
Section 2.	No export duty on Bauxite	129
Section 3.	Yearly payment of Statistiek- and Consentrecht	131
Section 4.	Reimbursement	131
Article X.	USE, RETENTION AND TRANSFER OF FUNDS AND CAPITAL	131
Section 1.	Facilitation of transaction in foreign currency	131
Section 2.	Retransfer and transfer	131
Section 3.	Funds obtained outside of Suriname	131
Section 4.	Margin between selling and buying rates of foreign exchange	133
Article XI.	EXISTING RELATIONS WITH THIRD PARTIES	133
	Indemnification, safegarding and holding Suralco harmless against asserted claims	133
Article XII.	ADAPTATION OF LEGISLATION	133
Section 1.	Promulgation and amendment of legal regulation	133
Section 2.	Cancellation of Suralco's obligation	133
Article XIII.	ARBITRATION	135
Section 1.	Deciding disputes	135
Section 2.	Constitution and sitting of the panel of arbitrators	135
Section 3.	Final arbitration award	137
Section 4.	Applicability of arbitration procedure	137
Article XIV.	NOTICES	137
Article XV.	TERM OF AGREEMENT	139
Article XVI.	BINDING TEXT	139
Article XVII.	TRANSFER OF RIGHTS AND OBLIGATION	139
Section 1.	Manner of transfer of rights and obligations by Suralco	139
Section 2.	Responsibility after transfer	141
Section 3.	Subsequent transfer of rights and obligations	141
Section 4.	Suriname law applicable	141

Blz.

Artikel XVIII. AANVULLINGEN 140

Bijlage A. Kaart als bedoeld in art. VI. lid 2. .....
Bijlage B. Minimum prijsregeling 142
Bijlage C. Minimum inkomstenbelasting regeling 146
Bijlage D. Lijst van belaste goederen 150
Bijlage E. Kennisgeving van overgang van rechten en verplichtingen 152

VI. BRIEF VAN MR. L. LITCHFIELD Jr. AAN DR. JOHAN FERRIER BETREFFENDE ALUINAARDEFABRIEK VAN 24 JANUARI 1958 156

VII. MEMORIE VAN TOELICHTING OP DE BROKOPONDO OVEREENKOMST 160

Artikel I. Brokopondo plan 162
Artikel II. Tapanahony project 170
Artikel III. Opleiding personeel 172
Artikel IV. Aluminium reduktiebedrijf 172
Artikel V. Aluinaardefabriek 172
Artikel VI. Exploraties en concessies 174
Artikel VII. Exploratie en verdere rechten in Suriname 180
Artikel VIII. Belastingen 182
Artikel IX. In- en uitvoerrechten 198
Artikel X. Gebruik, terughouding en overmaking van Fondsen en Kapitalen 204
Artikel XI. Bestaande verhouding tot derden 208
Artikel XII. Aanpassing van Wetgeving 208
Artikel XIII. Arbitrage 208
Artikel XIV. Kennisgevingen 212
Artikel XV. Duur van de Overeenkomst 212
Artikel XVI. Bindende tekstst 212
Artikel XVII. Overdracht van rechten en verplichtingen 212
Artikel XVIII. Aanvullingen 212

VIII. LANDSVERORDENING VAN 28 JANUARI 1958 G.B. No. 7 BETREFFENDE VERLENING VAN EEN BIJZONDERE CONCESSIE AAN S.Bx.M. (MOENGO-RORAC-BROWNSBERG CONCESSIE) 214

Artikel 1. Retributie, minimumverkoopprijs van bauxiet 214
Artikel 2. Overdracht van concessie aan Suralco ... 222
Artikel 3. Inwerkingtreding 222
Memorie van Toelichting 222

IX. LANDSVERORDENING VAN 28 JANUARI 1958 G.B. No. 8 BETREFFENDE VERLENING VAN EEN BIJZONDERE CONCESSIE AAN S.Bx.M. (PARANAM CONCESSIE) 224

Artikel 1. Minimum produktie- en verkoopprijs 224
Artikel 2. Overdracht van concessie aan Suralco 228
Artikel 3. Inwerkingtreding 230
Memorie van Toelichting 230

CHAPTER PAGE

Article XVIII. SUPPLEMENTS 141

Exhibit A Map as meant in art. VI section 2 .....
Exhibit B Minimum price regulation 143
Exhibit C Minimum income tax regulation 147
Exhibit D List of dutiable goods 151
Exhibit E Notice of transfer of rights and obligations 153

VI. LETTER FROM Mr. L. LITCHFIELD Jr. TO Dr. JOHAN FERRIER REGARDING ALUMINA PLANT DATE JANUARY 24. 1958 157

VII. EXPLANATORY MEMORANDUM ON THE BROKOPONDO AGREEMENT 161

Article I. Brokonpondo development 163
Article II. Tapanahony Project 171
Article III. Training of personnel 173
Article IV. Aluminum Smelter 173
Article V. Alumina Plant 173
Article VI. Exploration and Concessions 175
Article VII. Exploration and other rights in Suriname 181
Article VIII. Taxation 183
Article IX. Import duties and export duties 199
Article X. Use. retention and transfer of funds and capital 205
Article XI. Existing relations with third parties 209
Article XII. Adaptation of legislation 209
Article XIII. Arbitration 209
Article XIV. Notices 213
Article XV. Term of agreement 213
Article XVI. Binding text 213
Article XVII. Transfer of rights and obligations 213
Article XVIII. Supplements 213

VIII. GOVERNMENT ORDINANCE OF JANUARY 28, 1958 G.B. no. 7 RE GRANTING OF A SPECIAL CONCESSION TO S.Bx.M. (MOENGO-RORAC-BROWNSBERG CONCESSION) 215

Article 1. Retribution, minimum selling price of bauxite 215
Article 2. Transfer of concession to Suralco 223
Article 3. Effective date 223
Explanatory Memorandum 223

IX. GOVERNMENT ORDINANCE OF JANUARY 28, 1958 G.B. no. 8 RE GRANTING OF A SPECIAL CONCESSION TO S.Bx.M. (PARANAM CONCESSION) 225

Article 1. Minimum production- and selling price 225
Article 2. Transfer of concession te Suralco 229
Article 3. Effective date 231
Explanatory Memorandum 231

HOOFDSTUK

Bldz.

X. LANDSVERORDENING VAN 28 JANUARI 1958 G.B. No. 9 BETREFFENDE VERLENING BIJZONDERE CONCESSIE AAN S.Bx.M. (LELYDORP EN WATERLAND CONCESSIE) 232

Artikel 1. Definitie van rechthebbende etc. 232
Artikel 2. Aanwijzing gronden waarop concessie wordt verleend 234
Artikel 3. Overdracht van concessie aan Suralco 236
Artikel 4. Kennisgeving aan rechthebbenden 236
Artikel 5/7 Regeling schadeloosstelling 238
Artikel 8. Vaststelling van de schade 240
Artikel 9. Betaling van proceskosten 242
Artikel 10. Hoger beroep 242
Artikel 11. Toepasselijk recht 242
Artikel 12. Benoeming van deskundigen 242
Artikel 13. Rapport van deskundigen alsmede uitspraak Rechter 242
Artikel 14. Ontruiming van de grond 244
Artikel 15. Inwerkingtreding 244
Memorie van Toelichting 246

XI. LANDSVERORDENING VAN 28 JANUARI 1958 G.B. No. 10 BETREFFENDE VERLENING AAN SURALCO VAN ONDERZOEK VERGUNNING EN CONCESSIE TOT ONTGINNING VAN BAUXIET 248

Artikel 1. Aanwijzing onderzoek terreinen 250
Artikel 2. Vergunning op eigendomsgronden 250
Artikel 3. Definitie van bauxiet 252
Artikel 4. Duur van de vergunning 252
Artikel 5. Beperking v/h onderzoek 252
Artikel 6. Schadeloosstelling 252
Atrikel 7. Omzetting van vergunning in concessie 260
Artikel 8. Duur v/d concessie 260
Artikel 9. Toepasselijkheid v. G.B. No. 9 260
Artikel 10. Inwerkingtreding 262
Memorie van Toelichting 262

XII. LANDSVERORDENING VAN 28 JANUARI 1958 G.B. No. 11 BETREFFENDE AFSCHAFFING OVERWINSTBELASTING 268

XIII. LANDSBESLUIT VAN 25 MAART 1958 G.B. No. 23 BETREFFENDE REGELING VAN DE MINIMUM INKOMSTENBELASTING 274

XIV. RESOLUTIE VAN 24 MAART 1958 No. 2940 BETREFFENDE VERLENING AAN SURALCO VAN ONDERZOEK VERGUNNING EN CONCESSIE TOT ONTGINNING VAN BAUXIET 282

Artikel 1-5 Arbitrage 298
Artikel 6-10 Algemene bepalingen 284
Artikel 11-16 De vergunning 286
Artikel 17. De concessie 288

CHAPTER

PAGE

X. GOVERNMENT ORDINANCE OF JANUARY 28, 1958 G.B. no. 9 RE GRANTING OF A SPECIAL CONCESSION TO S.Bx.M. (LELYDORP AND WATERLAND CONCESSION) 233

Article 1. Definition of rightful claimant etc. 233
Article 2. Indication of lands on which concession is granted 235
Article 3. Transfer of concession to Suralco 237
Article 4. Notice to owners 237
Article 5/7 Determination of compensation 239
Article 8. Determination of the damage 241
Article 9. Payment of the costs of the action 243
Article 10. Appeal 243
Article 11. Applicable right 243
Article 12. Appointment of experts 243
Article 13. Report of exports and decision of the judge 243
Article 14. Evacuation of the ground 245
Article 15. Effective date 245
Explanatory Memorandum 247

XI. GOVERNMENT ORDINANCE OF JANUARY 28, 1958 G.B. no. 10 RE GRANTING TO SURALCO OF AN EXPLORATION PERMIT AND CONCESSION TO MINE BAUXITE 249

Article 1. Indication of exploration grounds 251
Article 2. Permit on private grounds 251
Article 3. Definition of Bauxite 253
Article 4. Term of the permit 253
Article 5. Restriction of exploration 253
Article 6. Compensation 253
Article 7. Conversion of Permit in Concession 261
Article 8. Term of the concession 261
Article 9. Applicability of G.B. no. 9 261
Article 10. Effective date 263
Explanatory Memorandum 263

XII. GOVERNMENT ORDINANCE OF JANUARY 28, 1958 G.B. no. 11 RE THE REPEAL OF THE EXCESS PROFIT TAX 269

XIII. GOVERNMENT DECREE OF MARCH 25, 1958 G.B. no. 23, RE ESTABLISHING OF THE MINIMUM INCOME TAX 275

XIV. RESOLUTION OF MARCH 24, 1958 no. 2940 RE THE GRANTING TO SURALCO OF AN EXPLORATION PERMIT AND CONCESSION TO MINE BAUXITE 283

Article 1-5 General stipulations 285
Article 6-10 The Licence 287
Article 11-16 The concession 289/297
Article 17 Arbitration 299

HOOFDSTUK Blaz.

XV. RESOLUTIE VAN MAART 1958 No. 2941 BETREFFENDE VERLENING BIJZONDERE CONCESSIE AAN S.Bx.M. („PARANAM" CONCESSIE) 300

Artikel 1. Definitie van bauxiet 304
Artikel 2. Geldende bepalingen 304
Artikel 3. Wijziging Brokopondo Overeenkomst 306
Artikel 4. Overdracht aan Suralco 306
Artikel 5. Duur van de concessie 306
Artikel 6. Concessierecht 306
Artikel 7. Retributie 306
Artikel 8. Minimum verkoopprijs 310
Artikel 9. Minimum produktie 312
Artikel 10. Beslissing van geschillen 314
Artikel 11. Intrekking concessie S.Bx.M. 314

XVI. RESOLUTIE VAN 24 MAART 1958 No. 2942 BETREFFENDE VERLENING VAN BIJZONDERE CONCESSIE AAN S.Bx.M. (LELYDORP EN WATERLAND CONCESSIE) 318

Artikel 1. Definitie van bauxiet 322
Artikel 2. Geldende bepalingen 322
Artikel 3. Wijziging Brokopondo Overeenkomst 324
Artikel 4. Overdracht aan Suralco 324
Artikel 5. Duur van de concessie 324
Artikel 6. Concessierecht 324
Artikel 7. Retributie 324
Artikel 8. Minimum verkoopprijs 328
Artikel 9. Minimum produktie 330
Artikel 10. Beslissing van geschillen 332
Artikel 11. Intrekking concessie S.Bx.M. 332

XVII. RESOLUTIE VAN 24 MAART 1958 No. 2943 BETREFFENDE VERLENING BIJZONDERE CONCESSIE AAN S.Bx.M. (MOENGO-RORAC-BROWNSBERG CONCESSIE) 336

Artikel 1. Definitie van bauxiet 338
Artikel 2. Geldende bepalingen 338
Artikel 3. Wijziging Brokopondo Overeenkomst 338
Artikel 4. Overdracht aan Suralco 340
Artikel 5. Duur van de concessie 340
Artikel 6. Concessierecht 340
Artikel 7. Retributie 340
Artikel 8. Minimum verkoopprijs 342
Artikel 9. Minimum produktie 346
Artikel 10. Beslissing van geschillen 348
Artikel 11. Intrekking concessie S.Bx.M. 348

XVIII. NADERE INVOERRECHTEN OVEREENKOMST 350

XIX. BROKOPONDO PLAN BOUW SCHEMA 352

XX. WIJZIGING BROKOPONDO OVEREENKOMST 360

CHAPTER PAGE

XV. RESOLUTION OF MARCH 24, 1958 no. 2941 RE THE GRANTING OF A SPECIAL BAUXITE CONNCESSION TO S.Bx.M. (PARANAM CONCESSION) 301

Article 1. Definition of Bauxite 305
Article 2. Applicable provisions 305
Article 3. Change in Brokopondo Agreement 307
Article 4. Transfer to Suralco 307
Article 5. Term of the concession 307
Article 6. Concession tax 307
Article 7. Retribution 307
Article 8. Minimum selling price 311
Article 9. Minimum production 313
Article 10. Decision of disputes 315
Article 11. Repealing of S.Bx.M. concession 315

XVI. RESOLUTION OF MARCH 24, 1958 no. 2942 RE THE GRANTING OF A SPECIAL CONCESSION TO S.Bx.M. (LELYDORP AND WATERLAND CONCESSION) 319

Article 1. Definition of Bauxite 323
Article 2. Applicable provisions 323
Article 3. Change in Brokopondo Agreement 325
Article 4. Transfer to Suralco 325
Atricle 5. Term of the concession 325
Article 6. Concession tax 325
Article 7. Retribution 325
Article 8. Minimum selling price 329
Article 9. Minimum production 331
Article 10. Decision of disputes 333
Article 11. Repealing of S.Bx.M. concession 333

XVII. RESOLUTION OF MARCH 24, 1958 no. 2943 RE THE GRANTING OF A SPECIAL CONCESSION TO S.Bx.M. (MOENGO-RORAC-BROWNSBERG CONCESSION) 337

Article 1. Definition of Bauxite 339
Article 2. Applicable provisions 339
Article 3. Change in Prokopondo Agreement 341
Article 4. Transfer to Suralco 341
Atricle 5. Term of the concession 341
Article 6. Concession tax 341
Article 7. Retribution 341
Article 8. Minimum selling price 343
Article 9. Minimum production 346
Article 10. Decision of disputes 349
Article 11. Repealing of S.Bx.M. concession 349

XVIII. SUPPLEMENTARY DUTY AGREEMENT 351

XIX. BROKOPONDO DEVELOPMENT CONSTRUCTION SCHEDULE 353

XX. AMENDMENT BROKOPONDO AGREEMENT 361

VOORWOORD

Er van uitgaande dat de Brokopondo-Overeenkomst gedurende een periode van 75 jaren, en mogelijk zelfs langer, de basis zal vormen van de gemeenschappelijke onderneming van Suriname en Suralco, bekend onder de naam Brokopondoplan, ontstond bij de samenstellers van dit boekje de wens om alle dokumenten, betrekking hebbende op dit plan, in drukvorm samen te vatten. Voor degenen die in hun dagelijks werk regelmatig kontakt hebben met de verschillende aspecten van het Brokopondoplan is dit werk bedoeld als een gemakkelijk hanteerbare bron van gegevens.

Voor andere geïnteresseerden ontstaat de mogelijkheid om zonder tijdrovend zoeken een beeld te verkrijgen omtrent de omvang van deze „joint-venture" van Suriname en Suralco.

PREFACE

On the premise that the Brokopondo Agreement will, during a period of 75 years and possibly longer, be the basis of the joint venture of Suriname and Suralco, known as Brokopondo-project, the compilers of this booklet desired to put together in print all documents pertaining to this plan. For those who in their daily work come into regular contact with the various aspects of the Brokopondoproject, this book is meant to be an easy to handle source of information.

For other interested parties the posibility arises to get a picture, without searching laboriously, about the scope of this joint-venture of Suriname and Suralco.

RICHTLIJNEN OVEREENKOMST
PRINCIPES VAN DE OVEREENKOMST
SURINAME — ALCOA
(BROKOPONDO)

De ondergetekenden:

1e de Regering van Suriname, verder te noemen Suriname,
2e de Aluminium Company of America handelende voor zichzelve en haar dochtermaatschappijen, verder te noemen, Alcoa,

in aanmerking nemende:

dat partijen onderhandelen over het stichten van een waterkrachtwerk, over een regeling betreffende concessies tot het winnen van bauxiet en over het oprichten in Suriname van bijbehorende verwerkingsbedrijven, dat partijen thans het ogenblik gekomen achten, waarop het nut heeft de beiderzijdse bedoelingen te preciseren, opdat beide partijen zullen weten, op welke grondslag een overeenkomst, indien deze tot stand komt, waarschijnlijk gesloten zal worden,

dat op die grond partijen besloten hebben de huidige phase der onderhandelingen af te sluiten met het vastleggen van de volgende grondslagen, waarin beide partijen voldoende vertrouwen hebben om de besprekingen voort te zetten,

dat elk der partijen tegenover de andere uitdrukkelijk verklaart, dat geen van beiden gebonden is aan de in dit document vervatte opzet, zodat ook na ondertekening van dit document elk der partijen, al of niet met opgave van redenen, en al of niet omdat nieuwe feiten of gezichtspunten zich hebben voorgedaan, het recht behoudt de onderhandelingen af te breken en er van af te zien enige overeenkomst te sluiten, zonder dat uit dien hoofde enigerlei schadevergoeding verschuldigd zal zijn.

Verklaren beiden te verwachten, dat zij tot een definitieve en bindende overeenkomst komen voor de tijdsduur van 75 jaar gebaseerd op de hier navolgende grondslagen.

Artikel I

Algemene opzet

Suriname en Alcoa zien een gemeenschappelijk belang in de ontwikkeling van het waterkrachtpotentieel van Suriname, in de mogelijkheid de winning van bauxiet in Suriname in belangrijke mate uit te breiden en de verwerking van ruwe bauxiet tot aluminium binnen Suriname te doen plaats vinden.

Dientengevolge verklaart Suriname zich ondermeer bereid Alcoa in de gelegenheid te stellen in ruime mate nieuwe conces-

LETTER OF INTENT
PRINCIPLES OF AGREEMENT
SURINAME — ALCOA
(BROKOPONDO)

The undersigned:

1. the Suriname Government, hereinafter called SURINAME,
2. the Aluminium Company of America, acting for itself and its subsidiaries, hereinafter called ALCOA,

taking into consideration:

that parties are negotiating on the establishment of a hydroelectric works, on an arrangement concerning concessions for the mining of bauxite, and on the establishment in Suriname of related processing enterprises,

that parties think that the moment has now come, whereupon it is useful to specify the respective intentions of both parties, in order that both parties shall know on what basis an agreement, if it materializes, probably will be concluded,

that therefore parties have decided to close the present phase of the negotiations by fixing he following principles, in which both parties have sufficient confidence to continue the discussions,

that each of the parties expressly declares to the other, that neither is bound to the arrangement embodied in this document, so that even after signing this document each of the two parties, with or without the stating of reasons, and whether or not new facts or points of view have arisen, reserves the right to break off negotiations and abstain from concluding any agreement, without thereby becoming obligated for any indemnity whatsoever.

Both parties declare, that they expect to come to a definite and binding agreement for the term of 75 years based upon the following principles:

Article I

General Pan

Suriname and Alcoa recognize a mutual interest in the development of Suriname's hydropower potential, in the possibility of expanding the production of bauxite to a substantial degree, and in the possibility of processing raw bauxite into aluminium within Suriname.

Therefore Suriname declares itself amongst other things willing to give Alcoa the opportunity of obtaining in a sub-

sies tot het winnen van bauxiet te verkrijgen en aan Alcoa electrische energie ter beschikking te stellen door de bouw van een hydro-electrisch werk, terwijl Alcoa zich bereid verklaart in Suriname een aluminiumreductiebedrijf op te richten dat energie van het genoemde krachtwerk zal betrekken. Voorts zegt Alcoa toe dat zij — tenzij door „force majeur" of andere oorzaken waarop zij geen daadwerkelijke invloed kan uitoefenen, hierin verhinderd — een aluinaardefabriek zal bouwen van tenminste voldoende capaciteit om het reductiebedrijf te voorzien, en deze in bedrijf te stellen binnen 12 jaar na de tekening van de definitieve overeenkomst of acht jaar nadat het reductiebedrijf in vol bedrijf zal zijn gekomen.

Alcoa verklaart zich bereid om, zolang zij in Suriname geen aluinaardefabriek in werking heeft, de aanvoer van aluinaarde en andere grondstoffen door langdurige contacten of anderzins te verzekeren.

Artikel II

Exploratie en Concessies

(1) Suriname is bereid aan Alcoa de in dit artikel verder te omschrijven rechten en voorrechten tot exploratie van bauxiet te verlenen in een zone begrensd door de Atlantische Oceaan in het Noorden, de vierde breedtegraad in het Zuiden, de Marowijnerivier in het Oosten en de Surinamerivier in het Westen.

(2) Voor een tijdvak van tien jaar te beginnen op de dag, waarin de bindende overeenkomst gebaseerd op de beginselen neergelegd in dit document door Suriname en Alcoa zal zijn getekend, zal Alcoa op gronden, die deel uitmaken van de in lid (1) van dit artikel genoemde zone, het exclusieve recht tot exploratie van bauxiet hebben, voorzover het betreft domeingronden, en voorzover het betreft particuliere gronden, een voorkeursrecht tot exploratie.

Onder voorkeursrecht tot exploratie wordt verstaan een exclusief recht tot exploratie van bauxiet onmiddellijk volgende op het recht van exploratie, dat de Wetgeving van Suriname toekent aan de eigenaar of een andere zakelijk gerechtigde, als genoemd in de delfstoffen verordening G.B. 1952, no. 28 onder paragraaf 4 lid 2.

(3) Alcoa verplicht zich gedurende het in lid (2) van dit artikel genoemde tijdvak van tien jaar een deugdelijk onderzoek in te stellen naar de aanwezigheid van bauxiet in de zone vermeld in lid 1 van dit artikel en de mogelijkheid van de rendabele exploitatie daarvan; gedurende dit tijdvak van tien jaar heeft Alcoa het recht ineens of op verschillende tijdstippen een of meer terreinen liggende in de zone genoemd in lid (1) van dit

stantial way new concessions for the mining of bauxite and to provide Alcoa with electrical energy by the construction of a hydroelectric works, while Alcoa declares itself willing to construct an aluminium smelter in Suriname, which will obtain power from the abovementioned hydroelectric works. Further, Alcoa commits itself — unless prevented by force majeure or other causes on which it cannot exercise actual control — to build an alumina plant of at least sufficient capacity to supply the smelter and have it in operation within twelve years after the date of signing of the binding agreement, or eight years after the start of full operation of the aluminium smelter.

Alcoa is willing to safeguard the supply of alumina and other raw materials by means of long-term contracts, or otherwise, so long as it has no alumina plant in operation in Suriname.

Article II

Exploration and concessions

1. Suriname is willing to grant to Alcoa the rights and priorities to be further specified in this Article for exploration for bauxite in a zone which is bounded by the Atlantic Ocean on the north, by the Fourth Parallel on the south, the Marowijne River on the east, and the Suriname on the west.

2. For a period of ten years, to start on the day on which the binding agreement based on the principles set forth in this Letter of Intent has been signed by Suriname and Alcoa, Alcoa shall have, on lands which constitute the zone mentioned in Section 1 of this Article, the exclusive right for exploration for bauxite as far as domainlands are concerned, and a priority right for exploration as far as private grounds are concerned. With priority right for exploration is understood an exclusive right for exploration for bauxite immediately following the right for exploration which the Suriname law gives to the owner or some rightful claimant under Paragraph 4, Section 2, of the Minerals Ordinance, G.B. 1952 No. 28.

3. During the period of ten years mentioned in Section 2 of this Article, Alcoa binds itself to conduct a thorough investigation for the existence of bauxite within the zone mentioned in Section 1 of this Article and the possibilities of profitable exploitation thereof; during the said ten-year period, Alcoa shall have the right at once or from time to time to designate for further exploration one or more tracts lying within the zone mentioned in Section 1 of this Article. The total area of all the tracts in

artikel tot een oppervlakte van in totaal ten hoogste 500.000 H.A. aan te wijzen voor verdere exploratie.

Indien zij een dergelijke aanwijzing doet, wordt, echter uitsluitend voor de zo aangewezen terreinen, de duur van haar exclusieve recht van exploratie van bauxiet en haar voorkeursrecht tot exploratie verlengd met een aansluitend tijdvak van tien jaar, dat begint met het einde van het in lid (2) genoemde tijdvak van tien jaar.

(4) Zodra gedurende een der in de leden (2) en (3) van dit artikel genoemde tijdvakken van tien jaar Alcoa concessies tot exploitatie van bauxiet aanvraagt op een of meer der terreinen, waarop zij op het ogenblik der aanvrage recht van exploratie of recht van voorkeur tot exploratie heeft, zal Suriname deze concessies verlenen.

Deze aanvragen kunnen ineens of op verschillende tijdstippen geschieden, maar de oppervlakte der bauxiethoudende terreinen, waarvoor concessies worden verleend zal niet meer dan 20.000 H.A. in totaal bedragen. Op de zo te verlenen concessies zullen toepasselijk zijn de voorwaarden, die alsdan voor Alcoa's overige concessies van toepassing zijn, met dien verstande dat elk der concessies zal worden verleend voor een tijdvak, dat eindigt 75 jaar na de dag waarop de in lid (2) van dit artikel vermelde bindende overeenkomst is ondertekend.

Deze termijn van 75 jaar zal gelden voor alle concessies derhalve ook voor de thans bestaande concessies van de Alcoa.

Het is de bedoeling van beide partijen dat Alcoa in de bindende overeenkomst een definitieve zekerheid zal verkrijgen dat haar concessies op 20.000 H.A. bauxiethoudende terreinen zullen worden verleend. Beide partijen zijn er zich echter van bewust dat inzake wettelijke maatregelen om deze zekerheid te verwezenlijken, verdere besprekingen tussen partijen nodig zullen zijn.

Voorzover de concessieaanvragen betreffen terreinen, die particulier eigendom zijn, zal Suriname de wettelijke maatregelen treffen, die voor de verlenging der concessies vereist zijn.

(5) Zodra òfwel het eerste tijdvak van tien jaar vermeld in lid (2) van dit artikel zal zijn verstreken, zonder dat Alcoa overeenkomstig lid (3) van dit artikel de daar bedoelde aanwijzingen heeft gedaan, òfwel het tweede tijdvak van tien jaar vermeld in lid (3) van dit artikel zal zijn verstreken, òfwel Alcoa overeenkomstig lid (4) van dit artikel nieuwe bauxiet-concessies heeft aangevraagd tot een totaal van 20.000 H.A. vervallen de exclusieve rechten van verdere exploratie van bauxiet en het voorkeursrecht tot verdere exploratie van bauxiet aan Alcoa verleend overeenkomstig de leden (1) tot en met (3) van dit artikel, on-

the zone mentioned in section 1 so designated shall not exceed 500.000 hectares.

If such designations are made, then, with respect to the tracts so designated, Alcoa's exclusive right for exploration for bauxite and its right of priority for exploration shall be extended for an additional ten-year period, which period shall commence at the termination of the initial ten-year period mentioned in Section 2 of this Article.

4. As soon as, during either of the periods of ten years mentioned in Sections 2 and 3 of this Article, Alcoa applies for concessions for the exploitation of bauxite on one more of the areas on which it has at the moment of application the right for exploration or the right of priority for exploration, Suriname shall grant these concessions. These applications can be made all at one time or at different times, but the total area of bauxite-bearing lands for which concessions will be granted, shall not exceed 20.000 hectares. On the concessions so granted the conditions shall be those which at that time apply to the other concessions of Alcoa, provided, however, that each of the concessions shall be granted for a period which ends 75 years after the day on which the binding agreement mentioned in Section 2 of this Article is signed. This period of 75 years shall apply for all bauxite concessions, consequently, it shall be made applicable to the presently existing concessions of Alcoa. It is the material aim of both parties hereto that Alcoa shall receive a definite guarantee in the binding agreement that concessions on 20.000 hectares of bauxite-bearing land shall be granted to Alcoa. It is mutually recognized, however, that the determination of the legal means for implementing this guarantee will require further deliberation between the parties hereto.

In so far as the applications for concessions concern areas which are privately owned, Suriname shall take the legal measures which shall be necessary for granting the concessions.

5. As soon as either:

the first period of ten years mentioned in Section 2 of this Article has expired without Alcoa's having made the designations specified in Section 5 of this Article; or

the second period of ten years mentioned in Section 3 of this Article has expired; or

Alcoa has applied for new bauxite concessions totalling 20.000 hectares in accordance with Section 4 of this Article, the exclusive rights for further exploration for bauxite and of priority for further exploration for bauxite granted to Alcoa in accordance with Sections 1 to and including 3 of this Article expire, without prejudice to its rights to the granting of con-

verminderd haar rechten op verlening van concessies, die zij overeenkomstig lid (4) van dit artikel tijdig heeft aangevraagd.

(6) Alcoa zal gedurende de in leden (2) en (3) van dit artikel vermelde tijdvakken van telkens tien jaar de exploratie verrichten volgens een programma, dat zij voor de aanvang van ieder jaar na overleg met een door Suriname aan te wijzen Regeringsinstantie zal vaststellen. Alcoa zal Suriname volledig inzage verschaffen van de resultaten van haar exploratie en aan Suriname alle gegevens verstrekken, die zij omtrent de bodemgesteldheid verkrijgt.

(7) Alcoa verplicht zich gedurende de tijd, over welke zij met inachtneming van lid (5) van dit artikel de exclusieve rechten van exploratie van bauxiet en voorkeur tot exploratie van bauxiet heeft, aan de exploratie over elk vol tijdvak van vijf jaar Sƒ 2.500.000 ten koste te leggen, terwijl zij, indien zij over enig tijdvak van vijf jaar beneden dit bedrag blijft, aan Suriname zal betalen de helft van het verschil tussen het in werkelijkheid uitgegeven bedrag en het bedrag van Sƒ 2.500.000.

Indien vanwege de leden (4) en (5) van dit artikel de exploratierechten of de rechten van voorkeur tot exploratie van Alcoa ophouden gedurende de loop van een tijdvak van vijf jaar, zal over dit gebroken tijdvak van minder dan vijf jaar het genoemde bedrag van Sƒ 2.500.000 evenredig verminderd worden en zal Alcoa de helft betalen van het verschil, waarmede dit verminderde bedrag zou overschrijden het bedrag, dat Alcoa gedurende het gebroken tijdvak werkelijk aan de exploratie heeft te koste gelegd.

(8) Indien met toepassing der leden (4) en (5) van dit artikel de exploratiekosten en de rechten van voorkeur tot exploratie van Alcoa een einde nemen, nadat zij concessies tot exploitatie van bauxiet van in totaal 20.000 HA. heeft aangevraagd zullen voor wat betreft het verkrijgen van verdere concessies tot exploitatie van bauxiet, haar aanvragen dezelfde aandacht genieten als die van derden aan wie geen bijzondere rechten zijn verleend. Hetzelfde zal gelden, indien Alcoa te enigertijd ten aanzien van door haar geëxploreerde terreinen concessies aanvraagt voor exploitatie van ertsen niet bauxiet zijnde, of exploratie en exploitatie van bauxiet in gebieden niet vallende in een zone van invloed die aan een derde is toegewezen.

Artikel III

Het Brokopondoplan

(1) In de onderhavige „Richtlijnen Overeenkomst" alsmede in de definitieve overeenkomst die gebaseerd zal worden op de principes die hierin zijn uiteengezet zal onder „Het Brokopondo-

cessions for which it has applied at the proper time in accordance with Section 4 of this Article.

6. During the periods of ten years each, mentioned in Sections 2 and 3 Alcoa shall execute the exploration according to a program, which prior to the beginning of each year, it will draw up after consultation with a Governmental Agency designated by Suriname.

Alcoa shall give to Suriname full access to the results of its exploration and shall make available all geological data which it obtains.

7. For the period during which it has the exclusive rights for exploration for bauxite and priority for exploration for bauxite, taking into consideration Section 5 of this Article, Alcoa binds itself to spend for the exploration an amount of Sƒ 2.500.000 during each full period of five years. or, in case it stays below this amount during any period of five years, it will pay Suriname half of the difference between the amount actually spent and the amount of Sƒ 2.500.000.

If, by application of the provisions of Sections 4 and 5 of this Article, Alcoa's exploration rights or its rights to priority for exploration cease to exist during the course of a five-year period, the specified amount of Sƒ 2.500.000 shall, over this part-period of less than five years, be decreased proportionally, and Alcoa shall pay half of the difference by which this decreased amount shall exceed the amount which Alcoa has actually spent for exploration during the part-period.

8. If, by application of Sections 4 and 5 of this Article, Alcoa's exploration rights and its rights to priority for exploration terminate after it has applied for concessions for the exploitation of bauxite totalling 20.000 hectares, Alcoa applications for obtaining further bauxite mining concessions, shall receive the same consideration as those of third parties, to whom no special rights were granted. The same holds if at any time Alcoa requests concessions for the exploitation of minerals other than bauxite in the areas explored by it, or concessions for the exploration for or the exploitation of bauxite in areas not falling within a zone of influence granted to another.

Article III

Brokopondo Development

1. For purposes of this Letter of Intent and the binding agreement to be based upon the principles set out herein, the Brokopondo Development is understood to mean the Hydroelelectric

plan" verstaan worden: het waterkrachtwerk zoals dat hieronder nader gedefinieerd zal worden, alsmede het stuwmeerbekken, de wegen die gebouwd zijn of zullen worden t.b.v. het waterkrachtwerk en die voor publiek verkeer opengesteld zullen zijn en voorts zulke andere terreinen, werken en werkzaamheden als Suriname nodig en nuttig acht dat onder „Het Brokopondoplan" worden begrepen.

Onder „het waterkrachtwerk" zal worden verstaan: de hoofddam, hulpdammen en dijken, de overlaat, de inlaat en de drukleiding, het krachtstation compleet met opwekking- en bijbehorende installatie, de werken ter regularisatie van de achter waterstand, het transformatorstation en de schakelinstallatie in het krachtstation en te Paranam de transmissieleiding van het krachtstation naar het onderstation te Paranam, het onderstation te Paranam, het etablissement met dienstwoningen in de nabijheid van het krachtstation en de wegen die speciaal gebouwd zijn voor het waterkrachtwerk en die niet opengesteld zijn voor openbaar verkeer.

(2) De hoofddam en het krachtwerk zullen in de nabijheid van de plaats bekend als „AFFOBAKKA" komen te liggen. Het waterkrachtwerk zal zodanig geconstrueerd worden dat bij een normaal vol reservoir het stuwmeerpeil ongeveer 50 M boven het Surinamepeil zal liggen. Het waterkrachtwerk (W.K.W.) zal een geïnstalleerd vermogen hebben waarbij tenminste 150.000 KW opgewekt zullen kunnen worden bij een vol reservoir, en ongeveer 140.000 KW bij een stuwmeerpeil dat 75 % van de tijd bereikt of overschreden zal worden.

Over de frequentie die opgewekt zal worden zal nader beslist worden op grond van een ingenieursrapport waarbij de meest geschikte frequentie zal worden vastgesteld.

(3) De constructie van het waterkrachtwerk zal gefinancierd worden door Suriname en deze werken zullen het eigendom zijn van Suriname. Er is overeengekomen dat deze financiering zal omvatten:

a. alle kosten die gemaakt zijn of zullen worden voor het W.K.W. gedurende de periode van ontwerp en de uitvoering tot het moment waarop het W.K.W. in vol bedrijf zal zijn.

b. een bedrag van $ 5.800.000 dat aangewend zal worden om de kosten van het voorafgaande onderzoek van het Brokopondoplan te restitueren, om de kosten te betalen van het overbrengen van bewoners en gebouwen van het te inunderen gebied, voorts de kosten van aanleg van wegen en de kosten van verbetering van waterwegen speciaal ten dienste van het W.K.W. en tenslotte de kosten voor technische hygiëne en assainenering van het stuwmeergebied. Dit bedrag zal volledig ter beschikking van Suriname staan.

c. interest gedurende de constructieperiode.

Works, as hereinafter defined, the reservoir, public roads built to service the Hydroelectric Works, and such other lands, works, and facilities as Suriname may deem it necessary and useful to include within the said Brokopondo Development. The Hydroelectric Works is understood to consist of the main dam, secondary dams and dikes, the spillways, the intake works and penstocks, the powerhouse complete with all generating and accessory equipment, the tailrace, the transforming and switching equipment at the powerhouse and at Paranam, the high tension transmission lines from the powerhouse to the Paranam substation, the Paranam substation, the operator's village near the powerhouse, and the non-public roads built specially to service the Hydroelelectric Works.

2. The main dam and powerhouse will be located at or near the site known as „AFFOBAKKA". The Hydroelectric Works will be constructed to give a normal full reservoir elevation of approximately 50 meters on the Suriname datum. The Hydroelectric Works will have an installed capacity capable of generating at least 150.000 kilowatts with the reservoir full, and approximately 140.000 kilowatts at the reservoir elevation which will be equalled or exceeded 75 % of the time. The generated frequency will be agreed upon on the basis of an engineering study to determine the most suitable frequency.

3. The construction of the Hydroelectric Works will be financed by Suriname and the said Works will be the property of the Suriname Government. It is agreed that the said financing will cover:

a) All costs incurred for the Hydroelectric Works during the period of design and construction prior to the time when the Hydroelectric Works goes into full operation;

b) The payment of $ 5.800.000 to Suriname to be applied to the cost of the preliminary investigation of the Brokopondo Development, the cost of moving people and buildings from the reservoir area, the cost of reads and the cost of improvement of waterways to serve the hydroelectric Works and the cost of initial technical hygiene and sanitation of the reservoir area. This amount will be entirely at the disposal of Suriname;

c) Interest during construction.

(4) Alcoa is bereid om op zich te nemen, hetzij rechtstreeks of door haar dochterondernemingen, om het W.K.W. te beheren en te onderhouden gedurende de looptijd van de definitieve overeenkomst, op een zodanige wijze, dat, met inbegrip van het volledige beheer van het watergebruik de maximum hoeveelheid benutbare energie geproduceerd wordt.

(5) De bereidverklaring van Suriname om het W.K.W. te financieren en de bereidverklaring van Alcoa deze te beheren en te onderhouden zoals vermeld in paragraaf 3 en 4 van dit artikel geschieden onder het voorbehoud dat:

a. de voorwaarde van financiering zodanig zijn dat de effectieve rentevoet, met inachtname van een eventueel disagio bij uitgifte en andere financiële lasten voor de lening of leningen vallende die aangegaan zullen worden voor de bouw, een bedrag van 4¾% per jaar niet te boven zullen gaan, dat de termijn van aflossing niet minder zal zijn dan 40 jaar en dat genoemde lening of leningen aangegaan zullen worden op de voorwaarde dat de benodigde fondsen opgenomen mogen worden gedurende de periode van de bouw in de vorm van jaarlijkse voorschotten tot het volle bedrag waarvoor de financierende instantie zich verplicht heeft.

b. de kosten van constructie van het W.K.W., rekening houdende met de biedingen die ontvangen zijn van aannemers c.q. onderaannemers, voldoende laag zijn om een redelijke prijs van de stroom te verzekeren.

c. een bindende overeenkomst tussen Suriname en Alcoa gebaseerd op de principes die in deze „Richtlijnen" zijn uiteengezet, is bereikt.

(6) Suriname zal instellen een „Technische Raad van Toezicht" voor het W.K.W. bestaande uit 3 of 4 man. De functie van deze Raad, zal zijn het in beschouwing nemen, het goedkeuren of het aanbevelen van veranderingen in het ontwerp, de constructie en de technische bedrijfsvoering van het W.K.W. De Raad, die zal bestaan uit vertegenwoordigers van Suriname, Alcoa, Nederland en desgewenst een vertegenwoordiger van de financierende instantie en waarvan de leden allen door opleiding en ervaring deskundig moeten zijn op het gebied van uitvoering van grote technische werken, zullen het recht hebben het bedrijf en de administratie van het W.K.W. te inspecteren.

(7) Suriname of een door Haar aan te wijzen Orgaan (Authority) zal het recht hebben voor Haar rekening en risico het W.K.W. te inspecteren en daarop administratieve controle uit te oefenen.

(8) Suriname zal het recht hebben te reserveren om te gebruiken te harer discretie 80.000.000 KWU per jaar met een maximaal vermogen van 16000 KW. Deze stroom en energie zullen geleverd worden aan Suriname aan het onderstation te Paranam

4. Alcoa is willing to undertake, either directly or through its subsidiaries, to manage and maintain the Hydroelectric Works for the term of the binding agreement, in such a manner including the complete management of the use of water, as wil produce the maximum amount of useable power.

5. The declared willingness of Suriname to finance and the declared willingness of Alcoa to manage and maintain the Hydroelectric Works, as mentioned in Sections 3 and 4 of this Article, are under the provision that:

a. the terms of financing are such that the effective rate of interest, including discounts or other financing charges, on the loan or loans for constructing will not exceed 4—3/4% per annum, that the repayment period shall be not less than 40 years, and that the said loan or loans are made on the basis that the funds may be taken down by the borrower during the construction period in the form of yearly advances up to the full amount of the lending agency's commitment.

b. The costs of constructing the Hydroelectric Works, including bids received from contractors or sub-contractors, are sufficiently low to assure a reasonable cost of power;

c. A binding agreement between Suriname and Alcoa based upon the principles set forth in this Letter of Intent is reached.

6. Suriname will establish a three- of four-man Board of Engineering Review for the Hydroelectric Works. The function of the Board shall be to consider, approve or recommend changes in the design, construction, and operation of the Hydroelectric Works. The Board, which shall consist of representatives of Suriname, Alcoa, Holland and, if desired, of the financing agency, all of whom shall be qualified by training and experience in the field of major engineering Works, will have the right to inspect facilities and records of the Hydroelectric Works.

7. Suriname, or an agency (Authority) to be designated by Suriname, shall have the right to inspect and audit the hydroelectric Works at its own risk and expense.

8. Suriname shall have the right to reserve for use at its own discretion 80.000.000 kilowatt hours per year with a maximum demand of 16.000 kilowatts. This power and energy will be delivered to Suriname at the Paranam substation at Suriname's

ter keuze van Suriname hetzij in de voltage van de hoogspanning van de leiding, hetzij in de voltage van de laagspanning van het onderstation Paranam.

(9) Alle energie die opgewekt zal worden door het W.K.W., met uitzondering van hetgeen voor Suriname gereserveerd is in bovengenoemde paragraaf 8, zal geheel beschikbaar zijn voor Alcoa te gebruiken in haar eigen bedrijven. Alcoa heeft niet het recht een deel van deze stroom aan derden te verkopen.

(10) Te beginnen op het moment waarop het W.K.W. in volbedrijf gesteld wordt, zullen de jaarlijkse kosten van het W.K.W. door Suriname en Alcoa op de volgende wijze gedragen worden:

De jaarlijkse kosten van het W.K.W. zullen verdeeld worden over „energie" en „vermogen".

Het gedeelte van de jaarlijkse kosten, dat zal drukken op „energie" zal bepaald worden naar rato van de verhouding waarin het geïnstalleerd vermogen dat nodig zou zijn om de geraamde gemiddelde jaarlijkse energie van het W.K.W. op een uniforme basis over het gehele jaar te produceren staat tot het geïnstalleerd vermogen van het W.K.W.

Het overblijvende deel van de jaarlijkse kosten zal drukken op „vermogen."

Het deel van de jaarlijkse kosten dat drukt op „energie" zal door Suriname en Alcoa gedragen worden in de verhouding van hun afname van energie aan het onderstation te Paranam.

Het deel van de jaarlijkse kosten dat drukt op „vermogen" zal gedragen worden door Suriname en Alcoa in de verhouding waarin het geïnstalleerd vermogen dat gereserveerd is voor Suriname staat tot het overige geïnstalleerd vermogen van het W.K.W.

Suriname zal aan het begin van elk jaar opgeven de hoeveelheid energie die zij verwacht in het jaar te zullen gebruiken.

(11) In geval dat het normaal vermogen van het W.K.W. om te produceren of van Alcoa om energie van het waterkrachtwerk af te nemen geheel of gedeeltelijk wordt beperkt als gevolg van stakingen, onlusten, sabotage, burgerlijke onrusten, daden tegen het wettelijk gezag of oorlog (al of niet officieel verklaard) dan zal Alcoa doorgaan met het betalen van het gedeelte van de jaarlijkse kosten van het waterkrachtwerk, dat te harer laste zou zijn gekomen indien gedurende de periode van beperking normale omstandigheden hadden bestaan.

Indien echter deze abnormale toestand langer mocht duren dan twee maanden, dan zal Alcoa doorgaan met het betalen van het gedeelte van de Jaarlijkse kosten van het W.K.W. dat te harer laste zou zijn gekomen indien gedurende de periode van beperking normale omstandigheden hadden bestaan, doch zij zal daarna worden gecrediteerd met een bedrag gelijk aan de beta-

choice of either the transmission voltage or the low tension voltage at the Paranam substation.

9. All power generated by the Hydroelectric Works, except that reserved for Suriname in Section 8 above, shall be entirely at Alcoa's disposal for use in its own enterprises. Alcoa shall not have the right to sell any part of such power to third parties.

10. Beginning at the time when the Hydroelectric Works goes into full operation, the Annual Costs of the Hydroelectric Works shall be borne by Suriname and Alcoa in the following manner.

The Annual Costs of the Hydroelectric Works shall be divided between energy and capacity. The portion of Annual Costs allotted to energy shall be the same percentage of such Costs as the generating capacity required to produce the estimated average annual output of the Hydroelectric Works at a uniform rate throughout the year divided by the rated generating capacity of the Hydroelectric Works. The remainder of the Annual Costs shall be allotted to capacity.

The portion of the Annual Costs allotted to energy shall be borne by Suriname and Alcoa in proportion to their taking of energy at the Paranam substation. The portion of the Annual Costs allotted to capacity shall be borne by Suriname and Alcoa in proportion to the installed generating capacity which is capacity of the Hydroelectric Works.

Suriname will state at the beginning of each year the amount of energy which it expects to use during that year.

11. In event that the normal ability of the Hydroelectric Works to produce or of Alcoa to take and use power from the Hydroelectric Works is curtailed in whole or in part because of strikes, riots, sabotage, civil commotion, acts against the lawful authority or war (whether declared or not), Alcoa shall continue paying the same portion of the Annual Costs of the Hydroelectric Works that it would have borne if normal operations had continued during the period of curtailment.

However, should this abnormal condition continue longer than two months, Alcoa shall continue paying the portion of the Annual Costs of the Hydroelectric Works that it would have borne if normal operations had continued during the period of curtailment, but shall thereafter receive a credit equal to payments in excess of those required for the power and the energy actually used by Alcoa. This credit shall be deducted from income

lingen voorzover deze de vergoedingen voor de werkelijk door Alcoa gebruikte stroom en energie te boven gaan.

Het gecrediteerde bedrag zal in mindering worden gebracht op de inkomstenbelasting welke Alcoa aan Suriname heeft te voldoen gedurende de periode van vijf jaar volgende op de periode van beperking.

In het geval dat het normaal vermogen van het W.K.W. om te produceren of van Alcoa om energie van het waterkrachtwerk af te nemen geheel of gedeeltelijk wordt beperkt als gevolg van catastrophes uit oorzaken anders dan genoemd in de eerste alinea van deze paragraaf, dan zal Alcoa doorgaan met hetzelfde aandeel in de jaarlijkse kosten van het Waterkrachtwerk te betalen, dat te harer laste zou zijn gekomen indien gedurende de periode van beperking normale omstandigheden hadden bestaan.

(12) De uitdrukking „Jaarlijkse kosten", zoals die in Artikel III gebruikt is, omvat:

a. het bedrag aan rente en aflossing op de hoofdsom die jaarlijks betaald moet worden op de lening of leningen voor de bouw, bedoeld en omschreven in paragraaf 3 en 5a van dit artikel.
b. de jaarlijkse salarissen en lonen van het personeel in dienst van het W.K.W.
c. de jaarlijkse kosten van dagelijks onderhoud en kleine herstellingen.
d. het bedrag, in dat jaar gestort in het „Vernieuwingsfonds voor grote herstellingen en vernieuwingen", als bedoeld in paragraaf 13 van dit artikel.
e. een bedrag van $ 300.000.— per jaar als bijdrage in de kosten van de werkzaamheden van het Orgaan (Authority) van de Surinaamse Regering dat belast zal zijn met de verantwoordelijkheid van het Brokopondoplan exclusief het W.K.W. Inhet bedrag van $ 300.000,— zullen tevens zijn begrepen de directe kosten van salarissen en uitgaven van de leden van de Raad voor Technische Toezicht als beschreven in paragraaf 6 van dit artikel.
f. de jaarlijkse kosten van administratie van het W.K.W. die door Alcoa in Suriname gemaakt worden.
g. andere kosten, eventuele verzekering daarbij inbegrepen, die rechtstreeks toegerekend kunnen worden aan de werkzaamheden van het W.K.W. zoals dit gedefinieerd is in paragraaf 1 van dit artikel.

(13) Een vernieuwingsfonds dat bestemd is om de kosten te dragen van grote reparaties en vernieuwingen van het W.K.W. zal worden gesticht. Te beginnen op het tijdstip waarop het W.K.W. in vol bedrijf zal worden gesteld zullen jaarlijks stortingen gedaan worden in het Fonds van niet minder dan tweemaal

tax payments due to the Suriname Government from Alcoa during the five-year period succeeding the curtailment.

In event that the normal ability of the Hydroelectric Works to produce or of Alcoa to take and use power from the Hydroelectric Works is curtailed in whole or in part because of catastrophes resulting from causes other than those stated in the first paragraph of this section, Alcoa shall continue to bear the same portion of the Annual Costs of the Hydroelectric Works that it would have borne had normal operations continued during the period of curtailment.

12. As used in this Article III, the term „Annual Costs" encompasses:

a. The amount of interest and principal required to be paid annually on the loan or loans for construction referred to and defined in Sections 3 and 5a of this Article;
b. The annual salaries and wages of the personnel in the service of the Hydroelectric Works;
c. The annual costs of supplies and minor maintenance;
d. The amount paid during the year concerned to the replacement fund for major repairs and replacements provided for in Section 13 of this Article;
e. An amount of $ 300.000 per annum to be applied to the cost of the operations of the Agency (Authority) of the Suriname Government charged with the responsibility of the Brokopondo Development, exclusive of the Hydroelectric Works. In the amount of $ 300.000 shall also be understood the direct costs of salaries and expenses of the members of the Board of Engineering Review described in Section 6 of this Article;
f. The annual administrative costs for the Hydroelectric Works incurred by Alcoa in Suriname;
g. Other costs including insurance if any, directly attributable to the facilities comprising the Hydroelectric Works as the latter is defined in Section 1 of this Article.

13. A replacement fund to meet the costs of making major repairs and replacements to the Hydroelectric Works shall be established. Beginning at the time when the Hydroelectric Works goes into full operation, annual payments equal to not less than twice the annual salaries and wages referred to in Section 12b

het bedrag der jaarlijkse salarissen en lonen als genoemd in paragraaf 12b van dit artikel.

Zodra het Fonds een bedrag bereikt heeft gelijk aan 50x de genoemde jaarlijkse salarissen en lonen zullen de genoemde jaarlijkse stortingen in het Fonds opgeschort worden.

Daarna zullen stortingen in het vernieuwingsfonds gedaan worden telkens zodra het Fonds minder bedraagt dan 50x de genoemde salarissen en lonen. Het vernieuwingsfonds zal geadministreerd en beheerd worden in US dollars door Alcoa en inkomsten van het Fonds zullen ingeboekt worden ten bate van het Fonds. Uitgaven uit het Fonds voor herstellingen en vernieuwingen zullen geschieden door Alcoa op zodanige wijze dat het W.K.W. over de gehele duur van de bindende overeenkomst in een goede staat van bedrijfszekerheid gehouden zal worden.

(14) Suriname en Alcoa zullen het equivalent van $ 0.0044 USA betalen voor iedere KWU energie afgeleverd resp. aan Suriname en Alcoa door het W.K.W. bij het onderstation Paranam in de periode die voorafgaat aan de datum waarop het W.K.W. in vol bedrijf zal zijn.

(15) Gedurende de duur van de bindende overeenkomst en nadat de oorspronkelijke lening of leningen zullen zijn afbetaald zal de verdeling van kosten tussen Suriname en Alcoa dezelfde zijn als beschreven in paragrafen 10 en 11 van dit artikel. Bovendien zal Alcoa aan Suriname betalen een jaarlijks bedrag gelijk aan de jaarlijkse kosten van lonen en salarissen als in paragraaf 12b van dit artikel.

(16) Met referte aan de betaling van een bedrag van $ 5.800.000.— als bedoeld in paragraaf 3b van dit artikel neemt Suriname op zich alle daarin genoemde werkzaamheden volledig uit te voeren en de kosten daarvan te dragen.

Met referte aan paragraaf 12e van dit artikel neemt Suriname alle verantwoordelijkheid en kosten op zich van de zorg voor het Brokopondoplan exclusief het W.K.W. als omschreven in paragraaf 1 van dit artikel.

(17) Met betrekking tot de jaarlijkse kosten bedoeld in paragraaf 12a van dit artikel zal Alcoa haar aandeel in de jaarlijkse kosten voldoen in dezelfde valuta of valuta's waarin de lening of leningen zullen worden gesloten. Om dit te vergemakkelijken neemt Suriname op zich om Alcoa de nodige faciliteiten te verlenen met betrekking tot vrijstelling van de eventueel in het algemeen verplicht gestelde inlevering van vreemde valuta's.

(18) Indien en zodra meer energie nodig is voor doeleinden van algemeen belang zal Suriname verdere werken bouwen

of this Article shall be made to the fund. When the fund reaches an amount equal to 50 times the said annual salaries and wages, the said annual payments to the fund shall be suspended. Thereafter, payments to the replacement fund shall be made whenever the fund amounts to less than 50 times the said annual salaries and wages. The replacement fund shall be administered and managed in United States dollars by Alcoa, and earnings of the fund shall be credited to the fund. Expenditures from the fund for repairs and replacements shall be made by Alcoa and shall be such as to keep the Hydroelectric Works in good operating condition throughout the term of the binding agreement.

14. Suriname and Alcoa will pay the equivalent of $ 0.0044 U.S. for each kilowatt hour of energy delivered to Suriname and Alcoa, respectively, from the Hydroelectric Works at the Paranam substation prior to the date when the Hydroelectric Works goes into full operation.

15. During the period of the binding agreement after the original loan or loans have been paid off, the division of Annual Costs between Suriname and Alcoa shall be as described in Sections 10 and 11 of this Article. In addition, Alcoa will pay Suriname an annual sum equal to the annual costs of salaries and wages referred to in Section 12b of this Article.

16. In consideration of the payment of $ 5.800.000 as mentioned in Section 3b of this Article, Suriname undertakes to execute and pay for the activities described therein in their entirety.

Referring to Section 12e of this Article, Suriname assumes all responsibility and costs for the care of the Brokopondo Development, exclusive of the Hydroelectric Works as defined in Section 1 of this Article.

17. With respect to the Annual Cost referred to in Section 12a of this Article, Alcoa shall pay its share in the yearly costs in the same currency or currencies as those in which the loan or loans are negotiated. To facilitate this, Suriname undertakes to grant to Alcoa the necessary facilities regarding exemption from the generally obligatory delivery of foreign currencies, if any.

18. If and when additional power is needed for public utility purposes, Suriname will build additional facilities for the gener-

voor het opwekken van energie ter plaatse van het W.K.W. of elders. Zulke werken zullen gebouwd worden geheel voor rekening van Suriname en zij zullen in genen dele de opwekking van energie door Alcoa in het oorspronkelijke W.K.W. mogen belemmeren.

Het water dat benodigd is voor de toekomstige additionele werken die Suriname bij AFFOBAKKA zal bouwen zal afkomstig zijn van omleiding van andere rivieren, waardoor het debiet bij AFFOBAKKA vergroot wordt of van verbeteringen in het debiet van de Surinamerivier door de bouw van reservoirs bovenstrooms. In elk geval zal Alcoa recht hebben op de energie die zij geproduceerd zou kunnen hebben als geen rivieren omgeleid zouden zijn of bovenstroomse reservoirs zouden bestaan.

Indien Suriname gebruik zou willen maken van de transmissie faciliteiten van de originele W.K.W. dan kan zij dit doen mits zulks niet belemmert de overbrenging van energie voor Alcoa en onder voorwaarden dat additionele kosten voor rekening zijn van Suriname.

(19) De mogelijkheid bestaat dat de Tapanahony-rivier wordt afgedamd en dat het water van deze rivier zal worden geleid in de Surinamerivier via de Sarakreek, waardoor een grote vermeerdering van de op te wekken energie kan worden verkregen. Het is de bedoeling van Suriname een waarderingsrapport op te stellen waaruit binnen redelijke grenzen zullen kunnen blijken de economische rentabiliteit en de praktische uitvoerbaarheid. Alcoa heeft de wens uitgesproken dat haar een optie gegeven zal worden op de energie welke als gevolg van het Tapanahonyproject zal kunnen worden opgewekt t.b.v. de uitbreiding van haar aluminiumsmelter. Dientengevolge zal Suriname, zodra het waarderingsrapport gereed is, de inhoud aan Alcoa bekend maken en Alcoa verplicht zich binnen 6 maanden daarna mede te delen of zij nut ziet in een verder onderzoek.

Indien Alcoa mededeelt geen nut te zien in een verder onderzoek of binnen het genoemde tijdvak van 6 maanden geen stellig antwoord geeft, dan wordt Alcoa geacht geen belangstelling te hebben voor het Tapanahonyproject, deelt Alcoa binnen het genoemde tijdvak van 6 maanden mede wèl nut te zien in verder onderzoek dan brengt dit mede dat zij een financiële bijdrage in de kosten van onderzoek zal geven waarvan de grootte later gespecificeerd zal worden. Suriname zal alsdan op haar beurt aan Alcoa een exclusieve optie geven op de energie van de Tapanahony uitbreiding. Een redelijke hoeveelheid zal daarbij voor Suriname gereserveerd blijven voor dezelfde doeleinden waarvoor energie gereserveerd werd in paragraaf 8 van dit artikel.

Zolang Alcoa haar keuze niet bepaald heeft op de wijze als voorzien in de vorige alinea van deze paragraaf zal Suriname de

ation of power at the site of the Hydroelectric Works, or elsewhere. Such facilities shall be constructed entirely at Suriname's expense and shall in no way interfere with the production of power by Alcoa through the original Hydroelectric Works. The water required te operate any future additional facilities which Suriname shall build at AFFOBAKKA will be from new diversions which add to the streamflow at AFFOBAKKA or from improvement of the flow of the Suriname River by reservoirs upstream. In any event Alcoa shall be entitled to the power it could have produced if no such diversions or upstream reservoirs had existed. In the event that Suriname may wish to use transmission facilities of the original Hydroelectric Works, it may do this provided that such use does not interfere with the transmission of power by Alcoa, and under condition that any additional costs are at Suriname's expense.

19. The possibility exists that the Tapanahony River will be provided with a dam, and that its waters will be diverted into the Suriname River via Sara Creek, through which a large increase in the energy to be generated can be obtained. It is Suriname's intention to prepare an appraisal report from which the economic remunerativeness and practical feasibility can within reasonable limits be concluded.

Alcoa has expressed its desire to be granted an option on the energy which could be generated by the Tapanahony project for the expansion of the aluminium smelter.

Therefore, as soon as the appraisal report is ready, Suriname shall make known its contents to Alcoa, and Alcoa obligates itself to state within six months thereafter whether it sees any useful purpose in further investigation.

If Alcoa states that it does not see any useful purpose in further investigation, or gives no definite answer within the mentioned period of six months, it will be assumed that Alcoa is not interested in the Tapanahony project. If Alcoa states within the mentioned period of six months that it does see a useful purpose in further investigation, Alcoa shall then make a financial contribution towards the cost of investigation, the amount of which shall be specified at a later date. Suriname shall in turn grant Alcoa an exclusive option, on the power from the Tapanahony expansion. A reasonable amount shall remain reserved for Suriname for the same purposes for which power was reserved under Section 8 of this Article.

So long as Alcoa has not made the election provided for in

mogelijkheden van het Tapanahonyproject niet aanbieden aan derden.

(20) Gedurende de looptijd van de bindende overeenkomst zal Suriname geen belastingen heffen op Alcoa noch op haar andere financiële lasten onder welke naam of vorm ook opleggen voorzover deze betrekking hebben op de productie, aflevering of verbruik van energie afkomstig van het W.K.W. Zouden echter zulke belastingen geheven worden of lasten opgelegd worden aan Alcoa, dan zal het bedrag daarvan aan Alcoa gerestitueerd worden in de vorm van subsidies of dergelijke.

(21) Aan het eind van de looptijd van de definitieve overeenkomst m.b.t. het W.K.W. genoemd in paragraaf 1 van dit artikel zal Alcoa het gehele W.K.W. in goede staat en bedrijfszeker aan Suriname overdragen. Zowel Suriname als Alcoa zijn er zich van bewust dat op dat moment er een voortdurende behoefte zal bestaan van de zijde van Alcoa aan energie en van de zijde van Suriname voor een grote afnemer van energie.

Beide partijen willen daarom de verwachting uitspreken dat deze wederzijdse problemen dan benaderd zullen worden in dezelfde geest van wederzijdse achting en samenwerking als gedurende de gehele loop van de huidige onderhandelingen geheerst heeft. Zolang Alcoa belangrijke hoeveelheden energie van het W.K.W. zal blijven afnemen zal het vernieuwingsfonds vide paragraaf 13 van dit artikel, ingebruik blijven t.b.v. het W.K.W., maar indien Alcoa geen energie van het W.K.W. meer zou ontvangen zal het Fonds geliquideerd worden en verdeeld tussen Alcoa en Suriname op een redelijke basis.

Artikel IV

Opleiding personeel

(1) Alcoa verklaart zich bereid om personeel op te leiden voor allerlei geschoolde en half-geschoolde werkzaamheden, zo dat deze te werk gesteld kunnen worden bij de uitvoering van het Brokopondo-werk.

Dit zal geschieden door Alcoa werkend in Suriname, ten behoeve en voor rekening van Suriname. Dit medewerken aan de opleiding van personeel zal in geen enkel opzicht Alcoa's werkzaamheden mogen hinderen of vertragen; Alcoa zal het recht hebben zonder opgave van redenen deze opleiding te beëindigen, mits zij Suriname tijdig van het voornemen daartoe in kennis stelt.

Gedurende de opleiding zal het op te leiden personeel alle aanwijzingen van de Alcoa moeten volgen en volledig onder haar staan.

the preceding paragraph of this Section, Suriname shall not offer the possibilities of the Tapanahony project to third parties.

20. During the term of the binding agreement, Suriname will not levy or impose on Alcoa any taxes or other financial burdens under any name or form whatsoever on the production, delivery or consumption of power from the Hydroelectric Works. However, should such taxes or financial burdens be levied or imposed on Alcoa, the amount thereof shall be reimbursed to Alcoa in the form of subsidies, or otherwise.

21. At the end of the term of the binding agreement covering the Hydroelectric Works mentioned in Section 1 of this Article, Alcoa will turn over the entire Hydroelectric Works to Suriname in good operating condition. Both Suriname and Alcoa recognize that at that time there will be a continuing need on the part of Alcoa for power and on the part of Suriname for a large consumer of power.

Therefore, both parties wish to express the expectation that these mutual problems will then be approached in the same spirit of mutual respect and cooperation as has prevailed throughout the present negotations.

So long as Alcoa continues to obtain substantial amounts of power from the Hydroelectric Works, the replacement fund referred to in Section 13 of this Article shall continue to be used for the Hydroelectric Works, but if Alcoa does not continue to obtain such power, the said fund shall be dissolved and divided between Alcoa and Suriname on an equitable basis.

Artikel IV

Training of personnel

Alcoa declares itself willing to train personnel for various kinds of skilled and semi-skilled jobs, so that they can be put to work in the construction of the Brokopondo Development. This shall be done by Alcoa working in Suriname on behalf of and for the account of Suriname.

This cooperation in the training of personnel shall in no way hinder or slow down Alcoa's activities; Alcoa shall have the right to terminate this training program without giving any reason, provided, however, that timely notice thereof is given to Suriname. During the training, the personnel to be trained must follow all directions of Alcoa and shall be under its full authority.

Artikel V

Aluminiumreductiebedrijf

Het ligt op het ogenblik in het voornemen het aluminiumreductiebedrijf, waaraan electrische energie zal worden ter beschikking gesteld, te vestigen op de Westelijke oever der Surinamerivier nabij Paranam; de exacte ligging zal eerst na verdere bestudering bepaald kunnen worden.

Alcoa heeft naar voren gebracht, dat in een zozeer technisch en gespecialiseerd bedrijf als een aluminiumreductiebedrijf bekwaamheid, training en ervaring van het allergrootste belang zijn. Door de bouw en de exploitatie van een aluminiumreductiebedrijf zullen meer leidende betrekkingen ter beschikking komen; terwijl voornamelijk in het begin vele van deze betrekkingen door ervaren buitenlandse krachten zullen moeten worden vervuld, is er alle reden aan te nemen, dat geleidelijk meer en meer locale krachten voldoende training en bekwaamheid zullen verkrijgen om hen te kunnen vervangen.

Artikel VI

Western Hemisphere Trade Corporation

(1) Suriname zegt toe om zo spoedig mogelijk een verordening in werking te doen treden, waarbij toegestaan zal worden, dat een Amerikaanse Western Hemisphere Trade Corporation bauxite mijnt. Vooralsnog zal deze Corporation niet omvatten de werkzaamheden van Alcoa's aluminiumreductiebedrijf en daarmee samenhangende werkzaamheden.

Suriname zegt toe om op het ogenblik, waarop de Western Hemisphere Trade Corporation de bauxiet-productie overneemt van de Surinaamsche Bauxite Maatschappij N.V., de overwinstbelasting af te schaffen, mits Suriname redelijk zeker kan zijn, dat de belastingopbrengst per ton niet achteruit zal gaan vergeleken bij het huidige systeem.

Om dit te bereiken zal een minimum belasting per ton bauxiet worden ingevoerd. Als in enig jaar 's Lands inkomsten, voor wat betreft de belastingen naar de winst, voortvloeiende uit de exploitatie van bauxiet door Alcoa dalen beneden een minimum bedrag per ton, hetwelk tevoren in gezamenlijk overleg is vastgesteld, zal deze minimum belasting worden geheven tot zodanig bedrag, als nodig is om het verschil te overbruggen. Het minimum bedrag per ton zal worden vastgesteld naar recente ervaring en moet een zekere flexibiliteit hebben, die rekening houdt met veranderde omstandigheden.

Article V

Smelter

It is presently the intention to establish the aluminum smelter, to which electric power shall be made available, on the west bank of the Suriname River in the vicinity of Paranam; the exact location can be specified only after further studies.

Alcoa has brought out, that skill, training and experience are of utmost importance in such an extremely technical and specialized enterprise as an aluminum smelter. In the construction and exploitation of an aluminum smelter more supervisory jobs will become available; while, especially in the beginning, many of the jobs will have to be performed by experienced foreign workers, there is all reason to assume that gradually more and more local workers will obtain sufficient training and skill to be able to replace them.

Article VI

Western Hemisphere Trade Corporation

1. Suriname agrees to put into effect as soon as possible an ordinance, which will make it permissible to have bauxite mined by an American Western Hemisphere Trade Corporation. For the moment, this Corporation will not include the operation of Alcoa's aluminum smelter and related activities.

Suriname agrees to abolish the excess profits tax at the moment on which the new WHTC takes over bauxite production from the S.Bx.M., providing that Suriname can be reasonably certain that taxation proceeds per ton will not be reduced compared to the present system.

To accomplish this a minimum taxation per ton of bauxite will be introduced. If in any one year the country's taxes on profit derived from Alcoa's exploitation of bauxite decrease below a minimum amount per ton, to be previously established by mutual agreement, this minimum tax is imposed to the extent necessary to make up the difference. The minimum amount per ton shall be fixed in relation to recent experience and must have a certain flexibility, which takes changed conditions into account.

Verder wordt bepaald, dat de Western Hemisphere Trade Corporation(s) alleen Surinaamse belangen zal(zullen) omvatten, dat een volledige boekhouding gevoerd zal worden in Suriname van de daar plaatsvindende werkzaamheden en dat de berekening van de winst zal geschieden overeenkomstig de bepalingen van artikel 3, paragraaf 2, van het Nederlands-Amerikaans verdrag ter voorkoming van dubbele belasting.

Suriname stemt erin toe, dat geen belasting geheven wordt over de liquidatiewinst en de inbreng in de Western Hemisphere Trade Corporation bij de ontbinding van de Surinaamsche Bauxite Maatschappij, mits de activa tegen onveranderde bedragen in de openingsbalans worden opgenomen.

(2) Alcoa zegt toe, dat de te Pittsburgh gevestigde Aluminum Company of America zich zal stellen tot borg voor de hoofdelijke medeschuldenares met die vennootschappen van haar concern, die met Suriname in relatie zullen treden, voor alles, dat deze vennootschappen aan Suriname zullen blijken schuldig te zijn.

De tekst van deze borgtocht zal voldoen aan de eisen die naar goed koopmansgebruik in Suriname en Nederland aan een borgtocht gesteld worden.

Suriname stelt erin toe dat gedurende de duur van de bindende overeenkomst geen financiële lasten onder welke naam of vorm ook op de aluminium en aluinaardebedrijven van Alcoa gelegd zullen worden, die, hetzij direct of indirect, op deze industrieën van invloed zullen zijn, door de oplegging van lasten die in een belangrijk onevenredige verhouding staan tot de in het algemeen op andere takken van industrie gelegde lasten, tenzij hieromtrent overeenstemming met Alcoa is bereikt.

Beide partijen verklaren uitdrukkelijk, dat gene opschorting van de inkomstenbelasting door Alcoa is gevraagd, noch dat Suriname deze heeft toegezegd.

Artikel VII

Uitvoerrechten en Invoerrechten

(1) Suriname is bereid geen uitvoerrechten of retributie te hebben van aluminium en andere producten door Alcoa in Suriname te fabriceren, met dien verstande, dat de huidige retributie van f 1,— per ton verscheepte bauxiet, onderscheidenlijk f 0,50 per ton in geval van diepgelegen bauxiet, zal blijven bestaan. Ook blijven bestaan het huidige statistiekrecht en het huidige consentrecht.

(2) Suriname zal bevorderen, dat van goederen die in het bijzonder van belang zijn voor de bouw en de exploitatie van Alcoa's entorprises (aluminiumreductiebedrijf en aluinaardefa-

It is further stipulated that the Western Hemisphere Trade Corporation(s) will include Suriname interests only, that a complete bookkeeping system of the Suriname operations will be kept in Suriname and that the profit calculation will be made in accordance with the directions set forth in Article 3, Paragraph 2, of the agreement between the Netherlands and the U.S.A. for the prevention of double taxation.

The Suriname Government agrees to waive all taxes on the liquidation profit and the transfer to the Western Hemisphere Trade Corporation at the dissolution of the Surinaamsche Bauxite Maatschappij, provided that the assets are taken up in the opening balance sheet at unchanged valuation.

2. Alcoa agrees that Aluminum Company of America established in Pittsburgh gives security for and accepts full responsibility for the debts of those companies of its enterprise which will enter into relations with Suriname, for everything to which these companies shall be indebted to Suriname. The wording of this security shall fulfill the requirements which, according to good commercial usage, are demanded in a securityship in Suriname and in Holland. For its part, Suriname agrees that, there shall not be imposed during the duration of the binding agreement any financial burdens under any name or form whatsoever on the aluminum or alumina industries of Alcoa which would affect these industries as such, either directly or indirectly, by the imposition of burdens which stand in an essentially disproportionate ratio in comparison with those generally imposed on other branches of industry, unless agreement thereto is reached with Alcoa.

It is expressly declared by both parties hereto that no income tax holiday is being requested by Alcoa or promised by Suriname.

Article VII

Export duties and import duties

1. Suriname is willing not to levy export duties of retribution on aluminum and other products to be made by Alcoa in Suriname provided that the present retribution of Sf 1,— or alternatively Sf 0,50 in case of deepseated bauxite, per ton of shipped bauxite will remain. The present „statistiekrecht" and the present „consentrecht" will also remain the same.

2. Suriname shall promote an arrangement whereby no import duties shall be levied upon materials which are of special interest for the construction and operation of the aluminum and alumina

briek) geen invoerrechten worden geheven; daartoe zal overleg worden gepleegd over een lijst van machines en materialen, die vrij van invoerrechten zouden zijn in te voeren.

Artikel VIII

Transfer van winst en kapitaal

(1) Suriname zegt toe, dat re-transfer van door Alcoa in Suriname geïnvesteerd kapitaal zal worden mogelijk gemaakt, en wel voor het totaal der geaccumuleerde afschrijvingen, verminderd met de bedragen, die uitgegeven zijn voor vervanging of uitbreiding van investeringen.

Dit punt zal worden uitgewerkt overeenkomstig de beginselen vastgesteld door het International Monetary Fund.

(2) Aan de overmaking van winst zullen geen beperkingen verbonden worden.

Artikel IX

Verwerking van Aluminium in Suriname

Alcoa is in beginsel bereid een belangrijk gedeelte van de in Suriname geproduceerde blok-aluminium te verkopen aan aluminium verwerkende industrieën in Suriname en Nederland.

Artikel X

Arbitrage

Geschillen die uit deze overeenkomst zullen voortvloeien zullen beslist worden door arbitrage.

Aldus geparafeerd te PARAMARIBO op Maandag 4 Februari 1957,

Aluminium Company of America.

De Regering van Suriname,

De Minister-President,
Minister van Algemene Zaken,
Minister van Binnenlandse Zaken
Minister van Financiën en
Minister van Justitie en Politie,
Minister van Economische Zaken
Minister van Openbare Werken en
Verkeer.

enterprises; to achieve this, deliberations shall take place concerning a list of equipment and materials which can be imported free of duty.

Article VIII

Transfer of profit and capital

1. Suriname agrees, that retransfer of capital invested by Alcoa in Suriname shall be made possible, amounting to the difference between accumulated depreciation and the expenditures for capital replacements or additions. This point shall be worked out in accordance with the principles as established by the International Monetary Fund.

2. There will be no restrictions connected with the transfer of earnings.

Article IX

Manufacturing of aluminum in Suriname.

Alcoa is in principle willing to sell a substantial part of the pig aluminum produced in Suriname to aluminum processing industries in Suriname and in Holland.

Article X

Arbitration

Disputes which may arise out of this agreement shall be settled by arbitration.

Thus initialed at Paramaribo on Monday February 4th 1957.

ALUMINUM COMPANY OF AMERICA
GWS.
HM.

THE GOVERNMENT OF SURINAME
Prime Minister
Minister of General Affairs
Minister of the Interior
JHE F.
Minister of Finance and
Minister of Justice and Police
W.S.
Minister of Economic Affairs
E.v.V.
Minister of Public Works
J.K.

TOELICHTING RICHTLIJNEN OVEREENKOMST

De ondergetekenden hebben hierbij de eer de Staten van Suriname te berichten, dat de inzichten van de Regering van Suriname en die der Aluminum Company of America (Alcoa) omtrent de richtlijnen met betrekking tot een ten aanzien van BROKOPONDO te sluiten overeenkomst, elkander zodicht benaderen, dat het beide partijen wenselijk voorkomt in het huidige stadium de onderhandelingen terzake voorlopig af te sluiten met een document, hetwelk aan Uw College hiernevengaand moge worden aangeboden.

Voornoemd document („Richtlijnen Overeenkomst" of „Letter of Intent") bevat de bedoelingen van partijen en is als zodanig nog voor geen van beide partijen bindend.

Gaarne zou van Uw College vernomen worden of zij zich met de principes als neergelegd in de Letter of Intent vermag te verenigen.

In het bevestigende geval zullen — op basis van de daarin vervatte principes — de verdere onderhandelingen die tot het sluiten van de definitieve overeenkomst kunnen leiden, worden gevoerd.

Ter oriëntatie van Uw College mogen wij hierbij een résumé geven van de hoofdpunten van de te treffen overeenkomst, alsmede een overzicht van de voordelen die voor Suriname van de uitvoering van het Brokopondoplan zijn te verwachten, voorts een uiteenzetting betreffende te volgen procedure, waarna voornoemde Letter of Intent artikelsgewijze in bijzonderheden zal worden besproken.

Hoofdpunten van de Letter of Intent

Waterkrachtwerk Brokopondo

a. Het waterkrachtwerk (W.K.W.) Brokopondo zal gefinancieerd worden door- en eigendom zijn van Suriname (Art. III § 3).
b. In de totale kosten van financiering is begrepen een bedrag van $ 5.800.000 (ƒ 11 mln) ter bestrijding van de kosten van transmigratie van de boslandbevolking, de kosten verplaatsing van gebouwen, kosten van aanleg van wegen en verbetering van waterwegen en voor de kosten van technisch hygiënische maatregelen in het stuwmeergebied (art. III § 3b.) De kosten van deze maatregelen welke rechtstreeks verband houden met de uitvoering van het Brokopondoplan komen derhalve *niet* ten laste van de schatkist.
c. De jaarlijkse kosten met inbegrip van rente en aflossing op de lening die door Suriname voor de financiering van Bro-

EXPLANATION ON LETTER OF INTENT AGREEMENT

The undersigned have the honour herewith to inform the Legislative Council of Suriname that the views of the Government of Suriname and those of the Aluminum Company of America (Alcoa) regarding the letter of intent with reference to an agreement to be entered into with respect to Brokopondo, are so similar to each other, that it seems desirable to both parties at the present stage to close the negotiations with a documents which is submitted annexed hereto for the exclusive knowledge of your Council.

The said document („Richtlijnen Overeenkomst" or „Letter of Intent") contains the intentions of the parties and as such it is not binding for either of the two parties.

It would be appreciated to learn from your Council whether you are in agreement with the principles as laid down in the Letter of Intent.

If it is in the affirmative — on the basis of the principles contained therein — the further negotiations leading to the entering into of the agreement, will be carried on.

For the orientation of your Council, I am giving herewith a summary of the main points of the proposed agreement, as well as a survey of the advantage which may be expected for Suriname resulting from the carrying out of the Brokopondo Plan, further an explanation regarding the procedure to be followed, after which the said Letter of Intent will be discussed article for article in all particulars.

Main Points of the Letter of Intent

Hydroelectric Works Brokopondo

(a) The Hydroelectric Works (W.K.W.) Brokopondo will be financed by and will be the property of Suriname (Art. III, par. 3).
(b) In the total costs of financing an amount of $ 5.800.000. (ƒ 11 million guilders) is included for meeting the costs of transmigration of the hinterland population, the costs of removal of buildings, costs of construction of roads and improvement of waterways and for the costs of technical sanitary measures in the reservoir area (Article III, par. 3b). The costs of these measures which are directly connected to the carrying out of the Brokopondo Plan are therefore not for account of the Government treasury.
(c) The yearly costs including the interest and repayment of the loan which will be obtained by Suriname for the financing

kopondo zal worden aangegaan zullen worden bestreden uit de stroominkomsten (art. III § 12), waaruit tevens de overige jaarlijkse kosten voldaan zullen worden.

d. Tevens worden uit de stroominkomsten bestreden de stortingen in een vernieuwingsfonds (art. III § 12d en 13) en een bedrag van $ 300.000 's-jaars voor maatregelen, liggende op het gebied van Overheidszorg betrekking hebbende op het Brokopondoplan (art. III § 12c.)

e. Suriname heeft te Haren behoeve uit Brokopondo een hoeveelheid electrische energie gereserveerd ter grootte van 80.000.000 KWU 's-jaars met een maximum vermogen van 16.000 KW d.i. ongeveer het viervoudige van het huidige verbruik van electrische stroom in Paramaribo (art. III § 8).

f. De jaarlijkse kosten van Brokopondo zullen tussen Suriname en Alcoa verdeeld worden naar rato van gereserveerde capaciteit en afgenomen energie (art. III § 10).

g. Indien en zodra de lening voor Brokopondo zal zijn afgelost zal de verdeling van jaarlijkse kosten dezelfde blijven, maar bovendien zal Alcoa aan Suriname een extra bedrag betalen gelijk aan de jaarlijkse kosten van salarissen en lonen van het W. K. W.

h. Indien meer stroom voor openbaar gebruik benodigd zal zijn heeft Suriname het recht door omleiding van andere rivieren of door de bouw van reservoirs bovenstrooms in de Surinamerivier, de capaciteit van het W.K.W. te vergroten en van de transmissieleiding gebruik te maken mits zulks de productie van het oorspronkelijke W.K.W. niet belemmert (art. III § 18).

i. Het W.K.W. zal beheerd worden door Alcoa onder toezicht van een Technische Raad van Toezicht bestaande uit 3 of 4 leden, resp. te benoemen door de Regering van Suriname, Alcoa, de Nederlandse Regering en eventueel de financierende instantie (art. III § 4c en 6). Suriname zal het recht hebben toezicht en administratieve controle op het beheer uit te oefenen (art. III § 6).

j. Na afloop van de overeenkomst zal het W.K.W. in goede staat van bedrijfszekerheid aan Suriname worden overgedragen (art. III § 21.).

Tapanahony uitbreiding

a. een voorlopige verkenning zal ingesteld worden naar de mogelijkheid van de Tapanahony uitbreiding. Blijkt deze verkenning gunstig uit te vallen dan zal Alcoa in de kosten van een verder onderzoek bijdragen en daartegenover een optie op de stroom worden gegund. Suriname zal uit de Tapanahony-uitbreiding de nodige energie voor zichzelf reserveren (art. III § 19).

of Brokopondo will be met out of the revenue from electric current (Art. III, par. 12), from which also the additional yearly costs will be paid.

(d) At the same time from the revenues for electric current the deposits in a renewal fund (Art. III, par. 12d and 13) wil be paid and an amount of à 300.000 yearly for measures in the matter of the Government care relating to the Brokopondo Plan (Art. III, par. 12c).

(e) Suriname has reserved from Brokopondo a quantity of electric energy for its requirements amounting to 80.000.000 kilowatt hours per year with a maximum capacity of 16.000 kilowatts, which is about four times the present consumption of electric current in Paramaribo (Article III, par. 8).

(f) The yearly costs of Brokopondo will be divided between Suriname and Alcoa according to the proportion of reserved capacity and energy used (Art. III, par. 10).

(g) If and as soon as the loan for Brokopondo has been paid off, the dividing of the yearly costs will remain the same, but in addition the Alcoa will pay tot Suriname an extra amount equivalent to the yearly costs of salaries and wages of the hydro-electric works.

(h) If more current is needed for public use, Suriname shall have the right through the diverting of other rivers or through the constructing of reservoirs upstream in the Suriname River, to increase the capacity of the hydroelectric works and to make use of the transmission line, provided that such does not obstruct the production of the original Hydroelectric Works (Art. III, par. 18).

(i) The hydroelectric works shall be managed by Alcoa under supervision of a Technical Board of Control consisting of 3 or 4 members to be appointed respectively by the Government of Suriname, Alcoa, the Netherlands Government and eventually the financing party (Art. III, par. 4c and 6). Suriname shall have the right to exercise supervision and administrative control on the management. (Art. III, par. 6).

(j) After explanation of the agreement the hydroelectric works shall be handed over to Suriname in good working condition. (Art. III, par. 21).

Tapanahony Extension

(a) A preliminary investigation shall be made regarding the possibility of the Tapanahony being extended. If this investigation turns out favourably, then Alcoa shall contribute towards the costs of a further examination, and on the other hand shall be granted an option on the current.

Suriname shall reserve for itself the necessary energy from the Tapanahony extension. (Art. III, par. 19).

Aluminiumreductiebedrijf en Aluinaarde

a. Alcoa heeft de toezegging gedaan een aluminiumreductiebedrijf te bouwen dat de stroom van Brokopondo zal afnemen alsmede een aluinaardefabriek van tenminste zodanige omvang dat deze fabriek de smelter van voldoende grondstoffen kan voorzien (art. I).
Het is te verwachten dat zowel in de smelter als in de aluinaardefabriek elk 700 @ 800 personen emplooi zullen kunnen vinden, in totaal derhalve een aantal van 1400 @ 1600 personen.

Bauxiet-Concessies

a. Aan de Alcoa zal een voorkeursrecht tot exploratie naar het voorkomen van bauxiet gegeven worden in een gebied gelegen ten Oosten van de Surinamerivier (art. II § 1).
b. Alcoa is verplicht in deze zone een grondig onderzoek naar het voorkomen van bauxiet in te stellen over een oppervlakte van 500.000 HA (art. II § 3).
c. Aan dit onderzoek moet een bedrag van in totaal Sf 10.000.000. ten koste gelegd worden (art. II § 7). Het program van onderzoek wordt opgesteld in overleg met Suriname en de resultaten van het onderzoek zullen ter beschikking komen van Suriname (art. II § 6).
(N.B. het ligt in het voornemen van de Regering van Suriname om in den vervolge aanvragers van vergunningen tot exploratie van bauxiet aan even stringente voorwaarden te binden als in het voorgaande is uiteengezet).
d. tegenover de verplichting van Alcoa tot exploratie van een oppervlakte ter grootte van 500.000 HA wordt de toezegging gedaan haar concessies te verlenen op 20.000 HA bauxiethoudende terreinen (art. II § 4).

Belastingen

Western Hemisphere Trade Corporation Art. VI (W.H.T.C.)

a. De W.H.T.C. is een ondernemingsvorm die genoemd wordt in de Amerikaanse belasting wetgeving en waarbij *ten laste* van de *Amerikaanse fiscus* zekere belasting voordelen gegeven worden aan Amerikaanse maatschappijen werkende in het Westelijk Halfrond. De bedoeling van deze wet is Amerikaanse investeringen buiten de U.S.A. in het Westelijk Halfrond aan te moedigen.
b. Suriname heeft toegezegd dat de Surinaamse wetgeving zodanig gewijzigd zal worden, dat de dochterondernemingen

Aliminum Smelter and Alumina

(a) Alcoa undertakes to construct an aluminum smelter which will use electric current from Brokopondo as well as an alumina plant of at least such a capacity that this plant will provide the smelter with sufficient raw materials (Art. I). It is expected that in the smelter as well as in the alumina plant 700 to 800 persons will be employed in each of them so that in total 1.400 to 1.600 persons will be engaded.

Bauxite Concessions

(a) A priority right shall be granted to Alcoa to explore for the existence of bauxite in an area situated at the East of the Suriname River (Art. II, par. 1).
(b) Alcoa shall be obliged to make a thorough exploration in this zone for the existence of bauxite over a surface of 500.000 hectares (Art. II, par. 3).

(c) For this exploration a total of Sf 10.000.000 shall be expended. (Art. II, par. 7). The exploration program shall be drawn up in deliberation with Suriname and the results of the exploration shall be placed at the disposal of Suriname. (Art. II par. 6).
(N.B. — It is the intention of the Government of Suriname to bind any future applicants for permits to make exploration of bauxite to conditions just as stringent as indicated in the foregoing).

(d) Against the obligation of Alcoa for exploration on a surface area amounting to 500.000 hectares, the undertaking shall be given to grant to the Alcoa concessions on 20.000 hectares of ground containing bauxite (Art. II, par. 4).

Taxes

Western Hemisphere Trade Corporation, Art VI (W.H.T.C.)

(a) The Western Hemisphere Trade Corporation is a form of enterprise which is mentioned in the American tax Legislation and whereby certain tax benefits are given to American Companies, to the detriment of the American treasury, operating in the Western Hemisphere. The intention of the law is to encourage American investments in the Western Hemisphere outside of the U.S.A.

(b) Suriname has undertaken that the Suriname legislation shall be so amended that the subsidiary companies of the Aluminum Company of America (Suriname Bauxite Company, the

van de Alcoa (S.B.M., smelter, aluinaardefabriek) als W.H.T.C. geconstitueerd kunnen worden (art. VI § 1).

c. Suriname heeft voorts toegezegd dat de overwinstbelasting op bauxiet zal worden afgeschaft, doch hier staat tegenover een betalingsregeling waardoor de inkomsten van Suriname per ton geproduceerde bauxiet niet zullen verminderen (art. VI § 1.)
(N.B. Het is te verwachten dat de instelling van de W.H.T.C. een belangrijke stimulans zal zijn voor de opvoering van de productie van bauxiet en dat daaruit naar rato hogere inkomsten voor de Staat zullen voortvloeien.
Het is voorts te verwachten dat de aanvaarding van het principe van de W.H.T.C. voor andere Amerikaanse maatschappijen een stimulans kan zijn zich in Suriname te vestigen).

d. Het aluminiumreductiebedrijf en de aluinaardefabriek zullen onder algemeengeldende voorschriften van de belastingwetgeving in Suriname vallen.
Alcoa heeft derhalve voor deze bedrijven *geen* bijzondere voorrechten met name geen tax-holiday bedongen.
Anderzijds heeft Suriname toegezegd op deze bedrijven van Alcoa geen lasten te zullen leggen welke in onevenredige verhouding staan tot lasten die op andere takken van industrie gelegd zijn. (art. VI § 2)

e. Suriname heeft voorts toegezegd geen uitvoerrechten te leggen op Aluminium en andere producten die door Alcoa in Suriname zullen worden vervaardigd. (art. VII § 1) voorts geen invoerrechten te heffen op artikelen die in het bijzonder van belang zijn voor de bedrijven van Alcoa (art. VII § 2), noch ook belastingen te heffen op de productie, het vervoer en het verbruik van electrische stroom door Alcoa (art. III § 20).

Opleiding personeel

a. Alcoa heeft zich bereid verklaard medewerking te verlenen aan de opleiding van personeel voor Brokopondo (art. IV).

b. Alcoa heeft de verwachting uitgesproken dat hoewel bij aanvang verschillende functies in de nieuwe bedrijven door buitenlanders vervuld zullen worden, geleidelijk meer en meer locale krachten die voldoende vaardigheid en ervaring hebben opgedaan, hen zullen vervangen (art. V).

Verdere verwerking van Aluminium in Suriname

Alcoa heeft zich bereid verklaard, aluminium geproduceerd in Suriname, beschikbaar te stellen voor eventuele verwerking in industrieën in Suriname en Nederland (art. IX.)

smelter and the alumina plant), can be constituted as W.H.T.C. (Western Hemisphere Trade Corporation units) Art. VI, par. 1.

(c) Suriname has further undertaken that the Excess Profits Tax on bauxite shall be abolished, but on the other hand, a tax regulation has been made whereby the revenues for Suriname per ton of bauxite produced shall not be reduced. (Art. VI, par. 1).

(N.B. — It is to be expected that the introduction of the Western Hemisphere Trade Corporation will be a considerable stimulation for increasing the production of bauxite, and that from this source proportionately higher revenues will be derived for the State.

It is further expected that the acceptance of the principle of the Western Hemisphere Trade Corporation will be a stimulation for other American companies to become established in Suriname).

(d) The aluminum smelter and the Alumina plant will come under the general existing provisions of the tax legislation in Suriname. Alcoa has thus **not** asked for any special privileges, for intance, no tax-holiday. On the other hand, Suriname has undertaken not to impose on these enterprises of the Alcoa any financial burdens which would stand in a disproportionate relation to taxes that are imposed on other branches of industry. (Art. VI, par. 2).

(e) Suriname has further undertaken not to impose any duties on aluminum and other products which will be fabricated by Alcoa in Suriname (Art. VII, par. 1), further not to levy any duties on articles which are especially important for the enterprises of Alcoa (Art. VII, par. 2), not to levy taxes on the production, the transportation and the use of electric current by Alcoa. (Art. III, par. 20).

Training of Personnel

(a) Alcoa has declared itself as being willing to grant cooperation in the training of personnel for Brokopondo Art. IV).

(b) Alcoa has expressed the expectation that although at the start various functions in the new enterprises will be filled by people from abroad, their places will be taken gradually more and more by local people who have acquired sufficient skill and experience (Art. V).

Further Processing of Aluminum in Suriname

Alcoa has declared itself willing to make available Aluminum produced in Suriname for eventual processing industries in Suriname and Holland. (Art. IX).

Voordelen die voor Suriname van de uitvoering van het Brokopondoplan zijn te verwachten

De uitvoering van het Brokopondoplan zal voor de schatkist *geen* financiële lasten met zich meebrengen. Rente en aflossing van de lening die zal worden aangegaan ter bestrijding van de kosten van de bouw van het W.K.W. zullen bestreden worden uit de inkomsten verkregen uit de verkoop van de stroom. Voor de nevenwerkzaamheden welke rechtstreeks met de uitvoering van het Brokopondoplan samenhangen is een genoegzaam bedrag van *f* 11.000.000 gereserveerd (= $ 5.800.000.—) alsmede een bedrag van $ 300.000.— 's-jaars.

Bij de uitvoering van de bouw van het waterkrachtwerk zullen ± 1800 personen te werk kunnen worden gesteld. Voor een aanzienlijk aantal personen zal voorts werkgelegenheid bestaan bij de bouw van het aluminiumreductiebedrijf en in een later stadium bij de bouw van de aluinaardefabriek.

Mocht het Tapanahony-project voortgang vinden, dan zullen de hieruit voortvloeiende werkzaamheden zo enigszins mogelijk moeten aansluiten op het Brokopondoproject, daarmede zal de werkgelegenheid nog vele jaren worden verlengd.

In de smelter en in de aluinaardefabriek zal t.z.t voor in totaal 1400 @ 1600 personen permanent werkgelegenheid zijn.

Ook de werkzaamheden verband houdende met de intensieve exploratie naar bauxiet, waartoe Alcoa zich verplicht heeft, zullen velen arbeid geven.

De uitvoering van alle genoemde werken zal kunnen leiden tot een verlevendiging van de handel en tot een grotere afname van binnenlandse producten w.o. landbouwproducten en hout. Het is te verwachten dat transportbedrijven en overheidsdiensten in belangrijke mate van de opleving zullen kunnen profiteren. Bij de te verwachten opleving in vele takken van bedrijf zal met het multiplier effect rekening gehouden mogen worden.

De aanleg van een weg van Zanderij naar AFFOBAKKA zal leiden tot openlegging van een deel van het Paragebied, Wisa-Wini en Berg en Dal, waardoor het gebied van de boven-Suriname rivier veel gemakkelijker bereikbaar zal zijn.

In de randen van het stuwmeergebied zal de mogelijkheid ontstaan van intensivering van de houtexploitatie.

Belangrijke landbouwgebieden zullen opengelegd worden welke in de eerste plaats gereserveerd zullen worden voor de bevolking van het te inunderen stuwmeergebied.

De belangrijke hoeveelheid electrische energie die uit het Brokopondoplan voor Suriname gereserveerd is, zal het mogelijk maken om in de Stad Paramaribo en directe omgeving een grotere hoeveelheid energie tegen lagere prijs beschikbaar te stellen.

Benefits which may be expected for Suriname from the carrying out of the Brokopondo Plan

The carrying out of the Brokopondo Plan will *not* involve any financial burdens for the Government Treasury. Interest and paying off of the loan which will be contracted for defraying the costs of the construction of the hydroelectric works will be derived from the revenues obtained from the sale of the electric current.

For the auxiliary operations which are directly connected with the carrying out of the Brokopondo Plan, an ample amount of S*f* 11.000.000.— has been reserved ($ 5.800.000), as well as an amount of $ 300.000.— per year. For carrying out the construction of the hydroelectric installation approximately 1.800 persons will be employed. During the construction of the aluminum smelter there will further be an opportunity for employment of a considerable number of persons and likewise at a later stage during the construction of the aluminum plant. If the Tapanahony project goes through, the operations arising in connection therewith must concide with the Brokopondo project if possible; the opportunity for employment will be thereby prolonged by many years. In due course permanent work will be provided in the smelter and in the alumina plant for a total of 1.400 to 1.600 persons.

The operations connected with the intensive exploration of bauxite for which Alcoa has undertaken the obligation will also provide much work.

The carrying out of all the works mentioned could lead to a stimulation of commerce and to a greater sale of local articles including agricultural products and timber. It is expected that the transport industries and Government services will be able to profit from the revival of trade to a considerable extent. With the anticipated stimulation in various branches of industry the multiplying effect must also be taken into account.

The construction of a road from Zanderij to AFFOBAKKA will lead to opening up of a part of the Para Area, Wisa-Wini and Berg-en-Dal, on account of which the region of the upper Suriname river will become more easily accessible.

On the borders of the reservoir area there will be the possibility of intensifying the timber exploitation.

Substantial agricultural areas will be laid open which in the first place will be reserved for the people coming from the reservoir area.

The considerable quantity of electrical energy which has been reserved from the Brokopondo Plan for Suriname will make it possible to have a larger quantity of energy available in the city of Paramaribo, and its immediate vicinity at a lower price.

De verplichting die aan Alcoa is opgelegd om een groot gebied intensief te exploreren zal leiden tot een betere kennis van het voorkomen van bauxiet in dit gebied. Mocht dit resultaat van de exploratie gunstig zijn, dan zal dit kunnen leiden tot een verhoogde productie van bauxiet door Alcoa over een lange reeks van jaren met dienovereenkomstige grotere werkgelegenheid en hogere inkomsten voor de Overheid.

Het aluminiumreductiebedrijf en de t.z.t. door Alcoa te bouwen aluinaardefabriek zullen vallen onder de gewone inkomstenbelasting van Suriname en zullen derhalve in de vorm van belasting aan de inkomsten voor de schatkist bijdragen.

Tenslotte mag nog in het kort op de volgende voordelen gewezen worden:

voor de industrie	— beschikbaar komen van goedkope stroom, verbetering van het economisch klimaat
voor de landbouw	— terugdringen van de zoutgrens in de Surinamerivier betere mogelijkheid van waterbeheersing in het gebied van de Surinamerivier
mijnbouw	— de bauxietvoorkomens in het Nassaugebergte zullen beter bereikbaar worden
vervoer	— betere bevaarbaarheid in het stuwmeer en in de beneden Surinamerivier
sociale-sector	— opheffing boslandbevolking w.o. onderwijs, hygiëne, medische verzorging, intensivering landbouw, Stadsvorming te Paranam
recreatie en toerisme	langs de rand van het meer en de aan — grenzende gebergten

Bovenstaande opsomming van voordelen die voor Suriname uit de uitvoering van het Brokopondoplan kunnen voortvloeien heeft uiteraard niet de pretentie geheel volledig te zijn en zij is dan ook slechts bedoeld om een inzicht te geven in de zeer ruime sfeer waarin zich de invloed zal doen gevoelen.

Verder te volgen procedure

Het ligt in het voornemen van de Regering om — indien het Brokopondoplan voortgang vindt — een speciaal orgaan van de Regering te creëren aan wie regionaal bepaalde bevoegdheden verleend zullen worden opdat de grootst mogelijke coördinatie van werkzaamheden verzekerd zal zijn. De bevoegdheden van dat orgaan zullen enigermate vergeleken kunnen worden met die van de Directie der Zuiderzeewerken in Nederland, de Tennessee Valley Authority in de U.S.A. en andere soortgelijke organen die élders onder omstandigheden, vergelijkbaar met de uit

The obligation which is imposed on Alcoa to make intensive exploration on a large area will lead to a better knowledge of the existence of bauxite in this area. If this result of the exploration should be favorable, this could lead to an increased production of bauxite by Alcoa over a long series of years with accordingly greater employment opportunity and higher revenues for the Government.

The aluminum smelter and the alumina plant which is to be built in due course by Alcoa will fall under the ordinary income tax of Suriname and will therefore contribute to the revenues for the Treasury in the form of income tax.

In conclusion, the following advantage may be briefly pointed out:

For Industry	— The availability of cheap electric current, improvement of the economic sphere.
For Agriculture	— Forcing back of the salt-water border in the Suriname River; better possibility of watercontrol in the vicinity of the Suriname River.
Mining	— The bauxite deposits in the Nassau mountain range will become more readily accessible.
Transportation	— Better navigability in the reservoir and in the lower Suriname River.
Social Sector	— Transmigration of native hinterland population, including thereunder education, hygiene, medical attendance, intensifying of agriculture and town-planning at Paranam.
Recreation & Tourism	Along the edge of the lake and the nearby — mountain-ranges.

The foregoing summary of the advantages which could arise for Suriname from the execution of the Brokopondo Development naturally does not pretend to be quite complete, and it is therefore only intended to give a review of the very ample sphere in which the influence will make itself felt.

Procedure to be followed further

It is the intention of the Government — if the Brokopondo plan is carried out — to create a special organization of the Government to whom special regional powers will be granted so that the greatest possible coordination of operations will be assured. The powers of this organization will be comparable to some extent with those of the management of the South Sea Works in Holland, the Tennessee Valley Authority in the U.S.A., and other similar organizations elsewhere which were created under circumstances comparable with the execution of the Bro-

voering van het Brokopondoplan, gecreëerd werden en aldaar hun waarde hebben bewezen.

De Regering wil niet nalaten erop te wijzen dat, zo Uw College mocht instemmen met de haar hierbij voorgelegde „Letter of Intent" nog zeer veel voorbereidende arbeid verricht zal moeten worden vóórdat tot het sluiten van de definitieve overeenkomst en de uitvoering van het project zal kunnen worden overgegaan. Deze voorbereidingen betreffen zowel werkzaamheden van technische als van financiële, organisatorische en juridische aard. Ook zal de Regering enige malen een beroep moeten doen op Uw College voor aangelegenheden van wetgevende aard.

In het gunstige geval zal niet eerder dan begin 1958 met de werkzaamheden een aanvang gemaakt kunnen worden, doch deze datum mag slechts worden vermeld onder het voorbehoud dat geen vertraging of tegenslagen in de voorbereidingen zullen optreden. Niettemin is het gewenst zo enigszins mogelijk aan de datum van begin 1958 vast te houden omdat gebleken is dat deze datum i.v.m. het seizoen het gunstigst is om de werkzaamheden aan te vangen.

Voor zover mogelijk zal reeds in het jaar 1957 met voorbereidende technische werkzaamheden een aanvang gemaakt worden voor de aanleg van de weg, zodat naar gehoopt mag worden reeds in het jaar 1957 een gunstige invloed op de werkgelegenheid merkbaar zal zijn.

De Regering wil tenslotte besluiten met op te merken dat naar Haar mening de verwezenlijking van het Brokopondoplan gezien moet worden als een Nationale Manifestatie van Suriname waarin zowel in het verleden, het heden als in de toekomst een ieder zonder onderscheid naar beste weten en kunnen heeft medegewerkt, en ongetwijfeld zal medewerken.

De Minister-President,

Minister van Algemene Zaken,

Minister van Binnenlandse Zaken,

Minister van Financiën en

Minister van Justitie en Politie,

Minister van Economische Zaken,

Minster van Openbare Werken en Verkeer,

kopondo Development and which demonstrated their value at the location concerned.

The Government does not want to neglect to point out that, if the Legislative Council should approve of the „Letter of Intent" submitted herewith very much preparatory work must be carried out before the entering into of the definite agreement and the execution of the project could be proceeded with. These preparations concern various works of a technical as well as of a financial, organisatoral and judicial nature. The Government will also have to appeal to your Council on some occasions regarding matters of a legislative nature.

In the most favorable event, a start with the operations cannot be made earlier than the beginning of 1958, but this date may only be stated under the reservation that no delay or adverse circumstances shall occur in the neccessary preparations. Nevertheless, it is desirable, if it is at all possible, to keep to the date of beginning of 1958, because it appears that this date is the most favorable for starting the operations in connection with the season. For so far as possible a commencement will be made already in the year 1957 with preparatory technical works for construction of the road, so that it is hoped that during the year 1957 a favorable influence on the opportunity for employment will be noticeable. The Government finally wants to remark in this conclusion that in its opinion the realization of the Brokopondo Plan must be regarded as a national manifestation of Suriname in the past, the present as well as the future of which each and everyone without distinction shall have cooperated and undoubtedly will cooperate to the best of one's ability.

The Minister President,

Minister of General Affairs

Minister of Home Affairs

Minister of Finances and

Minister of Justice and Police

Minister of Economic Affairs

Minister of Public Works and Traffic

De verplichting die aan Alcoa is opgelegd om een groot

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING OP DE RICHTLIJNEN VAN EEN OVEREENKOMST TE TREFFEN TUSSEN DE REGERING VAN SURINAME EN ALCOA

Inleiding

In de inleiding op de Letter of Intent wordt geconstateerd dat de Regering van Suriname en Alcoa onderhandelen over het stichten van een W.K.W., over een regeling betreffende concessies tot het winnen van bauxiet en over het oprichten in Suriname van bijbehorende verwerkingsbedrijven.

Geconstateerd wordt voorts dat beide partijen besloten hebben de onderhandelingen af te sluiten met het vastleggen van zekere grondslagen waarin zij voldoende vertrouwen hebben om de besprekingen voort te zetten.

Tenslotte wordt geconstateerd dat de Letter of Intent zoals die thans aan de Staten wordt gepresenteerd, voor geen van beide partijen bindend is.

Het is de bedoeling om zodra de Regering door Uw College zal zijn gemachtigd, de onderhandelingen op de genoemde grondslagen voort te zetten, de Letter of Intent zo spoedig mogelijk om te zetten in een voorlopige overeenkomst die voor beide partijen wèl bindend is en deze voorlopige overeenkomst op haar beurt om te zetten in een definitieve overeenkomst voor de tijd van 75 jaar.

Artikel I

Artikel I behandelt de A l g e m e n e O p z e t van de te treffen overeenkomst

In dit artikel wordt geconstateerd dat Suriname en Alcoa er een gemeenschappelijk belang in zien, dat het waterkrachtpotentieel van Suriname wordt ontwikkeld, dat de mogelijkheid wordt geopend de winning van bauxiet in Suriname in belangrijke mate uit te breiden en de verwerking van ruwe bauxiet tot aluminium zoveel mogelijk binnen Suriname te doen plaats vinden. Dientengevolge verklaart Suriname zich o.m. bereid Alcoa in de gelegenheid te stellen in ruime mate nieuwe concessies tot het winnen van bauxiet te verkrijgen en aan Alcoa electrische energie ter beschikking te stellen, terwijl Alcoa zich bereid verklaart in Suriname een aluminiumreductiebedrijf op te richten, alsmede een aluinaardefabriek. Laatstgenoemde fabriek zal in productie komen uiterlijk binnen 12 jaar na tekening der definitieve overeenkomst of uiterlijk 8 jaar na het in productie komen van de smelter. De termijn van 12 resp. 2 jaar, die in dit artikel genoemd is als uiterste termijn voor het in productie komen van

EXPLANATION OF EACH CLAUSE SEPARATELY REGARDING THE INTENTIONS OF AN AGREEMENT TO BE ENTERED INTO BETWEEN THE GOVERNMENT OF SURINAME AND ALCOA

Introduction

In the introduction relating to the Letter of Intent it is established that the Government of Suriname and Alcoa are negotiating about an arrangement regarding the construction of a hydroelectric works, about an arrangement regarding concessions for the mining of bauxite and regarding the construction of auxiliary processing enterprises in Suriname.

It is further established that both parties have decided to close the negotiations with the laying down of certain principles in which they have sufficient confidence so as to continue the negotiations.

Finally it is established that the Letter of Intent such as this is now submitted to the Legislative Council is not binding for either of the parties concerned.

It is intended that as soon as the Government shall have been empowered by your Council, the negotiations will be continued on the principles stated, the Letter of Intent will be conversed as soon as possible into a temporary agreement which will be binding for both parties, and this temporary agreement in its turn will be converted into a definite agreement for the period of 75 years.

ARTICLE I

Article I deals with the **General Plan** of the agreement to be entered into.

In this Article it is established that Suriname and Alcoa envision a mutual interest, that the hydroelectric potential of Suriname shall be developed, that the possibility shall be opened to increase to a substantial extent the mining of bauxite in Suriname and to have the processing of crude bauxite into aluminum done in Suriname as much as possible.

Consequently, Suriname declares itself prepared, inter alia, to give the opportunity to Alcoa to acquire new concessions to an ample extent for the mining of bauxite and to make electrical energy available to Alcoa, while Alcoa declares itself as being prepared to establish an aluminum smelter in Suriname as well as an alumina plant. The last named plant shall have to start production within not more than 12 years after signing of the definite agreement or not more than 8 years after the smelter

de aluinaardefabriek, houdt verband met het feit dat de aluinaardefabriek om een optimaal economisch rendement te verkrijgen, van belangrijk grotere omvang zal zijn en belangrijk meer aluinaarde zal produceren dan met de beschikbare energie van Brokopondo alléén in aluminium kan worden omgezet.

Zou echter de Tapanahony uitbreiding verwezenlijkt kunnen worden, dan is het te verwachten dat de capaciteit van de smelter zodanig zal kunnen worden opgevoerd dat zij alle aluinaarde die in een economische eenheid geproduceerd kan worden, zal kunnen afnemen. De meest gewenste volgorde van werkzaamheden, mede met het oog op de wenselijkheid een zoveel mogelijk continue werkgelegenheid voor de arbeiders te bieden zal derhalve de volgende zijn:

1e. Bouw van het waterkrachtwerk Brokopondo en aanvang van de bouw van de aliminium smelter op zodanig tijdstip, dat beide gelijktijdig in bedrijf gesteld zullen kunnen worden.
2e. Uitbreiding Tapanahony met uitbreiding van de capaciteit van de smelter.
3e. Bouw van de aluinaardefabriek. Mocht onverhoopt de Tapanahonyuitbreiding niet tot stand komen dan is door Alcoa toegezegd in ieder geval een aluinaardefabriek in Suriname te bouwen. Zolang dit bedrijf nog niet in productie is zal de aanvoer van aluinaarde en andere grondstoffen door langdurige contracten verzekerd worden.

Artikel II

In artikel II waarin de *exploratie van bauxiet* en de *uitgifte van concessies* geregeld zijn, zijn verschillende nieuwe gedachten tot uitdrukking gekomen aangezien de Regering zich voorstelt ook in de toekomst bij de uitgifte van bauxietconcessies deze principes als grondslag voor Haar beleid te aanvaarden en zullen de grondslagen te dezer plaatse in hun algemeenheid enigszins uitvoeriger belicht worden.

a. Zône indeling

De steeds toenemende technische en mechanische moeilijkheden die bij de productie en exploratie van bauxiet ondervonden worden, in het bijzonder het verwijderen van de deklaag en de noodzakelijkheid om in verband hiermede het bedrijf zo efficient mogelijk te exploiteren, zowel wat betreft productie, als de verwerking en afvoer van bauxiet, maakt het wenselijk om over te gaan tot een systeem waarbij de bauxiet Mij. en voor wat betreft aan hun te verlenen concessies, een zône toegewezen zullen krijgen waarin zij hun werkzaamheden volledig kunnen ontplooien, zonder in conflict of tegenstrijdigheid van belangen te

has started production. The period of 12 years and 8 years respectively which is named in this Article as the maximum period for the going into production of the alumina plant is connected with the fact that the alumina plant must be of considerably larger capacity to secure an economically profitable return and will produce considerably more alumina than can be converted from Brokopondo alone into aluminum with the energy available.

If however the Tapanahony expansion could be accomplished then it is expected that the capacity of the smelter will be increased in such a way that it will be possible to use all the alumina that could be produced in an economic manner. The most desirable sequence of operations, also in view of the desirability of providing as much as possible a continuous employment opportunity for the workers, will therefore be as follows:

First: Construction of the hydroelectric works Brokopondo and starting with the construction of the aluminum smelter at such a time that both can be put into operation simultaneously.

Second: Tapanahony expansion with increase in the capacity of the smelter.

Third: Construction of the alumina plant. In case the Tapanahony expansion is unexpectedly not accomplished, then Alcoa has in any case undertaken to build an aluminum plant in Suriname. So long as this plant has not started production, the supply of alumina and other raw materials shall be ensured by means of contracts of long duration.

ARTICLE II

In Article II in which the **exploration of bauxite** and the **issuing of concessions** are regulated, various new ideas have been expressed, inasmuch as the Government proposes also in the future to accept these principles as the basis for its policy in the issuing of bauxite concessions, and the principles in general will be elucidated more fully at this point.

(a) **Zone-limitation:**

The constantly increasing technical and mechanical difficulties which are experienced in the production and exploration of bauxite, especially with the removal of the overburden and the necessity in connection herewith of making exploitation of the enterprise as efficiently as possible regarding the production as well as the processing and transportation of bauxite, makes it desirable to resort to a system whereby the bauxite companies, with respect to the concessions to be granted, shall have a zone allotted to them in which they can carry on their operations fully without coming into conflict or being contrary to the

komen met bauxiet maatschappijen die in dezelfde zône hun bedrijf uitoefenen.

Een zône indeling zal er toe leiden dat alle mogelijkheden binnen deze zône zo volledig en zo efficient mogelijk benut worden.

Het behoeft geen betoog dat om deze redenen een zône indeling niet slechts een belang is voor de betrokken maatschappijen maar niet in het minst ook in het belang is voor Suriname dat slechts gebaat is bij een zo doelmatig mogelijke inventarisatie van haar bodemschatten.

Op grond van de historisch gegroeide ontwikkeling is aan Alcoa in de onderhavige overeenkomst in uitzicht gesteld de zône ten Oosten van de Surinamerivier, welke zône verder in het Noorden wordt begrensd door de Atlantische Oceaan, in het Oosten door de Marowijne en in het Zuiden door de vierde breedtegraad.

Voortgaande op de gedachte van een zekere zône indeling zou men zich naast de zône die aan Alcoa in uitzicht is gesteld ten Oosten van de Surinamerivier, het gebied ten Westen van de Surinamerivier ingedeeld kunnen denken in meerdere zônes van zodanige omvang dat zij de betrokken Mij-en de gelegenheid geven tot volle ontplooiing van hun werkzaamheden te komen. Het is de Regering reeds gebleken, dat het idee van een zône-indeling als middel om tot een zo efficient mogelijke werkwijze te komen, ook door andere bauxiet maatschappijen wordt toegejuicht.

De tweede gedachte die in de overeenkomst tot uitdrukking komt, is de *verplichting tot intensieve exploratie in de toegewezen zône.*

Deze verplichting tot intensieve exploratie is in de overeenkomst met Alcoa op vierderlei wijze nader gepreciseerd n.l.

a. In de eerste plaats in de grootte van het gebied dat geëxploreerd moet worden. Alcoa heeft het recht om in de haar toegewezen zône een gebied ter grootte van 500.000 HA aan te wijzen, waarin zij een onderzoek naar de aanwezigheid van bauxiet kan instellen, maar zij heeft ook de verplichting om dit gebied grondig te exploreren.
b. De tijdsduur waarbinnen de exploratie dient te geschieden is in de onderhavige overeenkomst gesteld op 20 jaar. Binnen 20 jaar moet de exploratie in genoemde 500.000 HA beëindigd zijn.
c. Het programma van exploratie wordt opgesteld na overleg met een door Suriname aan te wijzen Regeringsinstantie.
d. Vastgelegd is dat Alcoa aan deze exploratie een bedrag van *f* 10 millioen ten koste zal moeten leggen in 20 jaar, dat Alcoa aan Suriname volledige inzage zal verschaffen van de resultaten van haar exploratie en dat zij aan Suriname alle

interests of bauxite companies which carry on their enterprises in the same zone.

A zone limitation will provide that all possibilities within this zone will be made use of as fully and efficiently as possible. It requires no agreement that for these reasons a zone-limitation will not only be of interest for the companies concerned, but not in the least also will be of interest for Suriname which will be benefitted only by an inventorisation of the mineral wealth made as effectively as possible.

On the basis of the historical development it is proposed in the present agreement to grant to Alcoa the zone situated East of the Suriname River, which zone is further bounded on the North by the Atlantic Ocean, on the East by the Marowyne, and on the South by the fourth degree of latitude.

Proceeding from the idea of a certain zone-limination, one could consider next to the zone which it is intended to allocate to Alcoa at the East of the Suriname River, the area at the West of the Suriname river divided into various zones of such an area that the companies concerned would have the opportunity to fully develop their operations. It has already been found by the Government that the idea of a zone-limitation as a means of arriving at a working method that is as efficient as possible, has also been favourably received by other bauxite companies.

The second thought which is expressed in the agreement is **the obligation to do intensive exploration in the alloted zone.** This obligation for intensive exploration is further defined precisely in many ways in the agreement with Alcoa, namely:

(a) In the first place in the extent of the area that must be explored. Alcoa has the right to designate in the zone allotted to it an area measuring 500.000 hectares in which it can carry on exploration for the existence of bauxite, but Alcoa is also obliged to explore this area thoroughly.

(b) The duration within which the exploration has to be carried out is fixed at 20 years in the present agreement. The exploration in the said 500.000 hectares must be completed within 20 years.

(c) The program of exploration shall be made up after consultation with a Government party (organization) to be indicated by Suriname.

(d) – It is laid down that Alcoa must expend for this exploration an amount of ten million guilders in 20 years, that Alcoa shall grant to Suriname full perusal of the results of its exploration

gegevens zal verstrekken die zij omtrent de bodemgesteldheid verkrijgt.

De Regering moge zich veroorloven op te merken:

dat de verplichting die Alcoa op zich genomen heeft om 500.000 HA te exploreren en het bedrag dat hiervoor is uitgetrokken zullen leiden tot voor zover bekend de meest intensieve exploratie naar het voorkomen van bauxiet, waar ter wereld tot dusverre ook ondernomen.

Dit onderzoek zal leiden tot een grote vermeerdering van de kennis niet alleen van bauxiet maar ook van andere bodemschatten in dit deel van Suriname. Deze kennis zal van onschatbare betekenis zijn voor elke verwachting en elke prognose die men zich ten aanzien van de ontwikkeling van de bauxiet in de toekomst zou willen vormen.

Tegenover de verplichtingen die Alcoa op zich genomen heeft, heeft de Regering toegezegd dat aan Alcoa in het betrokken gebied van 20.000 HA concessies verleend zullen worden op bauxiethoudende terreinen.

Mocht in dit gebied onverhoopt minder dan 20.000 HA bauxiethoudende terreinen aangetroffen worden dan is dit het risico van Alcoa. Mocht in dit gebied meer dan 20.000 HA bauxiethoudende terreinen aangetroffen worden, dan heeft Alcoa het recht tot een maximum van 20.000 HA concessies te verlangen, terwijl de Regering zich ten aanzien van het meerdere vrijheid van handelen voorbehouden heeft.

Aanvragen om nieuwe concessies boven de in uitzicht gestelde 20.000 HA in genoemde zône, resp. aanvragen om concessies op terreinen buiten de zône gelegen of aanvragen voor concessies voor andere mineralen dan bauxiet zullen dezelfde aandacht genieten als die van derden aan wie geen bijzondere rechten zijn verleend. Toezegging is dus slechts gedaan voor 20.000 HA.

Alle concessies zullen verleend worden voor de termijn van 75 jaar na de datum van tekening der definitieve overeenkomst, welke termijn ook zal gelden voor alle bestaande concessies van Alcoa.

De rechten aan Alcoa te verlenen hebben betrekking op domeingrond terwijl voor wat betreft particuliere gronden, Alcoa een voorkeursrecht zal verkrijgen dat in prioriteit volgt op dat van de eigenaar van de grond in overeenstemming met de te dien aanzien bestaande wettelijke voorschriften.

Artikel III

In artikel III wordt het *Brokopondoplan* behandeld. In de eerste paragraaf van dit artikel wordt een definitie gegeven van wat onder het *Brokopondoplan* verstaan moge worden en wat

and that Alcoa will submit to Suriname all the data which it obtains regarding the geology of the soil.

The Government takes the opportunity of observing:

That the obligation which Alcoa has undertaken to explore 500.000 hectares of ground and the amount which is reserved therefore will lead to the most intensive exploration so far as is known regarding the existence of bauxite wherever undertaken in the world up to now.

This exploration will result in a great increase of knowledge not only about bauxite but also concerning other mineral wealth as well in this part of Suriname. This knowledge will be of inestimable value for every anticipation and every forecast that anyone might form with respect to the development of bauxite in the future.

As against the obligations which Alcoa has undertaken the Government has undertaken that concessions shall be granted to Alcoa in the area concerned of 20.000 hectares on grounds containing bauxite.

If unfortunately less than 20.000 hectares of ground containing bauxite be found in this area, then this risk is accepted by Alcoa. If more than 20.000 hectares of ground containing bauxite be found in this area, then Alcoa shall have the right to require concessions for a maximum of 20.000 hectares, while the Government has reserved the right of freedom of dealing with respect to the surplus.

Applications for new concessions over the proposed 20.000 hectares in the said zone, as well as applications for concessions on grounds situated outside of the zone or applications for concessions for minerals other than bauxite, shall receive the same consideration as applications from third parties to whom no special rights were granted. Thus the commitment is made for 20.000 hectares.

All concessions shall be granted for the period of 75 years after the date of the signing of the definite agreement which period shall also be applicable for all existing concessions of Alcoa.

The rights to be granted to Alcoa have reference to Domain ground, while as regards private grounds, Alcoa shall receive a preferential right which shall follow that of the owner of the ground in priority, in accordance with the prevailing legal provisions with respect thereto.

ARTICLE III

In Article III the Brokopondo Plan is dealt with. In the first paragraph of this article a definition is given of what may be understood under the **Brokopondo Plan**, and what under

onder het *Waterkrachtwerk* verstaan moet worden. De aandacht moge erop gevestigd worden dat het waterkrachtwerk een onderdeel en een zeer belangrijk onderdeel van het Brokopondoplan vormt, maar dat het Brokopondoplan zelf een ruimere sfeer van werkzaamheden omvat.

De werkzaamheden die nodig zullen zijn voor de constructie van het waterkrachtwerk zijn van technische aard, daarentegen zullen de overige werkzaamheden die met de uitvoering van het Brokopondoplan verbonden zijn vele activiteiten op het gebied van bestuurszorg omvatten waaronder transmigratie van de boslandbevolking, inrichting van nieuwe landbouwgronden en medisch-hygiënische en andere sociale maatregelen.

Het ligt in het voornemen van de Regering om de leiding van het Brokopondoplan op te dragen aan een speciaal daartoe te creëren orgaan op dezelfde wijze als in Nederland b.v. de Directie der Zuiderzeewerken gesticht werden, in de U.S.A. de Tennessee Valley Authority. Aan dit orgaan zullen regionaal zodanige bevoegdheden toegewezen worden als nodig is om tot een noodzakelijke coördinatie van werkzaamheden te geraken.

Deze regeling is uitermate belangrijk omdat hierdoor zeer kostbare vertragingen vermeden kunnen worden, hetgeen bij andere gelijksoortige projecten in het buitenland overtuigend is bewezen.

De instelling van een speciaal orgaan voor het Brokopondoplan is in de overeenkomst in de Letter of Intent met Alcoa niet genoemd omdat de instelling van een dergelijk orgaan een aangelegenheid is die uitsluitend tot de bevoegdheid van Suriname behoort. Wel is in de Letter of Intent behandeld het beheer van het waterkrachtwerk omdat Alcoa daarbij in zeer nauwe mate betrokken is.

In § 2 zijn enige gegevens opgenomen die het te bouwen waterkrachtwerk nader definiëren.

In § 3 wordt geconstateerd dat het waterkrachtwerk gefinancierd zal worden door Suriname en dat het waterkrachtwerk het eigendom zal zijn van Suriname. Geconstateerd wordt voorts dat onder de kosten van financiering zullen vallen:

a) alle kosten van het waterkrachtwerk

b) een bedrag van $ 5.800.000 (Sƒ 11.000.000.—) boven de eigenlijke kosten van het waterkrachtwerk, die voor de uitvoering van het Brokopondoplan nodig zullen zijn.
De kosten omvatten vergoeding voor de kosten voor het onderzoek dat reeds in de afgelopen jaren verricht is, de kosten van transmigratie, de kosten van verplaatsing van personen en gebouwen uit het stuwmeer areaal, de kosten van aanleg van wegen en verbetering van waterwegen en de

hydroelectric works. Attention may be directed to this that the hydroelectric works forms a part and a very important part of the Brokopondo Plan, but that the Brokopondo Plan itself embraces a more extensive sphere of operations. The operations which will be needed for the construction of the hydroelectric works are of a technical nature; on the other hand, the remaining activities which are connected with the carrying out of the Brokopondo Plan involve many activities in the sphere of managerial administration including transmigration of the hinterland people, the arrangement of new agricultural grounds and medical, sanitary and other social measures.

It is the intention of the Government to assign the management of the Brokopondo Plan to an organization to be specially created therefore in the same way as in Holland, for instance, the management was formed of the South Sea Works, and in the U.S.A., the Tennessee Valley Authority. This organization will be given such regional powers as may be necessary so as to secure an essential coordination of the operations. This arrangement of course is important because in this way very expensive delays could be avoided, which has been convincingly demonstrated with similar projects in other countries.

The establishment of a special organization for the Brokopondo Plan has not been mentioned in the agreement proposed in the Letter of Intent with Alcoa because the establishment of such an organization is a matter which comes exclusively under the authority of Suriname. In the Letter of Intent, the administration of the hydroelectric installation has been dealt with because Alcoa is concerned therein to a very close extent.

In paragraph 2 certain particulars have been inserted which further define the hydroelectric works to be constructed.

In paragraph 3 it is laid down that the hydroelectric works will be financed by Suriname and that the said installation shall be the property of Suriname: It is further stated that there will come under the costs of financing:

(a) All costs of the hydroelectric works.

(b) On amount of $ 5.800.000 (Sƒ 11.000.000) above the actual costs of the hydroelectric works, which will be needed for the carrying out of the Brokopondo Plan. The costs include reimbursement for the costs of the investigation that was already made in previous years, the costs of transmigration, the costs of removing persons and buildings from the reservoir area, the costs of laying down roads and the improvement of water-

kosten van medisch-hygiënische maatregelen in het stuwmeergebied.

c) rente gedurende de constructie periode. Opgemerkt mogen worden dat in de besprekingen met Alcoa becijferingen en kostprijsberekeningen in dollars gemaakt zijn en dat in de Letter of Intent dien overeenkomstige bedragen in dollars zijn vermeld. Er zal echter geen bezwaar tegen bestaan om indien dit wenselijk geacht mocht worden, in de definitieve overeenkomst de bedragen in Surinaamse guldens te vermelden.

Opgemerkt moge worden dat, hoewel het in vele landen gebruikelijk is de kosten van ontsluitingswegen voor een waterkrachtwerk ten laste van 's-Lands Begroting te brengen, ten aanzien van Brokopondo overeengekomen is de kosten van het aanleggen van deze wegen ten laste van het Brokopondoplan zelve te brengen hetgeen dus medebrengt dat deze uitgaven niet ten laste van de schatkist zullen komen.

In § 4 komt de bereidheid van Alcoa tot uitdrukking om het waterkrachtwerk gedurende de looptijd van de overeenkomst te beheren en te onderhouden.

Ten aanzien van de vraag op welke wijze het W.K.W. uiteindelijk geconstrueerd zal worden moge de Regering in herinnering brengen dat t.a.v. Brokopondo een voorproject is uitgebracht door de G.T.M. terwijl een ander voorproject is uitgebracht door Harza. Hoewel beide projecten in enkele hoofdtrekken enige gelijkenis vertonen komen niettemin in de detaillering enige verschillen naar voren. Naar gelang meerdere gegevens bekend werden is gebleken dat op sommige onderdelen een andere/of gecombineerde oplossing, dan die in beide projecten is aangegeven, vermoedelijk economischer zal zijn. De gang van zaken bij het Brokopondoproject is in dit opzicht niet anders dan bij vele andere grote projecten, waarbij bij voortgaande nauwkeurige bestudering soms belangrijke verbeteringen mogelijk blijken te zijn.

Ook tijdens de bouw worden nog vele verbeteringen aangebracht.

De Regering heeft nader contact opgenomen met de G.T.M. in verband met de noodzakelijk gebleken wijzigingen in haar ontwerp.

In § 5 van art. III wordt door Suriname en Alcoa het voorbehoud gemaakt dat de bereidheid van de zijde van Suriname om de dam te financieren en van Alcoa om deze te beheren afhankelijk is,

A.) van de kosten van financiering

B.) van de kosten van constructie van het W.K.W.

C.) van het tot standkomen van een bindende overeenkomst tussen Suriname en Alcoa.

ways and the costs of medical-sanitary measures in the reservoir area.

(c) Interest during the construction period. It may be mentioned that in the discussions with Alcoa the ciphering and cost price calculations were made in dollars and that in the Letter of Intent the amounts are stated in dollars accordingly. However, there will be no objection to state the figures in Suriname guilders in the definite agreement, if this should be deemed desirable.

It may be remarked that although in many countries it is customary to charge the costs of opening up roads for a hydroelectric works to the account of the Government budget, with respect to Brokopondo it has been agreed that the costs of the opening up of these roads will be charged to the account of the Brokopondo Plan itself, which thus implies that these expenses will not be for the account of the Government Treasury.

In paragraph 4 the willingness of Alcoa to manage and maintain the hydroelectric works during the duration of the agreement is expressed. With regard to the question in what way the hydroelectric works will be eventually constructed, the Government would point out that with respect to Brokopondo a preliminary project was submitted by the G.T.M. (a French construction company) while another preliminary project was submitted by the firm of Harza. Although both projects show certain similarities in the main, there are nevertheless differences in the details. According to the furnishing of more and more particulars it has been found that for some sections another or a combined solution other than that submitted in both projects will probably be more economical. The course to be followed for the Brokopondo project is in this respect none other than as by many other large projects, whereby in consequence of careful study considerable improvements sometimes appear to be possible.

During the construction also many improvements will be made. The Government has made further contact with the G.T.M. in connection with the alterations which seem to be necessary in their design.

In paragraph 5 of Article III the reservation has been made by Suriname and Alcoa that the willingness on the part of Suriname to finance the dam and on the part of Alcoa to manage it, shall be dependent on:

(a) The costs of the financing.

(b) The costs of construction of the hydroelectric works.

(c) The accomplishment of a binding agreement between Suriname and Alcoa.

De Regering moge in dit verband opmerken dat de recente stijging van de rentestand en de krapheid van de geldmarkt naar verwachting grote moeilijkheden zullen veroorzaken, bij het zoeken naar een vorm van financiering op acceptable voorwaarden.

Voor de financiering van Brokopondo kan gedacht worden zowèl aan de financiering in de U.S.A. òf aan een financiering in Nederland òf aan beide.

Bij de berekening van de totale kosten van het project is in de besprekingen met Alcoa uitgegaan van de ramingen van het Harza-rapport welke in het algemeen iets hoger en dus voorzichtiger zijn opgezet dan de raming van de G.T.M.

Met de totale kosten van het waterkrachtwerk *inclusief* 20% onvoorzien, 5% Directie kosten, een extra Generator (de zesde), de hoogspanningsleiding naar Paranam en inclusief het bedrag van $ 5.800.000.— hierboven genoemd komt de totale raming van kosten van het Brokopondoplan momenteel uit op een bedrag van rond $ 60.000.000.—.

Dit zal derhalve het bedrag zijn dat onvoorziene omstandigheden voorbehouden, Suriname voor de uitvoering van het Brokopondoplan zal moeten lenen.

In § 6 van artikel III wordt geregeld de instelling van de Technische Raad van Toezicht voor het W.K.W. bestaande uit 3 tot 4 man. In deze Raad zullen zitting hebben vertegenwoordigers van Suriname en van Alcoa terwijl voorts in het kader van de economische en technische samenwerking met Nederland als genoemd in het Statuut een plaats ingeruimd is voor een vertegenwoordiger voor Nederland.

Tenslotte zal desgewenst ook de financierende instantie een vertegenwoordiger kunnen aanwijzen. De leden van de Raad zullen door opleiding en ervaring deskundig moeten zijn op gebied van uitvoering van grote technische werken terwijl de functie van de Raad zal zijn het in beschouwing nemen, het goedkeuren of het aanbevelen van veranderingen in het ontwerp, de constructie en het beheer van het W.K.W.

Naar mening van de Regering zullen door de instelling van de Raad van Toezicht als hierboven genoemd de grootst mogelijke waarborgen geschapen worden dat het ontwerp, de constructie en het beheer van het W.K.W. aan de hoogste eisen zullen voldoen.

De Raad van Toezicht zal het recht hebben het bedrijf en de administratie van het W.K.W. te inspecteren.

Ook Suriname zal uiteraard het recht hebben het W.K.W. te inspecteren en daarop administratieve controle uit te oefenen.

In § 8 van artikel III regelt de hoeveelheid stroom die Suriname te haren behoeve gereserveerd heeft uit het W.K.W.

De gereserveerde hoeveelheid bedraagt 80.000.000 KWU per

The Government would remark in this connection that the recent increase of the rate of interest and the tightness of the money market is expected to cause great difficulties in the matter of seeking a form of financing on acceptable conditions.

For the financing of Brokopondo, consideration can be given to a financial arrangement in the U.S.A. or a financial arrangement in Holland, or to both.

In the calculation of the total costs of the project in the discussions with Alcoa, this has been based on the estimates of the Harza report which is somewhat higher in general and thus more carefully planned than the estimate of the G.T.M.

With the total costs of the hydro-electric works including 20% for unforeseen items, 5% for management costs, an extra generator (the sixth) the transformer cable to Paranam and including the amount of $ 5.800.000, previously mentioned, the total estimate of costs of the Brokopondo Plan comes down at present to a round amount of $ 60.000.000. Therefore this will be the amount that, subject to unforeseen circumstances, Suriname will have to borrow for the carrying out of the Brokopondo Plan.

In paragraph 6 of Article III the establishment of the Technical Board of Control has been arranged for the hydro-electric works, consisting of 3 to 4 men. Representatives of Suriname and Alcoa will be given seats on this Board, while further in the framework of the economic and technical cooperation with Holland as mentioned in the Statute, a place is left open for a representative of Holland.

Finally, the financing concern will also be able to designate a representative, if desired. The members of the Board must through training and experience be experts in the sphere of the execution of major technical projects, while the function of the Board will be the taking into consideration, the approval or the recommending of changes in the design, the construction and the management of the hydroelectric works.

In the opinion of the Government, through the establishment of the technical Board of Control as indicated above, the greatest possible guarantees will be created, that the design, the construction and the management of the hydroelectric works will comply with the highest demands.

The Board of Control will have the right to inspect the enterprise and the administration of the hydroelectric works.

Suriname will naturally also have the right to inspect the hydroelectric works and to exercise administrative control thereon.

Paragraph 8 of Article III deals with the quantity of current which Suriname has reserved from the hydroelectric works for its own use.

The quantity reserved amounts to 80.000.000 K.W. hours

jaar met een maximaal vermogen van 16000 KW. Dit is ongeveer het viervoudige van de totale energie die momenteel in Paramaribo en omgeving jaarlijks wordt afgenomen.

In § 18 van artikel III wordt de mogelijkheid genoemd dat door uitvoering van additionele werken de hoeveelheid ter beschikking komende energie nog zal worden opgevoerd terwijl ook de Tapahony uitbreiding een derde mogelijkheid schept de productie van energie voor Suriname verder op te voeren. Naar die mening van de Regering wordt op deze wijze een zeer ruime reserve geschapen voor de behoefte van de toekomst.

In § 9 van dit artikel III wordt vastgesteld dat de energie die opgewekt zal worden door het W.K.W., met uitzondering van het deel, dat gereserveerd is voor Suriname, ter beschikking zal zijn voor Alcoa voor gebruik in haar eigen bedrijven. Alcoa heeft derhalve niet het recht een deel van de stroom aan derden te verkopen.

In § 10 van dit artikel III wordt vastgesteld dat de totale jaarlijkse kosten van het W.K.W. pro rato partes door Suriname en Alcoa gedragen zullen worden. De jaarlijkse kosten van het W.K.W. zullen volgens een bepaalde formule verdeeld worden over „energie" en „vermogen".

Dat deel van de jaarlijkse kosten dat drukt op „energie" zal door Suriname en Alcoa gedragen worden in de verhouding van hun afname van de energie.

Dat deel van de jaarlijkse kosten dat drukt op „vermogen" zal gedragen worden door Suriname en Alcoa in de verhouding waarin het geïnstalleerd vermogen dat gereserveerd is voor Suriname n.l. 16000 KW staat tot het overige geïnstalleerd vermogen van het W.K.W.

In § 12 van artikel III wordt nader gedefinieerd welke de jaarlijkse kosten zijn die door Suriname en Alcoa pro rato partes gedragen zullen worden.

Onder de jaarlijkse kosten zijn inbegrepen:

a. rente en aflossing van de lening
b. de jaarlijkse salarissen en lonen van personeel
c. de kosten van onderhoud en van kleine herstellingen
d. een bedrag te storten in het vernieuwingsfonds
e. een bedrag van $ 300.000 per jaar als bijdrage in de kosten van werkzaamheden van het Orgaan van de Surinaamse Regering dat belast zal worden met de verantwoordelijkheid van het Brokopondoplan exclusief het W.K.W.
f. jaarlijkse kosten van administratie
g. andere kosten, eventuele verzekering daarbij inbegrepen, van het W.K.W.

per year with a maximum capacity of 16.000 K.W. This is about four times the total energy which is consumed yearly in Paramaribo and the vicinity at the present time.

In paragraph 18 of Article III the possibility is mentioned that through the carrying out of additional works the quantity of the available energy will be increased, while the Tapanahony expansion creates a third possibility to further increase the production of energy for Suriname. According to the opinion of the Government, in this way a very ample reserve will be provided for the requirements of the future.

In Paragraph 9 of the said Article III it is laid down that the energy which will be generated by the hydroelectric works with the exception of that portion, which is reserved for Suriname, shall be at the disposal of Alcoa for being used in its own enterprises. Alcoa therefore will not have the right to sell a part of the current to third parties.

In Paragraph 10 of this Article III it is provided that the total yearly costs of the Hydroelectric works shall be borne in pro rata proportions by Suriname and Alcoa. The yearly costs of the hydroelectric works shall be devided according to a certain formula between „energy" and „capacity". That part of the yearly costs which applies to „energy" shall be borne by Suriname and Alcoa according to the proportion of their use of the energy. That part of the yearly costs which applies to „capacity" shall be borne by Suriname and Alcoa in the proportion in which the installed capacity that is reserved for Suriname namely as 16.000 K.W. stands to the remaining installed capacity of the hydroelectric works.

In paragraph 12 of Article III the yearly costs are further specified which will be borne by Suriname and Alcoa in a pro rata proportion.

Under the yearly costs shall be understood:

(a) Interest and repayment of the loan.
(b) The yearly salaries and wages of personnel.
(c) The costs of maintenance and of minor repairs.
(d) An amount to be deposited in the replacement fund.
(e) An amount of $ 300.000 per year as contribution towards the cost of activities carried out by the organization of the Suriname Government that will be entrusted with the responsibility of the Brokopondo Plan, exclusive of the hydroelectric works.
(f) Yearly costs of administration.
(g) Other costs, including eventual insurance of the hydroelectric works.

Van de hierboven genoemde jaarlijkse kosten verdienen een 2-tal speciale toelichtingen:

a. het bedrag aan rente en aflossing van de leningen die aangegaan zijn voor de bouw van het werk zullen geheel uit de jaarlijkse stroominkomsten bestreden worden.
Rente en aflossing op de lening drukt derhalve niet op 's-Lands schatkist. Deze leningen zullen door de stroomontvangsten afgelost worden.

b. Onder jaarlijkse kosten van het W.K.W. is een bedrag van $ 300.000 per jaar opgenomen als bijdrage aan de Authority. De Authority zal n.l. nog voor een lange reeks van jaren belast zijn met de zorg van een aantal maatregelen verband houdende met de uitvoering van het Brokopondoplan en de bijdrage ad $ 300.000.— per jaar zal de basis zijn waarop de werkzaamheden verricht kunnen worden, zonder dat de schatkist hiermede belast behoeft te worden.

§ 11 van het artikel III behandelt de vraag welke de financiële verplichtingen zullen zijn van Alcoa, indien als gevolg van abnormale omstandigheden het W.K.W. geen stroom kan leveren of de bedrijven van Alcoa geen stroom kunnen afnemen. Hierbij kunnen drie gevallen onderscheiden worden:

A. als gevolg van catastrophes of als gevolg van technische oorzaken d.w.z. andere oorzaken dan hieronder genoemd sub C kan het W.K.W. geen stroom leveren.

B. als gevolg van catastrophes of als gevolg van technische oorzaken d.w.z. andere oorzaken dan hieronder genoemd sub C kan Alcoa geen stroom afnemen.

C. het W.K.W. kan geen stroom produceren of Alcoa kan geen stroom afnemen als gevolg van stakingen, onlusten, sabotage, burgerlijke onrust, daden tegen het wettig gezag of oorlog (al dan niet verklaard).

A — B worden behandeld in de laatste alinea van § 11 en hierbij is overeengekomen dat indien als gevolg van catastrophes of andere oorzaken dan genoemd sub C het W.K.W. niet kan leveren of Alcoa niet kan afnemen, Alcoa toch hetzelfde aandeel in de jaarlijkse kosten van het W.K.W. zal betalen dat te harer laste zou zijn gekomen indien normale omstandigheden hadden bestaan.

Het geval verondersteld sub C is in de eerste alinea van § 11 behandeld en hierbij is een enigszins andere regeling getroffen die rekening houdt met het feit dat het Regeringsbeleid er in belangrijke mate toe zal kunnen bijdragen de oorzaken van het beperken of stopzetten van de stroomlevering te voorkomen.

Two items of the yearly costs mentioned above call for special elucidation:

(a) The amount for interest and repayment of the loans contracted for the construction of the project shall be paid for entirely out of the yearly revenues for supplying current. Therefore interest and repayment of loan will not be coming from the Government Treasury. These loans shall be pand off from the receipts obtained for current.

(b) Under yearly expenses of the hydroelectric works an amount of $ 300.000 per year has been set aside as a contribution to the Authority. The Authority will actually be given the responsibility for a long series of years to take care of a number of measures connected with the carrying out of the Brokopondo Plan and the contribution of $ 300.000 per year will be the basis on which the operations can be carried out, without the Government Treasury being charged with same.

Paragraph 11 of Article III deals with the question as to what will be the financial obligations of Alcoa if as the result of abnormal circumstances the hydroelectric works cannot supply any current or the enterprises of the Alcoa cannot take any current for consumption. In this connection, three possible occurrences may be specified separately:

(a) If as the result of disasters or as the result of technical reasons, viz. other reasons than mentioned under C hereunder, the hydroelectric works cannot supply current.

(b) If as the result of disasters or as the result of technical reasons viz. other than mentioned under C hereunder, the Alcoa cannot take any current for consumption.

(c) If the hydroelectric works cannot produce or Alcoa cannot take any current for consumption, as the result of strikes, riots, sabotage, civil commotion, acts against the lawful authority, or war (whether declared or not).

A en B are dealt with in the last clause of paragraph 11 and it is hereby agreed that in the event of disasters resulting from other reasons than mentioned under C, the hydroelectric works cannot supply or the Alcoa cannot take and use current, Alcoa shall still continue paying the same portion in the yearly costs of the hydroelectric works as it would have borne if normal circumstances had continued to exist.

The case suggested under C is dealth with in the first clause of paragraph 11 and an arrangement of a somewhat other nature has been provided which takes into consideration the fact that the direction of the Government could contribute to a considerable extent in preventing the restriction or the cessation of the current.

Het W.K.W. Brokopondo en het alminiumreductiebedrijf zullen voor de ontwikkeling van Suriname van zodanig belang zijn dat het Regeringsbeleid er ongetwijfeld op gericht zal zijn een ongestoorde bedrijfsuitoefening te verzekeren. Mocht onverhoopt deze bedrijfsuitoefening gestoord worden door oorzaken als hierboven sub C genoemd, dan zullen de daaruit voortvloeiende financiële lasten niet geheel door Alcoa gedragen kunnen worden.

Derhalve is de volgende regeling getroffen:

a. is de duur van de beperking of van het stopzetten korter dan twee maanden dan betaalt Alcoa normaal door,
b. duurt de beperking langer dan twee maanden dan betaalt Alcoa eveneens normaal door, maar dan wordt zij voor het teveel betaalde gecrediteerd. Het aldus teveel betaalde bedrag zal verdeeld kunnen worden over de komende 5 jaren en afgetrokken worden van hetgeen de Alcoa in die jaren aan inkomstenbelasting zal hebben te betalen.
Alle betalingen van Alcoa ten behoeve van de leningsdienst zullen derhalve onder alle omstandigheden verzekerd zijn, met dien verstande dat in het laatst bedoelde geval een interne verrekening tussen Suriname en Alcoa zal plaatsvinden.

In §. 13 van artikel III wordt tenslotte „Het Vernieuwingsfonds" behandeld. De instelling van een vernieuwingsfonds is wenselijk om de kosten van de grote reparaties en vernieuwingen te kunnen opvangen. Door jaarlijkse storting in het vernieuwingsfonds, totdat dit een voldoende grote omvang zal hebben verkregen, zal een bufferfonds verkregen worden waar de kosten van grote reparaties of vernieuwingen uit bestreden kunnen worden en waardoor dus deze kosten over meerdere jaren uitgestreken kunnen worden.

Het Fonds zal opgevoerd kunnen worden tot een bedrag dat gelijk is aan 50x de jaarlijkse salarissen en lonen van het W.K.W. Aangezien salarissen en lonen geraamd worden op $ 200.000 per jaar zal het vernieuwingsfonds derhalve een omvang kunnen bereiken van ca. $ 10.000.000. Een dergelijk Fonds geeft voldoende zekerheid dat kosten van grote herstellingen zonder grote schokken opgevangen kunnen worden.

Aanvulling paragraaf 12

In de besprekingen met Alcoa is een raming gemaakt van de jaarlijkse kosten van de electrische energie zoals deze op grond van het bepaalde in paragraaf 12c zal bedragen berekend op de prijs geleverd aan het onderstation te Paranam. De raming van kosten sluit met een cijfer gelegen tussen 4 @ 5 mill. per KWU

The Brokopondo Hydroelectric works and the aluminum smelter will be of such importance, for the development of Suriname that no doubt the policy of the Government will be directed towards ensuring an uninterrupted carrying on of the enterprise. If this carrying on of the enterprise should unexpectedly be interrupted by causes as mentioned under C above, then the financial burdens resulting therefrom cannot be borne entirely by Alcoa. Therefore, the following arrangement has been made:

(a) If the duration of the restriction or the cessation of current is shorter than two months, then Alcoa shall continue to pay normally.
(b) If the restriction continues for longer than two months, then Alcoa shall likewise continue to pay normally, but it shall then be credited for the surplus amount paid. The amount thus paid as surplus shall be divided over the five coming years and shall be deducted from the amount which Alcoa shall have to pay for income tax during those years.
All payments from Alcoa for the purpose of the loan repayment will therefore be ensured under all circumstances, with this understanding that in the case last mentioned, an internal calculation of settlement will be made between Suriname and Alcoa.

The „replacement fund" is finally dealt with in paragraph 13 of Article III. The setting up of a Replacement Fund is desirable in order to be able to absorb the costs of substantial repairs and renewals. Through yearly deposits in the replacement fund until such time as this has reached an adequate amount, a contingency fund shall be created which would cover the costs of major repairs or renewals and whereby such costs could thus be apportioned over a number of years. This fund may be increased to an amount equivalent to fifty times the annual salaries and wages of the hydroelectric works. Inasmuch as salaries and wages are estimated at $ 200.000 per year, the replacement fund could thus reach a figure approximating $ 10.000.000. A fund such as this provides sufficient assurance that costs of large scale renewals could be absorbed without considerable repercussions.

Supplement Parapragh 12

In the negotiations with Alcoa an estimate was made of the annual costs of electric energy such as the latter, based on the stipulations of paragraph 12 (c), would amount to when calculated at the price at which it has been delivered to the Paranam substation. The estimate of costs terminated in a figure lying

(0.0044 @ 0.005 US$ per KWU = 0.8 @ 1 Sur. cent per KWU). Rekening houdende met stroomverliezen in het traject Paranam —Paramaribo en met de kosten van de hoogspanningslijnen Paranam—Paramaribo zal de stroom te Paramaribo desalniettemin geleverd kunnen worden tegen een prijs die belangrijk lager is dan de huidige opwekkingskosten in de dieselcentrale. Het is te verwachten dat vóórdat het W.K.W. in vol bedrijf zal zijn gesteld, enige maanden zullen kunnen verlopen waarin reeds enkele doch nog niet alle generatoren in bedrijf zullen zijn gesteld zodat het W.K.W. wel een deel, doch nog niet alle berekende energie zal kunnen leveren.

Voor de periode die van korte en voorbijgaande aard zal zijn is eenvoudigheidshalve een „flat rate" genomen waartegen Suriname en Alcoa de afgenomen energie zullen verrekenen n.l. van $ 0.0044 per KWU (§ 14).

In § 15 van artikel III wordt geregeld de situatie die zal zijn ontstaan nadat de lening of leningen die voor het Brokopondoproject zullen worden aangegaan zullen zijn afbetaald.

De verdeling van kosten tussen Suriname en Alcoa zal alsdan dezelfde zijn als omschreven in § 10, maar bovendien zal Alcoa aan Suriname een bedrag betalen gelijk aan de jaarlijkse kosten van salarissen en lonen. In deze periode zal dus een extra bate aan de schatkist toevloeien hetwelk momenteel geraamd wordt op $ 200.000.— 's-jaars.

In § 16 van artikel III wordt vastgesteld dat met betrekking tot het bedrag van $ 5.800.000 dat Suriname zal ontvangen voor de uitvoering van een aantal werkzaamheden, zij Harerzijds op zich zal nemen, deze werkzaamheden volledig uit te voeren en de kosten daarvan te dragen.

Voorts wordt vastgesteld dat met betrekking tot het bedrag van $ 300.000.— dat Suriname zal ontvangen Suriname op zich zal nemen om alle werkzaamheden uit te voeren die rechtstreeks verband houden met het Brokopondoplan en die *niet* vallen onder de jaarlijkse kosten van het W.K.W.

In § 17 van artikel III wordt vastgesteld dat Alcoa haar aandeel in de jaarlijkse kosten zal voldoen in dezelfde valuta of valuta's waarin de lening of leningen zullen worden gesloten.

Indien, om een voorbeeld te noemen, de leningen gesloten zouden worden in US $ dan zal Alcoa haar aandeel in US dollars moeten voldoen. Omgekeerd neemt Suriname op zich om Alcoa de nodige faciliteiten te verlenen met betrekking tot de vrijstelling van eventuele verplicht gestelde inlevering van vreemde valuta.

In § 18 van artikel III wordt vastgesteld, dat indien meer

between 4 and 5 mill. per kilowatt hour (0.0044 C 0.005 U.S.$ per KW. hour = 0.8 C 1 Sur. cent per K.W. hour).

Taking into account, current losses in the Paranam-Paramaribo section and the costs of the high-tension lines between Paranam and Paramaribo, it would nevertheless be possible to deliver current at a price which is considerably lower than the current generating costs in the diesel power station. It is to be expected that before the hydroelectric works has been put into full working capacity some months shall have elapsed during which some, though not yet all, of the generators shall be in operation so that the hydroelectric works will be able to supply a portion but not all of the energy that is available. For the period which shall be of a short and temporary nature a „flat rate" has been taken for the sake of simplicity on the basis of which Suriname and the Alcoa shall pay for the energy that has been utilised, that is to say at $ 0.0044 U.S. per kilowatt hour (paragraph 14).

In paragraph 15 of Article III provision has been made for settling the situation which is expected to arise after the loan or loans that will be negotiated for the Brokopondo project shall have been liquidated.

The division of the costs between Suriname and the Alcoa will then be the same as that set forth in paragraph 10, but Alcoa shall in addition pay to Suriname an amount equivalent to the annual costs of salaries and wages. In this way an extra profit will accrue to the Treasury during the said period which is estimated at $ 200.000 per year.

In paragraph 16 of Article III provision has been made to the effect that, regarding the amount of $ 5.800.000 which Suriname is to receive for the carrying out of various activities, this territory shall on its part undertake to execute these activities thoroughly and to bear the costs thereof.

Provision was further made that, regarding the amount of $ 300.000 which Suriname shall receive, Suriname shall undertake to carry out all such activities as are directly connected with the Brokopondo Plan and which **do not** come under the annual costs of the hydroelectric works.

In paragraph 17 of Article III provision has been made to the effect that the Alcoa shall make payment of its share in the annual costs in the same currency or currencies as that/those in which the loan or loans are negotiated.

If, for example, the loans should be negotiated in U.S. dollars, Alcoa would have to pay its share in U.S. Dollars. On the other hand, Suriname undertakes to grant Alcoa the requisite facilities with regard to exemption from the usually required bankclearance of foreign currency.

In paragraph 18 of Article III provision has been made to

doeleinden van algemeen belang Suriname deze werken zal kunnen bouwen ter plaatse van het W.K.W. of elders. Hierbij kan gedacht worden aan twee mogelijkheden.

De eerste mogelijkheid is het omleiden van andere rivieren in het Brokopondo stuwmeer waardoor het debiet van de Surinamerivier vergroot wordt en meer energie opgewekt zal kunnen worden terwijl voorts gedacht kan worden aan de mogelijkheid om in de boven-Suriname reservoirs te bouwen waardoor een regelmatiger aanvoer plaats vindt waardoor eveneens meerdere stroom opgewekt zal kunnen worden.

Vastgesteld is dat de baten van deze meerdere stroom aan Suriname ten goede zal komen, en dat additionele werken voor rekening van Suriname zijn, vooropstellend dat nieuwe werken de opwekking van energie in het oorspronkelijke W.K.W. niet zullen belemmeren.

Voorts zal gebruik gemaakt kunnen worden van de bestaande hoogspanningslijnen mits de overbrenging van energie van het W.K.W. niet belemmerd wordt en onder voorwaarde dat de meerdere kosten voor rekening van Suriname zijn.

In § 19 van artikel III wordt behandeld de Tapanahony uitbreiding. Zoals de leden van Uw College bekend zal zijn is reeds een voorlopige verkenning gemaakt van het z.g. Tapanahony-project, waarbij het gebleken is dat het technisch mogelijk is de Tapanahony-rivier af te dammen en het water via de Tosso- en Sarakreek af te voeren in het Brokopondo stuwmeer, waarbij in drie trappen energie zal kunnen worden opgewekt tot een hoeveelheid die ongeveer 2½ maal zo groot zal zijn als de energie van het oorspronkelijke W.K.W. te Brokopondo.

De voorlopige verkenning zal nog moeten worden aangevuld met enige gegevens van de luchtkartering terwijl ook het internationale aspect nader onderzocht moet worden in verband met het feit dat de Tapanahony een zijrivier is van de Marowijne die een grensrivier is tussen Suriname en Frans Guyana.

Zodra over de 2 bovengenoemde punten meer zekerheid verkregen zal zijn zal het mogelijk zijn een waarderingsrapport (appraisal report) op te maken waaruit binnen redelijke grenzen zal kunnen blijken de economische rentabiliteit en de praktische uitvoerbaarheid.

Indien het waarderingsrapport gunstig uitvalt zal een nader gedetailleerd onderzoek moeten plaats vinden van dezelfde aard als voor Brokopondo heeft plaats gevonden; boringen zullen moeten plaats vinden, nauwkeurige metingen verricht moeten worden enz. Aangezien de onderzoekingen zullen dienen

the effect that, should further energy be needed for purposes of general concerns Suriname would be permitted to construct these plants on the site of the hydro-electric works or elsewhere. In such a case two possibilities are open to consideration.

The first possibility is that of diverting the course of other rivers towards the Brokopondo retaining-lake whereby the flow of the Suriname River shall be made larger and it would be possible to generate more energy, while the possibility may furthermore be considered of installing reservoirs in the upper reaches of the Suriname River by means of which a more regular supply would be obtained and whereby a greater amount of current coult at the same time be generated.

Provision has been made to the effect that the proceeds from this increase in current shall accrue to Suriname and the cost of additional works shall be borne by Suriname, on the assumption that new works shall not obstruct the generation of energy from the original hydroelectric works. It would moreover be possible to make use of the high tension lines already in use provided that the transmission of energy from the hydro-electric works is not obstructed, and on condition that the increased costs shall be borne by Suriname.

In paragraph 19 of Article III the expansion of the Tapanahony has been dealt with. As the members of your Council already know, a temporary reconnaisance has been carried out of the so-called Tapanahony Project whereby it was shown that it is technically possible to dam the Tapanahony River and have the water carried off via the Tosso- and Sara Creek to the Brokopondo retaining lake by means of which energy could be generated at 3 levels to an amount that shall be approximately 2½ times as much as the energy from the original hydroelectric works at Brokopondo.

The temporary reconnaisance would need to be further supplemented with certain data from the air-charting service while the international aspect must subsequently be investigated in connection with the fact that the Tapanahony is a tributary of the Marowijne river which is situated on the boundary between Suriname and French Guiana.

As soon as more certainty has been acquired on the above mentioned two points, it will be possible to make out an appraisal report which would provide evidence within reasonable limits of the economic remunerativeness and practical accomplishment. If the appraisal report proves to be favourable, it would be necessary to have a further detailed investigation of the same type as took place for Brokopondo; drillings will have to be carried out, accurate measurements will need to be taken and so forth. In view of the fact that investigation will need to be carried out at three different places, these investigations will

derzoekingen op grotere schaal opgezet moeten worden dan voor het Brokopondoplan is geschied. Aangenomen moet worden dat deze onderzoekingen minstens 3 @ 4 jaar in beslag zullen nemen.

In de overeenkomst met Alcoa is vastgelegd, dat indien Alcoa nut ziet in een verder onderzoek zij een bijdrage in de kosten van het onderzoek zal geven en daartegenover een optie op de stroom zal ontvangen.

Het is uiteraard van zeer groot belang de werkzaamheden van de Tapanahony uitbreiding zodanig te plannen, dat met de uitvoering van deze werkzaamheden een aanvang gemaakt zal kunnen worden naar gelang de Brokopondo werkzaamheden aflopen opdat zoveel mogelijk continue werkgelegenheid zal blijven bestaan.

In § 20 van artikel III wordt vastgesteld dat Suriname geen belastingen zal heffen van Alcoa op de productie, aflevering, verbruik van energie afkomstig van het W.K.W. De bedragen die Alcoa voor de electrische energie zal betalen zijn in voorgaande paragrafen reeds vastgesteld en het is niet de bedoeling hierop nog verdere belastingen te heffen.

In § 21 van artikel III wordt vastgesteld dat Alcoa aan het einde van de looptijd van de definitieve overeenkomst het W.K.W. in goede staat van bedrijfszekerheid aan Suriname zal overdragen.

Hoewel geen toezegging gedaan kan worden ten aanzien van de continuering van de overeenkomst na afloop van de termijn van 75 jaar is in § 21 de verwachting uitgesproken dat waar enerzijds een behoefte zal blijven bestaan van de zijde van Alcoa om energie af te nemen en voor Suriname om een grote afnemer te vinden van energie de problemen alsdan behandeld zullen worden in dezelfde geest van wederzijdse achting en samenwerking als gedurende de gehele loop van de onderhandelingen geheerst heeft.

Voorts is vastgesteld dat indien Alcoa belangrijke hoeveelheden energie van het W.K.W. zal blijven afnemen het vernieuwingsfonds vide § 13 van dit artikel in gebruik zal blijven ten behoeve van het W.K.W.

Indien echter Alcoa geen energie van het W.K.W. meer zou ontvangen zal het Fonds op een redelijke basis tussen Alcoa en Suriname verdeeld mogen worden.

Artikel IV

Voor de constructie van het W.K.W. Brokopondo zal een groot aantal arbeiders nodig zijn, ten dele bestaande uit geschoolde, ten dele bestaande uit ongeschoolde arbeiders.

Onder de geschoolde arbeiders mogen o.a. genoemd worden

have to be [illegible] a bigger scale than was the case for the Brokopondo project. It must be taken for granted that these investigations will occupy 3 or 4 years at least. In the agreement with Alcoa provision has been made to the effect that should the Alcoa see the use of a further investigation, the company shall contribute to the costs of the investigation and in return shall receive an option on the current.

It is of course extremely important that the activities for expanding the Tapanahony be planned in such a way that a start could be made with the execution of these activities in accordance with termination of the Brokopondo operations so that constant opportunity for employment shall be maintained as much as possible.

In paragraph 20 of Article III, provision has been made to the effect that Suriname shall not levy on Alcoa any taxes connected with the products, supply and consumption of energy originating from the hydroelectric works. The amounts which Alcoa shall pay for the electrical energy have already been determined in preceding clauses and it is not the intention to levy any further taxes thereon.

In paragraph 21 of Article III provision has been made to the effect that Alcoa, upon termination of the term of the definite agreement, shall hand over the hydroelectric works in proper working condition to Suriname.

Although no promise can be made as regards prolonging the agreement on expiry of the period of 75 years, the hope has been expressed in paragraph 21 that where on the one hand a demand shall continue to prevail on the part of Alcoa for utilising the energy, and on the part of Suriname for locating a big scale consumer, the problems shall then be dealt with in the same spirit of mutual esteem and cooperation as has prevailed throughout the course of the negotiations.

Provision has moreover been made to the effect that if Alcoa continues to make use of substantial amounts of energy from the hydroelectric works, the replacement fund, in accordance with paragraphs 13 of this Article, shall be maintained for the benefit of the hydroelectric works. If the Alcoa should receive no further energy from the hydroelectric works, however, the fund may be divided on a reasonable basis between Alcoa and Suriname.

ARTICLE IV

For the construction of the Brokopondo hydroelectric works a considerable number of labourers will be required, to be made up partly of skilled, and partly of unskilled workers.

Under skilled workers may be included tractor drivers,

tractor-drivers, houtbewerkers, bouwvakarbeiders enz. enz. Voor zover het zich laat aanzien dat onvoldoende geschoolde vakarbeiders voor de verschillende werkzaamheden voor het Brokopondoplan beschikbaar zullen zijn, zal, zodra het enigermate vaststaat dat het plan doorgaat, tot de opleiding, scholing resp. herscholing van deze arbeiders worden overgegaan.

Het is mede noodzakelijk om tot opleiding over te gaan teneinde te voorkomen dat andere bedrijven ontwricht zouden worden door het wegtrekken van arbeiders.

Teneinde een zo gunstig mogelijk resultaat te bereiken zullen bij de opleiding en scholing van arbeiders alle daarvoor in aanmerking komende instanties betrokken worden. In de eerste plaats zal uiteraard de medewerking ingeroepen worden van de daartoe in aanmerking komende onderwijsinstellingen en daarnaast zal voor de afronding en het opdoen van practische ervaring een beroep gedaan worden op instellingen zoals Beekhuizen e.d.

Ook de S.B.M. heeft zich bereid verklaard volledige medewerking te verlenen om personeel op te leiden voor geschoolde en half-geschoolde werkzaamheden zodat deze te werk gesteld zullen kunnen worden bij de uitvoering van het Brokopondoplan.

In artikel IV is deze toezegging van Alcoa vervat en in dit artikel zijn tevens de voorwaarden vermeld waaronder deze opleiding zal geschieden.

Artikel V

In artikel V zijn nadere bijzonderheden vervat t.a.v. het aluminiumbedrijf dat t.z.t. door Alcoa opgericht zal worden. Het staat thans wel vast dat deze fabriek zal komen in de nabijheid van Paranam en dat daar ter plaatse t.z.t. ook de aluinaardefabriek gevestigd zal worden.

Paranam zal door de vestiging van deze twee nieuwe bedrijven een industrieel centrum worden waarin alléén reeds in de dochterondernemingen van Alcoa ca. 2000 personen werk zullen vinden.

De Regering is er op bedacht om zo spoedig mogelijk te komen tot het doen opmaken van een stadsplan voor Paranam, aangezien het zich zoals gezegd, laat aanzien dat deze plaats een centrum van industriële bedrijvigheid zal worden.

In artikel V wordt voorts naar voren gebracht dat in een zo zeer technisch en gespecialiseerd bedrijf als het aluminiumreductiebedrijf, bekwaamheid, training en ervaring van het daarin te werk gestelde personeel van het allergrootste belang is. Hoewel vnl. in het begin vele functies door ervaren buitenlandse krachten zullen moeten worden vervuld, zullen geleidelijk meer

timber workers, constrution tradesmen, etc. In so far as there is evendice of an impending dearth of skilled workers for the various operations of the Brokopondo project, steps will be taken to have the workers receive training, instruction and re-schooling according to their respective needs, as soon as some degree of certainty exists that the plans will materialize.

It is equally necessary that measures be adopted for such trainig in order to obviate disruption in other industries through the severing of relations by laborers.

In order that the most favourable results may be achieved, the services of all authorities concerned will be brought to bear on the training and instruction of workers. In the first place, the cooperation of all educational institutions concerned will naturally be sought, and in addition to that, an appeal will be made to establishments such as Beekhuizen and similar enterprises with the object of supplementing such knowledge as has been acquired and having the workers secure practical experience.

The Suriname Bauxite Company has also declared that it would be prepared to extend its wholehearted cooperation in training personnel for skilled and semi-skilled activities so that they could be set to work for the carrying out of the Brokopondo project. This undertaking is contained in Article IV and the terms under which this training shall be accomplished have at the same time been set forth in this article.

ARTICLE V

In Article V further details have been included with regard to the aluminum plant which will in due time be erected by Alcoa. It is now a matter of certainty that this plant will be situated in the vicinity of Paranam, and that the alumina plant will eventually be constructed on the same spot.

Through the establishment of these two enterprises, Paranam shall become an industrial centre in which approximately 2.000 individuals will secure employment solely in the subsidiaries of Alcoa.

The Government is prepared to take measures as early as possible to have a town plan made of Paranam in view of the fact that there is every indication as has been stated, of this location becoming a centre of industrial activity.

In Article V it has moreover been pointed out that in such a very technical and specialized industry as the one concerned with aluminum processing, skill, training and experience on the part of the personnel to be employed for same are of the greatest importance. Although several functions will have to be filled, particularly in the beginning, be experienced workers from abroad, an increasing number of local individuals will gradually

en meer locale krachten voldoende training en bekwaamheid verkrijgen om hen t.z.t. te kunnen vervangen.

Artikel VI

In § 1 van artikel VI wordt de Western Hemisphere Trade Corporation behandeld.

Een W.H.T.C. is een Vennootschapsvorm aan wie onder het Amerikaanse fiscale stelsel zekere fiscale voordelen zijn toegekend indien aan bepaalde voorwaarden voldaan is.

Eén van de voorwaarden is, dat de winst van het bedrijf voor 90% gemaakt moet zijn in een bedrijf dat haar activiteiten uitoefent in de Western Hemisphere. De fiscale voordelen die aan een W.H.T.C. in uitzicht gesteld worden. komen ten laste van de Amerikaanse fiscus.

De bedoeling van deze Amerikaanse belastingwet is, Amerikaanse investaties in het Westelijk halfrond aan te moedigen. Van de zijde van Alcoa is uiteengezet dat het voor haar van groot belang zou zijn indien haar zou kunnen worden toegestaan haar dochtermaatschappij in casu de S.B.M., om te zetten in een W.H.T.C., vooropstellende dat de belasting die thans in Suriname van deze maatschappij geheven wordt niet achteruit zal gaan of verminderen. Eveneens is het voor haar van belang dat het aluminiumreductiebedrijf en de aluinaardefabriek zullen werken in de vorm van een W.H.T.C.

Van de zijde van Suriname is overwogen dat tegen het verzoek van Alcoa geen principiële bezwaren bestaan, doch dat het noodzakelijk is te dien einde wettelijke voorzieningen te treffen.

De huidige mijnwet van Suriname staat n.l. slechts toe dat mijnconcessies verleend worden aan een in Suriname of in Nederland gevestigde natuurlijke — of rechtspersonen, mijnconcessies zouden onder de huidige wet niet verleend kunnen worden aan de W.H.T.C. aangezien de W.H.T.C. een in de U.S.A. gevestigde rechtspersoon is. Een voorstel om de mijnwetgeving dienovereenkomstig te wijzigen zal Uw College binnenkort bereiken.

De Regering is van mening dat het van zeer groot belang geacht moet worden het principe van een W.H.T.C. in Suriname te introduceren aangezien deze vorm van vennootschap ongetwijfeld een sterke stimulans zal kunnen zijn voor andere Amerikaanse maatschappijen die voornemens zijn zich in Suriname te vestigen.

Bij de verdere uitwerking van de fiscale zijde van het vraag-

acquire sufficient training and skill to be able to replace them in due time.

ARTICLE VI

The Western Hemisphere Trade Corporation has been dealt with in paragraph I of Article VI.

A Western Hemisphere Trade Corporation is a form of company to which certain fiscal privileges are conceded under the American fiscal system, provided certain conditions have been complied with.

One of the conditions is that 90% of the profit from an enterprise must be made in an enterprise that carries on its activities in the Western Hemisphere. The fiscal privileges to which a Western Trade Corporation could look forward shall be charged against the American inland revenue.

The intention of this American incometax regulation is to encourage American investments in the Western Hemisphere. On the part of Alcoa it has been set forth that the company would be greatly benefitted if a permit were granted to effect the conversion of its subsidiary, in casu the Suriname Bauxite Company, into a Western Hemisphere Trade Comporation. under the condition that the tax which is at present being levied in Suriname on this company shall not decline or be reduced in amount. It is also in the company's interest that the aluminum and alumina industries cooperate in the form of a W.H.T.C. (Western Hemisphere Trade Corporation).

On the part of Suriname it has been considered that there are no fundamental objections against Alcoa's request, but that certain legal provisions would have to be enacted for that purpose.

The prevailing mining regulation of Suriname permits the granting of mining-concessions only to a natural or corporate body established in Suriname or the Netherlands; mining concessions could not be granted to the Western Hemisphere Trade Corporation under the prevailing mining regulation in view of the fact that the Western Hemisphere Trade Corporation is a corporate body established in the U.S.A. A proposal to amend the mining legislation accordingly will reach your Legislative Council shortly.

The Government is of the opinion that the principle of introducing a Western Hemisphere Trade Corporation into Suriname must be deemed of great importance, inasmuch as this form of company could undoubtedly be a strong stimulant for other American concerns which plan to become established in Suriname. Upon further working out of the fiscal side of the problem it has been found that it is necessary to do away with the excess

ting af te schaffen en te vervangen door een betalingsregeling, waaronder de totale belastingopbrengst per ton niet achteruit zal gaan vergeleken bij het huidige systeem.

Als dus in enig jaar 's-Lands inkomsten voor wat betreft de belasting naar de winst voortvloeiende uit de exploitatie van bauxiet door Alcoa zou dalen beneden een minimumbedrag per ton hetwelk tevoren in gezamenlijk overleg is vastgelegd, zal deze regeling in werking treden tot zodanig bedrag als nodig is om het verschil te overbruggen. Onder het nieuwe systeem zullen de inkomsten voor het Land per ton bauxiet niet kunnen dalen, maar wel kunnen stijgen boven de huidige belasting per ton bauxiet terwijl het systeem tevens met zich mee zal brengen dat het een voordeel zal zijn voor de maatschappij om de productie van bauxiet op te voeren.

In § 2 wordt vastgelegd dat Alcoa zich borg zal stellen voor al die vennootschappen van haar concern die met Suriname in relatie zullen treden.

Voorts is in deze paragraaf vastgelegd dat Alcoa voor deze bedrijven geen speciale voorrechten bedongen heeft met name geen tax-holiday.

De aluminium smelter en de aluinaardefabriek zullen derhalve voor wat betreft belastingen en alle financiële lasten die op de winst geheven zullen worden onder de algemeen geldende regelingen vallen.

Aan de andere kant heeft Suriname toegezegd dat deze bedrijven geen lasten zullen worden opgelegd die in onevenredige verhouding staan tot de lasten gelegd op andere takken van industrie.

Artikel VII

In § 1 van artikel VII is vastgesteld dat Suriname geen uitvoerrechten of retributie zal heffen van aluminium en andere producten door Alcoa in Suriname te fabriceren, met dien verstande dat de huidige retributie per ton te verschepen bauxiet, alsmede het huidige statistiekrecht en het huidige consentrecht zullen blijven bestaan.

In § 2 is vastgelegd dat Suriname geen invoerrechten zal heffen op goederen die in het bijzonder van belang zijn voor de bouw en exploitatie van het aluminiumreductiebedrijf en een aluinaardefabriek.

Daartoe zal overleg worden gepleegd over een lijst van machinerieën en materialen die vrij van invoerrechten zullen kunnen worden ingevoerd.

Artikel VIII

In § 1 zegt Suriname toe, dat retransfer van geïnvesteerd

Profits Tax and to substitute therefor a system of payment whereby the total tax proceeds per ton shall not fall off when a comparison is made with the system now in force.

If, in any year, therefore, the Government revenues in so far as the tax on the profit arising from the exploitation of bauxite by Alcoa is concerned should fall below a minimum amount per ton which has previously been determined after joint deliberation, the said regulation will be enforced until such an amount is obtained as is required to make up the difference. Under the new system the Government revenues per ton of bauxite will not decrease, but may rise above the prevailing tax per ton of bauxite while the system will at the same time entail that it would be to the company's advantage to expand the production of bauxite.

It is stated in paragraph 2 that Alcoa shall stand security for all the companies associated with it which enter into relations with Suriname.

It was further stated in this paragraph that Alcoa has therefore not stipulated any special privileges, that is to say no tax-holiday. The aluminum smelter and the aluminum plant shall consequently fall under the regulations concerning income taxes and all financial burdens which shall be levied on the profit shall come under the regulations existing in general.

On the other hand, Suriname has undertaken that on those enterprises, no obligations shall be imposed which are out of proportion to those imposed on other branches of industry.

ARTICLE VII

In paragraph I of Article VII provision has been made that Suriname shall levy no duties or retribution on aluminum and other products to be manufactured by the Alcoa in Suriname, with the understanding that the current retribution per ton of bauxite to be shipped, as also the current statistical fee and the prevailing consent-fee shall remain applicable.

In paragraph 2, provision has been made that Suriname shall levy no duties on merchandise which are particularly of importance for the construction and exploitation of the aluminum smelter and alumina plant.

For that purpose a conference shall be held concerning a list of machinery and materials which it will be possible to import free of duty.

ARTICLE VIII

In paragraph 1, Suriname has undertaken that re-transfer

kapitaal zal worden mogelijk gemaakt en dat dit punt nog nader zal worden uitgewerkt overeenkomstig de beginselen vastgelegd door het International Monetary Fund.

In § 2 wordt ten alle overvloede vastgelegd dat zoals onder het huidige deviezen-systeem reeds geschiedt, aan overmaking van winst geen beperkingen zullen worden verbonden.

Artikel IX

In artikel IX is vastgelegd dat Alcoa bereid is een belangrijk gedeelte van de in Suriname geproduceerde blok-aluminium te verkopen aan aluminiumverwerkende industrieën in Suriname en Nederland.

Mocht derhalve in Suriname een aluminium-verwerkende industrie worden opgericht, dan zal zij de grondstof uit het bedrijf van Alcoa alhier kunnen betrekken.

Artikel X

In artikel X is vastgelegd dat geschillen uit de overeenkomst voortvloeiende zullen worden beslecht door arbitrage. De bepalingen hieromtrent zullen nog nader worden uitgewerkt.

of invested capital would be made possible and that this point would be still further elaborated in accordance with the principle fixed by the International Monetary Fund. Moreover, it was provided in paragraph 2 that as is already the case under the present system of exchange, no restrictions shall be attached to the remittance of profit.

ARTICLE IX

In Article IX it was provided that Alcoa is prepared to sell to aluminum-processing enterprises in Suriname and the Netherlands, a substantial percentage of the pig-aluminum produced in Suriname.

If an aluminum-processing plant should be erected in Suriname, therefore, the country would then procure the raw material from Alcoa's enterprise here.

ARTICLE X

In Article 10 it is provided that dispute arising out of the agreement would be settled by arbitration. The stipulations in connection herewith shall be further elaborated on subsequently.

GOUVERNEMENTSBLAD
van
SURINAME

LANDSVERORDENING van 25 januari 1958, houdende machtiging tot het aangaan van overeenkomsten met de Suriname Aluminum Company inzake de ontwikkeling van het waterkrachtpotentieel van Suriname.

IN NAAM DER KONINGIN!
DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

In overweging genomen hebbende, dat het wenselijk moet worden geacht met het oog op de grote directe en indirecte voordelen daarvan voor de nationale economie het waterkrachtpotentieel van Suriname te ontwikkelen,

dat het zowel uit een oogpunt van financiering als uit een oogpunt van rentabiliteit onder de gegeven omstandigheden aanbeveling verdient de ontwikkeling van het waterkrachtpotentieel aan te vatten in samenwerking met een particuliere ondernemer,

dat daartoe met deze ondernemer overeenkomsten dienen te worden gesloten, waarin elks bijdrage tot deze ontwikkeling wordt vastgelegd;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, met gemeen overleg der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening:

Artikel 1.

1) De Regering van Suriname wordt gemachtigd om voor en namens het Rijksdeel Suriname met de „Suriname Aluminum Company", vennootschap naar het recht van de Staat Delaware, Verenigde Staten van Amerika, gevestigd te Wilmington, Delaware, een overeenkomst aan te gaan, zoals dit in ontwerp is neergelegd in de bij deze landsverordening behorende bijlage (Brokopondo-overeenkomst).

2) Voorts wordt de Regering van Suriname gemachtigd om voor en namens het Rijksdeel Suriname met:

a. de „Aluminum Company of America", vennootschap naar het recht van de Staat Pennsylvania, Verenigde Staten van Amerika, gevestigd te Pittsburgh, Pennsylvania,

b. de „Suriname Aluminum Company", vennootschap naar het recht van de Staat Delaware, Verenigde Staten van Amerika, gevestigd te Wilmington, Delaware, een overeenkomst aan te gaan, zoals die in ontwerp is neergelegd in de bij deze landsverordening behorende bijlage (Borgtocht-overeenkomst Suriname - Alcoa - Suralco).

GOVERNMENTPAPER
of
SURINAME

LANDSORDINANCE of january 25, 1958 containing authorization for entering into agreements with the Suriname Aluminum Company regarding the development of the hydropower-potential of Suriname.

IN THE NAME OF THE QUEEN!
THE GOVERNOR OF SURINAME,

Having taken into consideration that, in connection with the great direct and indirect advantages thereof for the national economy, it has to be considered desirable to develop the hydropowerpotential of Suriname,

that from the viewpoint of financing as well as from the viewpoint of return of interests, it deserves, under the given circumstances, recommendation to enter upon the development of the hydropowerpotential in cooperation with a private interpreneur,

that to that end agreements have to be concluded with this interpreneur, wherein the respective contribution towards this development is established;

Has, having heard the Advisory Council, in joint consultation with the Staten, established the following Landsordinance:

Article 1.

1) The Government of Suriname is authorized to enter into an agreement, for and in the name of Suriname, with the „Suriname Aluminum Company", corporation under the laws of the State of Delaware, United States of America, established in Wilmington, Delaware, as this is stated in draft in the attachment (Brokopondo Agreement) belonging to this Landsordinance.

2) Furthermore the Government of Suriname is authorized to enter into an agreement, for and in the name of Suriname with:

a. the „Aluminum Company of America", corporation under the laws of the State of Pennsylvania, United States of America, established in Pittsburgh, Pennsylvania,

b. the „Suriname Aluminum Company" corporation under the laws of the State of Delaware, United States of America, established in Wilmington, Delaware,

as this is stated in the attachment belonging to this Landsordinance (guaranty agreement Suriname-Alcoa-Suralco).

Artikel 2.

De Regering van Suriname wordt gemachtigd om voor en namens het Rijksdeel Suriname de nadere overeenkomsten aan te gaan, bedoeld in de artikelen VI, lid 10, letter a en IX, lid 1, letters a, b en d en in de bijlagen B en C van de Brokopondo-overeenkomst.

Artikel 3.

Bij strijd van het bepaalde in de Brokopondo-overeenkomst met bepalingen voorkomende in enige wettelijke regeling, betreffende inwendige aangelegenheden van Suriname, vindt derogatie aan de bepalingen plaats, indien en voorzover zulks noodzakelijk is ter nakoming van de verplichtingen volgens de Brokopondo-overeenkomst of ter uitoefening van de daaruit voortvloeiende rechten en voorrechten.

Artikel 4.

Bij landsbesluit kunnen, voorzover nodig in afwijking van wettelijke regelingen betreffende inwendige aangelegenheden van Suriname, administratieve voorschriften gegeven worden, welke de uitvoering van de Brokopondo-overeenkomst en de daarbij behorende aanvullende overeenkomsten vergemakkelijken.

Artikel 5.

Deze landsverordening treedt in werking met ingang van de dag volgende op die van haar afkondiging en werkt terug tot 1 januari 1958.

Gegeven te Paramaribo, de 25ste januari 1958.
J. VAN TILBURG.

De Minister-President,
Minister van Algemene Zaken.
Minister van Binnenlandse Zaken,
JOHAN H. FERRIER.
Minister van Financiën,
W. SMIT.
De Minister van Economische Zaken,
E. VAN DE VEER.
De Minister van Openbare Werken en
Verkeer,
J. G. KUIPERBAK.

Uitgegeven te Paramaribo, de 25ste januari 1958.
De Minister van Binnenlandse Zaken,
JOHAN H. FERRIER.

Article 2.

The Government of Suriname is authorized to conclude, for and in the name of Suriname, the further agreements, meant in Articles IV, section 10, letter a and IX, section 1, letter a, b, and d and in Exhibits B and C of the Brokopondo Agreement.

Article 3.

In case of conflict between what is stipulated in the Brokopondo-Agreement and stipulations appearing in any legal regulation regarding internal affairs of Suriname, derogation takes place from the regulations, of and in sofar as such is necessary for fulfilment of the obligations under the Brokopondo Agreement or for execution of the rights and priority rights flowing therefrom.

Article 4.

In deviation in sofar as necessary from legal regulations regarding internal affairs of Suriname, administrative provisions can be given per Landsdecree, which facilitates the execution of the Brokopondo-Agreement and the additional agreements belonging thereto.

Article 5.

This Landsordinance comes into effect on the day following the one of its promulgation and will be retroactive until January 1, 1958.

Given at Paramaribo, January 25, 1958
J. VAN TILBURG

The Minister President
Minister of General Affairs
Minister of Internal Affairs
JOHAN H. FERRIER
Minister of Finance
W. SMIT
Minister of Economic Affairs
E. VAN DE VEER
Minister of Public Works and Traffic
J. G. KUYPERBAK

Given out at Paramaribo, Jan. 25, 1958
Minister of International Affairs
JOHAN H. FERRIER

B IJ L A G E I, behorende bij de Landsverordening van 25 januari 1958, houdende machtiging tot het aangaan van overeenkomsten met de Suriname Aluminum Company inzake de ontwikkeling van het waterkrachtpotentieel van Suriname.

BORGTOCHT-OVEREENKOMST SURINAME — ALCOA — SURALCO

De ondergetekenden:

1. het Rijksdeel Suriname, welke zetel is gevestigd te Paramaribo, vertegenwoordigd door de Regering van Suriname, tot de ondertekening van deze overeenkomst gemachtigd bij Landsverordening van 25 januari 1958 (G.B. No. 4).
   verder te noemen Suriname,
2. de vennootschap naar het recht van de Staat Pennsylvania, Verenigde Staten van Amerika, Aluminum Company of America, gevestigd te Pittsburgh, Pennsylvania, vertegenwoordigd door de heer Lawrence Litchfield Jr., blijkens een door hem aan de Regering van Suriname overgelegde volmacht de dato 31 december 1957 met bijbehorende notariële verklaring van dezelfde datum, door de genoemde vennootschap tot de ondertekening van deze overeenkomst gemachtigd,
   verder te noemen Alcoa,
3. de vennootschap naar het recht van de Staat Delaware, Verenigde Staten van Amerika, Suriname Aluminum Company, gevestigd te Wilmington, Delaware, vertegenwoordigd door de heer J. Edwin Cole, blijkens een door hem aan de Regering van Suriname overgelegde volmacht de dato 10 januari 1958 met bijbehorende notariële verklaring van dezelfde datum, door de genoemde vennootschap tot de ondertekening van deze overeenkomst gemachtigd,
   verder te noemen Suralco,

in aanmerking nemend:

dat heden tussen Suriname en Suralco een overeenkomst is gesloten, verder te noemen de Brokopondo-overeenkomst, die strekt onder meer tot het ontwikkelen van het waterkrachtpotentieel van Suriname door de bouw van een dam en waterkrachtwerken en het stichten in Suriname van installaties voor de productie van aluminium;

zijn overeengekomen als volgt:

Artikel I.

Ten aanzien van alle verplichtingen, zonder enige uitzondering, die voor Suralco voortvloeien uit de Brokopondo-overeenkomst, stelt Alcoa zich ten behoeve van Suriname borg voor Suralco, met afstand van alle voorrechten, aan borgen toegekend,

Appendix I, belonging to Landsordinance of January 25, 1958, containing authorization for entering into agreements with the Suriname Aluminum Company regarding the development of the hydropowerpotential in Suriname.

GUARANTY AGREEMENT SURINAME - ALCOA - SURALCO

The Undersigned:

1. Suriname, member of the Kingdom of the Netherlands, whose seat is established in Paramaribo, represented by the Government of Suriname, which has been empowered to sign this agreement by Government Ordinance of January 25, 1958 (G.B. No. 4),
hereinafter called Suriname,
2. Aluminum Company of America, a corporation under the laws of the State of Pennsylvania, United States of America, established in Pittsburgh, Pennsylvania, having an office there, represented by Lawrence Litchfield Jr., authorized by said corporation to sign this agreement by virtue of a power of attorney dated December 31, 1957, with accompanying notarial declaration of the same date, submitted by him to the Government of Suriname,
hereinafter called Alcoa.
3. Suriname Aluminum Company, a corporation under the laws of the State of Delaware, United States of America, established in Wilmington, Delaware, represented by J. Edwin Cole, authorized by said corporation to sign this agreement by virtue of a power of attorney dated January 10, 1958, with accompanying notarial declaration of the same date submitted by him to the Government of Suriname,
hereinafter called Suralco,

taking into consideration:

that today an agreement has been made between Suriname and Suralco, hereinafter called the Brokopondo agreement, which, among other things, aims at the development of the hydroelectric potential of Suriname by the construction of a dam and hydroelectric works and the establishment of aluminum-producing facilities in Suriname;

hereby agree as follows:

Article I.

Alcoa declares itself guarantor for Suralco for the benefit of Suriname with respect to all of Suralco's obligations, without any exceptions, arising out of the Brokopondo agreement, waiving all privileges granted to guarantors of which — without pre-

waarvan — onverminderd de afstand van niet met name genoemde voorrechten — met name genoemd worden de voorrechten van uitwinning en schuldsplitsing, genoemd in de artikelen 1852 tot 1859 van het Surinaams Burgerlijk Wetboek en de rechten genoemd in artikelen 1445 tweede lid en 1869 van het Surinaams Burgerlijk Wetboek. Deze borgtocht strekt voor hoofdsom, rente en kosten.

Artikel II.

Suriname, Alcoa en Suralco, gezien artikel XVII lid 1 van de Brokopondo-overeenkomst, komen overeen, dat de in genoemd artikel XVII bedoelde overgangen, zowel die van Suralco aan derden, als die van derden aan volgenden, enz., eerst effect zullen sorteren, nadat Alcoa zich ten behoeve van Suriname voor degenen, aan wie rechten en verplichtingen overgaan, zal hebben gesteld als borg, op de voorwaarden weergegeven in artikel I van deze overeenkomst en deze borgtocht aan Suriname is verzonden conform artikel XIV van de Brokopondo-overeenkomst.

Artikel III.

Op deze overeenkomst is Surinaams Recht toepasselijk, en de arbitrage-regeling, vervat in artikel XIII van de Brokopondo-overeenkomst.

Artikel IV.

Suriname verplicht zich om geen belastingen of andere financiële lasten te heffen van Alcoa of van haar dochtermaatschappijen in hun hoedanigheid van aandeelhouder, schuldeiser of moedermaatschappij van een maatschappij werkende krachtens de Brokopondo-overeenkomst.

Getekend te Paramaribo, 27 januari 1958.

Aluminum Company of America
(w.g.)
Lawrence Litchfield Jr.
Suriname Aluminum Company
(w.g.)
J. E. Cole

De Regering van Suriname
De Gouverneur van Suriname,
(w.g.)
J. van Tilburg
De Minister-President,
De Minister van Algemene Zaken en van Binnenlandse Zaken,
(w.g.)
Dr. J. H. E. Ferrier
De Minister van Justitie en Politie, a.i.,
(w.g.)
Dr A .I. Favery

judice to waiver of privileges not mentioned by name — are mentioned by name the privileges of execution against the debtor and division of debt mentioned in Article 1852 to 1859 of the Suriname Civil Code and the rights mentioned in Articles 1445, Section 2, and 1869 of the Suriname Civil Code. This guaranty covers principal, interest and costs.

Article II.

Suriname, Alcoa and Suralco agree that, in view of Article XVII, Section 1 of the Brokopondo agreement, the transfers from Suralco to third parties as well as those from third parties to subsequent parties, and so on, as meant in said Article XVII, shall only take effect after Alcoa shall have declared itself guarantor for the benefit of Suriname for those parties to whom rights and obligations are transferred, on the conditions stated in Article I of this agreement, and after this guaranty has been sent to Suriname in accordance with Article XIV of the Brokopondo agreement.

Article III.

Suriname law, as well as the arbitration procedure incorporated in Article XIII of the Brokopondo agreement, is applicable to this agreement.

Article IV.

Suriname binds itself to levy no taxes or other financial burdens on Alcoa or any of its subsidiaries in their capacity of shareholder, creditor or parent company of a company working by virtue of the Brokopondo agreement.

Signed at Paramaribo, January 27th, 1958.

Aluminum Company of America
/s/
Lawrence Litchfield Jr.
Vice-President
Suriname Aluminum Company
/s/
J. E. Cole

The Government of Suriname
The Governor of Suriname.
/s/
J. van Tilburg
The Minister-President,
The Minister of General Affairs and of Interior Affairs,
/s/
Dr. J. H. E. Ferrier
The Minister of Justice, a.i.
/s/
Dr. A. I. Favery

De Minister van Financiën,
(w.g.)
W. G H. CHR. J. Smit
De Minister van Sociale Zaken,
(w.g.)
P. A. R. Kolader
De Minister van Onderwijs en Volksontwikkeling,
(w.g.)
J. J. J. Volkerts
De Minister van Landbouw, Veeteelt en Visserij,
(w.g.)
Ir. M. I. Lobato
De Minister van Economische Zaken,
(w.g.)
E. J. van de Veer
De Minister van Volksgezondheid,
(w.g.)
Dr. A. I. Faverey
De Minister van Openbare Werken en Verkeer,
(w.g.)
Ir. J. G. Kuiperbak

The Minister of Finance,
/s/
W. G. H. Chr. J. Smit
The Minister of Social Affairs,
/s/
P. A R. Kolader
The Minister of Education,
/s/
J. J. J. Volkerts
The Minister of Agriculture,
/s/
Ir. M. I. Lobato
The Minister of Economic Affairs,
/s/
E. J. van de Veer
The Minister of Public Health,
/s/
Dr. A I. Faverey
The Minister of Public Works,
/s/
Ir. J. G. Kuiperbak

B I J L A G E II, behorende bij de Landsverordening van 25 januari 1958, houdende machtiging tot het aangaan van overeenkomsten met de Suriname Aluminum Company inzake de ontwikkeling van het waterkrachtpotentieel van Suriname.

BROKOPONDO OVEREENKOMST

De ondergetekenden:

1. Het Rijksdeel Suriname, welks zetel is gevestigd te Paramaribo, vertegenwoordigd door de Regering van Suriname, tot de ondertekening van deze overeenkomst gemachtigd bij Landsverordening van 25 januari 1958 (G.B. No. 4)
verder te noemen Suriname,
2. De „Suriname Aluminum Company", vennootschap naar het recht van de Staat Delaware, Verenigde Staten van Amerika, gevestigd te Wilmington, Delaware, kantoorhoudende aldaar en in Paramaribo, vertegenwoordigd door de Heer Lawrence Litchfield Jr., blijkens een door hem aan de Regering van Suriname overgelegde volmacht de dato 30 december 1957 met bijbehorende notariële verklaring van dezelfde datum, door de genoemde vennootschap tot de ondertekening van deze overeenkomst gemachtigd,
verder te noemen Suralco,

in aanmerking nemend:

dat Suriname en Suralco beide wensen het waterkrachtpotentieel van Suriname te ontwikkelen door de bouw van een dam en waterkrachtwerken en het stichten in Suriname van installaties voor de productie van aluminium, die gebruik zullen kunnen maken van electrische energie, opgewekt door de genoemde waterkrachtwerken;

dat Suralco belangrijke concessies voor het winnen van bauxiet in Suriname wenst te verkrijgen;

zijn overeengekomen als volgt:

Artikel I.

Brokopondoplan.

1. (a) In deze overeenkomst wordt verstaan onder Brokopondoplan:

het Waterkrachtwerk, zoals dat hieronder nader zal worden gedefinieerd, alsmede het stuwmeerbekken, de voor het publiek verkeer opengestelde wegen, gebouwd ten behoeve van het Waterkrachtwerk en voorts al die andere terreinen, wateren, werken en installaties, als partijen nodig en nuttig zullen achten onder het Brokopondoplan te begrijpen;

(b) In deze overeenkomst wordt onder Waterkrachtwerk (W.K.W.) verstaan: de hoofddam, de hulpdammen en dijken,

Appendix II, belonging to Landsordinance of January 25, 1958, containing authorization for entering into agreements with the Suriname Aluminum Company regarding the development of the hydropowerpotential in Suriname.

BROKOPONDO AGREEMENT

The Undersigned:

1. Suriname, member of the Kingdom of the Netherlands, whose seat is established in Paramaribo, represented by the Government of Suriname, which has been empowered to sign this agreement by Government Ordinance of January 25, 1958 (G.B. No. 4),

hereinafter called Suriname,

2. Suriname Aluminum Company, a corporation under the laws of the State of Delaware, United States of America, established in Wilmington, Delaware, having an office there and in Paramaribo, represented by Lawrence Litchfield Jr., authorized by said corporation to sign this agreement by virtue of a power of attorney dated December 30, 1957, with accompanying notarial declaration of the same date, submitted by him to the Government of Suriname,
hereinafter called Suralco,

taking into consideration:

that Suriname and Suralco both desire to develop the hydropower potential of Suriname through the construction of a dam and Hydroelectric Works and the establishment of aluminum-producing facilities in Suriname capable of using power generated by the said Hydroelectric Works;

that Suralco desires to obtain substantial concessions for the mining of bauxite in Suriname;

hereby agree as follows:

Article I

Brokopondo Development

1. (a) In this agreement the **Brokopondo Development** shall mean the Hydroelectric Works, as hereinafter further defined, the reservoir, public roads built to service the Hydroelectric Works, and all those other lands, waters, works and facilities which the parties may deem it necessary and useful to include within the said Brokopondo Development.

(b) In this agreement the **Hydroelectric Works** shall mean the main dam, secondary dams and dikes, the spillways, the

de overlaten, de inlaatwerken en de drukleidingen, de krachtcentrale compleet met installatie voor de opwekking van electrische energie met bijbehoren, de werken ter regularisatie van de achterwaterstand, de uitrusting voor het transformeren en schakelen in de krachtcentrale en te Paranam, de hoogspanningsleiding van de krachtcentrale naar het onderstation te Paranam, de apparatuur voor de verbindingen en voor de bediening en contrôle, nodig voor de exploitatie van het W.K.W. en het onderstation te Paranam, de etablissementen met de dienstwoningen bij de krachtcentrale en de niet openbare wegen, die speciaal gebouwd zijn ten dienste van het W.K.W.;

(c) In de zin van deze overeenkomst zal het W.K.W. geacht worden te zijn gereed voor volledige en normale exploitatie, wanneer het water in het stuwmeerbekken zal zijn gestegen tot op of boven 43 meter boven Surinaams peil en tevens alle onontbeerlijke delen van het W.K.W. bedrijfsklaar zijn.

2. De hoofddam en de krachtcentrale van het W.K.W. zullen komen te liggen op of in de nabijheid van de plaats, bekend als Affobakka. Het W.K.W. zal aldus worden ontworpen en uitgevoerd, dat het ten gebruike van partijen, zoals hieronder bepaald, de maximale hoeveelheid energie zal kunnen opwekken, die in verband met de eisen van veiligheid en economie verkregen kan worden uit het beschikbare hoogteverschil en het debiet na regularisatie. Bij een normaal vol reservoir, zal het peil van het stuwmeerbekken 50 M boven Surinaams peil zijn.

Indien één eenheid voor onderhoud buiten dienst is zullen de overblijvende turbines in staat zijn ongeveer 207.500 P.K. op te leveren bij een hoogte verschil van 41,5 M; de overblijvende generatoren zullen in staat zijn ongeveer 150.000 K.W. op te leveren. De opgewekte frequentie zal 60 perioden bedragen.

3. Het Brokopondoplan is een gemeenschappelijke onderneming van Suriname en Suralco, waarbij ieder van hen betrokken is door zijn bijdragen in geld, diensten en goed, zoals hieronder bepaald. Iedere partij zal volledige eigendom behouden van alle goederen, roerend of onroerend, waarmede zij in het Brokopondoplan bijdraagt en zal het recht hebben daarop af te schrijven.

(a) Als zijn bijdrage in het Brokopondoplan zal Suriname uitsluitend te zijne laste en op zijn kosten:

1 alle terreinen en wateren nodig voor het Brokopondoplan ter beschikking stellen;

2 de kosten verbonden aan het vooronderzoek van het Brokopondoplan dragen;

3 de bevolking, de gebouwen en andere bezittingen uit het gebied van het stuwmeer verwijderen;

4 de technische hygiëne in en de assainering van het gebied van het stuwmeer verzekeren en handhaven;

intake works and penstocks, the powerhouse complete with generating and accessory equipment, the tailrace, the transforming and switching equipment at the powerhouse and at Paranam, the high tension transmission lines from the powerhouse to the Paranam substation, communication and control equipment necessary to the servicing and operation of the Hydroelectric Works and the Paranam substation, the operators' villages near the powerhouse and the non-public roads built specially to service the Hydroelectric Works.

(c) As meant in this agreement, the Hydroelectric Works shall be considered **ready for full, normal operation** when the water in the reservoir has risen to or above elevation 43 meters above the Suriname datum and when all essential elements of the Hydroelectric Works are ready to operate.

2. The main dam and the powerhouse of the Hydroelectric Works will be located at or near the site known as Affobakka. The Hydroelectric Works will be designed and constructed in such a manner that it will be able to develop the maximum amount of energy for the use of the parties as hereinafter provided. which can be produced economically and safety from the available head and regulated stream flow. Normal, full reservoir elevation will be 50 meters above the Suriname datum. With one unit out of service for maintenance, the remaining turbines will be capable of producing approximately 207,500 horsepower at 41.5 meters head; the remaining generators will be capable of producing approximately 150.000 kilowatts. The generated frequency will be 60 cycles.

3. The Brokopondo Development is a joint venture of Suriname and Suralco, whose interests in the Brokopondo Development are their respective contributions thereto in money, services and property as stipulated below. Each party shall retain sole ownership of all property, whether movable or immovable, contributed by it to the Brokopondo Development, and shall be entitled to depreciation allowances thereon.

(a) As its contribution to the Brokopondo Development, Suriname shall, at its sole cost and expense:

(1) Provide all lands and waters required for the Brokopondo Development;

(2) Bear the costs of the preliminary investigation of the Brokopondo Development;

(3) Remove the population, the buildings and other property from the reservoir area;

(4) Ensure and maintain technical hygiene and sanitation in the reservoir area;

5 het Brokopondoplan, met uitzondering van het W.K.W.,

6 behalve voor zover anders in deze overeenkomst is bepaald, wegen aanleggen en onderhouden, die toegang zullen geven tot het W.K.W. en die nodig zijn voor de aanleg en het onderhoud van de hoogspanningsleiding tussen Paranam en de Brokopondokrachtcentrale;

7 de duurzame activa („capital assets"), waaruit het Brokopondoplan, met uitzondering van het W.K.W., bestaat, vervangen, naarmate zulks nodig zal zijn voor de nakoming door Suriname gedurende de loop van deze overeenkomst van zijn bovengenoemde verplichtingen.

(b) Als haar bijdrage in het Brokopondoplan zal Suralco:

1 uitsluitend te hare laste en op haar kosten het W.K.W. ontwerpen en bouwen, terwijl de bouw niet later zal beginnen dan in het jaar 1960;

2 uitsluitend te hare laste en op haar kosten het W.K.W. exploiteren, beheren en onderhouden, met deze uitzondering, dat Suriname het in de leden 11, 12 en 13 van dit artikel bepaalde gedeelte van de jaarlijkse kosten draagt;

3 uitsluitend te hare laste en op haar kosten al die vervangingen en uitbreidingen van de duurzame activa („capital assets") waaruit het W.K.W. bestaat, bewerkstelligen, die Suralco nodig zal achten om het W.K.W. goed te laten blijven functioneren.

(c) Suriname verleent hierbij aan Suralco concessie voor de bouw van het W.K.W., omschreven in lid 1 van dit artikel; dit W.K.W. zal aldus worden ontworpen en gebouwd, dat het zal voldoen aan de in lid 2 van dit artikel gestelde eisen. Suralco zal het recht van erfpacht hebben ten aanzien van alle terreinen, ingenomen door het W.K.W. Suriname zal het recht hebben op passende ogenblikken de ontwerptekeningen, bestekken en tijdschema's voor de bouw van het W.K.W. in te zien Suralco zal aan de daarop gebaseerde beschouwingen en aanbevelingen van Suriname aandacht wijden.

(d) Uiterlijk op 31 december 1958 zullen partijen een schema voor de bouw vaststellen, dat zal bevatten de benaderde datums van aanvang en voltooiing van de werken, waartoe Suralco volgens dit artikel gehouden is, alsmede de benaderde datums, waarop de verrichtingen, waartoe Suriname volgens dit artikel gehouden is, voltooid zullen zijn. Behoudens overmacht of in het algemeen enige oorzaak, die buiten de macht van de betrokken partijen valt, zal ieder van haar gebonden zijn de verrichtingen, waartoe zij zich verplicht heeft, te voltooien op of voor de datums in het bovengenoemde schema vermeld; partijen geven te kennen, dat zij verwachten de bouw en de aanleg

(5) Establish, operate, manage and maintain the Brokopondo Development, exclusive of the Hydroelectric Works;

(b) Except as otherwise provided herein, construct and maintain roads which will provide access to the Hydroelectric Works and which will be required for the construction and maintenance of transmission lines between Paranam and the Brokopondo powerhouse;

(7) Replace the capital assets comprising the Brokopondo Development, exclusive of the Hydroelectric Works, as may be necessary for the performance by Suriname throughout the term of this agreement of the above-listed obligations.

(b) As its contribution to the Brokopondo Development, Suralco shall:

(1) At its sole cost and expense, design and construct the Hydroelectric Works, the said construction to be commenced no later than in the year 1960;

2) Operate, manage and maintain the Hydroelectric Works at its sole cost and expense, with this exception that Suriname bears the portion of the annual costs specified in Sections 11, 12 and 13 of this Article;

(3) Make, at its sole cost and expense, such replacements of, and additions to, the capital assets comprising the Hydro electric Works as Suralco may deem necessary to keep the Hydroelectric Works in good operating condition.

(c) Suriname hereby grants to Suralco a concession for the construction of the Hydroelectric Works defined in Section 1 of this Article, which Hydroelectric Works shall be designed and constructed so as to meet the requirements set forth in Section 2 of this Article. Suralco shall have the right to the use and possession by means of „erfpacht" of all lands occupied by the Hydroelectric Works. Suriname shall have the right to examine at reasonable times the design drawings, specifications and construction schedules for the Hydroelectric Works. Suralco will take into consideration the comments and suggestions of Suriname resulting from such examinations.

(d) Not later than December 31, 1958, the parties will establish a construction schedule which shall contain the approximate starting and completion dates of the work which Surralco is obligated to perform under this Article and the approximate completion dates of the undertakings which Suriname has obligated itself to perform under this Article. Barring force majeure or in general any cause which falls outside the control of the parties, the parties will be obligated to complete the performance of their respective obligations on or before the dates set forth in the aforementioned schedule, it being understood that the parties expect to complete the building and construction

van het Brokopondoplan te voltooien binnen vijf jaar nadat een begin is gemaakt met de bouw van het W.K.W.

4. Suriname zal uitsluitend te zijne laste en op zijn kosten ter beschikking van Suralco stellen die terreinen, die Suralco zal kiezen om daaruit in groeven of door middel van af- of uitgravingen steen, grint, zand en ander materiaal te winnen voor de bouw en het onderhoud van het W.K.W. en alle andere werken, waartoe deze overeenkomst haar verplicht. Suralco zal het uitsluitend recht hebben op haar kosten en te hare laste uit de genoemde groeven en af- en uitgravingen al het materiaal te winnen, te vervoeren en te verwerken, waarover zij zal wensen te beschikken voor de bouw en het onderhoud van het W.K.W., het aluminiumreductiebedrijf en de aluinaardefabriek en alle andere werken, waartoe deze overeenkomst haar verplicht. De terreinen, waar de genoemde groeven en af- of uitgravingen zich bevinden, zullen eigendom van Suriname blijven, maar het daaruit gewonnen materiaal zal eigendom van Suralco worden.

5. Op door Suriname volgens lid 3 (a) van dit artikel ter beschikking te stellen grond zal Suralco van Paranam naar het terrein van de stuwdam een niet openbare weg met een rijbaanbreedte van tenminste 4½ meter aanleggen, voor het vervoer van personeel, materialen, uitrusting, gereedschappen, voorraden en andere artikelen nodig voor de bouw van het W.K.W. Gedurende de volledige tijd van de bouw zal Suralco geheel op haar kosten en te hare laste die weg onderhouden in zodanige staat, dat hij bestand is tegen een belasting van tenminste 3½ ton per wiel; de bruggen, die deel uitmaken van bedoelde weg, zullen worden onderhouden in zodanige staat, dat zij een belasting van 40 ton kunnen dragen. Zodra het W.K.W. gereed is voor volledige en normale exploitatie als bedoeld in artikel I, lid 1, onder (c), zal Suriname gehouden zijn aan Suralco voor de genoemde weg te betalen Sƒ 3.000.000,—, of indien Suralco de bruggen en de duikers, die deel uitmaken van de bedoelde weg, van ijzer en/of beton zal hebben gebouwd, Sƒ 4.000.000,—. Het gedeelte van de bedoelde weg, dat niet is gelegen op gronden, die deel uitmaken van het W.KW., noch op particuliere gronden van Suralco of op gronden waarop Suralco te Paranam concessies heeft, zal daarna geheel voor de verantwoordelijkheid van Suriname zijn. Daarna zal Suriname geheel op zijn kosten en te zijne laste dat gedeelte van de bedoelde weg onderhouden als een vrij toegankelijke openbare weg ter voldoening aan zijn verplichtingen uit lid 3, onder (a) 6 van dit artikel en tevens voor het vervoer van personeel, voorraden en andere artikelen, nodig voor de bouw en de exploitatie van het Brokopondoplan. De weg zal worden onderhouden in zodanige staat, dat hij bestand is tegen een belasting van 3½ ton per wiel; de bruggen, die deel uitmaken van bedoelde weg, zullen worden onderhouden in zodanige staat, dat zij een belasting

of the Brokopondo Development within 5 years after construction of the Hydroelectric is commenced.

4. Suriname, at its sole cost and expense, shall provide to Suralco such lands as Suralco shall select for the purpose of quarrying or borrowing by excavation rock, gravel, sand and other material for the construction and maintenance of the Hydroelectric Works and all other construction works it is obligated to perform under this agreement. Suralco shall have the exclusive right, at its sole cost and expence, to extract, remove and process such material from the said quarries and excavations as it may desire to use in the construction and maintenance of the Hydroelectric Works, the aluminum smelter, the alumina plant and all other works it is obligated to perform under this agreement. The lands where the said quarries and excavations are located shall remain the property of Suriname, but the material extracted therefrom shall become the property of Suralco.

5. Suralco shall construct, on land to be provided by Suriname pursuant to Section 3 (a) of this Article, a non-public road with a roadway at least 4.50 meters wide from Paranam to the damsite for the transportation of personnel, materials, equipment, tools, supplies and other items required for the construction of the Hydroelectric Works. Throughout the entire period of construction, Suralco, at its sole cost and expense, shall maintain the said road in such condition as to support a load of at least 3½ tons per wheel; the bridges forming a part of the said road shall be maintained in such condition as to support loads of 40 tons.

As soon as the Hydroelectric Works is ready for full, normal operation, as mentioned in Article I, Section 1(c), Suriname shall be obligated to pay to Suralco either Sƒ 3.000.000 or, if Suralco has constructed the bridges and culverts forming a part of the said road of steel and/or concrete, Sƒ 4.000.000 for the said road. The portion of the said road which is not located on lands forming a part of the Hydroelectric Works or on private lands of Suralco or on concessions held by Suralco at Paranam shall thereafter become the sole responsibility of Suriname. Thereafter, Suriname, at its sole cost and expense, shall maintain that portion of the said road as a free access, public road pursuant to its obligation under Section 3(a) (6) of this Article and also for the transportation of personnel, supplies and other items required for the construction and operation of the Brokopondo Development. The road shall be maintained in such condition as to support a load of 3½ tons per wheel; the bridges forming a part of the said road shall be maintained in such condition as to

van 40 ton kunnen dragen. De weg zal worden onderhouden op een breedte niet minder dan die hij had op het ogenblik, waarop de verantwoordelijkheid voor het onderhoud op Suriname kwam te rusten, met een maximum rijbaan-breedte van 6.20 meter.

Indien Suriname daarom vraagt zal Suralco (op ogenblikken vast te stellen in het bouwschema bedoeld in lid 3 (d) van dit artikel) tot een maximum van Sf 11.000.000,— of, indien Suralco de bruggen en duikers, deel uitmakend van de weg, van ijzer en/of beton heeft gebouwd, tot een maximum van Sf 12.000.000, gelden voorschieten, nodig om Suriname in staat te stellen om zowel het genoemde bedrag voor de weg te betalen, als na te komen zijn verplichtingen uit lid 3 (a) van dit artikel. Deze voorschotten dragen geen rente en zullen worden terugbetaald in twintig gelijke jaarlijkse termijnen, waarvan de eerste vervalt in het vierde kalender jaar van volledige en normale exploitatie van het W.K.W.

6. Gedurende de loop van deze overeenkomsten zal Suralco alleenzeggingschap hebben over het ontwerpen, de bouw en de aanleg, de exploitatie, het beheer en het onderhoud van het W.K.W., het gebruik van water en de regeling van het waterniveau van het stuwmeer. Bij de nakoming van zijn verplichtingen uit deze overeenkomst zal Suriname op generlei wijze bouw, aanleg, exploitatie, beheer of onderhoud mogen bemoeilijken, noch de kosten daarvan mogen doen oplopen.

7. Vóór 1960 zal Suriname aan Suralco mededeling doen van de instantie door middel waarvan het onverminderd zijn rechtstreekse aansprakelijkheid ter zake van zijn verplichtingen uit deze overeenkomst, voornemens is zijn verplichtingen uit lid 3 van dit artikel na te komen.

8. Alle energie, die opgewekt zal worden door het W.K.W., met uitzondering van hetgeen voor Suriname is gereserveerd in lid 9 van dit artikel, zal geheel beschikbaar zijn voor Suralco, ten gebruike in haar eigen bedrijven of ondernemingen en voor al haar werkzaamheden, die daaruit voortvloeien of daarmede op enigerlei wijze verband houden. Suralco zal niet het recht hebben enig gedeelte van die energie aan derden te verkopen of op andere wijze af te staan.

9. Per jaar zal 80.000.000 kwu met een maximaal vermogen van 16.000 kw gereserveerd worden voor Suriname, te gebruiken zoals Suriname zal wensen. Tenzij overmacht of in het algemeen enige oorzaak, die buiten haar macht valt, zulks verhindert, zal Suralco deze energie aan Suriname leveren in het onderstation te Paranam op de voltage en bij de frequentie, die voor transmissie van de krachtcentrale naar Paranam wordt gebruikt. Suriname zal aan het begin van elk jaar opgeven hoeveel energie het gedurende dat jaar verwacht te zullen verbruiken.

10. Indien en wanneer Suriname meer energie en vermogen

support loads of 40 tons. The road shall be maintained at a width not less than that which it had at the time when its maintenance became Suriname's responsibility, with a maximum roadway width of 6.20 meters. If Suriname so requests, Suralco shall advance such funds (at times to be established in the construction schedule referred to in Section 3(d) of this Article) up to a maximum of either Sf 11.000.000 or, if Suralco has constructed the bridges and culverts forming a part of the road of steel and/or concrete, up to a maximum of Sf 12.000.000, as are required to enable Suriname to pay the said amount for the road as well as to meet its obligations under Section 3(a) of this Article. These advances are interest free and shall be repaid in twenty equal annual installments, the first of which becomes due in the fourth calendar year of full, normal operation of the Hydroelectric Works.

6. During the term of this agreement, Suralco shall have the exclusive control over the design, construction, operation, management and maintenance of the Hydroelectric Works, the use of water and the regulation of the water level of the reservoir. Suriname shall perform its obligations under this agreement in such a manner as not to interfere with, or increase the cost of, the construction, operation, management and maintenance of the Hydroelectric Works.

7. Before 1960, Suriame shall advise Suralco of the agency through which, without diminishing its direct liability for the obligations under this agreement, it intends to perform its obligations arising out of Section 3 of this Article.

8. All energy to be generated by the Hydroelectric Works, except that reserved for Suriname in Section 9 of this Article, shall be entirely at Suralco's disposal for use in its own plants or enterprises and for all its activities arising out of or in any way connected therewith. Suralco shall not have the right to sell or otherwise dispose of any part of such energy to third parties.

9. There shall be reserved for Suriname, to use at its own discretion, 80.000.000 kilowatt-hours per year, with a maximum capacity of 16.000 kilowatts. Unless prevented by force majeure or in general any cause over which it cannot exercise control, Suralco will deliver this energy to Suriname at the Paranam substation at the voltage and frequency used for transmission from the powerhouse te Paranam. Suriname shall state at the beginning of each year the amount of energy which it expects to use during that year.

10. If and when additional energy and capacity above that

behoeft dan volgens het voorgaande lid gereserveerd, zal Suriname alle installaties maken noodzakelijk voor het verkrijgen daarvan.

Deze meerdere energie en dit meerdere vermogen zullen geheel op kosten van Suriname worden verschaft; de opwekking of verschaffing daarvan mag in geen enkel opzicht leiden tot bemoeilijking of vermindering van de productie van energie door Suralco door middel van het W.K.W. in zijn oorspronkelijke vorm. Indien Suriname besluit tot het aanbrengen van extra krachtinstallaties op of nabij het terrein van het W.K.W., moet het water voor die installaties komen van verbetering van de toevoer van de Surinamerivier door hogerop gelegen bekkens of door nieuwe afleidingen van andere rivieren, die het debiet te Affobakka vermeerderen. In elk geval zal Suralco recht hebben op de energie die zij zou hebben kunnen produceren, indien dergelijke hogerop gelegen bekkens of nieuwe afleidingen niet zouden hebben bestaan. Indien Suriname zou wensen voor de overbrenging van die meerdere energie gebruik te maken van de transmissie installaties van het W.K.W., kan het dit doen, mits dergelijk gebruik de transmissie van energie door Suralco niet bemoeilijkt en mits Suriname alle extra kosten, die daaruit voortvloeien, zal dragen.

11. Onder jaarlijkse kosten worden in dit artikel bij uitsluiting verstaan:

(a) de jaarlijkse salarissen en lonen van het personeel, geëmployeerd door Suralco bij de exploitatie van het W.K.W. volgens lid 3 (b) 2 van dit artikel, met inbegrip van sociale lasten en de kosten van de voordelen, die wet of overeenkomst aan dat personeel toekennen;

(b) de jaarlijkse kosten van bevoorrading en onderhoud naar algemeen aanvaarde methoden van administratief beleid, waarbij de door Suralco's moedermaatschappij in overeenkomstige bedrijven gevolgde gedragslijnen in aanmerking zullen worden genomen;

(c) de jaarlijkse administratiekosten van het W.K.W. door Suralco in Suriname gemaakt;

(d) kosten van assurantie;

(e) mogelijke andere kosten, door Suralco in het betrokken jaar gemaakt in rechtstreeks verband met de exploitatie, het beheer of het onderhoud van de installaties, waaruit het W.K.W. bestaat.

12. Te beginnen op het moment waarop energie door het W.K.W. wordt geleverd, zullen de jaarlijkse kosten van het W.K.W. door Suriname en Suralco op de volgende wijze gedragen worden:

(a) de jaarlijkse kosten van het W.K.W. zullen verdeeld worden over „energie" en „vermogen". Het gedeelte van de jaarlijkse kosten, toebedeeld aan „energie", zal hetzelfde percentage van deze kosten zijn als het geïnstalleerd vermogen, nodig om

reserved in the previous section are needed by Suriname, Suriname will provide all facilities necessary for the obtaining thereof. Such additional energy and capacity shall be provided entirely at Suriname's expense; the generating or supplying of such energy may in no way interfere with or diminish the production of energy by Suralco through the facilities originally comprising the Hydroelectric Works. If Suriname decides to install additional power facilities at or near the site of the Hydroelectric Works, the water for such facilities must come from improvement of the flow of the Suriname River by reservoirs located upstream or by new diversions of other rivers which add to the stream flow at Affobakka. In any event, Suralco shall be entitled to the energy it could have produced if no such upstream reservoirs or new diversions existed. In the event that Suriname may wish to use transmission facilities of the Hydroelectric Works to transmit such additional energy, it may do so provided that such use does not interfere with the transmission of energy by Suralco, and provided that Suriname shall bear all additional costs resulting therefrom.

11. As used in this Article the term „Annual Costs" shall mean and be limited to:

(a) The annual salaries and wages of the personnel employed by Suralco in the operation of the Hydroelectric Works pursuant to Section 3(b) (2) of this Article, including the costs of social benefits and of perquisites granted to such personnel by law or agreement;

(b) The annual costs of supplies and maintenance in accordance with generally accepted accounting policies, taking into consideration the policies followed in similar operations by Suralco's parent company;

(c) The annual administration costs for the Hydroelectric Works incurred by Suralco in Suriname;

(d) Insurance costs;

(e) Other costs, if any, directly attributable to the operation, management or maintenance of facilities comprising the Hydroelectric Works incurred by Suralco during the year concerned.

12. Beginning at the time when energy is delivered by the Hydroelectric Works, the Annual Costs of the Hydroelectric Works shall be borne by Suriname and Suralco in the following manner:

(a) The Annual Costs of the Hydroelectric Works shall be divided between energy and capacity. The portion of Annual Costs allotted to energy shall be the same percentage of such Costs as the installed capacity required to produce the estimated

de geraamde gemiddelde jaarlijkse productie van het W.K.W. op een uniforme basis gedurende het jaar te produceren, gedeeld door het totale geïnstalleerde vermogen van het W.K.W. Het overblijvende deel van de jaarlijkse kosten zal toebedeeld worden aan het „vermogen";

(b) het deel van de jaarlijkse kosten, toebedeeld aan „energie", zal door Suriname en Suralco worden gedragen in de verhouding van hun afname van energie aan het onderstation te Paranam. Het gedeelte van de jaarlijkse kosten, toebedeeld aan „vermogen", zal door Suriname en Suralco worden gedragen in de verhouding van het geïnstalleerd vermogen, dat gereserveerd is voor Suriname en het overblijvend geïnstalleerd vermogen van het W.K.W.

13. (a) Aan het begin van ieder boekjaar zal Suralco op grond van de hoeveelheid energie, die Suriname volgens zijn opgave gedurende dat jaar denkt te zullen gebruiken, het bedrag begroten van het door Suriname te betalen gedeelte van de jaarlijkse kosten. Suriname zal dat bedrag betalen in gelijke maandelijkse termijnen. Aan het einde van elk boekjaar zal Suralco de jaarlijkse kosten over dat jaar berekenen, de verdeling van die jaarlijkse kosten tussen Suriname en Suralco overeenkomstig het in lid 12 van dit artikel bepaalde vaststellen, en, na verrekening van de crediteringen van Suriname en Suralco, schriftelijk aan Suriname mededeling doen van het saldo, dat door of aan Suriname mocht zijn verschuldigd. Alle dergelijke saldi, ten gunste of ten laste van Suriname, zullen terstond worden betaald. Hetgeen mocht blijken te veel of te weinig te zijn betaald, zal worden gerestitueerd of bijbetaald.

(b) Suralco zal een volledige boekhouding en verdere staten met betrekking tot het W.K.W. bijhouden en zal over ieder boekjaar de jaarstukken opstellen en overleggen. Suriname zal het recht hebben op passende ogenblikken en op zijn eigen risico en kosten de boeken te doen controleren.

14. Voorzover in deze overeenkomst niet anders bepaald, zal Suriname gedurende de looptijd van deze overeenkomst van Suralco geen belastingen of andere financiële lasten heffen, onder welke benaming of vorm ook, op materialen, installaties of enig ander goed, ingevoerd ten gebruike of verbruike bij het ontwerpen, bouwen, aanleggen of exploiteren van het W.K.W.; op productie, aflevering of gebruik van energie, afkomstig van het W.K.W.; op enig goed, dat deel uitmaakt van het W.K.W.; op enig voortbrengsel daarvan; op enige overeenkomst, verband houdende met het ontwerpen, bouwen, aanleggen of exploiteren van het W.K.W.

Indien in strijd met deze overeenkomst van Suralco dergelijke belastingen of financiële lasten zouden worden geheven, zal het teveel betaalde bedrag door Suriname aan Suralco worden terugbetaald.

average annual output of the Hydroelectric Works at a uniform rate throughout the year, divided by the total installed capacity of the Hydroelectric Works. The remainder of the Annual Costs shall be allotted to capacity.

(b) The portion of Annual Costs allotted to energy shall be borne by Suriname and Suralco in proportion to their taking of energy at the Paranam substation. The portion of the Annual Costs allotted to capacity shall be borne by Suriname and Suralco in proportion to the installed capacity which is reserved to Suriname and the remaining installed capacity of the Hydroelectric Works.

13. (a) At the beginning of each book year, Suralco shall estimate, on the basis of the amount of energy that Suriname states it expects to use during that year, the amount of that portion of the Annual Costs to be paid by Suriname. Suriname shall pay the said amount in equal, monthly installments. At the end of each book year, Suralco shall calculate the Annual Costs for that year, determine the division of these Annual Costs between Suriname and Suralco in accordance with the provisions of Section 12 of this Article and, after applying the appropriate credits to Suriname and Suralco, give written notice to Suriname of the balance which may be owed by or to it. All such balances owed by or to Suriname shall be promptly paid. Any possible over or underpayments which may appear shall be refunded or paid.

(b) Suralco shall maintain a complete accounting system and other records in connection with the Hydroelectric Works and shall compile and produce the annual reports for each book year. Suriname shall have the right at reasonable times to have the books audited at its own risk and expense.

14. During the term of this agreement, Suriname shall not, unless otherwise provided for in this agreement, levy on Suralco any taxes or other financial burdens under any name or form whatsoever on materials, facilities or any other property imported for use or consumption in the design, construction or operation of the Hydroelectric Works, on the production, delivery or use of energy from the Hydroelectric Works, on any property constituting a portion of the Hydroelectric Works, on any product thereof or on any agreement relating to the design, construction or operation of the Hydroelectric Works. Should such taxes or financial burdens be levied on Suralco in violation of this agreement, the excess amount paid shall be reimbursed by Suriname to Suralco.

15. Aan het eind van de looptijd van deze overeenkomst zal Suralco aan Suriname om niet het W.K.W. in goed functionerende toestand overdragen. Suriname en Suralco zijn zich er van bewust, dat ook te dien tijde Suralco's behoefte aan electrische energie nog zal bestaan en Suriname behoefte zal hebben aan een grootverbruiker van electrische energie. Suriname verleent hierbij aan Suralco een optie op de afname voor eigen gebruik in de zin van lid 8 van dit artikel, van ongeveer 90 % van de energie, op te wekken door het W.K.W. als omschreven in de leden 1 en 2 van dit artikel en van het daarmede overeenkomende vermogen tegen een door partijen alsdan overeen te komen redelijke prijs, waarbij Suralco overigens, algemeen economisch genomen, op niet ongunstiger voet zal worden behandeld dan andere gegadigden.

Artikel II.

Tapanahony-project

1. Indien te eniger tijd, gedurende de loop van deze overeenkomst, Suriname aantoont, dat het het recht heeft voor krachtopwekking, water van de Tapanahonyrivier af te leiden, zal het daarvan aan Suralco schriftelijk kennis geven. Gedurende zes maanden, nadat Suriname tot genoegen van Suralco het bezit van zulk recht zal hebben bewezen, zal Suralco het recht hebben te verklaren, dat zij met Suriname wenst deel te nemen aan een technisch onderzoek, om uit te maken of door zulk een afleiding op economisch verantwoorde wijze electrische energie kan worden verkregen. Indien Suralco aldus wenst deel te nemen aan dergelijke onderzoekingen, zullen de kosten daarvan gelijkelijk door Suriname en Suralco worden gedragen.

2. Indien op grond van dat onderzoek Suriname en Suralco tot de conclusie komen, dat aldus electrische energie op economisch verantwoorde wijze zal kunnen worden verkregen, zal Suriname vervolgens aan Suralco een optie verlenen, die zal bepalen:

(a) dat bij uitoefening van die optie Suralco het recht zal hebben op voorwaarden, in hoofdzaak gelijk aan de voorwaarden bij deze overeenkomst vastgesteld voor het Brokopondoplan, deel te nemen aan alle verdere werkzaamheden verbonden aan het ontwerpen en aan het bouwen en aanleggen en de exploitatie van het Tapanahonyproject, en op overeenkomstige voorwaarden ongeveer 90 % van de daardoor op te wekken energie af te nemen;

(b) dat de optie zal vervallen door verloop van twee jaar na de dag waarop zij aan Suralco werd verleend;

(c) dat Suriname generlei energie van het Tapanahonyproject afkomstig aan derden zal aanbieden, tenzij Suralco nage-

15. At the end of the term of this agreement Suralco will transfer the Hydroelectric Works to Suriname in good operating condition free of charge. Suriname and Suralco recognize that at that time there will still be a continuing need on the part of Suralco for electrical energy and on the part of Suriname for a large consumer of electrical energy. Suriname hereby grants to Suralco an option to take for its own use, as meant in Section 8 of this Article, approximately 90% of the energy to be generated by the Hydroelectric Works, as described in Sections 1 and 2 of this Article, and of the capacity corresponding thereto, at a reasonable price then to be agreed upon by the parties, whereby, however, Suralco shall not be treated less favorably in a general economic sense than other interested parties.

Article II

Tapanahony Project

1. If, at any time during the term of this agreement, Suriname shows that it has the right to divert water from the Tapanahony River for power generation, it shall give Suralco written notice thereof. During the six months after Suriname shall have proved to the satisfaction of Suralco that it possesses such a right, Suralco shall be entitled to declare that it wishes ti participate with Suriname in a technical investigation to determine whether electrical energy can be obtained in an economically justifiable manner through such a diversion. If Suralco so elects to participate in such investigations, the costs thereof shall be shared equally by Suriname and Suralco.

2. If, on the basis of such investigation, Suriname and Suralco come to the conclusion that electrical energy can be so obtained in an economically justifiable manner, Suriname shall hereupon grant to Suralco an option which shall provide:

(a) That upon exercise of the said option, Suralco shall be entitled to participate, upon terms substantially similar to the terms fixed by this agreement for the Brokopondo Development, in all subsequent activities connected with the design, construction and operation of the Tapanahony Project and to take, upon comparable terms, approximately 90% of the energy to be generated thereby;

(b) That the option shall expire two years after the date when it is granted to Suralco;

(c) That Suriname shall not offer any of the energy from the Tapanahony Project to third parties unless Suralco has failed

oefenen, ofwel Suralco vóór het einde van het genoemd tijdvak van twee jaar Suriname schriftelijk kennis heeft gegeven, dat Suralco van haar optie afstand doet, met dien verstande echter, dat, indien Suralco haar optie uitoefent vóór het einde van het genoemd tijdvak van twee jaar, Suriname vrij zal zijn te beschikken over het overblijvend percentage van de energie uit het Tapanahonyproject.

Artikel III.

Opleiding van personeel

Suralco verklaart zich bereid personeel op te leiden voor verscheidene soorten van geschoolde en half-geschoolde werkzaamheden, zodat daarop voor werk bij de uitvoering van het Brokopondoplan een beroep zal kunnen worden gedaan. Die opleiding zal geschieden door Suralco in Suriname ten behoeve en geheel op kosten en ten laste van Suriname. Suriname zal alle uitgaven, die Suralco in verband met die opleiding zal hebben gedaan, aan Suralco vergoeden en zal Suralco schadeloos stellen voor en haar vrijwaren tegen alle aansprakelijkheid, vorderingen en pretentiën, voortspruitend uit of op enigerlei wijze verband houdend met die opleiding. Suralco's medewerking aan de opleiding van personeel zal in geen enkel opzicht Suralco's werkzaamheden mogen hinderen of vertragen. Suralco zal het recht hebben zonder opgave van redenen deze opleiding te beëindigen, mits zij Suriname tijdig van het voornemen daartoe in kennis stelt. Gedurende de opleiding zal het op te leiden personeel alle aanwijzingen van Suralco opvolgen en zal het, voor wat die opleiding betreft, volledig onder haar gezag staan.

Artikel IV.

Aluminiumreductiebedrijf

1. Suralco zal een aluminiumreductiebedrijf in Suriname bouwen, dat electrische energie zal betrekken van het W.K.W. omschreven in artikel I van deze overeenkomst. Het is voor het ogenblik Suralco's bedoeling het aluminiumreductiebedrijf te vestigen op de linkeroever van de Surinamerivier in de omgeving van Paranam; de juiste plaats kan eerst worden aangegeven na verdere studie. Zodra Suralco nauwkeurig de door haar voor het aluminiumreductiebedrijf gewenste plaats heeft vastgesteld, zal Suriname alle maatregelen nemen, die naar Surinaams recht nodig zijn ten einde Suralco in staat te stellen alle terreinen, erfdienstbaarheden, rechten van weg en andere rechten te ver-

to exercise the option during the said two-year period, or unless, prior to the end of the said two-year period, Suralco has notified Suriname in writing that Suralco rejects its option; provided, however, that, if Suralco exercises its option before the expiration of the said two-year period, Suriname shall be free to dispose of the remaining percentage of the energy from the Tapanahony Project.

Article III

Training of Personnel

Suralco declares itself willing to train personnel for various kinds of skilled and semi-skilled jobs, so that such personnel may be available for work in the construction and operation of the Brokopondo Development. Such training shall be done by Suralco in Suriname on behalf of and at the sole cost and expense of Suriname. Suriname shall reimburse Suralco for any expenses of Suralco in connection with such training and shall indemnify and hold Suralco harmless from and against all liability, claims and demands arising out of or in any manner connected with such training. Suralco's cooperation in the training of personnel shall in no way interfere with or delay Suralco's activities. Suralco shall have the right to terminate this training program without giving reasons provided that timely notice of its intention to terminate is given to Suriname. During the training, the personnel to be trained must follow all directions of Suralco and shall be under its full authority with respect to such training.

Article IV

Aluminum Smelter

1. Suralco shall construct an aluminum smelter in Suriname which will obtain electrical energy from the Hydroelectric Works defined in Article I of this agreement. It is presently Suralco's intention to establish the aluminum smelter on the left bank of the Suriname River, in the vicinity of Paranam; the exact location can be specified only after further studies. As soon as Suralco has specified the exact location it desires for its aluminum smelter, Suriname shall take all measures necessary under Suriname law to enable Suralco to acquire all lands, easements, rights of way and other rights required by Suralco for the establishment and operation of the aluminum smelter.

werven, die zij behoeft voor de vestiging en exploitatie van het aluminiumreductiebedrijf.

2. Suralco heeft naar voren gebracht, dat in een zozeer technisch en gespecialiseerd bedrijf als een aluminiumreductiebedrijf, bekwaamheid, training en ervaring van het grootste belang zijn. Bij de bouw en de exploitatie van een aluminiumreductiebedrijf zullen leidende betrekkingen ter beschikking komen. Hoewel in het begin vele van deze betrekkingen door ervaren buitenlandse krachten zullen moeten worden vervuld, is er alle reden aan te nemen, dat geleidelijk meer en meer locale krachten voldoende training en bekwaamheid zullen verkrijgen om deze te kunnen vervangen.

3. Suralco is in beginsel bereid een belangrijk gedeelte van het in Suriname geproduceerde „pig aluminum" te koop aan te bieden aan aluminium verwerkende industrieën in Suriname, Nederland en de Nederlandse Antillen.

Artikel V

Aluinaarde fabriek

1. Behoudens overmacht of in het algemeen enige oorzaak, die buiten haar werkelijke macht valt, neemt Suralco op zich een aluinaardefabriek te bouwen van een capaciteit, die tenminste voldoende is om haar aluminiumreductiebedrijf in Suriname te voeden. zulks echter slechts indien Suralco van oordeel is, dat de bouw van een aluinaardefabriek economisch uitvoerbaar is. Wanneer Suralco nauwkeurig de door haar voor de aluinaardefabriek gewenste plaats heeft vastgesteld, zal Suriname alle maatregelen nemen, die naar Surinaams recht nodig zijn, teneinde Suralco in staat te stellen alle terreinen, erfdienstbaarheden, rechten van weg en andere rechten te verwerven, die zij behoeft voor de vestiging en exploitatie van een aluinaardefabriek.

2. Suralco heeft naar voren gebracht, dat in een zozeer technisch en gespecialiseerd bedrijf als een aluinaardefabriek, bekwaamheid, training en ervaring van het allergrootste belang zijn. Bij de bouw en de exploitatie van een aluinaardefabriek zullen leidende betrekkingen ter beschikking komen. Hoewel in het begin vele van deze betrekkingen door ervaren buitenlandse krachten zullen moeten worden vervuld, is er alle reden aan te nemen, dat geleidelijk meer en meer locale krachten voldoende training en bekwaamheid zullen verkrijgen om deze te kunnen vervangen.

3. Zolang Suralco geen aluinaardefabriek in Suriname heeft, zal zij de toevoer van aluinaarde en andere grondstoffen voor haar aluminiumreductiebedrijf verzekeren door langdurige contracten of anderszins.

2. Suralco has brought out that in such an extremely technical and specialized enterprise as an aluminum smelter, skill, training and experience are of the utmost importance. In the construction and operation of an aluminum smelter supervisory jobs will become available. Although, in the beginning, many of these jobs will have to be performed by experienced foreign workers, there is alle reason to assume that gradually more and more local workers will obtain sufficient training and skill to be able to replace them.

3. Suralco is in principle willing to offer for sale a substantial part of the pig aluminum produced in Suriname to aluminum processing industries of Suriname, the Netherlands and the Netherlands Antilles.

Article V

Aiumina Plant

1. Unless prevented by force majeure or in general any cause over which it cannot exercise actual control, Suralco commits itself to build an alumina plant of at least sufficient capacity to supply its aluminum smelter in Suriname but only if Suralco determines that the construction of an alumina plant is economically feasable. When Suralco has specified the exact location it desires for its alumina plant, Suriname shall take all steps necessary under Suriname law to enable Suralco to acquire all lands, easements, rights of way and other rights required by Suralco for the establishment and operation of an alumina plant.

2. Suralco has brought out that in such an extremely technical and specialized enterprise as an alumina plant, skill, training and experience are of the utmost importance. In the construction and operation of an alumina plant supervisory jobs will become available. Although, in the beginning, many of these jobs will have to be performed by experienced foreign workers, there is all reason to assume that gradually more and more local workers will obtain sufficient training and skill to be able to replace them.

3. So long as Suralco has no alumina plant in Suriname it shall assure the supply of alumina and other raw materials for its aluminum smelter by means of long-term contracts, or otherwise.

Artikel VI.

Exploraties en concessies

1. (a) Onder bauxiet wordt in deze overeenkomst verstaan die gehydreerd aluminium-oxyde bevattende ertsen, die Suralco gebruikt of kan gebruiken als grondstof voor de vervaardiging van aluinaarde, of die Suralco kan verkopen aan de aluminium-industrie, de chemische industrie, de industrieën die slijpmiddelen, vuurvast materiaal of cement vervaardigen, of enige andere industrie, die bedoelde ertsen verbruikt en waaruit een gemiddelde van tenminste 32% aan aluinaarde kan worden vrijgemaakt.

(b) Onder diep gelegen bauxiet wordt in deze overeenkomst verstaan bauxiet liggende onder een deklaag van vijf meter of meer.

2. Suriname verleent hierbij aan Suralco de in het vervolg van dit artikel nader te omschrijven rechten en voorkeursrechten tot exploratie van bauxiet in de zône in rood aangegeven op de kaart, die aan deze overeenkomst is gehecht, daarvan deel uitmaakt en gemerkt is Bijlage A; deze zône wordt begrensd in het noorden door de Atlantische Oceaan, in het zuiden door de vierde breedtegraad, in het oosten door de Marowijne en de Lawa en in het westen door de Surinamerivier.

3. Voor een tijdvak van tien jaar, te beginnen op de dag, waarop deze overeenkomst in werking treedt, zal Suralco op de terreinen, die vallen in de in lid 2 van dit artikel genoemde zône voorzover het betreft domeingronden, het exclusieve recht tot exploratie van bauxiet hebben en voorzover het betreft particuliere gronden, een voorkeursrecht tot exploratie van bauxiet. Onder voorkeursrecht tot exploratie van bauxiet wordt verstaan een exclusief recht tot exploratie van bauxiet, onmiddellijk volgend op het recht van exploratie, dat de wetgeving van Suriname in de Delfstoffenverordening G.B. 1952, no. 28, onder paragraaf IV lid 2 van de Algemene Bepalingen thans aan de eigenaar en anderen toekent.

4. (a) Gedurende het tijdvak van tien jaar genoemd in lid 3 van dit artikel, zal Suralco het recht hebben in eens of op verschillende ogenblikken een of meer terreinen, gelegen binnen de in lid 2 van dit artikel genoemde zône, aan te wijzen voor verdere exploratie. De totale oppervlakte van al de terreinen, aldus binnen de in lid 2 vermelde zône aangewezen, zal een oppervlakte van 500.000 hectare niet overschrijden. Indien dergelijke aanwijzingen zijn gedaan, zullen, uitsluitend met betrekking tot de aldus aangewezen terreinen, Suralco's exclusieve recht tot exploratie van bauxiet en haar voorkeursrecht tot exploratie van bauxiet automatisch worden verlengd met een nieuw tijdvak van tien jaar, welke tijdvak zal aanvangen met

Article VI

Exploration and Concessions

1. (a) As used in this agreement, the term **bauxite** shall mean those ores containing hydrated aluminum oxide which are or can be used by Suralco as raw material for the manufacture of alumina or wich can be sold by Suralco to the aluminum, chemical, abrasive, refractories, cement or any other industry consuming such ores, and from which an average of at least 32% of alumina can be recovered.

(b) As used in this agreement the term **deepseated bauxite** shall mean bauxite lying under an overburden of five meters or more.

2. Suriname hereby grants to Suralco the rights and priority rights hereinafter described in this Article for exploration for bauxite in the zone shown in red on the map attached hereto, marked Exhibit A and made a part hereof, which zone is bounded by the Atlantic Ocean on the north, by the Fourth Parallel on the south, by the Marowijne and Lawa Rivers on the east, and by the Suriname River on the west.

3. For a period of ten years, to start on the date when this agreement becomes effective, Suralco shall have, on lands which constitute the zone mentioned in Section 2 of this Article, the exclusive right for exploration for bauxite as far as domainlands are concerned, and a priority right for exploration for bauxite as far as private grounds are concerned. By priority right for exploration for bauxite is meant an exclusive right for exploration for bauxite immediately following the right for exploration which the Suriname law presently gives to the owner and others under Paragraph 2 of § IV of the General Stipulations of the Minerals Ordinance, G.B. 1952 No. 28.

4. (a) During the period of ten years mentioned in Section 3 of this Article, Suralco shall have the right at one time or from time to time to designate for further exploration one or more tracts lying within the zone mentioned in Section 2 of this Article. The total area of all the tracts so designated within the zone mentioned in Section 2 shall not exceed an area of 500.000 hectares. If such designations are made, then, solely with respect to the tracts so designated, Suralco's exclusive right for exploration for bauxite and its priority right for exploration for bauxite shall be extended automatically for a new ten-year period, which period shall commence at the termin-

het eind van het eerste tijdvak van tien jaar, bedoeld in lid 3 van dit artikel.

(b) Gedurende het tijdvak van tien jaar, vermeld in lid 3 van dit artikel, ofwel, indien dit eerder plaats grijpt, totdat Suralco de 500.000 hectare vermeld onder letter (a) van dit lid 4 heeft aangewezen, zal Suralco een algemeen onderzoek verrichten naar de aanwezigheid van bauxiet in de in lid 2 van dit artikel vermelde zône. Nadat Suralco de bovenbedoelde 500.000 hectare volgens letter (a) van dit lid 4 heeft aangewezen, zal Suralco een grondig onderzoek verrichten naar de aanwezigheid van bauxiet binnen de genoemde 500.000 hectare en naar de mogelijkheden van een rendabele exploitatie daarvan.

(c) Indien Suralco gedurende twintig jaar na de dag, waarop deze overeenkomst in werking is getreden, ofwel totdat Suralco de 20.000 hectare, vermeld in lid 5 (a) van dit artikel heeft uitgekozen, minder dan Sƒ 10.000.000,— heeft besteed aan de onderzoekingen, bedoeld in dit lid, zal zij aan Suriname de helft betalen van het verschil tussen die Sƒ 10.000.000,— en het in werkelijkheid door haar daaraan bestede bedrag. Gedurende de tijd dat Suralco de bovenbedoelde onderzoekingen verricht, zullen deze op een redelijk gelijkmatige wijze voortgang vinden.

5. (a) Suriname zal op de dag, waarop deze overeenkomst in werking treedt, aan Suralco concessies verlenen voor de ontginning van bauxiet, die 20.000 hectare bestrijken aan terrein, dat, gelegen binnen de in lid 2 van dit artikel vermelde zône, door Suralco wordt geacht bauxiet te bevatten. Te allen tijde, gedurende de twee tijdvakken van tien jaar bedoeld in de leden 3 en 4 van dit artikel en op verschillende tijdstippen gedurende die tijdvakken, zal Suralco het recht hebben ineens of bij gedeelten uit de terreinen, ten aanzien waarvan zij op het ogenblik van na te melden keuze het exclusieve recht tot exploratie of het voorkeursrecht tot exploratie heeft, het speciale terrein of de speciale terreinen te kiezen, die de 20.000 hectare zullen uitmaken, waarvoor de hier bedoelde concessies zijn verleend. Behalve voorzover anders in deze overeenkomst bepaald, zullen de volgens deze overeenkomst verleende concessies dezelfde voorwaarden inhouden, die op 31 december 1957 golden voor de bauxietconcessies van de Surinaamsche Bauxite Maatschappij, met dien verstande echter, dat die voorwaarden, gelet op het totale beeld van de kosten, verbonden aan de ontginning van bauxiet in Suriname, nooit minder gunstig mogen zijn, dan die, welke gedurende de loop van deze overeenkomst in aan anderen verleende bauxietconcessies vervat zijn. De bedoelde concessies zullen gelden voor een tijdvak van vijfenzeventig jaar na het in werking treden van deze overeenkomst. Alle op 31 december 1957 bestaande bauxietconcessies van de Surinaamsche Bauxite Maatschappij zullen worden verlengd tot het einde van het genoemde tijdvak van vijfenzeventig jaar. Gedurende het eerste

ation of the initial ten-year period mentioned in Section 3 of this Article.

(b) During the period of ten years mentioned in Section 3 of this Article or until Suralco has designated the 500.000 hectares mentioned in subsection (a) of this Section 4, if such designation occurs earlier, Suralco shall conduct a general investigation for the existence of bauxite within the zone mentioned in Section 2 of this Article. After Suralco has designated the aforementioned 500.000 hectares pursuant to subsection (a) of this Section 4, Suralco shall conduct a thorough investigation for the existence of bauxite within the said 500.000 hectares and of the possibilities for a profitable exploitation thereof.

(c) If during the twenty years after this agreement becomes effective, or until Suralco has selected the 20.000 hectares mentioned in Section 5(a) of this Article, Suralco has spent less than Sƒ 10.000.000 on the investigations referred to in this Section, Suralco will pay to Suriname one-half of the difference between the said Sƒ 10.000.000 and the amount actually spent by Suralco thereon. During the time that Suralco is conducting the said investigations it will conduct those investigations in a reasonably uniform way.

5. (a) On the date when this agreement becomes effective, Suriname shall grant to Suralco concessions for the exploitation of bauxite covering 20.000 hectares of land which Suralco considers to be bauxite-bearing land located within the zone referred to in Section 2 of this Article. At all times during the two ten-year periods mentioned in Sections 3 and 4 of this Article, and from time to time during said periods, Suralco shall have the right to select in total or in parts from within the areas as to which it has, at the moment of such selection, the exclusive right for exploration or the priority right for exploration, the specific tract or the specific tracts which shall comprise the 20.000 hectares covered by the concessions granted hereunder. Except as otherwise provided in this agreement, the concessions granted hereunder shall be upon the same terms which were applicable to the bauxite concessions of the Surinaamsche Bauxite Maatschappij on December 31, 1957, provided, however, that these terms shall never be less favorable, taking into consideration the overall picture of the costs of exploitation of bauxite in Suriname, than those contained in bauxite concessions granted to others during the term of this agreement. The said concessions shall be valid for a period of seventy-five years after the date when this agreement becomes effective. All of the bauxite concessions of Surinaamsche Bauxite Maatschappij existing on December 31, 1957, shall be extended to the end of the said period of seventy-five years. During the first ten-year period mentioned in Section 3 of this Article, or until Suralco has selected the 20.000 hectares comprising the concession grant-

tijdvak van tien jaar vermeld in lid 3 van dit artikel, of, indien zulks zich eerder voordoet, tot op het ogenblik, waarop Suralco de 20.000 hectare, waarvoor haar volgens dit lid 5 concessie is verleend, zal hebben uitgekozen, zal Suriname bij al zijn verkopen, overdrachten of uitgiften van terreinen, of concessies ten aanzien van terreinen binnen de in lid 2 bedoelde zône, het ongeschonden voortbestaan van Suralco's rechten tot exploratie en ontginning van bauxiet binnen de genoemde zône waarborgen en gedurende het tweede tijdvak van tien jaar, vermeld in lid 4, of, indien zulks zich eerder voordoet, tot op het ogenblik, waarop Suralco de 20.000 hectare zal hebben uitgekozen als bovenvermeld, zal Suriname eveneens bij al zijn verkopen, overdrachten of uitgiften van land of concessies ten aanzien van land binnen de 500.000 hectare, door Suralco in overeenstemming met lid 4 aangewezen, het ongeschonden voortbestaan van Suralco's rechten tot exploratie en ontginning van bauxiet binnen dat gebied waarborgen. Telkens wanneer Suralco terreinen, die particulier eigendom zijn, uitkiest als onderdeel van de genoemde 20.000 hectare, zal Suriname alle wettige maatregelen nemen, die nodig zijn om de uitoefening van Suralco's recht van ontginning met betrekking tot dergelijke terreinen volgens de bedoelde concessies mogelijk te maken.

(b) Boven en behalve de 20.000 hectare, die door Suralco als bauxiethoudend worden beschouwd en waarvoor Suriname volgens lid 5 (a) van dit artikel aan Suralco concessies zal hebben verleend voor de ontginning van bauxiet, zal Suralco gerechtigd zijn tot, en zal Suriname verlenen, het recht op het uitsluitend gebruik van verdere oppervlakten domeingrond, grenzend aan of gelegen in de nabijheid van de bepaalde terreinen begrepen in de 20.000 hectare, welke oppervlakten redelijkerwijs nodig of nuttig mochten zijn voor Suralco voor de aanleg van wegen of mijnspoorbanen, terreinen voor afvalberging, electrische leidingen, gebouwen, uit- of overwegen of andere inrichtingen of installaties, nodig voor de exploitatie, bewerking en expeditie van bauxiet.

6. De exclusieve rechten tot verdere exploratie van bauxiet en de voorkeursrechten tot verdere exploratie van bauxiet aan Suralco toegekend, overeenkomstig de leden 2, 3 en 4 van dit artikel, zullen vervallen zodra:

(a) het eerste tijdvak van tien jaar, vermeld in lid 3 van dit artikel, is verstreken, zonder dat Suralco enige aanwijzing heeft gedaan, als omschreven in lid 4 van dit artikel; ofwel

(b) het tweede tijdvak van tien jaar, vermeld in lid 4 van dit artikel, zal zijn verstreken; ofwel

(c) Suralco een of meer terreinen, in het geheel groot 20.000 hectare, overeenkomstig lid 5 van dit artikel heeft uitgekozen.

7. Voor het begin van ieder jaar, waarin Suralco volgens deze

ed it under this Section 5, whichever is sooner, all sales, transfers, grants of lands or concessions on lands made by Suriname within the zone mentioned in Section 2 will be made subject to Suralco's rights for exploration for and exploitaton of bauxite within the said zone, and during the second ten-year period mentioned in Section 4, or until Suralco has selected the 20.000 hectares as aforesaid, whichever is sooner, all sales, transfers, grants of lands or concessions on lands made by Suriname within the 500.000 hectares designated by Suralco in accordance with Section 4, shall likewise be made subject to Suralco's rights for exploration for and exploitation of bauxite within the said area. Whenever Suralco selects tracts which are privately owned for inclusion in the said 20.000 hectares, Suriname shall take all legal steps necessary to enable Suralco to excercise its right of exploitation with respect to such tracts in accordance with the said concessions.

(b) In addition to the 20.000 hectares which Suralco considers to be bauxite-bearing and on which Suriname shall have granted concessions to Suralco for the exploitation of bauxite in accordance with Section 5(a) of this Article, Suralco shall be entitled to the right, and Suriname shall grant such right, to the exclusive use of additional areas on domainlands adjacent to, or located in the vicinity of, the specific tracts comprising the 20.000 hectares, which areas may be reasonably necessary or convenient to Suralco for the location of roads or tramlines, spoil areas, power lines, buildings, rights of way or other facilities or installations required for the exploitation, processing and shipping of bauxite.

6. The exclusive rights for further exploration for bauxite and the priority rights for further exploration for bauxite granted to Suralco in accordance with Section 2, 3 and 4 of this Article shall expire as soon as:

(a) The first period of ten years mentioned in Section 3 of this Article has expired without Suralco having made any of the designations specified in Section 4 of this Article; or

(b) The second period of ten years mentioned in Section 4 of this Article has expired; or

(c) Suralco has selected one or more tracts comprising in total 20.000 hectares in accordance with Section 5 of this Article.

7. Prior to the beginning of each year in which Suralco is

overeenkomst gerechtigd is tot de uitoefening van de exclusieve rechten tot de exploratie van bauxiet en van de voorkeursrechten tot exploratie van bauxiet, zal Suralco na overleg met een daartoe door Suriname aangewezen regeringsinstantie een programma ontwerpen, dat in grote lijnen de exploratie van het komende jaar bevat. Suralco zal gedurende elk jaar de exploratie volgens dat programma uitvoeren en zal alle geologische en analytische gegevens, die zij daardoor zal verkrijgen, ter beschikking van Suriname stellen.

8. De exclusieve rechten en de voorkeursrechten tot exploratie van bauxiet en de concessies voor de ontginning van bauxiet aan Suralco volgens deze overeenkomst toegekend. zullen in geen enkel opzicht in de weg staan aan aanvragen van Suralco tot het verlenen van verdere rechten voor exploratie en concessies voor ontginning van bauxiet en andere delfstoffen binnen de zône in lid 2 van dit artikel omschreven, of elders in Suriname, behalve dat Suralco geen aanvragen zal indienen tot het verlenen van zulke rechten of concessies met betrekking tot bauxiet binnen bedoelde zône, totdat zij, met gebruikmaking van het bepaalde bij lid 5 (a) van dit artikel. de daarbedoelde keuze zal hebben gedaan. Suriname zal aan al dergelijke aanvragen van Suralco niet een, algemeen economisch genomen, minder gunstige beoordeling geven, dan het geeft aan aanvragen van derden.

9. (a) Indien niet anders bepaald onder de letters (b), (c), (d), (e) en (f) van dit lid, bedraagt de retributie van door Suralco in Suriname gewonnen bauxiet, dat door Suralco van Suriname wordt verladen of aan derden in Suriname in eigendom overgedragen wordt, Sƒ 1,— of wanneer het diep gelegen bauxiet betreft Sƒ 0,50 per metrieke ton, aan boord geladen of aan derden in Suriname in eigendom overgedragen.

(b) Na 31 december 1988 kan de onder (a) bedoelde retributie van in Suriname door Suralco gewonnen bauxiet, dat door Suralco van Suriname verladen wordt of aan derden in Suriname in eigendom overgedragen wordt, worden verhoogd en wel tot 1/25 gedeelte van de verkoopprijs van dat bauxiet bij een samenstelling van 56 % Al_2O_3 en 3 % SiO_2, behalve in dat geval van diep gelegen bauxiet, dat door Suralco van Suriname verladen wordt of aan derden in Suriname in eigendom overgedragen wordt, waarvan de retributie verhoogd kan worden tot 1/50 gedeelte van de verkoopprijs van dat bauxiet bij genoemde samenstelling.

(c) De retributie van door Suralco in Suriname gewonnen bauxiet, dat in haar aluinaardefabriek in Suriname verwerkt wordt tot aluinaarde, bedraagt Sƒ 1,25 per metrieke ton uit dat bauxiet door Suralco vervaardigde aluinaarde.

(d) De retributie van bauxiet dat Suralco wint in Suriname, bewerkt tot gecalcineerd bauxiet of tot „calcined fines"

entitled hereunder to exercise the exclusive rights for exploration for bauxite and the priority rights for exploration for bauxite, Suralco shall, after consulting with the governmental agency designated for this purpose by Suriname, draw up a program outlining in general the exploration for the ensuing year. Suralco shall execute the exploration for each such year according to said program and shall make available to Suriname all geological and analytical data which it shall obtain thereby.

8. The exclusive rights and the priority rights for exploration for bauxite and the concessions for exploitation of bauxite granted to Suralco according to this agreement shall in no way prejudice applications by Suralco for further rights for exploration and concessions for exploitation of bauxite and other minerals within the zone described in Section 2 of this Article or elsewhere in Suriname, except that Suralco shall not apply for grants of such rights or concessions with respect to bauxite within the said zone until after it has made its selection as meant in Section 5(a) of this Article. Suriname shall give all such applications of Suralco no less favorable consideration, in the overall, economic sense, than that accorded by Suriname to applications of third parties.

9. (a) Except as otherwise provided in subsections (b), (c), (d), (e) and (f) of this Section, the retribution on bauxite mined by Suralco in Suriname and shipped by Suralco from Suriname or transferred in ownership to third parties in Suriname, shall be Sƒ 1.00 or, in the case of deepseated bauxite, Sƒ 0.50 per metric ton loaded aboard ship or transferred in ownership to third parties in Suriname.

(b) After December 31, 1988, the retribution provided in subsection (a) for bauxite mined by Suralco in Suriname and shipped by Suralco from Suriname or transferred in ownership to third parties in Suriname, may be increased to 1/25 of the selling price of such bauxite with a composition of 56 % Al_2O_3 and 3.0 % SiO_2, except in the case of deep-seated bauxite shipped by Suralco from Suriname or transferred in ownership to third parties in Suriname on which the retribution may be increased to 1/50 of the selling price of such bauxite of such composition.

(c) The retribution on bauxite mined in Suriname by Suralco and processed into alumina at its alumina plant in Suriname shall be Sƒ 1.25 per metric ton of alumina produced by Suralco from such bauxite.

(d) The retribution on bauxite which Suralco mines in Suriname, processes into calcined bauxite or „calcined fines"

en van Suriname verlaadt of aan derden in Suriname in eigendom overdraagt, bedraagt anderhalf maal de volgende (a) c.q. (b) van dit lid verschuldigde retributie, berekend over het aantal metrieke tonnen, aan boord geladen of aan derden in Suriname in eigendom overgedragen.

(e) De retributie van bauxiet, dat niet door Suralco gebruikt wordt voor de vervaardiging van aluinaarde, gecalcineerd bauxiet of „calcined fines", maar dat door Suralco gebruikt wordt voor de vervaardiging in Suriname van een ander product, zal gelijk zijn aan de onder (a) c.q. (b) van dit lid vastgestelde retributie van bauxiet. De tonnage van het aldus gebruikte bauxiet, waarover de retributie zal worden geheven, zal worden berekend door het aantal metrieke tonnen van dit andere door Suralco in Suriname uit dat bauxiet vervaardigde product te vermenigvuldigen met het aantal metrieke tonnen bauxiet door Suralco van Suriname verladen, dat nodig zou zijn om een metrieke ton van dit andere product te vervaardigen. Het gedeelte van bovengenoemde tonnage, dat voor de berekening van de retributie geacht zal worden diep gelegen bauxiet te zijn, zal worden bepaald naar de verhouding van de hoeveelheid diep gelegen bauxiet, die gedurende de desbetreffende maand is afgeleverd voor gebruik door Suralco bij de vervaardiging van zulk een ander produkt, tot de totale hoeveelheid bauxiet, die gedurende die maand voor dat doel is afgeleverd.

(f) Uitgesloten van de heffing van retributie zijn bauxiet en afvalproducten van bauxiet, welke door Suralco worden vervreemd met bestemming te worden gebruikt in Suriname voor de aanleg van wegen, het construeren van gebouwen of andere onroerende goederen, of welke door Suralco zelf in Suriname daartoe worden gebruikt.

(g) De volgens de voorgaande letters van dit lid verschuldigde retributie zal aan het einde van elke maand berekend worden op de wijze als in die letters bepaald en zal worden voldaan vóór het einde van de daarop volgende maand.

10. (a) De minimum verkoopprijs van bauxiet van een samenstelling van 56 % Al_2O_3 en 3 % SiO_2 onder bezwarende titel geleverd van Suralco's concessies in Suriname, zal tenminste Sƒ 17,50 per metrieke ton f.o.b Suriname bedragen, met dien verstande echter, dat de verkoopprijs bij dergelijke levering aan anderen dan aan de moedermaatschappij of zustermaatschappijen van Suralco, als dit gerechtvaardigd wordt door bijzondere omstandigheden, lager zal kunnen zijn dan de minimum verkoopprijs, indien Suriname en Suralco zulks overeenkomen. De genoemde minimum verkoopprijs zal in de toekomst worden gewijzigd overeenkomstig de bepalingen van de minimum prijsregeling neergelegd in Bijlage B, die aan deze overeenkomst is gehecht en daarvan deel uitmaakt.

(b) Indien de kwaliteit afwijkt van de in lid 10 (a) van

and ships from Suriname or transfers in ownership to third parties in Suriname shall be one and one-half times the retribution payable under (a) or (b) of this Section, whichever is applicable, calculated on the number of metric tons loaded aboard ship or transferred in ownership to third parties in Suriname.

(e) On bauxite not used by Suralco for the production of alumina, calcined bauxite or „calcined fines", but used by Suralco for the production in Suriname of another product, the retribution shall be the same as the retribution established for bauxite under (a) or (b) of this Section, whichever is applicable. The tonnage of bauxite so used on which the retribution shall be levied shall be calculated by multiplying the number of metric tons of such other product produced in Suriname by Suralco from such bauxite by the number of metric tons of bauxite shipped by Suralco from Suriname that would be required to produce one metric ton of such other product. The portion of such tonnage that will be considered deep-seated bauxite for purposes of determining the retribution shall be determined by the ratio of the quantity of deep-seated bauxite delivered in the month concerned for use by Suralco in producing such other product to the total quantity of bauxite delivered during that month for such purpose.

(f) Excluded from the levying of retribution are bauxite and residual products of bauxite which are alienated by Suralco with the intention of being used in Suriname for the construction of roads, the construction of buildings or other immovable goods or which are used by Suralco itself in Suriname for such purposes.

(g) The retribution payable under the foregoing subsections shall be calculated at the end of each month in the manner stipulated in the said subsections and shall be paid before the end of the following month.

10. (a) The minimum selling price of bauxite with a composition of 56 % aluminum oxide (Al_2O_3) and 3.0 % silicon oxide SiO_2) sold from Suralco's concessions in Suriname shall be at least Sƒ 17.50 per metric ton f.o.b. Suriname, provided, however, that the sales price on such sales to others than the parent company or sister companies of Suralco, where justified by special conditions and where Suriname and Suralco so agree, may be less than the said minimum selling price. The said minimum selling price shall be adjusted in the future in accordance with the provisions of the minimum price regulation set forth in Exhibit B (attached hereto and made a part hereof).

(b) In case the quality deviates from the composition men-

dit artikel genoemde samenstelling, zal de verkoopprijs voor elk kalenderjaar worden vermeerderd of verminderd voor elk percent of gedeelte van een percent verschil in samenstelling, berekend tot in twee decimalen nauwkeurig, met een bedrag, dat gelijk zal zijn aan de werkelijk bespaarde c.q. verhoogde kosten van verwerking, welke een gevolg zijn van het verschil in kwaliteit, berekend naar de uitkomsten verkregen in de eerste negen maanden van het afgelopen kalenderjaar in de aluinaardefabriek van Aluminum Company of America te Mobile, Alabama. Ten aanzien van bauxiet, dat in een aluinaardefabriek, elders gelegen dan in het gebied van de „Gulf Coast" van de Verenigde Staten van Amerika, wordt verwerkt, zal de hiervoor bedoelde berekening geschieden naar de uitkomsten verkregen in de eerste negen maanden van het afgelopen kalenderjaar in die fabriek.

(c) Het hierboven sub (a) en (b) bepaalde zal niet van toepassing zijn op de prijs van bauxiet, dat niet tot aluinaarde wordt verwerkt.

11. Indien door gezaghebbende, bekwame en erkende deskundigen is vastgesteld, dat splijtbare stoffen (niet zijnde „aluminous materials" in Surinaams bauxiet in commercieel winbare hoeveelheden aanwezig zijn, zal Suralco zonder voorafgaande toestemming van Suriname niet er toe overgaan deze splijtbare stoffen als zodanig te winnen, te verkopen of daarover anderszins te beschikken.

Artikel VII.

Exploratie- en verdere rechten in Suriname

Suriname zal zo spoedig mogelijk al het nodige doen, met inbegrip van het afkondigen, wijzigen en intrekken van wettelijke bepalingen, teneinde het aan Suralco, haar moedermaatschappij of iedere andere binnen- of buitenlandse vennootschap, waarvan alle aandelen eigendom van Aluminum Company of America zijn, mogelijk te maken op 1 januari 1958 te verkrijgen, te bezitten en uit te oefenen rechten tot exploratie in Suriname van bauxiet en andere delfstoffen en de op 31 december 1957 bestaande concessies van de Surinaamsche Bauxite Maatschappij en nieuwe concessies voor de ontginning van bauxiet en andere delfstoffen in Suriname te verkrijgen, te bezitten en te exploiteren en in Suriname andere verwante bedrijven uit te oefenen, waaronder begrepen de aluinaarde en aluminium industrieën.

Artikel VIII.

Belastingen

1. Suriname zal de „Overwinstbelasting 1949" intrekken met

tioned in Section 10(a) of this Article, the selling price shall be increased or decreased for each calendar year for every percent or fraction of a percent difference in composition, calculated accurately to two decimals, with an amount which shall be equal to the actually reduced or increased costs of processing which result from the difference in quality calculated according to the results obtained during the first nine months of the past calendar year in the alumina plant of Aluminum Company of America at Mobile, Alabama. With reference to bauxite processed in an alumina plant located elsewhere than in the Gulf Coast area of the United States of America, the aforementioned calculation shall be made according to the results obtained during the first nine months of the past calendar year in that plant.

(c) The foregoing provisions of subsections (a) and (b) shall not be applicable to the price of bauxite which is not processed into alumina.

11. If it is determined by authoritative, competent and recognized experts that fissionable materials (other than aluminous materials) are present in Suriname bauxite in commercially recoverable quantities, Suralco shall not engage in the production, sale or disposal in any other manner of these fissionable materials, as such, without Suriname's prior consent.

Article VII

Exploration and further rights in Suriname

As soon as possible, Suriname shall do all that is necessary, including the promulgation, amendment and repeal of legal regulations, in order to make it possible for Suralco, its parent company or any other domestic or foreign company wholly owned by Aluminum Company of America, to acquire, hold and exercise, on January 1, 1958, rights for exploration for bauxite and other minerals in Suriname; to acquire, hold and exploit the concessions of the Surinaamsche Bauxite Maatschappij existing on December 31, 1957, and new concessions for the exploitation of bauxite and other minerals in Suriname; and to conduct in Suriname other related enterprises, including thereunder alumina and aluminium industries.

Article VIII

Taxation

1. Suriname shall repeal the „Excess Profits Tax Law of 1949"

ingang van 1 januari 1958. Indien over enig jaar de algemeen geldende belastingen van de winst (zoals beperkt in lid 6 van dit artikel) geheven van de belastbare winst van het bauxiet bedrijf van Suralco blijven beneden het bedrag van de minimum inkomstenbelasting, berekend overeenkomstig de „minimum inkomstenbelasting regeling" vervat in Bijlage C (aan deze overeenkomst gehecht en daarvan deel uitmakend), zal Suralco een door Suriname te heffen aanvullende inkomstenbelasting over dat jaar betalen, die gelijk is aan het verschil tussen het bedrag van de bedoelde, beperkte, algemeen geldende belastingen van de winst en de bedoelde minimum inkomstenbelasting. Deze aanvullende inkomstenbelasting zal worden betaald op hetzelfde tijdstip en op dezelfde wijze als de bedoelde algemeen geldende belastingen van de winst over dat jaar. Nadat Suralco in Suriname een aluinaardefabriek zal hebben gebouwd, zal ter berekening van de minimum inkomstenbelasting het bauxiet, dat in deze aluinaardefabriek zal worden verwerkt, in aanmerking worden genomen in het jaar van vervreemding onder bezwarende titel door Suralco van de aluinaarde of het aluminium, uit dat bauxiet geproduceerd. Bij de toepassing van de algemeen geldende belastingen van de winst, zal de winst op bauxiet, dat bij het einde van het boekjaar in de aluinaardefabriek of het aluminiumreductiebedrijf in bewerking is, of in de vorm van aluinaarde of aluminium aanwezig is en niet is vervreemd onder bezwarende titel; worden toegerekend aan het jaar, waarin de uit dat bauxiet vervaardigde aluinaarde en aluminium is vervreemd onder bezwarende titel; deze winst wordt bepaald met inachtneming van de prijs van bauxiet ten tijde van die vervreemding.

2. Suralco zegt toe, dat een eventuele bedrijfsuitoefening buiten Suriname zal geschieden op zodanige wijze, dat daardoor de factoren, waarvan de fiscale bepaling van de winst afhangt, met betrekking tot de bedrijfsuitoefening van Suralco in Suriname niet ongunstig zullen worden beïnvloed. Partijen komen voorts overeen, dat de belastbare winst van Suralco zal worden berekend in overeenstemming met de beginselen en richtlijnen neergelegd in de artikelen II, III en IV, zoals deze op 31 december 1957 luidden van het verdrag tussen Nederland en de Verenigde Staten van Amerika met betrekking tot belastingen van inkomsten en bepaalde andere belastingen, in werking getreden op 1 januari 1947 (Gouvernementsblad 1949, no. 71). Suralco zal een volledige boekhouding in Suriname voeren, waaruit alle activa, passiva, winsten en verliezen van de verschillende bedrijven van Suralco blijken, ongeacht of die winsten onderworpen zijn aan de Surinaamse belastingen van de winst.

3. Het in enig jaar door Suralco eventueel geleden verlies in haar aluminiumreductie- en aluinaardebedrijven in Suriname, zal bij de toepassing van de Surinaamse belastingwetgeving

effective January 1, 1958. If for any one year the generally applicable taxes on profit (as limited by Section 6 of this Article) imposed on the taxable profit from the bauxite enterprise of Suralco remain below the amount of the minimum income tax as determined in accordance with the minimum income tax regulation set forth in Exhibit C (attached hereto and made a part hereof), Suralco shall pay for that year a supplemental income tax to be levied by Suriname equal to the difference between the amount of the said limited taxes of general application on profits and the said minimum income tax. Such supplemental income tax shall be paid at the same time and in the same manner as the said taxes of general application on profits for that year. After Suralco shall have built an alumina plant in Suriname, the bauxite which shall be processed in this alumina plant shall, for the calculation of the minimum income tax, be taken into account in the year of sale by Suralco of the alumina or aluminum produced from such bauxite. For the application of the generally applicable taxes on profit, the profit on bauxite, which at the end of the book year is in process in the alumina plant or the aluminum smelter or is present in the form of alumina or aluminum and has not been sold, shall be attributed to the year in which the alumina and aluminum produced from such bauxite is sold, such profit to be determined on the basis of the price of bauxite at the time of such sale.

2. Suralco agrees that its operations outside of Suriname, if any, will be conducted in such a way that the factors on which the fiscal determination of the profit from Suralco's operations inside Suriname depends will not be unfavorably influenced thereby. The parties further agree that the taxable profit of Suralco will be calculated in accordance with the principles and directions set forth in Articles II, III and IV, as they read on December 31, 1957, of the income tax convention between the Netherlands and the United States of America which relates to taxes on income and certain other taxes and which became effective January 1, 1947, (G.B. 1949, No. 71). Suralco will maintain a complete bookkeeping system in Suriname so as to reflect therein all assets, liabilities, profits and losses of Suralco's several enterprises, whether or not such profits are subject to Suriname taxes on profit.

3. Any loss which may be incurred by Suralco in any year in its smelting and alumina operations in Suriname will, for the application of Suriname tax law, not be taken into account

niet in aanmerking worden genomen voor de vaststelling van de belastbare winst en de berekening van de belasting, behoudens dat zulk een verlies wel wordt verrekend met winsten uit deze bedrijven in volgende jaren. De verliezen zullen worden verrekend gedurende zeven jaar of zoveel langer, als door de algemeen geldende bepalingen, betreffende de heffing van belastingen van de winst in Suriname, zal worden toegestaan.

4. Suriname verplicht zich bij de ontbinding van de Surinaamsche Bauxite Maatschappij geen belasting te heffen van de liquidatiewinst en op de overdracht aan Suralco van activa van de Surinaamsche Bauxite Maatschappij, mits de activa en passiva op de openingsbalans voor onveranderde boekwaarde worden opgenomen. Het voorgaande zal eveneens van toepassing zijn op iedere volgende volledige overdracht van activa en passiva van Suralco in Suriname aan haar moedermaatschappij of zustermaatschappijen, mits Suralco overtuigend aantoont, dat met dergelijke overdrachten in geen enkel opzicht een ongunstige beïnvloeding van de bedrijfsactiviteiten van Suralco in Suriname beoogd wordt en mits de kosten van zodanige overdrachten, welke buiten Suriname door Suralco worden gemaakt, niet ten laste van de belastbare winst van Suralco in Suriname zullen komen.

5. Afschrijvingen op activa van Suralco in Suriname zullen mogen worden berekend en toegepast op basis van de kostprijs volgens de „sum of the years-digits" methode. Volgens deze methode wordt het bedrag van de jaarlijkse afschrijving bepaald door toepassing van de verhouding, waarin het aantal jaren van de resterende nuttige levensduur van het objct bij het begin van het jaar staat tot de som van de getallen gerekend van 1 tot en met het getal in jaren, dat de geschatte totale nuttige levensduur aangeeft, zodat op een object met een geschatte nuttige levensduur van tien jaar, over het eerste jaar zal worden afgeschreven 10/55, over het tweede jaar 9/55 enz.

6: (a) Gedurende een tijdvak, beginnend 1 januari 1958 en eindigend vijf en twintig jaar na het jaar waarin Suralco's aluminiumreductiebedrijf in Suriname in volledige normale exploitatie komt, zal het totaal van de belastingen geheven van de belastbare winst van Suralco's aluinaarde- en aluminiumbedrijf in Suriname, tenzij partijen anders overeenkomen, 30 % van de belastbare winst niet overschrijden. Daarna zal het totaal van de belastingen geheven van de belastbare winst van Suralco's aluinaarde- en aluminiumbedrijf in Suriname, tenzij partijen anders overeenkomen, in enig jaar 30 % niet overschrijden met een groter aantal procenten, dan dat, waarmede het op 31 december 1957 geldende in het algemeen geheven wordende, tarief van lichamen met een belastbare winst van Sf 1.000.000,—, zijnde 25,5 %, alsdan zal zijn verhoogd; dat totaal zal echter in geen geval 40 % overschrijden.

in determining taxable profit and in computing the tax except that such a loss can be used as a carry-over to apply against profits from these enterprises in subsequent years. The losses shall be carried over for seven years or so much longer as shall be permitted by the generally applicable regulations regarding the levying of taxes on profit in Suriname.

4. Suriname undertakes, at the dissolution of Surinaamsche Bauxite Maatschappij, to levy no taxes on the liquidation profit nor on the transfer of assets of Surinaamsche Bauxite Maatschappij to Suralco, provided that the assets and liabilities are taken up in the opening balance sheet at an unchanged book value. The foregoing shall also apply to any subsequent complete transfer of assets and liabilities of Suralco in Suriname to its parent company or its sister companies, provided that Suralco shows by a clear preponderance of evidence that such transfers are not intended for the purpose, to any extent whatever, of unfavorably influencing the operating activities of Suralco in Suriname, and provided that the costs of such transfers which are incurred by Suralco outside of Suriname are not a burden on the taxable profit of Suralco in Suriname.

5. Suralco shall be permitted to compute and apply depreciation allowances on its assets in Suriname on the basis of the cost price of such assets under the sum of the years-digits method. Under this method the amount of annual depreciation is determined by the application of the relation which the number of years of the remaining useful life of the asset at the beginning of such year bears to the sum of the digits from one to and including the number of years corresponding to the estimated total useful life of the asset, so that an asset with an estimated useful life of ten years will in the first year have a depreciation rate of 10/55, in the second year 9/55, etc.

6. (a) For a period beginning January 1, 1958, and ending twenty-five years after the year in which Suralco's aluminum smelter in Suriname goes into full, normal operation, the total of the taxes levied on the taxable profit from Suralco's alumina and aluminum operations in Suriname shall not, unless the parties otherwise agree, exceed 30 % of the taxable profit. Thereafter, the total of the taxes levied on the taxable profit from Suralco's alumina and aluminum operations in Suriname shall not, unless the parties otherwise agree, exceed 30 % in any year by a greater number of percentage points than the number of percentage points by which the tax rate applicable on December 31, 1957, generally levied on corporations having a taxable profit of Sf 1.000.000 (being 25.5 %) shall then have been increased; that total, however, shall in no case exceed 40 %.

(b) For the period from January 1, 1958, to December 31, 1988, the total of the taxes levied on the taxable profit from Suralco's bauxite enterprise in Suriname (before taking into account the supplemental income tax meant in Section 1 of this Article) shall not, unless the parties otherwise agree, exceed 30 % in any year by a greater number of percentage points than one-half of the number of percentage points by which the tax rate applicable on December 31, 1957, generally levied on corporations having a taxable profit of Sf 1.000.000 (being 25.5 %) shall then have been increased; that total, however, shall in no case exceed 35 %. Thereafter, the total of the taxes levied on the taxable profit from Suralco's bauxite enterprise in Suriname (before taking into account the said supplemental income tax) shall not, unless the parties otherwise agree, exceed 30 % in any year by a greater number of percentage points than the number of percentage points by which the tax rate applicable on December 31, 1957, generally levied on corporatons having a taxable profit of Sf 1.000.000 (being 25.5 %) shall then have been increased; that total, however, shall in no case exceed 40 %.

(c) In the event of appreciable changes in the fiscal laws of Suriname with respect to the methods of determination of taxable profit other than those contained in this agreement, Suralco and Suriname will, in mutual consultation, determine the appropriate changes to be made in order to maintain the existing relationship between taxable profit (as that term is defined on December 31, 1957, under existing Suriname law and/or further modified by this agreement) and tax rates as limited by this agreement.

7. The taxes and other financial burdens levied on or before December 31, 1957, on persons, property and activities in Suriname shall not be increased in rate or amount nor otherwise be changed in such a manner as to affect the person, property or activities of Suralco, its parent company or its sister companies, either directly or indirectly, by the imposition of burdens which stand in an essentially disproportionate ratio in comparison with the burdens generally imposed on other persons, property or activities in Suriname. The total monetary amount levied by Suriname in any year due to new taxes, additional taxes or other financial burdens enacted after December 31, 1957, on the person, the property or the activities of Suralco, its parent company or sister companies shall not exceed 2½ % of the total amount of the taxes on the profit levied by Suriname during that year on the taxable profit of Suralco, its parent company or sister companies from the operations in Suriname. No taxes or other financial burdens will be levied on Suralco's parent company or sister companies in their capacities as stockholders

(b) Gedurende het tijdvak van 1 januari 1958 tot 31 december 1988 zal het totaal van de belastingen geheven van de belastbare winst van Suralco's bauxietbedrijf in Suriname (voordat de aanvullende inkomstenbelasting bedoeld in lid 1 van dit artikel in aanmerking wordt genomen), tenzij partijen anders overeenkomen, in enig jaar 30 % niet overschrijden met een groter aantal procenten dan de helft van dat, waarmede het op 31 december 1957 geldende, in het algemeen geheven wordende, tarief van lichamen met een belastbare winst van Sf 1.000.000,— zijnde 25,5 %, alsdan zal zijn verhoogd; dat totaal zal echter in geen geval 35 % overschrijden. Daarna zal het totaal van de belastingen geheven van de belastbare winst van Suralco's bauxietbedrijf in Suriname (voordat de aanvullende inkomstenbelasting in aanmerking wordt genomen), tenzij partijen anders overeenkomen, in enig jaar 30 % niet overschrijden met een groter aantal procenten, dan dat, waarmede het op 31 december 1957 geldende, in het algemeen geheven wordende, tarief van lichamen met een belastbare winst van Sf 1.000.000,—, zijnde 25,5 %, alsdan zal zijn verhoogd; dat totaal zal echter in geen geval 40 % overschrijden.

(c) In geval van aanmerkelijke veranderingen in de belastingwetgeving van Suriname met betrekking tot de wijze van bepaling van de belastbare winst, voorzover deze overeenkomst daaromtrent geen regeling inhoudt, zullen Suriname en Suralco in onderling overleg de geëigende wijzigingen vaststellen, opdat de bestaande verhouding tussen belastbare winst (zoals dit begrip wordt opgevat onder de op 31 december 1957 bestaande Surinaamse wetgeving en/of nader is gemodifiëerd in deze overeenkomst) en belastingtarief, zoals beperkt in deze overeenkomst, gehandhaafd blijve.

7. De belastingen en andere financiële lasten op of voor 31 december 1957 geheven van personen, goederen en werkzaamheden in Suriname, zullen niet worden verhoogd wat tarief of bedrag betreft noch anderszins zodanig worden gewijzigd, dat daardoor de persoon, de goederen of de werkzaamheden van Suralco, haar moedermaatschappij of zustermaatschappijen, rechtstreeks of zijdelings zullen worden getroffen door het opleggen van lasten, welke in wezenlijke wanverhouding staan tot de lasten die in het algemeen op andere personen, goederen of werkzaamheden in Suriname drukken. Het totale geldsbedrag dat in enig jaar door Suriname wegens na 31 december 1957 tot stand gekomen nieuwe belastingen, aanvullende belastingen of andere financiële lasten wordt geheven van de persoon, de goederen of de werkzaamheden van Suralco, haar moedermaatschappij of zustermaatschappijen, zal niet hoger zijn dan 2½ % van het totale bedrag aan belastingen van de winst over dat jaar geheven door Suriname van de belastbare winst van Suralco, haar moedermaatschappij of zustermaatschappijen uit de

bedrijfsuitoefening in Suriname. Geen belastingen of andere financiële lasten zullen worden geheven van Suralco's moedermaatschappij of zustermaatschappijen in kwaliteit van aandeelhouder of schuldeiser van Suralco. Het in dit lid bepaalde laat onverlet de belastingen en andere financiële lasten waaromtrent elders in deze overeenkomst een uitdrukkelijke voorziening is getroffen.

Indien en voorzover Suriname in strijd met deze overeenkomst belastingen of andere financiële lasten zou heffen zonder schriftelijke instemming van Suralco of een te hoog tarief zou toepassen, zal Suriname de bedragen, betaald terzake van dergelijke belastingen, lasten of te hoge tarieven terugbetalen.

9. Indien over enig jaar gedurende het tijdvak beginnend 1 januari 1960 en eindigend op 31 december van het jaar, waarin het aluminiumreductiebedrijf bedoeld in artikel IV, volledig in productie zijnde, voor de eerste maal winst oplevert, het totaal aan belastingen van de winst door Suralco aan Suriname betaald (met inbegrip van de aanvullende inkomstenbelasting bedoeld in lid 1 van dit artikel) minder bedraagt dan ƒ 9.300.000, zal Suralco het verschil betalen, als een vooruitbetaling op de belastingen van de winst over volgende jaren. Deze vooruitbetalingen zullen worden verrekend met de door Suralco verschuldigde belastingen van de winst (met inbegrip van de genoemde aanvullende inkomstenbelasting), zodra en voorzover die belastingen in één van de volgende tien jaren hoger zullen zijn dan Sƒ 9.300.000.—.

Artikel IX.

In- en uitvoerrechten

1. (a) Alle goederen welke door Suralco worden ingevoerd voor het bouwen en aanleggen van het W.K.W., Suralco's aluminiumsmelter, aluinaardefabriek en daartoe behorende havenwerken en overslaginrichtingen en voorkomen op de bouwtekeningen, in de bestekken, op de bij de bestekken behorende lijsten van materialen en bestelorders van Suralco zullen in Suriname vrij van invoerrechten worden toegelaten. Gedurende de looptijd van deze overeenkomst worden insgelijks vrij van invoerrechten in Suriname toegelaten alle goederen, welke door Suralco worden ingevoerd voor het uitbreiden of verbeteren van het W.K.W., de aluminiumsmelter, de aluinaardefabriek en de daartoe behorende havenwerken en overslaginrichtingen en voorkomen op de bouwtekeningen, in de bestekken en op de bij de bestekken behorende lijsten van materialen en bestelorders van Suralco. Teneinde een juiste toepassing van deze bepalingen te verzekeren zal Suralco in overleg met Suriname de maatregelen nemen, die redelijkerwijs nodig zijn om de bedoelde goederen aldus af te zonderen en op te slaan, dat zij niet

or creditors of Suralco. Nothing contained in this Section shall affect the taxes and other financial burdens for which specific provision is made elsewhere in this agreement.

8. If, and insofar as, Suriname should levy taxes or other financial burdens, or apply an excessive rate in violation of this agreement, without the written agreement of Suralco, the amounts paid on account of any such taxes, burdens or excessive rates shall be reimbursed by Suriname.

9. If in any year during the period beginning January 1, 1960, and ending on December 31 of the year in which the aluminum smelter referred to in Article IV is in full, normal operation and produces a profit for the first time, the aggregate of taxes on profit paid by Suralco to Suriname (including the supplemental income tax meant in Section 1 of this Article) is less than Sƒ 9.300.000, Suralco shall pay the difference as an advance payment on taxes on the profit of subsequent years. Such advance by Suralco (including said supplemental income tax) as soon as, and to the extent that, such taxes in any of the next ten years exceed Sƒ 9.300.000.

Article IX

Import duties and export duties

1. (a) All goods which are imported by Suralco for the construction of the Hydroelectric Works, Suralco's aluminum smelter, alumina plant and related harbor works and transshipment facilities and which are shown on the design drawings, in the specifications, on the bill of materials belonging to the specifications and on the purchase orders of Suralco shall be admitted to Suriname free of duty. During the term of this agreement there shall also be admitted into Suriname free of duty all goods which are imported by Suralco for the expansion or improvement of the Hydroelectric Works, the aluminum smelter, the alumina plant and the related harbor works and transshipment facilities and which are shown on the design drawings, in the specifications, on the bills of materials belonging to the specifications and on the purchase orders of Suralco. In order to insure a proper application of these provisions, Suralco, in consultation with Suriname, will take the measures that may reasonably be necessary to segregate and store the said goods

worden vermengd met andere goederen, welke wel aan invoerrecht onderworpen zijn.

(b) Alle machines, werktuigen en machinaal gedreven gereedschappen en alle reserve delen van een en ander, bouwmaterialen, grondstoffen en andere benodigdheden door Suralco ingevoerd en waarvan aangetoond wordt, dat zij bestemd zijn voor rechtstreeks gebruik in het onderhoud en de exploitatie van het W.K.W., de aluminiumsmelter, de aluinaardefabriek en de daartoe behorende havenwerken en overslaginrichtingen zullen insgelijks gedurende looptijd van deze overeenkomst vrij van invoerrecht in Suriname worden toegelaten. Van deze vrijstelling zijn uitgezonderd de goederen die niet in het bijzonder van belang zijn voor dat onderhoud en die exploitatie en de goederen opgesomd in Bijlage D, die aan deze overeenkomst is gehecht en daarvan deel uitmaakt. Goederen, die niet voorkomen in Bijlage D kunnen bij onderling goedvinden te allen tijde aan de genoemde opsomming worden toegevoegd.

(c) Indien aan op grond van deze overeenkomst met vrijstelling van invoerrecht ingevoerde goederen een andere bestemming in Suriname wordt gegeven, dan bij de invoer is opgegeven, zal, indien die bestemming geen aanspraak op vrijstelling zou hebben gegeven, door Suralco terzake alsnog invoerrecht worden betaald en wel naar de toestand, waarin de goederen alsdan verkeren, naar de alsdan daaraan toe te kennen waarde en naar het alsdan geldende tarief.

(d) Suriname en Suralco zullen streven naar de tot standkoming van een nadere overeenkomst met betrekking tot de maatregelen, welke getroffen dienen te worden ter verzekering van een juiste toepassing van de vrijstellingsbepalingen en die kunnen strekken tot vereenvoudiging van de wijze van betaling van invoerrechten en andere rechten en tot vereenvoudiging van de inklaring van de goederen, welke door Suralco worden ingevoerd en van de verstrekking van de voor de toepassing van de wettelijke voorschriften benodigde gegevens omtrent die goederen. Een dergelijke overeenkomst kan mede inhouden, dat de invoerrechten en andere rechten op door Suralco in te voeren belaste goederen, zullen worden geheven of betaald op andere tijdstippen en op een andere wijze dan in ter zake geldende verordeningen en regelingen is bepaald.

(e) De Controleur der Invoerrechten en Accijnzen en door hem aangewezen personen zullen op elk redelijk tijdstip vrije toegang hebben tot de gebouwen en terreinen van Suralco's bedrijven teneinde de daar aanwezige materialen en goederen op te nemen; zij zijn eveneens bevoegd tot het onderzoeken van de boeken, documenten en andere stukken welke op de door Suralco in Suriname ingevoerde materialen en goederen betrekking hebben.

2. Suriname zal geen uitvoerrechten heffen van bauxiet, aluin-

in such manner as will prevent the mingling of these items with other goods subject to duty.

(b) All machinery, equipment, power driven tools, and all spare parts for the foregoing, building materials, raw materials and other requirements imported by Suralco and shown to be destined for direct use in the maintenance and operation of the Hydroelectric Works, aluminum smelter, alumina plant and related harbor works and transshipment facilities, shall likewise be admitted to Suriname free of duty during the term of this agreement. Excluded from this exemption are goods which are not of special interest for said maintenance and operation and those goods which are listed on Exhibit D (attached hereto and made a part hereof). Goods which do not appear on Exhibit D, may, by mutual agreement of the parties, be added to the said list at any time.

(c) If goods, imported free of duty on the basis of this agreement, are given a destination in Suriname other than that declared at the time of import, import duty shall if that new destination does not give a right for exemption then be paid on such goods by Suralco on the basis of the then condition, the then assessed value and the prevailing tariff at such time.

(d) Suriname and Suralco shall endeavour to reach a further agreement with respect to the measures to be taken to assure the proper application of the exemption and which may lead to the simplification of the procedure for the payment of import duties and other charges, the simplification of the clearance through customs of the goods that are imported by Suralco and the fulfillment of the legal requirements for supplying necessary data with respect to such goods. Such an agreement may also provide for the levy or payment of duties and other charges on Suralco's dutiable imports at other times and in a different manner than is stipulated in existing laws and regulations applicable to such matters.

(e) The Comptroller of Customs and Excises and the officials appointed by him shall have free access at all reasonable times to the buildings and grounds of Suralco's enterprises for the purpose of inspecting the materials and goods located there; the said officials shall likewise have the authority to examine the books, documents and other records pertaining to the materials and goods imported into Suriname by Suralco.

2. Suriname shall not levy export duties on bauxite, alumina,

aarde of aluminium of met het vervaardigings- of bewerkingsproces van deze goederen verband houdende andere producten.
3. Gedurende een tijdvak van tien jaren beginnend 1 januari 1958 zal het totale bedrag dat Suralco jaarlijks wegens statistiekrecht en consentrecht zal betalen Sƒ 300.000,— bedragen. Gedurende de resterende tijd van de loop van deze overeenkomst, zal Suralco statistiekrecht en consentrecht betalen naar de dan geldende tarieven, met dien verstande echter, dat het totale door Suralco aan statistiekrecht en consentrecht jaarlijks te betalen bedrag Sƒ 525.000,— niet zal overschrijden.
4. Indien en voorzover blijkt dat aan invoerrecht, uitvoerrecht, statistiekrecht of consentrecht een hoger bedrag is geheven, dan in dit artikel overeengekomen, zal dit bedrag onverwijld door Suriname aan Suralco worden gerestitueerd.

Artikel X.

Gebruik, terughouding en overmaking van fondsen en kapitalen

1. Suriname zal in de grootst mogelijke mate de transacties in vreemde valuta van of ten behoeve van Suralco in Suriname vergemakkelijken door het verlenen van algemene en bijzondere vergunningen. In geen geval zullen de deviezenbepalingen van Suriname worden gehanteerd op een wijze die het bouwen, aanleggen of exploiteren van het W.K.W., het aluinaardebedrijf, het aluminiumreductiebedrijf, of uitbreidingen of verbeteringen daarvan zou kunnen hinderen.
2. Retransfer van door Suralco in Suriname geïnvesteerd kapitaal zal worden toegelaten tot het verschil tussen het totaal van de geaccumuleerde afschrijvingen en de bedragen uitgegeven voor vervanging van kapitaalsgoederen en uitbreidingen. Winsten zullen zonder beperking kunnen worden overgemaakt. Het gedeelte van de opbrengsten van Suralco voortvloeiende uit de verkoop van producten in Suriname geproduceerd, dat overeenkomt met het bedrag aan kapitaal en winst, dat volgens de in dit lid verleende rechten vrij mag worden geretransfereerd en overgemaakt, zal worden vrijgesteld van de voorschriften met betrekking tot de overmaking naar Suriname van vreemde valuta.
3. Alle fondsen, die Suralco buiten Suriname zal hebben verkregen en bezitten ten behoeve of terzake van haar werkzaamheden in Suriname (met uitzondering van de fondsen verkregen uit verkoop van producten door Suralco in Suriname geproduceerd, maar met inbegrip van kapitaal en winst uit Suriname overeenkomstig de bepalingen van lid 2 van dit artikel) zullen buiten de jurisdictie van Suriname met betrekking tot de [illegible] bepalingen vallen.

aluminium or other products related to the production or processing of such goods.

3. During a period of ten years beginning January 1, 1958, the total annual amount which Suralco shall pay on account of „statistiekrecht" and „consentrecht" shall amount to Sƒ 300.000. For the remaining term of this agreement Suralco shall pay „statistiekrecht" and „consentrecht" at the then prevailing rates, provided, however, that the total annual amount to be paid by Suralco on account of „statistiekrecht" and „consentrecht" shall not exceed Sƒ 525.000.

4. If and insofar as it appears that a higher amount is levied for import duty, export duty, „statistiekrecht" or „consentrecht" than is agreed upon in this Article, such amount shall be promptly reimbursed to Suralco by Suriname.

Article X

Use, retention and transfer of funds and capital

1. Suriname, to the fullest extent possible, shall facilitate the foreign exchange transactions of or on behalf of Suralco in Suriname by granting general and special licenses. In no event will the foreign exchange regulations of Suriname be applied in a manner which could hinder the construction or operation of the Hydroelectric Works, the alumina plant, the aluminum smelter or any additions to or improvements of the said facilities.

2. Retransfer of capital invested by Suralco in Suriname shall be permitted, amounting to the difference between the total of the accumulated depreciation and the expenditures for capital replacements and additions. Profits shall be transferable without restriction. The portion of Suralco's gross income resulting from the sale of products produced in Suriname which corresponds to the amount of capital and profit permitted to be freely retransferred and transferred pursuant to the rights granted under this Section shall be exempted from the regulations pertaining to the transfer to Suriname of foreign currencies.

3. All funds obtained and held outside of Suriname by Suralco for or on account of its activities in Suriname (with the exception of funds arising out of the sale of products produced by Suralco in Suriname, but including capital and profit from Suriname in accordance with the provisions of Section 2 of this Article) shall fall outside the jurisdiction of Suriname with respect to foreign exchange control matters.

4. Voor al haar eigen transacties in Suriname zal Suralco zijn vrijgesteld van de verplichting tot betaling van de marge in Suriname tussen de aankoop- en verkoopkoers van vreemde valuta en die transacties in Suriname zullen worden geëffectueerd tegen de geldende aankoopkoers van vreemde valuta in Suriname. In plaats van die marge, welke anders door Suralco in Suriname zou moeten worden betaald, zal Suralco aan de Centrale Bank van Suriname jaarlijks een bedrag betalen van Sƒ 360.000,—. Indien de opbrengsten van door Suralco in Suriname voortgebrachte goederen in enig jaar Sƒ 100.000.000,— overschrijden, zal Suralco boven genoemd bedrag 6‰ betalen over het eerste bedrag ad Sƒ 25.000.000,—, waarmede die opbrengsten over enig jaar het bedrag van Sƒ 100.000.000,— overschrijden, en van 3‰ over het bedrag, waarmede zij Sƒ 125.000.000,— te boven gaan. Indien de op 31 december 1957 in Suriname bestaande marges worden verminderd zullen de vorenbedoelde betalingen van 6‰ en van 3‰ dienovereenkomstig worden verlaagd. Indien Suriname alle deviezenbeperkingen afschaft zal Suralco op de normale wijze deelnemen in het alsdan vrije valutaverkeer en de bovenvermelde in de plaats van de marges tredende betalingen zullen dan niet meer behoeven te worden verricht.

Artikel XI

bestaande verhouding tot derden

Suriname verbindt zich ten spoedigste de stappen te nemen, die nodig zijn om vrij te komen van alle op Suriname of Suralco, of haar moedermaatschappij en zustermaatschappijen gepretendeerde vorderingen, voortspruitende uit of op enigerlei wijze verband houdend met enige overeenkomst of overeenkomsten vroeger door Suriname gesloten betreffende onderzoek, ontwerp, bouw of exploitatie van een waterkracht in of aan de Surinamerivier en Suriname neemt op zich Suralco of haar moedermaatschappij en zustermaatschappijen schadeloos te stellen wegens, vrij te houden van en te vrijwaren tegen al dergelijke vorderingen.

Artikel XII.

Aanpassing van wetgeving

1. Suriname zal alles doen, daaronder begrepen het tot standbrengen van nieuwe wettelijke regelingen en het wijzigen en intrekken van bestaande wettelijke regelingen, dat nodig zal zijn om ieder van partijen in staat te stellen al haar verplichtingen volgens deze overeenkomst na te komen en al de daaruit voortvloeiende rechten en voorrechten uit te oefenen.
2. Zolang Suriname de maatregelen van wetgevende aard bedoeld in het voorgaande lid, bij welker onmiddellijk invoe-

4. Suralco, for all its own transactions in Suriname, shall be exempted from the obligation of paying the margin in Suriname between buying and selling rates of foreign exchange and such transactions in Suriname shall be carried out at the prevailing buying rate for foreign exchange in Suriname. In lieu of the margins that would otherwise have to be paid by Suralco in Suriname, Suralco will pay to the Central Bank of Suriname a yearly amount of Sƒ 360.000. If Suralco's gross income from the goods produced in Suriname in any one year exceeds Sƒ 100.000.000, Suralco shall pay in addition to the amount mentioned above six-tenths of one percent on the first amount of Sƒ 25.000.000 by which that gross income in any one year exceeds the amount of Sƒ 100.000.000, and three-tenths of one percent on the amount by which the said gross income Sƒ 125.000.000, is exceeded. Should the margins existing in Suriname on December 31, 1957, be reduced, the aforementioned payments of six-tenths of one percent and three-tenths of one percent shall be reduced accordingly. If Suriname abolishes all foreign exchange restrictions, Suralco will participate in the then free exchange market in the normal manner, and the above-mentioned charges in lieu of margins will no longer have to be paid.

Article XI

Existing relations with third parties

Suriname obligates itself to take, as soon as possible, the steps necessary to obtain a release from all claims asserted against Suriname, Suralco or Suralco's parent and sister companies arising out of or in any way connected with any agreement or agreements previously entered into by Suriname concerning investigation, design, construction or operation of a hydroelectric works in or on the Suriname River, and Suriname undertakes to indemnify, safeguard and hold harmless Suralco or Suralco's parent and sister companies against all such claims.

Article XII

Adaptation of legislation

1. Suriname shall do everything, including the promulgation of new legal regulations and the amendment or repeal of existing legal regulations, that shall be necessary to enable each of the parties to perform all of its obligations pursuant to this agreement and to exercise all of the rights and privileges arising therefrom.
2. As long as Suriname, notwithstanding a demand by Suralco, does not enact the legislative measures meant in the preceding

ring Suralco belang heeft, ondanks aanmaning van Suralco, niet tot stand brengt, zal Suralco niet verplicht zijn de op haar bij deze overeenkomst gelegde verplichtingen uit te voeren.

Artikel XIII.

Arbitrage

1. Alle geschillen die uit of naar aanleiding van deze overeenkomst of een nadere overeenkomst, met inbegrip van de ontbinding van de oorspronkelijke of de nadere overeenkomst, maar met uitzondering van geschillen over de uitwerking van de voorwaarden bedoeld in artikel II lid 2 (a) mochten ontstaan, zullen worden onderworpen aan de uitspraak van scheidsmannen. Een geschil zal ook dan geacht worden aanwezig te zijn, zodra een der partijen stelt een vordering te hebben waaraan de andere niet voldoet en zodra slechts een der partijen een geschil aanwezig acht.

2. (a) Het scheidsgerecht zal bestaan uit drie leden, allen benoemd door een instantie, die bij de benoeming tevens bepaalt wie als voorzitter van scheidsmannen zal optreden.

(b) De benoeming zal worden gevraagd aan de Court of Arbitration, ingesteld door de Internationale Kamer van Koophandel te Parijs en vermeld in Section B van de Rules of Conciliation and Arbitration door de genoemde Kamer vastgesteld om te gelden met ingang van 1 juni 1955; mocht de Internationale Kamer van Koophandel deze Rules wijzigen met als gevolg dat zij de benoeming van scheidsmannen aan een ander orgaan of aan een ander lichaam of een andere persoon zou opdragen, dan zal de benoeming geschieden door dat andere orgaan, dat andere lichaam of die nieuwe persoon. De genoemde Rules zijn slechts toepasselijk voorzover zij een instantie aanwijzen die scheidsmannen benoemt.

(c) Indien langs de onder (b) aangewezen weg benoeming van scheidsmannen niet mogelijk is, zal de benoeming verzocht worden aan de Voorzitter van het Internationaal Hof van Justitie, gevestigd te 's-Gravenhage, terwijl, indien deze zou weigeren of ontbreken, de benoemingen zullen geschieden door de Voorzitter van de Hoge Raad der Nederlanden, gevestigd te 's-Gravenhage, of indien deze mocht ontbreken, door de Voorzitter van het hoogste rechtscollege, dat te 's-Gravenhage in burgerlijke zaken rechtspreekt.

(d) Elk van de drie scheidsmannen zal een volledige rechtsgeleerde opleiding moeten hebben genoten, terwijl ten minste twee van hen zowel de Nederlandse als de Engelse taal volledig zullen moeten beheersen; of aan deze voorwaarden is voldaan, beslist uitsluitend de benoemende instantie.

(e) Het scheidsgerecht zal zitting houden te 's-Gravenhage;

section, in the prompt introduction of which Suralco has an interest, Suralco shall not be obligated to perform its obligations under this agreement.

Article XIII

Arbitration

1. All disputes which may arise from or in consequence of this agreement or a supplemental agreement, including the cancellation of either the original or such supplemental agreement, but excluding disputes which may arise in working out the terms meant in Article II Section 2(a), shall be made subject to the findings or arbitrators. A dispute shall also be considered to exist as soon as one of the parties asserts that it has a claim which the other party does not satisfy and as soon as either of the parties considers a dispute to exist.

2. (a) The panel of arbitrators shall consist of three members, all appointed by one authority, which, in making such appointment, shall also specify who shall act as chairman of the arbitrators.

(b) Such appointment shall be requested from the Court of Arbitration established by the International Chamber of Commerce in Paris and mentioned in Section B of the Rules of Conciliation and Arbitration laid down by the said Chamber, effective on June 1, 1955; should the International Chamber of Commerce change these Rules with the result that it should charge the appointment of arbitrators to another authority or to another body or another person, the appointment shall be made by that other authority, other body or other person. Said Rules are only applicable insofar as they indicate an authority for the appointment of arbitrators.

(c) If the appointment of arbitrators in the manner indicated under subsection (b) is not possible, the appointment will be requested from the President of the International Court of Justice established in The Hague, while if he should refuse or be unavailable, the appointments shall be made by the President of the Supreme Court of the Netherlands established in The Hague, or if he should be unavailable, by the President of the highest court of justice which judges civil matters in The Hague.

(d) Each of the three arbitrators must have received a complete legal training, while at least two of them must have a complete command of both the Dutch and English languages; whether these conditions are fulfilled is to be determined exclusively by the appointing authority.

(e) The panel of arbitrators shall sit in The Hague; all

alle gedingstukken en vonnissen zullen vervat zijn zowel in de Nederlandse als in de Engelse taal.

(f) Het geding voor scheidsmannen zal gevoerd worden overeenkomstig de bepalingen van het Nederlandse recht ten aanzien van arbitrage; scheidsmannen zijn niet verplicht de regels aan de gewone procesorde na te komen; zij stellen zelf de procesorde vast en bepalen in hun vonnis welke bedragen een der partijen of beide partijen hen voor hun kosten hebben te vergoeden. Voorts zijn zij bevoegd een der partijen of elk der partijen geheel of gedeeltelijk in de kosten van haar wederpartij te veroordelen.

(g) Scheidsmannen zullen recht doen als goede mannen naar billijkheid.

(h) De bevoegdheid van scheidsmannen zal voortduren totdat zij eindvonnis zullen hebben gewezen en tevens voldaan zullen hebben aan de verplichtingen, waartoe naar Nederlands recht scheidsmannen nadat het eindvonnis is gevallen, gehouden zijn of zullen zijn.

(i) Scheidsmannen zijn bevoegd zich te doen bijstaan door een secretaris en deskundigen, die de zittingen kunnen bijwonen doch geen stemrecht hebben. De daardoor veroorzaakte kosten maken deel uit van de kosten van scheidsmannen.

3. Partijen erkennen, dat elke rechter die zich daartoe bevoegd acht, het eindvonnis van scheidsmannen ten grondslag kan leggen, aan een door hem te wijzen vonnis of te nemen beschikking, ook heeft elk der partijen het recht zich te wenden tot een rechterlijke instantie, die zich daartoe bevoegd acht, teneinde diens erkenning van het arbitrale eindvonnis en of een bevelschrift tot tenuitvoerlegging daarvan te verkrijgen.

4. Suralco staat er voor in, dat de in dit artikel vervatte arbitrageregeling uitdrukkelijk en schriftelijk aanvaard zal worden door elke vennootschap of elk lichaam of elke persoon, aan welke, uit hoofde van artikel XVII van deze overeenkomst, of op andere wijze met deze overeenkomst verband houdende, vorderingen op Suriname of verplichtingen tegenover Suriname zouden overgaan. Deze arbitrageregeling zal ook voor Suriname tegenover dergelijke vennootschappen, lichamen of personen gelden.

Artikel XIV.

Kennisgevingen

Alle kennisgevingen, verzoeken of andere mededelingen vereist door of voorzien in deze overeenkomst zullen schriftelijk

documents and awards shall be worded both in Dutch and English.

(f) The dispute before the arbitrators shall be conducted in accordance with the provisions of Dutch law regarding arbitration; arbitrators are not bound to follow the rules of normal procedure; they themselves shall determine the procedure and shall stipulate in their award which amounts one or both of the parties must reimburse them for their expenses. They are also authorized to decide that one of the parties or each of the parties shall, in whole or in part, pay the costs of the opposing party.

(g) Arbitrators shall make their award according to equity and good faith („als goede mannen naar billijkheid").

(h) The authority of the arbitrators shall continue until they shall have made their final award and at the same time shall have fulfilled the obligations which are or will be required of arbitrators by Dutch law after the final award has been made.

(i) Arbitrators are authorized to be assisted by a secretary and by experts, who may attend the meetings but have no right to vote. The costs resulting therefrom are part of the costs of the arbitrators.

3. Parties acknowledge that every judge who considers himself competent thereto, can base a judgment or decree to be made by him on the final award of the arbitrators; each one of the parties also has the right to apply to a judicial authority which considers itself competent thereto in order to obtain its recognition of the final arbitration award and/or to obstain a writ of execution thereon.

4. Suralco guarantees that the arbitration procedure contained in this Article will be accepted expressly in writing by every corporation, every body or every person to which, on the basis of Article XVII of this agreement or in another way in connection with this agreement, claims upon Suriname or obligations to Suriname may be transferred. This abitration procedure shall also apply to Suriname with respect to such corporations, bodies of persons.

Article XIV

Notices

All notices, requests or other communications required by or provided for in this agreement shall by in writing, and shall

geschieden en zullen geacht worden Suriname te hebben bereikt, indien zij verzonden zijn bij aangetekende postzending aan:

de Regering van Suriname
Paramaribo Suriname
Ter attentie van:
de minister president

en Suralco te hebben bereikt indien zij verzonden zijn bij aangetekende postzending aan:

Suriname Aluminum Company
Paramaribo Suriname
Ter attentie van:
de Direkteur Beheerder

De aanwijzing van de persoon te wier attentie is, of haar adres, kan te allen tijde door elke partij door een schriftelijke kennisgeving van dezelfde aard worden gewijzigd.

Artikel XV

Duur van de overeenkomst

Deze overeenkomst zal in werking treden, zodra zij bevoegdelijk is getekend en zal van kracht blijven gedurende een tijdvak van vijf en zeventig jaar na die ondertekening, onverminderd de ook daarna voortdurende werking van artikel XIII en van alle bepalingen, die duidelijk bestemd zijn na afloop van dat tijdvak te werken.

Artikel XVI.

Bindende tekst

Deze overeenkomst is opgemaakt in de Nederlandse taal en in de Engelse taal telkens in twee exemplaren. De Nederlandse tekst zal de officiële bindende tekst van deze overeenkomst zijn.

Artikel XVII

Overgang van rechten en verplichtingen

1. Suralco heeft het recht, de rechten en verplichtingen die uit deze overeenkomst voor haar voortvloeien, geheel of gedeeltelijk aan derden over te dragen, mits deze overdrachten zullen geschieden door middel van een kennisgeving overeenkomstig de aan deze overeenkomst gehechte Bijlage E, die deel van deze overeenkomst uitmaakt. Partijen kunnen bij afzonderlijke overeenkomst bepalen, dat deze overdracht geen effect zal hebben tenzij de verplichtingen van degene die geheel of gedeeltelijk in plaats van Suralco optreedt, op in die afzonder-

be deemed to have reached Suriname if sent by registered mail to:

The Governor of Suriname
Paramaribo, Suriname
Attention:
The Minister-President

and to have reached Suralco if sent by registered mail to:

Suriname Aluminum Company
Paramaribo, Suriname
Attention:
The Managing Director

The designation of the person to be notified or the address of such person may be changed at any time by either party by similar written notice.

Article XV

Term of agreement

This agreement shall become effective immediately upon the due signing thereof and shall remain in effect for a period of seventy-five years after such signing without diminishing thereafter the continuing applicability of Article XIII and of all stipulations which are clearly intended to be effective after the termination of that period.

Article XVI

Binding text

This agreement has been executed in the Dutch and English languages in two copies of each. The Dutch text shall be the official binding text of this agreement.

Article XVII

Transfer of rights and obligations

1. Suralco has the right to transfer to third parties, in whole or in part, its rights and obligations arising out of this agreement, provided that such transfer shall be concluded by means of a notification in conformity with the attached Exhibit E which is made a part of this agreement. By separate agreement parties can stipulate that such a transfer shall have no effect unless the obligations of the party which substitutes for Suralco,

lijke overeenkomst te bepalen wijze door borgtocht zullen zijn gedekt.

2. Na een overdracht als in lid 1 van dit artikel voorzien blijft Suralco voor de overgedragen verplichtingen aansprakelijk op de wijze van een borg, die zich verbonden heeft op de volgende voorwaarden:

(a) dat op de overeenkomst van borgtocht Surinaams recht toepasselijk is en de arbitrageregeling, vervat in artikel XIII van deze overeenkomst;

(b) dat de borg afstand doet van alle voorrechten aan borgen toegekend, waarvan — onverminderd de afstand van niet met name genoemde voorrechten — met name genoemd worden de voorrechten van uitwinning en schuldsplitsing genoemd in artikelen 1852 tot 1859 van het Surinaams Burgerlijk Wetboek en de rechten genoemd in artikelen 1445 tweede lid en 1869 van het Surinaams Burgerlijk Wetboek. Deze borgtocht strekt voor hoofdsom, rente en kosten.

3. Ook verdere overgang van rechten en verplichtingen is mogelijk mits daarbij in acht worde genomen het bepaalde in lid 1 en 2 van dit artikel.

4. Op elke overgang van rechten en verplichtingen, zoals in dit artikel geregeld, is Surinaams recht toepasselijk.

Artikel XVIII.

Aanvullingen

Suriname en Suralco kunnen deze overeenkomst aanvullen of wijzigen mits zulks schriftelijk geschiede en door behoorlijk gemachtigde vertegenwoordigers en dezelfde formaliteiten daarbij worden inachtgenomen als ten aanzien van deze overeenkomst, voorzover bij landsverordening niet de bevoegdheid tot het aangaan van zulke nadere overeenkomst tot aanvulling of wijziging met betrekking tot bepaalde onderdelen is overgedragen aan in die landsverordening gencemde personen.

Getekend te Paramaribo, 27 Januari 1958.

Suriname Aluminum Company
(w.g.)
Lawrence Litchfield Jr.
President
Gezien:
(w.g.)
J. F. Morren
Assistent-Secretaris

De Regering van Suriname
De Gouverneur van Suriname,
(w.g.)
J. van Tilburg
De Minister-President,
De Minister van Algemene Zaken en van Binnenlandse Zaken,
(w.g.)
Dr. J. H. E. Ferrier

in whole or in part, shall be covered by a guaranty in the manner stipulated in that separate agreement.

2. After a transfer as provided for in Section 1 of this Article, Suralco, for the obligations which have been transferred, remains liable as a guarantor which has bound itself on the following conditions:

(a) that Suriname law, as well as the arbitration procedure incorporated in Article XIII of this agreement, is applicable to the guaranty agreement;

(b) that the guarantor waives all privileges granted to guarantors of which — without prejudice of waiver of privileges not mentioned by name — are mentioned by name the privileges of execution against the debtor and division of debt mentioned in Articles 1852 to 1859 of the Suriname Civil Code and the rights mentioned in Articles 1445, Section 2, and 1869 of the Suriname Civil Code. This guaranty covers principal, interest and costs.

3. Subsequent transfer of rights and obligations is also possible provided the stipulations in Sections 1 and 2 of this Article are taken into account.

4 Suriname law will apply to each transfer of rights and obligations as privided for in this Article.

Article XVIII

Supplements

Suriname and Suralco can supplement or change this agreement provided this is done in writing by duly authorized representatives and the same formalities are thereby observed as is the case in this agreement insofar as, by government ordinance, the authority for the concluding of such a supplemental agreement for adding to or changing specific parts has not been delegated to persons named in such ordinance.
Signed at Paramaribo, January 27th, 1958.

Suriname Aluminum Company
/s/
Lawrence Litchfield Jr.
President
Attest:
/s/
J. F. Morren
Assistant Secretary

The Government of Suriname
The Governor of Suriname,
/s/
J. van Tilburg
The Minister-President,
The Minister of General Affairs and of Interior Affairs,
/s/
Dr. J. H. E. Ferrier

De Minister van Justitie en
Politie, a.i.,
(w.g.)
Dr. A. I. Faverey
De Minister van Financiën,
(w.g.)
W. G. H. CHR. J. Smit
De Minister van Sociale Zaken,
(w.g.)
P. A. R. Kolader
De Minister van Onderwijs en
Volksontwikkeling,
(w.g.)
J. J. J. Volkerts
De Minister van Landbouw,
Veeteelt en Visserij
(w.g.)
Ir. M. I. Lobato
De Minister van Economische
Zaken,
(w.g.)
E. J. van de Veer
De Minister van Volksgezondheid,
(w.g.)
Dr. A. I. Faverey
De Minister van Openbare
Werken en Verkeer,
(w.g.)
Ir. J. G. Kuiperbak

BIJLAGE B.

Minimum prijsregeling

De minimum verkoopprijs bedoeld in lid 10 letter (a) van artikel VI van deze overeenkomst zal voor het kalenderjaar 1958 S*f* 17,50 bedragen, voor het kalenderjaar 1959 S*f* 19,25 en voor het kalenderjaar 1960 S*f* 21,—. Voor elk kalenderjaar na 1960 zal deze minimum prijs S*f* 21,— bedragen, vermeerderd of verminderd (maar in het laatste geval niet verder dan S*f* 17,50) met een percentage gelijk aan het percentage waarmede de prijscorrectie-index van het voorgaande jaar ten opzichte van de index van het jaar 1959 (die daartoe zal worden gesteld op 100) is gestegen of gedaald.

De vast te stellen prijscorrectie-index van elk jaar is een gewogen indexcijfer, gebaseerd op de prijzen per 30 september van dat jaar van de volgende artikelen:

The Minister of Justice, a.i.
/s/
Dr. A. I. Faverey
The Minister of Finance,
/s/
W. G. H. Chr. J. Smit
The Minister of Social Affairs,
/s/
P. A. R. Kolader
The Minister of Education,
/s/
J. J. J. Volkerts
The Minister of Agriculture,
/s/
Ir. M. I. Lobato
The Minister of Economic Affairs,
E. J. van de Veer
/s/
The Minister of Public Health,
/s/
Dr. A. I. Faverey
The Minister of Public Works,
/s/
Ir. J. G. Kuiperbak

Exhibit B

Minimum price regulation

The minimum selling price referred to in Section 10(a) of Article VI of this agreement shall amount to Sf 17.50 for the calendar year 1958, Sf 19.25 for the calendar year 1959 and Sf 21.00 for the calendar year 1960. For each calendar year after 1960, the said minimum price shall amount to Sf 21.00, increased or decreased (but not in any case below Sf 17.50) by a percentage equal to the percentage increase or decrease in the price adjustment index for the preceding year as compared with that index for the year 1959 (which for this purpose will be taken as 100).

The price adjustment index to be established for each year shall be a weighted index based upon the prices as of September 30 of such year of the following items:

Artikelen	Bron	Afweegfactor
IJzer en staal	Wholesale Commodity Index for iron and steel, Bureau of Labor Statistics, U.S. Dept. of Labor	35
Aluminum Pig (99.5% aluminum)	American Metal Market	35
Finished Aluminum Products	Aluminum Company of America	30

Het indexartikel „Finished Aluminum Products" wordt gesteld op de gemiddelde samengestelde prijs van de zes naar de omzet in tonnen voornaamste „mill" producten van Aluminum Company of America, met uitzondering van „pig" en „ingot".

Bij de opbouw van de bedoelde gemiddelde samengestelde prijs zullen de in de prijscouranten van Aluminum Company of America voorkomende basisnoteringen worden gebruikt van een aantal representatieve standaardsoorten, -afmetingen en -vormen van elk van deze „mill" producten, waarbij, teneinde tot een voor elk van deze „mill" producten redelijk representatieve prijs te komen, aan de prijsnoteringen van elk der in aanmerking genomen standaardsoorten, -afmetingen en -vormen, een passend gewicht zal worden toegekend.

De redelijk representatieve prijs van elk van deze „mill" producten zal dan worden gewogen naar de omzet in tonnen van die producten in het desbetreffende jaar, teneinde te komen tot de gemiddelde samengestelde prijs.

Indien de gegevens voor de prijscorrectie-index niet meer beschikbaar of als zodanig niet langer reëel zijn, zal de index in gezamenlijk overleg met inachtneming van de gewijzigde omstandigheden worden herzien.

Tegen het einde van het jaar 1964 en tegen het einde van elk daaropvolgend vijfjaarlijks tijdvak zullen partijen de technologische ontwikkelingen, die bij Aluminum Company of America of een van haar dochtermaatschappijen tot nieuwe economische toepassingen van bauxiet („metal grade") hebben geleid, in ogenschouw nemen, teneinde na te gaan of in verband met deze nieuwe toepassingen de minimum prijs en de prijscorrectie-index voor de komende periode van vijf jaar gewijzigd dienen te worden.

Indien een der partijen op grond van de twee voorgaande volzinnen herziening wenst, moet daarvan kennis gegeven worden op de wijze voorzien in artikel XIV van de overeenkomst waarvan deze Bijlage B deel uitmaakt, op of vóór 1 oktober van het jaar voorafgaande aan dat waarin de toepassing van deze herziening wordt gewenst. Indien ultimo december van dat voorgaande jaar over de gewenste herziening geen overeenstemming is bereikt, zal de kwestie kunnen worden geregeld

ITEM	SOURCE	WEIGHT
Iron and Steel	Wholesale Commodity Index for Iron and Steel, Bureau of Labor Statistics, U.S. Dept. of Labor	35 %
Aluminum Pig (99.5 % aluminum)	Aluminum Company of	35 %
Finished Aluminum Products	American Metal Market America	30 %

The index item, Finished Aluminum Products, shall be the average composite price of the six major mill products of Aluminum Company of America in terms of tonnage, exclusive of pig and ingot.

In constructing the said average composite price, the base prices as they appear in Aluminum Company of America's price schedules, of a number of typical specifications, sizes and shapes of each of the said mill products, with appropriate weights assigned thereto, shall be used for the purpose of developing a reasonably typical price for each of these mill products of such standard specifications, sizes and shapes. The reaonably typical price of each of these mill products shall then be weighted according to the relative sales volumes in terms of tonnage of the said products during the year concerned in order to develop the said average composite price.

In the event that the data for the price adjustment index become unavailable or as such are no longer realistic, the index shall be revised in mutual consultation taking into account the changed circumstances.

Towards the end of 1964, and towards the end of each five year period thereafter, the parties will re-examine the technological developments that have resulted in new commercial utilizations of metal grade bauxite by Aluminum Company of America or one of its subsidiaries to determine whether the minimum price and the price adjustment index need to be changed for the succeeding five-year period in connection with such new utilizations.

If either party desires revision in accordance with the two foregoing sentences, notice shall be given in the manner specified in Article XIV of the agreement of which this Exhibit B is a part, on or before October 1 of the year preceding the year for which the application of such revision is desired. If agreement concerning such desired revision is not reached before December

door middel van arbitrage overeenkomstig artikel XIII van die overeenkomst.

BIJLAGE C.

Minimum inkomstenbelasting regeling

De minimum inkomstenbelasting in enig jaar zal afhankelijk zijn van de in dat jaar onder bezwarende titel vervreemde hoeveelheid bauxiet, aangepast aan de kwaliteit alsmede aan de zich voordoende wijzigingen in de economische omstandigheden een wordt alsvolgt berekend:

A. HOEVEELHEID

1. De minimum inkomstenbelasting bedraagt per metrieke ton onder bezwarende titel vervreemde bauxiet, indien gedurende enig jaar 2.880.000 metrieke ton of minder onder bezwarende titel is vervreemd, Sƒ 3,40 vermeerderd met een percentage dat gelijk is aan de helft van het percentage waarmede de prijs van pig aluminum op 31 december 1959 ten opzichte van die prijs op 31 december 1957 mocht zijn gestegen, doch bedraagt in geen geval minder dan Sƒ 3,50 per ton. De prijs van pig aluminum zal dezelfde zijn als die hierna sub C bedoeld.
2. Indien in enig jaar meer dan 2.880.000 metrieke ton onder bezwarende titel is vervreemd, wordt de minimum inkomstenbelasting verhoogd met Sƒ 1,— voor iedere metrieke ton boven deze hoeveelheid.
3. Voor de berekening van de minimum inkomstenbelasting zal elke ton gecalcineerd bauxiet, in enig jaar onder bezwarende titel vervreemd boven een hoeveelheid van 200.000 metrieke ton, voor anderhalve ton in aanmerking worden genomen.
4. Indien bauxiet door Suralco niet wordt gebruikt voor de productie van aluinaarde (waarvoor ten behoeve van de berekening van de minimum inkomstenbelasting een regeling is getroffen in artikel VIII lid 1) maar door haar wordt gebruikt voor de productie in Suriname van een ander product, niet zijnde „chemical grade" — of „calcined grade" bauxiet, zal voor de berekening van de minimum inkomstenbelasting in enig jaar in aanmerking worden genomen het aantal metrieke tonnen door Suralco van Suriname verladen metaalerts („metal grade" bauxiet) als nodig zou zijn voor de vervaardiging van het werkelijk in dat jaar onder bezwarende titel vervreemde aantal metrieke tonnen van dat andere product.

B. AANPASSING AAN KWALITEIT

De minimum inkomstenbelasting per metrieke ton wordt voor elk jaar verhoogd of verlaagd met 30 % van de geldswaar-

31 of the preceding year, the issue may be settled by arbitration in accordance with Article XIII of the said agreement.

Exhibit C

Minimum income tax regulation

The minimum income tax in any one year will depend upon the quantity of bauxite sold in that year, adjusted for quality as well as for current changes in economic circumstances, and will be determined as follows:

A. QUANTITY

1. If, in any one year, 2.880.000 metric tons or less are sold, the minimum income tax shall amount to Sƒ 3.40 per metric ton of bauxite sold, increased by a percentage equal to one-half the percentage by which the price of aluminum pig may have risen between December 31, 1957, and December 31, 1959, but in no event shall amount to less than Sƒ 3.50 per ton. The price of aluminum pig shall be the same as the one meant in part C thereafter.

2. If, in any one year, more than 2.880.000 metric tons are sold, the minimum income tax shall be increased by Sƒ 1.00 for each metric ton above this amount.

3. For the purpose of computing the minimum income tax each ton of calcined bauxite sold in any one year in excess of 200.000 metric tons shall be taken into account as one and one-half tons.

4. If bauxite is not used by Suralco for the production of alumina (for which for the purpose of computing the minimum income tax a provision is made in Article VIII, Section 1), but is used by Suralco for the production in Suriname of another product (other than chemical or calcined grade bauxite), the number of metric tons which shall be taken into account in any one year for the purpose of computing the minimum income tax shall be equal to the number of metric tons of metal grade bauxite shipped from Suriname by Suralco which would be necessary for the production in metric tons of such other product actually sold in that year.

B. ADJUSTMENT FOR QUALITY

The minimum income tax per metric ton for any one year shall be increased or decreased by 30% of the money-value deter-

de, berekend door de voor dat jaar geldende bonussen en penalties toe te passen op de verschillen tussen de gemiddelde kwaliteit van metaalerts („metal grade" bauxiet) in dat jaar onder bezwarende titel vervreemd en een kwaliteit van 55,32 % Al_2O_3 en 2,44 SiO_2.

C. AANPASSING AAN WIJZIGINGEN IN DE ECONOMISCHE OMSTANDIGHEDEN

1. De overeenkomstig de letters A en B voor enig jaar berekende minimum inkomstenbelasting zal voor de jaren 1961 en volgende worden verhoogd of verlaagd met een percentage gelijk aan de helft van de in percenten uitgedrukte verhoging of verlaging in de prijscorrectie-index van het voorgaande jaar vergeleken met die index van het jaar 1959 (die daartoe zal gesteld worden op 100).
2. De vast te stellen prijscorrectie-index van elk jaar is een gewogen indexcijfer, gebaseerd op de prijzen per 30 september van dat jaar van de volgende artikelen:

Artikelen	Bron	Afweegfactor
IJzer en staal	Wholesale Commodity Index for iron and steel, Bureau of Labor Statistics, U.S. Dept. of Labor	35
Aluminum Pig (99,5 % alumium)	American Metal Market	35
Finished Aluminum Products	Aluminum Company of America	30

Het indexartikel „Finished Aluminum Products" wordt gesteld op de gemiddelde samengestelde prijs van de zes naar de omzet in tonnen voornaamste, „mill" producten van Aluminum Company of America, met uitzondering van „pig" en „ingot".

Bij de opbouw van de bedoelde gemiddelde samengestelde prijs zullen de in de prijscouranten van Aluminum Company of America voorkomende basisnoteringen worden gebruikt van een aantal representatieve standaardsoorten, -afmetingen en -vormen van elk van deze „mill" producten, waarbij, teneinde tot een voor elk van deze „mil" producten redelijk representatieve prijs te komen, aan de prijsnotering van elk der in aanmerking genomen standaardsoorten, -afmetingen en -vormen, een passend gewicht zal worden toegekend.

De redelijk representatieve prijs van elk van deze „mill" producten zal dan worden gewogen naar de omzet in tonnen van die producten in het desbetreffende jaar, teneinde te komen tot de gemiddelde samengestelde prijs.

Indien de gegevens voor de prijscorrectie-index niet meer beschikbaar of als zodanig niet langer reëel zijn, zal de index

mined by applying the bonuses and penalties in effect for that year to the differences between the average quality of metal grade bauxite sold in that year and a quality of 55.32 % Al_2O_3 and 2.44 % SiO_2.

C. ADJUSTMENT FOR CHANGES IN ECONOMIC CIRCUMSTANCES

1. For the years 1961 and thereafter, the minimum income tax computed in any one year in accordance with parts A and B shall be increased or decreased by a percentage equal to one-half the percentage increase or decrease of the price adjustment index for the preceding year as compared to that index for the year 1959 (which shall be taken as 100).
2. The price adjustment index to be established for each year shall be a weighted index based upon the prices as of September 30 of such year of the following items:

ITEM	SOURCE	WEIGHT
Iron and Steel	Wholesale Commodity Index for Iron and Steel, Bureau of Labor Statistics, U.S. Dept. of Labor	35 %
Aluminum Pig (99.5 % aluminum)	American Metal Market	35 %
Finished Aluminum Products	Aluminum Company of America	30 %

The index item, Finished Aluminum Products, shall be the average composite price of the six major mill products of Aluminum Company of America in terms of tonnage, exclusive of pig and ingot.

In constructing the said average composite price the base prices, as they appear in Aluminum Company of America's price schedules, of a number of typical specifications, sizes and shapes of each of the said mill products, with appropriate weights assigned thereto, shall be used for the purpose of developing a reasonably typical price for each of these mill products of such standard specifications, sizes and shapes. The reasonably typical price of each of these mill products shall then be weighted according to the relative sales volumes in terms of tonnage of the said products during the year concerned in order to develop the said average composite price.

In the event that the data for the price adjustment index become unavailable or as such are no longer realistic, the index

in gezamenlijk overleg met inachtneming van de gewijzigde omstandigheden worden herzien.

Tegen het einde van het jaar 1964 en tegen het einde van elk daaropvolgend vijfjaarlijks tijdvak zullen partijen de technologische ontwikkelingen, die bij Aluminum Company of America of een van haar dochtermaatschappijen tot nieuwe economische toepassingen van bauxiet („metal grade") hebben geleid, in ogenschouw nemen, teneinde na te gaan of in verband met deze nieuwe toepassingen de prijscorrectie-index voor de komende periode van vijf jaar gewijzigd dient te worden.

Indien een der partijen op grond van de twee voorgaande volzinnen herziening wenst, moet daarvan kennis gegeven worden op de wijze voorzien in artikel XIV van de overeenkomst waarvan deze Bijlage C deel uitmaakt, op of vóór 1 oktober van het jaar voorafgaande aan dat waarin de toepassing van deze herziening wordt gewenst. Indien ultimo december van dat voorgaande jaar over de gewenste herziening geen overeenstemming is bereikt, zal de kwestie kunnen worden geregeld door middel van arbitrage overeenkomstig artikel XIII van die overeenkomst.

D. ABSOLUUT MINIMUM

Indien in enig jaar vóór 1 januari 1989, de minimum inkomstenbelasting, berekend overeenkomstig de letters A, B en C van deze Bijlage C, minder zou bedragen dan Sƒ 3,50 per metrieke ton, wordt deze niettemin op Sƒ 3,50 per metrieke ton gesteld.

E. TOEPASSELIJKHEID

Deze minimum inkomstenbelasting regeling is voor de gehele duur van de overeenkomst toepasselijk behalve voor de jaren 1958 en 1959, voor welke jaren reeds een speciale regeling is getroffen.

BIJLAGE D.

Voedingsmiddelen en al dan niet alcoholhoudende dranken voor menselijke consumptie.
Tabak, tabaksproducten en rokersartikelen
Marmer en andere siersteen
Smeerolie en smeervetten
Gasoline, Benzine, Kerosine, Gasolie, Dieselolie, Bunkerolie en andere petroleum brandstoffen
Ontsmettingsmiddelen en middelen ter bestrijding van insecten en ander ongedierte verpakt in houders van 10 liter netto inhoud of minder
Geneesmiddelen

shall be revised in mutual consultation, taking into account the changed circumstances.

Towards the end of 1964, and towards the end of each five-year period thereafter, the parties will re-examine the technological developments that have resulted in new commercial utilizations of metal grade bauxite by Aluminum Company of America or one of its subsidiaries to determine whether the price adjustment index needs to be changed for the succeeding five-year period in connection with such new utilizations.

If either party desires revision in accordance with the two foregoing sentences, notice shall be given in the manner specified in Article XIV of the agreement of which this Exhibit C is a part, on or before October 1 of the year preceding the year for which the application of such revision is desired. If agreement concerning the desired revision is not reached before December 31 of such preceding year, the issue may be settled by arbitration in accordance with Article XIII of the said agreement.

D. ABSOLUTE MINIMUM

If in any year prior to January 1, 1989, the minimum income tax computed in accordance with parts A, B and C of this Exhibit C should amount to less than Sƒ 3.50 per metric ton, this minimum income tax will nevertheless be established at Sƒ 3.50 per metric ton.

E. APPLICATION

This minimum income tax regulation is applicable for the entire term of the agreement, except for the years 1958 and 1959, for which years a special agreement has already been made.

Exhibit D

Foodstuffs, including Alcoholic and other Beverages for human consumption.
Tobacco, Tobacco Products and Smoking Articles.
Marble and other Decorative Stone.
Lubricating Oil and Greases.
Gasoline, Benzine, Kerosene, Gas Oil, Diesel Oil, Bunker Oil and other Petroleum Fuels.
Disinfectants, Insecticides and means for combating other vermin, packed in containers of 10 litres net contents or less.
Drugs.

Zeep en andere reinigings-, was- en boenmiddelen (niet industrieel).
Buiten- en binnenbanden voor personenauto's, motorrijwielen en al dan niet gemotoriseerde rijwielen
Leder en lederwaren
Hout en afgewerkte houtproducten
Papier en artikelen van papier
Textielstoffen en textielwaren (niet industrieel)
Kleding en schoeisel (niet industrieel)
Sanitaire artikelen (niet industrieel)
Glas en glazenzettersbenodigdheden
Glaswerken en ceramische producten (niet industrieel)
Spijkers, nagels, schroeven, bouten, moeren, naalden en spelden
Handgereedschappen (niet machinaal aangedreven)
Kantoorbehoeften
Koelkasten en diepvriezers met een capaciteit van niet meer dan 12 kubieke voet
Personenauto's voor niet meer dan negen personen
Motorrijwielen en al dan niet gemotoriseerde rijwielen
Vuurwapens en ammunitie daarvoor
Kantoormeubelen

BIJLAGE E

Kennisgeving van overgang van rechten en verplichtingen

Aan de Regering van Suriname

Paramaribo

ter attentie van: .....

1. Ondergetekende brengt hierbij ter kennis van Suriname, dat zij ingevolge artikel XVII van de Brokopondo-overeenkomst, met inbegrip van de nadere overeenkomst bedoeld in lid 1 van genoemd artikel XVII, de rechten en verplichtingen van de Brokopondo-overeenkomst zoals omschreven in lid 2 hiervan en waarnaar verwezen wordt in de artikel(en) .....
van de Brokopondo-overeenkomst, heeft overgedragen aan
.....
(naam van verkrijger)
met dien verstande dat ondergetekende blijft instaan voor de nakoming van de overgedragen verplichtingen, met afstand van alle voorrechten welke door de Surinaamse wet aan de borg worden toegekend, zoals beschreven in de bedoelde nadere overeenkomst.

2. De hierboven genoemde rechten en verplichtingen zijn:

Soap and other Cleaning, Waxing and Polishing Materials (Non industrial).
Tires and Tubes for passenger cars, motor-cycles and bicycles, including motorized bicycles.
Leather and Leather Products.
Lumber and Finished Lumber Products.
Paper and Paper Products.
Textiles and Textile Products (Non industrial).
Clothing and Footwear (Non industrial).
Sanitary Equipment (Non industrial).
Glass and Glazing Supplies.
Glassware and Ceramic Products (Non industrial).
Spikes, Nails, Screws, Bolts, Nuts, Needles and Pins.
Hand Tools (Not Power Driven).
Stationery Supplies.
Refrigerators and Deep Freeze Units of not more than 12 cubic feet capacity.
Passenger Cars for not more than nine persons.
Motorcycles and Bicycles, including Motorized Bicycles.
Firearms and Ammunition therefor.
Office Furniture.

Exhibit E

Notice of transfer of rights and obligations

The Government of Suriname,

Paramaribo,

Attention: .....

1. The undersigned hereby notifies Suriname, that pursuant to Article XVII of the Brokopondo Agreement, including the further agreement meant in Section 1 of said Article XVII, it has transferred the rights and obligations of the Brokopondo Agreement described in Section 2 hereof and referred to in Article(s) ..... of the Brokopondo Agreement to .....
(Name of Transferee)
, with the understanding that the undersigned remains a guarantor for the performance of the obligations transferred, waiving all privileges granted to guarantors under Suriname law as described in said separate agreement.

2. The rights and obligations mentioned above are:

.....

.....

.....

(naam van overdrager)

door: .....

Ter bevestiging van haar acceptatie van de overdracht hierboven omschreven en om te kennen te geven, dat de arbitragebepalingen vervat in artikel XIII van de Brokopondo-overeenkomst worden geaccepteerd, ondertekent bovengenoemde verkrijger deze kennisgeving.

.....

(naam van verkrijger)

door: .....

.....

.....

(Name of Transferor)

By: .....

In confirmation of its acceptance of the transfer described above, and in order to signify that the arbitration provisions contained in Article XIII of the Brokopondo Agreement are accepted, the aforementioned transferee signs this notice.

.....

(Name of Transferee)

By: .....

24 januari 1958

Dr. J. H. E. Ferrier
Minister-President.
Paramaribo

Zeer Geachte Dr. Ferrier,

De Richtlijnen Overeenkomst ondertekend door de vertegenwoordigers van de Regering van Suriname en de Aluminum Company of America bepaalde in Artikel I. dat Alcoa een Aluinaarde Fabriek in Suriname zou bouwen en deze Fabriek in bedrijf zou stellen binnen twaalf jaar na de datum van ondertekening van de bindende overeenkomst, of acht jaar nadat het Aluminum reductiebedrijf volledig in gebruik zou zijn, tenzij zij hierin. door overmacht of machten waarover zij geen controle kan uitoefenen .wordt verhinderd.

De Regering is gedurende alle volgende besprekingen er steeds op blijven aandringen dat voor wat betreft het bouwen van de aluinaarde fabriek, een definitieve tijdsbepaling in de overeenkomst zal worden opgenomen, doch wij namen het standpunt in dat, in verband met de sterk toegenomen kapitaalsinvestering als gevolg van het financieren van het waterkrachtwerk door ons, de tijdsbepaling moet worden weggelaten.

Sedert mijn aankomst in Suriname heb ik verschillende vergaderingen van de Staten bijgewoond. Tevens heb ik Statenleden van verscheidene politieke partijen gesproken. Uit deze gesprekken en ook uit de debatten in de Staten hebben mijn medewerkers en ik geconcludeerd dat het ontbreken van een definitieve tijdsbepaling voor wat betreft de bouw van de aluinaarde fabriek in de uiteindelijke overeenkomst door de Staten als zeer ernstig wordt beschouwd.

Zoals U bekend is heeft mijn Maatschappij steeds het standpunt ingenomen dat een project van zulk een importantie als Brokopondo buiten de politiek dient te worden gehouden en dat wij een overeenkomst, die de grootst mogelijke instemming van het Surinaamse Volk heeft, zoals tot uitdrukking gebracht door de door hen gekozen leden van de Volksvertegenwoordiging, het meest op prijs zouden stellen. Ik ben er van overtuigd dat wij ons allen bewust zijn dat de situatie in de Aluminium industrie momenteel veel minder gunstig is dan die van zes maanden geleden, toen de onderhandelingen inzake deze overeenkomst werden gevoerd. Wij waren genoodzaakt alle constructiewerkzaamheden van onze nagenoeg voltooide aluinaarde fabriek gelegen aan de kust van de Golf van Mexico in Texas, niet alleen te moeten stopzetten, doch ook de in bedrijfstelling voor onbepaalde tijd te moeten uitstellen. Het is onmogelijk te voorzien wanneer de toestand in de Aluminium industrie het ons

January 24, 1958

Dr J. H. E. Ferrier,

The Minister President,

Paramaribo.

My dear Dr. Ferrier:

The Letter of Intent signed by representatives of the Suriname Government and Aluminum Company of America provided in Article I that Alcoa, unless prevented by force majeure or other causes over which it cannot exercise actual control, would build an alumina plant in Suriname and have it in operation within twelve years after the date of signing of the binding agreement or eight years after the start of full operation of the aluminum smelter. In the later negotiations the Government representatives wanted to include this definite time limit as to the building of the alumina plant in the final agreement, but in view of our increased capital commitment occasioned by our financing of the Hydroelectric Works, we insisted that the definite time limitation be omitted.

Since my arrival in Suriname I have attended a number of sessions of the Staten. I have also talked to Staten members from several political parties. From these discussions and also from statements made during the Staten meetings, my associates and I have reached the conclusion that the Staten takes a serious view of the omission in the final agreement of a definite time limitation as to the construction of the alumina plant.

As you know, my company has consistently taken the position that a project so important as the Brokopondo Development should be above politics and that we would feel happiest with an agreement having the maximum support of the people of Suriname as expressed through their elected Staten members. I am sure we all realize business conditions today in the aluminum industry are not what they were six months ago when this agreement was being negotiated. We have had to stop all construction work on our new alumina plant on the Texas Gulf Coast which is practically finished, and indefinitely postpone its operation. It is impossible to foresee when conditions in the

MEMORIE VAN TOELICHTING

De ontwerp-overeenkomst, bij dit ontwerp voorgelegd, is gevolg van de uitvoering van de Richtlijnen-Overeenkomst, op 1 maart 1957 door de Staten aangenomen.

Was in de R.L.O. financiering van de bouw van dam en waterkrachtwerken voorzien door een lening, waarvoor een rentegrens van 4¾ % door Alcoa was gesteld, de ontwikkeling op de kapitaalmarkt, na het aannemen van de R.L.O., maakte een dergelijke wijze van financiering onmogelijk.

De Regering, overtuigd van de grote betekenis, die de uitvoering van het Brokopondo-project voor Suriname zal hebben, betrok in de besprekingen toen een eventuele financiering door Alcoa.

Echter bleek, dat zij hiertoe niet zonder meer bereid zou zijn en dan niet enkel op grond van de overweging, dat het hier betrof de belegging van een aanzienlijk kapitaal naast dat, nodig voor de bouw van het aluminiumreductiebedrijf, en het risico verbonden aan een dergelijke belegging in een tot nu toe door haar als marginaal gekwalificeerd bedrijf, doch ook en vooral in verband met de belangrijke plaats, die zij in het gehele economisch bestel van Suriname inneemt. De Alcoa verklaarde er tegen op te zien een nog belangrijker plaats in te moeten nemen in Suriname's economisch bestel.

Bij de besprekingen bleek, dat een mogelijke oplossing gevonden zou kunnen worden, doordat Suriname en Alcoa dit werk gezamenlijk ter hand zouden nemen door bijdragen in geld, diensten en goed.

Daarbij kwam verder naar voren, dat door het openen van de gelegenheid tot het onderbrengen van haar Surinaamse belangen in een W.H.T.C. — zoals in de R.L.O. goedgekeurd — een interne financiering door de Alcoa mogelijk zou zijn.

De Alcoa kon tot een dergelijke wijze van financiering gebracht worden door de volgende argumenten:

1. Door de interne kapitaalsverstrekking door Alcoa zal een aanzienlijk bedrag, dat anders aan rente vergoed zou moeten worden komen te vervallen, hetgeen resulteert in een lagere kostprijs van de electrische energie zowel voor Suriname als voor de Alcoa.
2. Indien nodig, zou de Alcoa in staat zijn in de Verenigde Staten aanvullende gelden op te nemen tegen een rentevoet, die lager ligt dan die voor een langlopende lening door Suriname betaald zou moeten worden.
3. Door het onderbrengen van haar Surinaamse belangen in een Western Hemisphere Corporation verwerft de Alcoa in de Verenigde Staten belastingfaciliteiten. Door de besparingen hierdoor bereikt, te gebruiken voor de interne financiering van dam en waterkrachtwerk, wordt voor de Alcoa de financiering van

EXPLANATORY MEMORANDUM

The draft agreement, submitted with this draft, is the result of the execution of the Letter of Intent passed by the Staten on March 1, 1957.

Whereas in the Letter of Intent provisions had been made for the financing of the dam and Hydroelectric Works by means of a loan, with a maximum interest rate of 4¾% as stipulated by Alcoa, the development in the money market, after the approval of the Letter of Intent Agreement, made such a manner of financing impossible.

The Government, convinced of the great significance which the Brokopondo Development will have for Suriname, thereupon introduced into the discussions a possible financing by Alcoa.

It appeared however, that Alcoa was not immediately prepared to do so, not only because of the consideration that this involved the investment of a considerable amount of capital in addition to the amount necessary for the construction of the aluminum smelter, and the risk connected with such an investment in a business which until now has been qualified by Alcoa as marginal, but also and especially because of the important role which Alcoa plays in the entire economic structure of Suriname. Alcoa was opposed to having to play an even more important role in Suriname's economic structure.

During the discussions it appeared that a possible solution might be found if Suriname and Alcoa were to undertake this work jointly by contributions in money, services and goods.

It further appeared that by providing an opportunity to transfer its interests in Suriname to a Western Hemisphere Trade Corporation, — as approved in the Letter of Intent — internal financing by Alcoa would be possible.

Alcoa could be induced to agree to such a manner of financing by the following arguments:

1. By means of private financing by Alcoa a considerable amount that otherwise would have to be paid in interest will be saved, resulting in a lower cost price of the electrical energy both for Suriname and Alcoa.
2. If necessary Alcoa would be able to secure additional funds in the United States at a rate of interest lower than that which Suriname would have to pay for a long-term loan.
3. The transfer of its interest in Suriname to a Western Hemisphere Corporation results in tax benefits for Alcoa in the United States. The savings thus obtained, when used for private financing of the dam and Hydroelectric Works, will make the financing

het projekt vergemakkelijkt, zodat de kostprijs van de electrische energie ook voor Suriname lager wordt.

4. De gemeenschappelijke onderneming, een financieringsopzet, die in de laatste jaren bij de investeringen in minderontwikkelde landen meer en meer ingang heeft gevonden, heeft in die landen getoond, dat investering van buitenlands kapitaal in een minderontwikkeld land kan geschieden op zulk een wijze, dat de financiële deelname kan plaats hebben zonder een voor dat land ongewenste eenzijdige invloed in zijn economisch bestel.

5. Door deze opzet wordt de zekerheid van de bouw van dam en waterkrachtwerk eerder verkregen dan wanneer gewacht zou worden op een verbetering van de situatie op de internationale kapitaalmarkt, terwijl bij langer wachten ook rekening gehouden dient te worden met een stijging in de bouwkosten.

In de overeenkomst is dan ook vastgelegd, dat per 1 januari 1958 voor Alcoa de mogelijkheid zal worden geopend haar Surinaamse belangen onder te brengen in de nieuw gestichte dochtermaatschappij van de Alcoa genaamd Suriname Aluminum Company (Suralco) en dat de bouw niet later dan in 1960 zal aanvangen, ongeacht wat de kosten dan zullen zijn.

Anderzijds dienen de belangen van Suriname bij een dergelijke opzet zo duidelijk mogelijk te worden omschreven en moeten de garanties gesteld worden, dat Suriname door deze nieuwe opzet zijn inkomsten uit bauxiet niet ziet achteruitgaan.

In de artikelen VI, Exploraties en Concessies, VIII, Belastingen, IX. In- en Uitvoerrechten en X, Gebruik, terughouding en overmaking van fondsen en kapitaal, zijn deze nader uitgewerkt.

In de overeenkomst is als gevolg van het bovenstaande, het financieringsartikel anders gesteld dan in de R.L.O. was voorzien en werd — gezien het op de voorgrond plaatsen van de gemeenschappelijke onderneming in het Brokopondo-plan een andere systematiek noodzakelijk. In artikel I is thans de nieuwe opzet neergelegd.

Artikelsgewijze toelichting

In de Preambule worden de overwegingen opgesomd, die aanleiding hebben gegeven te komen tot de overeenkomst tussen partijen, als onder 1 en 2 precieselijk aangegeven.

Artikel I

Dit artikel legt vast wat onder het Brokopondoplan begrepen moet worden en geeft aan welke de respectieve bijdragen van Suriname en Suralco zijn in de gemeenschappelijke onderneming. Tevens wordt aangegeven in welke verhouding de opgewekte electrische energie verdeeld zal worden tussen Suriname

of the project easier for Alcoa, with the result that the cost price of electrical energy will also be reduced for Suriname.

4. The joint venture, a manner of financing recently adopted more and more for investing in underdeveloped countries, has made it clear to such countries that investment of foreign capital in an underdeveloped country can be handled in such a way, that financial participation can take place without an undesirable one-sided influence on that country's economic structure.

5. This way of financing assures the construction of the dam and Hydroelectric Works at an earlier time than by waiting for an improvement of the situation in the international money market; and also in waiting longer an increase in construction costs should have to be taken into account. The agreement stipulates, therefore, that as per January 1st., 1958, it will be possible for Alcoa to transfer its interests in Suriname to the newly established subsidiary of Alcoa, named Suriname Aluminum Company (SURALCO), and that construction will be commenced not later than 1960, regardless of what the costs then may be.

On the other hand the interests of Suriname in such a situation must be described as clearly as possible, and it must be guaranteed that Suriname under the circumstances will not suffer a decrease in its revenues from bauxite.

Said interests and guaranties have been elaborated in Articles VI — Explorations and Concessions, VIII — Taxation, IX — Import and Export Duties, and X — Use, Retention and Transfer of Funds and Capital.

As a result of the foregoing the Article concerning financing in the agreement is worded differently than it was in the Letter of Intent, and, in view of the prominence of the joint venture in the Brokopondo Development, a different system became necessary. The new plan is now contained in Article I.

Explanation by articles

The preamble enumerates the considerations that have led to the agreement between the parties as indicated in 1 and 2.

Article I

This Article sets forth what must be understood under the Brokopondo Development and states what are the respective contributions of Suriname and Suralco to the joint venture. At the same time it is stated how the electrical energy generated will be devided between Suriname and Suralco; the yearly costs

en de Suralco; welke de jaarlijkse kosten van de gemeenschappelijke onderneming zijn en hoe de verdeling hiervan over Suriname en de Suralco zal geschieden.

Tenslotte wordt vastgesteld dat op het eind van de looptijd van de overeenkomst, dus na 75 jaren, het geheel van de gemeenschappelijke onderneming in goed functionerende toestand om niet aan Suriname wordt overgedragen, waarbij aan Suralco een optie wordt verleend op afname voor eigen gebruik tegen een alsdan overeen te komen redelijke prijs van ongeveer 90% van de electrische energie.

Lid 1 geeft onder a aan, wat verstaan moet worden onder het Brokopondoplan en onder b wat onder het Waterkrachtwerk (W.K.W.) moet worden verstaan, terwijl onder c wordt vastgesteld, wanneer het W.K.W. geacht moet worden gereed te zijn voor volledige en normale exploitatie.

Lid 2 geeft een omschrijving van waterstand, van het stuwmeerbekken, de capaciteit en de op te wekken frequentie.

In lid 3 wordt de omschrijving vastgelegd van de gemeenschappelijke onderneming en worden onder a de bijdragen van Suriname en onder b die van Suralco in het Brokopondoplan aangegeven. Iedere partij zal volledige eigendom behouden van alle goederen, waarmede zij in het Brokopondoplan bijdraagt. Voorts is bepaald dat ieder der partijen zijn eigen afschrijvingen zal verrichten; hiermede is niet anders bedoeld dan duidelijk te zeggen dat ieder der partijen niet alleen in juridische, maar ook in economische zin eigenaar blijft van zijn bijdragen. Uiteraard is in deze overeenkomst niet bepaald hoe Suriname eventueel zal afschrijven op zijn eigen bijdrage. Het is geen gewoonte dat het Land op kapitaalsinvesteringen afschrijft, maar uiteraard zal bij de aan derden te berekenen stroomprijs met deze factor wel rekening gehouden moeten worden. Onder c wordt door Suriname aan de Suralco concessie verleend voor de bouw van het W.K.W., waarbij tevens wordt vastgelegd dat Suralco het recht van erfpacht zal verkrijgen ten aanzien van alle terreinen, ingenomen door het W.K.W. en dat Suriname medebemoeienis zal hebben met betrekking tot de ontwerptekeningen, bestekken en tijdschema's voor de bouw van het W.K.W. Onder d wordt vastgelegd dat uiterlijk op 31 december 1958 partijen een schema voor de bouw vaststellen, dat zal bevatten de benaderde datums van aanvang en voltooiing van de werken, waartoe Suralco en Suriname volgens dit artikel gehouden zijn.

Lid 4 heeft ten doel vast te stellen, dat Suriname ter beschikking van Suralco zal stellen de terreinen die nodig zijn om daaruit in groeven of door middel van af- of uitgravingen steen, grint, zand en ander materiaal te winnen voor de bouw en het onderhoud van het W.K.W. en alle andere werken waartoe de overeenkomst haar verplicht, zoals aluminiumreductiebedrijf en aluinaardefabriek.

of the joint venture; and how these costs will be divided between Suriname and Suralco.

Finally it is established that the expiration of the term of the agreement, therefore after 75 years, the joint venture shall be turned over completely to Suriname in good operating condition free of charge, whereby Suralco shall be granted an option on approximately 90% of the electrical energy for its own use at a then to be agreed upon reasonable price.

Section 1 states under (a) what must be understood under the Brokopondo Development, under (b) what must be understood under Hydroelectric Works, whereas under (c) is stipulated when the Hydroelectric Works must be considered as being „ready for full, normal operation".

Section 2 gives a description of the reservoir elevation, the reservoir itself and the capacity and frequency to be generated.

Section 3 gives a description of the joint venture. The respective contributions of Suriname and Suralco to the Brokopondo Development are given under (a) and (b).

Each party shall retain complete ownership of all property which it contributies to the Brokopondo Development. Furthermore it is stipulated that each of the parties shall take its own depreciation allowances; nothing else is meant here than to state plainly that each of the parties not only in a legal sense but also in an economic sense shall remain the owner of its contribution. Naturally it is not stipulated in this agreement how Suriname will eventually depreciate its own contribution. It is not customary for the Government to depreciate capital investments, but, of course, in computing the price of the electrical energy to be charged to third parties, this factor will have to be taken into consideration. Under (c) Suriname grants a concession to Suralco for the construction of the Hydroelectric Works, whereby also is stipulated that Suralco acquires all lands occupied by the Hydroelectric Works under long term lease, and that Suriname shall have the right to inspect the design drawings, specifications and schedules for the construction of the Hydroelectric Works. Under (d) is set forth that parties shall make a construction schedule not later than December 31, 1958, which schedule shall contain the approximate dates on which the work shall be started and completed, to which Suralco and Suriname shall be bound according to this Article.

The object of Section 4 is to set forth the provision that Suriname shall make available to Suralco the lands for quarries or borrow-pits needed to obtain by quarrying or excavating stone, gravel, sand and other material for the construction and maintenance of the Hydroelectric Works and all other works which Suralco is bound to build under the agreement, such as the smelter and the alumina plant.

Lid 5 legt vast de verplichting van Suralco tot aanleg van een nader omschreven niet openbare weg van Paranam naar het terrein van de stuwdam terwijl Suriname zich verbindt om deze weg over te nemen zodra het W.K.W. gereed is voor volledige en normale exploitatie tegen een bedrag van f 3.000.000,— of — indien de bruggen en de duikers die deel uitmaken van bedoelde weg, van ijzer en/of beton zal hebben gebouwd, tegen een bedrag van Sf 4.000.000,—. Deze weg zal daarna geheel voor de verantwoordelijkheid van Suriname zijn en zal door Suriname onderhouden worden als een vrij toegankelijke publieke weg en tevens teneinde vervoer van personeel, voorraden en exploitatie van het Brokopondoplan mogelijk te maken. Teneinde Suriname in staat te stellen aan deze verplichtingen te voldoen en te kunnen beschikken over de fondsen, nodig voor het nakomen van de onder lid 3a in de overeenkomst aanvaarde verplichtingen zal Suralco desgevraagd een bedrag van Sf 11.000.000.— (of zo de weg voor Sf 4.000.000,— moet worden overgenomen — Sf 12.000.000,—) voorschieten. Deze voorschotten dragen geen rente en zullen worden terugbetaald in 20 gelijke jaarlijkse termijnen, waarvan de eerste vervalt in het vierde kalenderjaar, nadat het W.K.W. in volledige en normale exploitatie is.

Suriname kan deze verplichting tot terugbetaling op de wijze als hier aangegeven, op zich nemen aangezien in de aan derden te berekenen verkoopprijs van het aan Suriname toekomende deel van de energie uiteraard de hieruit voortvloeiende kosten terugverdiend zullen moeten worden. Dat gesteld werd dat de terugbetaling begint in het vierde kalenderjaar nadat het W.K.W. in volledige en normale exploitatie is, is een gevolg van het feit, dat gedurende de eerste 3 jaren de terugbetaling zal moeten geschieden van de gelden, nodig voor aanschaf en aanleg van de hoogspanningsleiding, enz. van het onderstation te Paranam naar Paramaribo.

Lid 6 legt de verantwoordelijkheid voor het ontwerpen, de bouw, de aanleg, de exploitatie, het beheer en het onderhoud van het W.K.W., het gebruik van water en regeling van het niveau van het stuwmeer op Suralco, terwijl Suriname zich verplicht op generlei wijze bouw, aanleg, exploitatie, beheer of onderhoud te bemoeilijken of de kosten daarvan te doen oplopen.

In lid 7 wordt de mogelijkheid geopend dat Suriname bepaalde bevoegdheden, enz. aan een te creëren lichaam de autoriteit volgens de R.L.O. toewijst.

In de leden 8 en 9 wordt vastgelegd hoe de door het W.K.W. op te wekken energie tussen Suriname en Suralco zal worden verdeeld.

Lid 10 geeft aan op welke wijze Suriname — zo nodig — eventuele mogelijkheden voor het uitbreiden van de energie zal kunnen benutten.

Section 5 obligates Suralco to build a non-public road, further to be described below, from Paranam to the damsite, whereas Suriname undertakes to take over this road as soon as the Hydroelectric Works is ready for full, normal operation at a payment of Sf 3.000.000 or if the bridges and culverts which form a part of the said road should be built of steel and/or concrete, at a payment of Sf 4.000.000.

Thereafter said road shall be entirely Suriname's responsibility and shall be maintained by Suriname as a free access, public road so as to also make possible the transportation of personnel and the supply and operation of the Brokopondo Development. In order to enable Suriname to comply with these obligations and to make available to Suriname the necessary funds for the fulfilment of the obligations accepted under section 3(a) of the agreement Suralco shall, if requested, advance an amount of Sf 11.000.000 (or Sf 12.000.000 if the road is to be taken over for Sf 4.000.000). These advances are interest free and shall be repaid in 20 equal annual installments, the first of which becomes due in the fourth calendar year of full, normal operation of the Hydroelectric Works.

Suriname is able to assume the obligation for repayment in the manner as here indicated, because the resulting costs will have to be recouped in the sales price to be charged to third parties for the share of the electrical energy reserved to Suriname. The statement that the repayment shall begin in the fourth caledar year of full, normal operation of the Hydroelectric Works is a result of the fact, that during the first 3 years repayment of the funds needed for the purchase and installation of the high-tension line, etc., from the substation at Paranam to Paramaribo must be effected.

Section 6 places the responsibility for the design, construction, operation, management and maintenance of the Hydroelectric Works, the use of the water, and the regulation of the water level of the reservoir on Suralco, while Suriname undertakes not to interfere in any manner with the construction, operation, management or maintenance nor to increase the costs thereof.

In Section 7 the possibility is created for Suriname to delegate certain powers, etc., to an agency to be created in accordance with the Letter of Intent.

Sections 8 and 9 provide the basis upon which the energy to be generated by the Hydroelectric Works shall be divided between Suriname and Suralco.

Section 10 expresses the manner in which Suriname, if necessary, can exploit eventual possibilities for obtaining additional energy.

Lid 11 geeft een omschrijving van wat onder de „jaarlijkse kosten" van het W.K.W. dient te worden verstaan.

In lid 12 wordt vastgelegd hoe de verdeling van de jaarlijkse kosten over Suriname en Suralco zal geschieden. Daarbij zijn als factoren gebruikt de gereserveerde energie en het afgenomen vermogen.

In lid 13a wordt de wijze van verrekening van de door Suriname verschuldigde bijdragen aangegeven, terwijl lid 13b aan Suralco de verplichting oplegt tot het bijhouden van een volledige boekhouding en verdere staten met betrekking tot het W.K.W. en het opstellen en overleggen over ieder boekjaar, terwijl Suriname het recht zal hebben op passende ogenblikken de boeken te doen controleren.

In lid 14 is vastgelegd dat Suriname geen belastingen of andere financiële lasten zal heffen van Suralco op de productie, aflevering of verbruik van energie afkomstig van het W.K.W. Dit lid is ruimer geredigeerd dan het overeenkomstige lid 20 van artikel III van de R.L.O., doordat het ook uitsluit onder meer belastingen op materialen, equipment en andere goederen, welke zijn ingevoerd voor gebruik of verbruik in de constructie of in de exploitatie van het W.K.W. en op bezittingen, welke deel daarvan uitmaken.

Van een wezenlijke uitbreiding is hier echter geen sprake. Met de nieuwe redactie wordt slechts beoogd tot uitdrukking te brengen dat ook niet langs indirecte weg een belasting op de stroom mag worden geheven. De bedoeling is duidelijk: de kostprijs van de stroom dient zo laag mogelijk gehouden te worden.

De bepaling zoals deze thans luidt ziet echter geenszins op alle belastingen en andere financiële lasten, welke indirect van invloed kunnen zijn op de kostprijs van de stroom en dus ten laste van Suralco kunnen komen. Zij verbiedt slechts de heffing van belastingen en andere financiële lasten van Suralco en niet de heffing van belastingen en financiële lasten van anderen, welke eventueel aan Suralco kunnen worden doorberekend, zoals b.v. een eventuele omzetbelasting, betaald door de leverancier van goederen, welke aan het W.K.W. worden geleverd.

Ook zullen b.v. de zegelrechten normaal kunnen worden geheven, aangezien dit geen belasting op goederen, doch op stukken is. Uitdrukkelijk uitgesloten is echter het zegelrecht op contracten van aanneming van werk, welke betrekking hebben op het ontwerpen, de constructie of de exploitatie van het W.K.W. Voorts zal b.v. de huurwaardebelasting normaal geheven kunnen worden, behalve ten aanzien van het krachtstation te Affobakka, het substation te Paranam en de nabij het krachtstation gelegen woningen van het bedienend personeel.

Ook is het niet de bedoeling dat Suralco b.v. vrijstelling van rij- en voertuigenbelasting zal genieten wat betreft rij- en voertuigen, welke ten behoeve van het W.K.W. op de openbare weg

Section 11 gives a description of what is understood by the „Annual Costs" of the Hydroelectric Works.

Section 12 determines the division of the annual costs between Suriname and Suralco. The factors employed in this determination are the reserved capacity and the energy taken.

In Section 13(a) is indicated the method of calculating the amount to be paid by Suriname, while Section 13(b) imposes on Suralco the obligation to maintain a complete accounting system and other records in connection with the Hydroelectric Works, and to compile and produce the annual reports for each book year, while Suriname shall have the right to audit the books at suitable times.

In Section 14 it is established that Suriname shall not levy on Suralco any taxes or other financial burdens on the production, delivery or use of energy from the Hydroelectric Works. This Section is broader than the corresponding Section 20 of Article III of the Letter of Intent, in that it also excludes, among others, taxes on materials, equipment and other goods which are imported for use or consumption in the construction or operation of the Hydroelectric Works and on property constituting a part thereof.

There is no question here of a real broadening of intent. The new wording is only intended to make it clear that a tax may not be levied on the energy not even in an indirect manner. The intention is clear: the cost of the energy must be kept as low as possible.

The stipulation as it now reads does not refer however, to all taxes and other burdens which might indirectly influence the cost price of the energy, and might thus be a burden on Suralco. It only prohibits levying of taxes and other financial burdens on Suralco, and not the levying of taxes and financial burdens on others which might ultimately be applied against Suralco, such as, a possible sales tax paid by the supplier of goods which are delivered for the Hydroelectric Works.

Then too, the stamp tax can be levied normally, inasmuch as this is not a tax on goods but on documents. However, expressly excluded is the stamp tax on contracts for work relating to the design, construction or operation of the Hydroelectric Works. Furthermore, the house rental tax, for instance, can be levied normally, except with respect to the powerhouse at Affobakka, the sub-station at Paranam and the dwellings of the working personnel situated near the powerhouse.

It is also not the intention that Suralco shall obtain exemption for example from vehicle-taxes with respect to cars and other vehicles used for the Hydroelectric Works on the public road. The subject provision does not refer to import duties, the

worden gebruikt. De onderhavige bepaling ziet niet op de invoerrechten, het statistiekrecht en het consentrecht. Ten aanzien van deze heffingen is in artikel IX een afzonderlijke regeling getroffen.

In lid 15 wordt vastgelegd dat Suralco aan het eind van de looptijd van de overeenkomst het W.K.W. in goed functionnerende toestand om niet aan Suriname zal overdragen. Tevens wordt vastgelegd dat Suriname aan Suralco een optie verleent op de afname voor eigen gebruik van ongeveer 90% van de energie, op te wekken door het W.K.W., tegen door partijen alsdan overeen te komen redelijke prijs, waarbij Suralco overigens algemeen economisch genomen, op niet ongunstiger voet zal worden behandeld dan andere gegadigden.

Artikel II

Tapanahony-projekt

Uit een voorlopige verkenning zijn gegevens voortgevloeid die er op wijzen, dat het uit technisch oogpunt niet onmogelijk zou zijn de Tapanahony-rivier af te dammen en het water via de Tosso en de Sarakreek af te voeren in het Brokopondo-stuwmeer, waarbij in 3 trappen energie zal kunnen worden opgewekt tot een hoeveelheid die wellicht 2½ maal zo groot zal zijn als de energie van het oorspronkelijke W.K.W. te Brokopondo.

In dit artikel, lid 1, wordt vastgelegd, dat zo Suriname aantoont dat zij het recht heeft voor de uitvoering van een dergelijk projekt water van de Tapanahony af te leiden, Suralco de gelegenheid zal worden geboden deel te nemen aan een technisch onderzoek om uit te maken of door zulk een afleiding op economisch verantwoorde wijze electrische energie kan worden verkregen.

Indien Suralco van deze gelegenheid gebruik maakt zullen de kosten van dit onderzoek gelijkelijk door Suriname en Suralco worden gedragen.

In lid 2 wordt bepaald, dat — zo Suriname en Suralco tot de conclusie komen, dat inderdaad op economisch verantwoorde wijze electrische energie kan worden verkregen — Suriname aan Suralco (lid 2 sub a) een optie zal verlenen, die haar het recht zal geven op voorwaarden, in hoofdzaak gelijk aan die in de onderhavige overeenkomst vastgelegd, deel te nemen aan de uitvoering van het Tapanahony-projekt. Deze optie heeft een looptijd van twee jaar (lid 2 sub b) en Suriname verbindt zich gedurende de periode van de optie generlei energie van het Tapanahony-projekt aan derden aan te bieden (lid 2 sub c).

„statistiekrecht" and „consentrecht". With respect to these levies a separate arrangement has been made in Article IX.

It is stipulated in Section 15 that at the expiration of the agreement Suralco shall turn the Hydroelectric Works over to Suriname in good operating condition free of charge. At the same time it is stipulated that Suriname shall grant Suralco an option to take for its own use about 90% of the energy to be generated by the Hydroelectric Works, at a reasonable price then to be agreed upon by the parties, whereby Suralco shall not be treated less favorable in a general economic sense than other interested parties.

Article II

Tapanahony Project

A preliminary investigation resulted in data indicating that from a technical point of view it would not be impossible to dam the Tapanahony River and to devert the water via the Tosso and Sara Creeks into the Brokopondo reservoir, whereby energy can be generated in 3 stages to an amount which might run to two and one half times the energy derived from the original Hydroelectric Works at Brokopondo. This Article, in Section 1, stipulates that if Suriname proves that it has the right to carry out such a project to divert water from the Tapanahony, Suralco shall be given the opportunity to participate in a technical investigation to ascertain whether electrical energy can be obtained in an economically justifiable manner from such a diversion.

If Suralco takes advantage of this opportunity, the cost of this investigation will be borne equally by Suriname and Suralco. In Section 2 is stipulated that — if Suriname and Suralco should come to the conclusion that electrical energy can indeed be obtained in an economically justifiable manner Suriname shall grant an option to Suralco (Section 2(a)) which will give it the right upon terms substantially similar to the terms of this agreement to participate in the execution of the Tapanahony project. This option shall run for a term of two years (Section 2(b)), and Suriname binds itself during the life of the option not to offer any energy whatever from the Tapanahony project to third parties (Section 2(c)).

Artikel III
Opleiding van Personeel

Voor de constructie van het W.K.W. zal een groot aantal arbeiders nodig zijn, ten dele bestaande uit geschoolde, ten dele bestaande uit ongeschoolde arbeiders. In de eerste groep mogen o.a. genoemd worden tractor-drivers, houtbewerkers, bouwvakarbeiders.

Voor zover het zich laat aanzien, dat onvoldoende geschoolde vakarbeiders voor de verschillende werkzaamheden voor het Brokopondoplan beschikbaar zullen zijn, zal tot scholing, resp. herscholing van deze arbeiders moeten worden overgegaan. Reeds is een aanvang gemaakt met een dergelijke opleiding voor een 250-tal jongelieden. In dit artikel wordt vastgelegd, dat de Suralco bereid is haar volledige medewerking te verlenen tot de opleiding van een deel dezer arbeiders in haar bedrijven, en worden de voorwaarden vermeld, waaronder dit zal geschieden.

Artikel IV
Aluminiumreductiebedrijf

In dit artikel zijn nadere bijzonderheden vervat ten aanzien van het aluminiumreductiebedrijf. Naar het zich laat aanzien zal dit bedrijf gevestigd worden op de linkeroever van de Surinamerivier, in de omgeving van Paranam. In lid 1 wordt vastgelegd dat Suriname, zodra Suralco nauwkeurig de plaats van vestiging heeft vastgesteld, alle maatregelen zal nemen die naar Surinaams recht nodig zijn om Suralco in staat te stellen het aluminiumreductiebedrijf aldaar te bouwen en te exploiteren.

Suralco heeft naar voren gebracht dat in een zozeer technisch en gespecialiseerd bedrijf als het aluminiumreductiebedrijf bekwaamheid, training en ervaring van het daarin tewerkgestelde personeel van het grootste belang zijn. Terwijl in het begin vele van de leidende betrekkingen door ervaren buitenlandse krachten zullen moeten worden vervuld, zullen geleidelijk meer en meer locale krachten voldoende training en bekwaamheid verkrijgen om hen t.z.t. te vervangen (lid 2).

Lid 3 legt vast, dat Suralco in beginsel bereid is een belangrijk gedeelte van het in Suriname geproduceerde pigaluminium te koop aan te bieden aan aluminium-verwerkende industrieën in Suriname, Nederland en de Nederlandse Antillen.

Artikel V
Aluinaardefabriek

Als gevolg van de andere wijze van financiering van het Brokopondo-projekt, die tot gevolg heeft dat de Suralco naast

Article III

Training of personnel

A large number of skilled and unskilled workers will be needed for the construction of the Hydroelectric Works. In the first group may be mentioned, among others, tractors drivers, woodworkers and construction workmen.

It appears that insufficient skilled workers will be available for the various activities of the Brokopondo Development, therefore, training or re-training of such workers will have to be commenced. A start has already been made with such a training program for 250 yougmen. This Article establishes that Suralco is willing to give its full cooperation in the training part of these workers in its plants, as well as the conditions under which such training shall be done.

Article IV

Aluminum smelter

This Article contains further particulars concerning the aluminum smelter. It appears that this plant will be constructed on the left bank of the Suriname River in the vicinity of Paranam. Section 1 establishes that as soon as Suralco has specified the exact location, Suriname shall take all measures necessary under Suriname law to enable Suralco to construct and to operate the aluminum smelter at such place.

Suralco has brought out that in such an extremely technical and specialized enterprise as an aluminum smelter skill, training and experience of the personnel employed therein are of the utmost importance. Although in the beginning many of the supervisory jobs will have to be filled by experienced foreign personnel, more and more local workers will gradually receive sufficient training and skill to replace them (Section 2).

Section 3 stimulates that Suralco is in principle prepared to offer a substantial part of the pig-aluminum produced in Suriname for sale to aluminum processing industries in Suriname, Holland and the Netherlands Antilles.

Artikel V

Alumina plant

As a result of the change in the method of financing the Brokopondo Development with the result that Suralco, in ad-

de reeds eerder voorziene financiering van het aluminiumreductiebedrijf in belangrijke mate moet bijdragen in de financiering van het Brokopondo-projekt, moesten de in de Richtlijnen Overeenkomst vastgelegde afspraken met betrekking tot de bouw van de aluinaardefabriek herzien worden. Kon toen een tijdslimiet voor de bouw van de aluinaardefabriek gesteld worden, thans was dit voor de direkte investeringen van Suralco in dam en smelter niet mogelijk. Niettemin heeft Suralco de verplichting aanvaard tot het bouwen van een aluinaardefabriek van een capaciteit, die tenminste voldoende is om haar aluminiumreductiebedrijf in Suriname te voeden, indien zij van oordeel is, dat de bouw van deze fabriek economisch uitvoerbaar is. Ook ten aanzien van deze fabriek aanvaardt Suriname de verplichting alle maatregelen te nemen, die Suralco in staat zullen stellen de fabriek te bouwen en te exploiteren (lid 1).

In lid 2 wordt hetzelfde als in art. IV ten aanzien van het leidinggevend personeel vastgelegd, voor de aluinaardefabriek neergelegd.

In lid 3 aanvaardt Suralco de verplichting om, zolang ze geen aluinaardefabriek in Suriname heeft, de toevoer van aluinaarde en andere grondstoffen voor haar aluminiumreductiebedrijf te verzekeren door langdurige contracten of anderszins.

Artikel VI
Exploraties en concessies

Dit artikel komt ongeveer overeen met artikel II van de Richtlijnen Overeenkomst. Ten aanzien van de nodig geworden wijzigingen en aanvullingen moge de volgende toelichting dienen.

Lid 1. (a) In het onderhavige artikel dat onder meer de uitgifte van een concessie voor de ontginning van bauxiet regelt voor een periode van 75 jaar, mag uiteraard een definitie van het begrip „bauxiet" niet ontbreken. De in de overeenkomst neergelegde definitie sluit aan bij de reële toepassingsmogelijkheden van het in Suriname gedolven bauxiet en gaat niet zover, dat onder bauxiet zouden vallen ertsen die op het ogenblik van de beoordeling nog geen toepassing in de aluminium-industrie cum annexis vinden, immers er wordt niet gesproken van „zou kunnen gebruiken" en „zou kunnen verkopen".

In elk geval vallen niet onder de definitie ertsen, waaruit minder dan een gemiddelde van 32% aluinaarde kan worden vrijgemaakt. De uitdrukking „gemiddelde van tenminste 32%" — een op het eerste gezicht weinig exacte bepaling in deze definitie — is uitsluitend opgenomen om de mogelijkheid te openen een laagwaardiger erts dat veelal in kleinere hoeveelheden langs de rand van een goed bauxietvoorkomen aanwezig

dition to the proviously planned financing of the aluminum smelter, must contribute considerably in the financing of the Brokopondo Development the agreements in the Letter of Intent concerning the construction of the alumina plant had to be revised. Where it was possible at that time to state specifically the time for the construction of the alumina plant, such was at present no longer possible because of the immediate investment of Suralco in the dam and the smelter. Nevertheless. Suralco has accepted the obligation to construct an alumina plant with a capacity at least sufficient to supply its smelter in Suriname, in case Suralco is of the opinion that the construction of such a plant is economically feasible. Suriname has also, with respect to this plant, accepted the obligation to take all measures necessary to enable Suralco to build and operate the plant (Section 1)

Section 2 contains the same provisions as Article IV with respect to the supervisory personnel for the alumina plant. In Section 3 Suralco accepts the obligation to assure the supply of alumina and other raw materials for its aluminum smelter by means of long term contracts or otherwise as long as it does not have an alumina plant in Suriname.

Article VI

Exploration and concessions

This Article agrees with Article II of the Letter of Intent. The Following explanation may serve with respect to the amendments and supplements which became necessary.

Section 1(a) — In this article, which regulates, among other things, the granting of a concession for the mining of bauxite for a period of 75 years, a definition of the meaning of **„bauxite"** may naturally not be omitted. The definition contained in the agreement is in keeping with the real possibilities of utilizing the bauxite mined in Suriname and does not go so far that bauxite would cover ores, which at the time of the determination de not find an application in the aluminum or related industries, because the words „might be able to use" and „might be able to sell" are not used.

At any rate ores which yield less than 32% alumina as an average, are not covered bij the definition.

The expression „average of at least 32%" — though at first glance constituting a rather in-exact provision in the definition — is inserted exclusively in order to provide the possibility of mining a lower grade, often present in smaller quantities on the outer edge of a deposit of good bauxite, and blending it with the good are. The possibility thus opened also works to the

is, tezamen daarmee te delven en te vermengen. De aldus geopende mogelijkheid werkt ook in het belang van Suriname omdat daarmee de totale, economisch exploiteerbare, reserve wordt vergroot.

Aluminiumhoudende delfstoffen zoals kaolien, kleien, kyaniet, amblygoniet, muscoviet vallen niet onder deze definitie.

(b) Voor het begrip „diep gelegen bauxiet" is hetzelfde criterium aangehouden als in de Bauxietverordening is neergelegd, n.l. een deklaag van 5 meter of meer.

Lid 2. Het is de bedoeling dat de te verlenen onderzoekvergunning dadelijk na de ondertekening der overeenkomst van kracht wordt. In verband hiermede is in de overeenkomstige bepaling (lid 1) van de Richtlijnen Overeenkomst „is bereid" gewijzigd in „verleent".

Lid 4. (c) De in lid 7 van artikel II van de Richtlijnen Overeenkomst aangegeven regeling met betrekking tot het tempo van het onderzoek, schreef van een verhoudingsgewijze vermindering van de minimumkosten voor het geval de onderzoekvergunningen voor de afloop van de termijn van 20 jaar zou expireren.

Het is voor Suriname echter beter een zodanige regeling te treffen, dat aan het gehele onderzoek, ongeacht een voltooiing voor het einde van de 20-jarige onderzoekperiode, tenminste Sƒ 10.000.000.— wordt besteed. Indien Suralco dit bedrag niet besteedt zal de helft van het niet bestede bedrag aan Suriname toevloeien.

Voor een beter overzicht is de nieuwe regeling dadelijk na de voorschriften aangaande het onderzoek opgenomen.

Lid 5. (a) De bijzondere concessie zal eveneens worden verleend dadelijk na de ondertekening der overeenkomst, doch Suralco kan eerst tot exploitatie overgaan na de aanwijzing.

Indien naderhand de bauxiet-voorkomens mochten tegenvallen, is Suriname echter in genen dele hiervoor aansprakelijk. Suralco zal dus na de expiratie van de onderzoekvergunning nimmer kunnen eisen andere terreinen instede van de door haar aangewezene in concessie te verkrijgen.

Het spreekt vanzelf dat aan de eenmaal aan Suralco verleende rechten in de toekomst geen afbreuk zal mogen worden gedaan. Dit is ten overvloede uitdrukkelijk vermeld.

Door opname van de bepaling dat de concessie-voorwaarden, gelet op het totale beeld van de kosten verbonden aan de ontginning van bauxiet in Suriname niet minder gunstig mogen zijn, dan die, waaronder concessies aan andere maatschappijen eventueel zullen worden verleend, is aan het redelijk verzoek van Suralco om niet in een ongunstiger concurrentie-positie gebracht te worden, tegemoet gekomen.

(b) Behalve de eigenlijke bauxiethoudende terreinen zijn

advantage of Suriname because it increases the total reserve that can be exploited economically. Minerals containing aluminum such as kaolin, clays, cyanide, amblygonite, muscovite, do not come under this definition.

(b) The term „deep-seated bauxite" is subject to the same criterion as contained in the Bauxite Ordinance, to wit: an overburden of 5 metres or more.

Section 2 — It is intended that the exploration concession to be granted shall become effective immediately upon the signing of the agreement. In connection herewith, the corresponding stipulation (Section 1) in the Letter of Intent has been changed from „is willing" to „grants".

Section 4(c) — The provisions in Section 7 of Article II of the Letter of Intent, with reference to the schedule for the exploration, mentioned a proportional reduction in the minimum cost in case the exploration concession should expire before the end of the twenty-year period. However, it is better for Suriname to make a provision whereby for the entire exploration, regardless of its completion before the end of the 20-year period, at least Sƒ 10.000.000 shall be expended. If Suralco does not spend said amount, one-half of the amount not expended shall be payable to Suriname. These new provisions have been placed immediately following the provisions regarding exploration, in order to improve the arrangement of the agreement.

Section 5(a) — The special concession shall likewise be granted immediately upon the signing of the agreement, but Suralco can only proceed with exploitation after it has made its selection.

If the bauxite deposits ultimately prove disappointing Suriname shall not be held responsible in any way. Suralco shall, therefore, after the expiration of the exploration concession never be able to demand a concession on other lands to replace those selected by her.

It goes without saying that the rights once granted to Suralco may not be impaired in the future. Though superfluously, this is expressly stated.

By inserting the stipulation that the conditions for the concession, in view of the overall cost picture of the mining of bauxite in Suriname, may not be less favorable than those on which concessions eventually might be granted to other companies, the reasonable request of Suralco not to be placed in an unfavorable competitive position has been met.

(b) In addition to the lands actually containing bauxite

nog andere terreinen nodig voor het aanleggen van werken enz. Daartoe zullen terreinen buiten de eigenlijke concessie, voor zoveel betreft domeinland, mede aan Suralco in gebruik worden afgestaan. Hiertoe is uiteraard te zijner tijd een afzonderlijke vergunning nodig.

Lid 9. De retributie van bauxiet blijft tot en met 31 december 1988, de datum waarop de huidige concessies van de Surinaamsche Bauxite Maatschappij aflopen, ongewijzigd vastgesteld op Sf 1— resp. Sf 0.50 per ton ingeladen gewicht, afhankelijk van de deklaag.

Na 31 december 1988 kan de retributie echter worden verhoogd en wel tot 1/25 resp. 1/50 van de verkoopprijs van bauxiet met een samenstelling van 56 % Al_2O_3 en 3 % SiO_2.

Het is mogelijk dat gedurende de looptijd van deze overeenkomst de koopkracht van de gulden aanzienlijk afneemt en het is wenselijk en redelijk de mogelijkheid open te houden om na verloop van zekere tijd het bedrag van de retributie hieraan aan te passen door deze afhankelijk te stellen van de verkoopprijs van bauxiet, waarin een eventuele vermindering van de koopkracht van de gulden immers naar verwacht mag worden tot uitdrukking zal komen.

Dat de retributie afhankelijk wordt gesteld van de verkoopprijs van bauxiet houdt niet in dat de retributie, anders dan thans het geval is, ook afhankelijk zal zijn van de kwaliteit. De verkoopprijs welke ten deze van belang is, is de verkoopprijs bij een samenstelling van 56 % Al_2O_3 en 3 % SiO_2, dus ongeacht de werkelijke samenstelling van het bauxiet.

De retributie wordt evenals thans geheven over de naar het buitenland verscheepte of aan derden in Suriname in eigendom overgedragen hoeveelheden. Voor wat betreft het bauxiet dat in de aluinaardefabriek van Suralco in Suriname tot aluinaarde zal worden verwerkt, wordt de retributie niet berekend over de aan de aluinaardefabriek afgeleverde hoeveelheden bauxiet maar naar de hoeveel geproduceerde aluinaarde en wel tegen een bedrag van Sf 1.25 per ton aluinaarde.

Deze wijze van berekening, welke ook in andere landen niet ongebruikelijk is, biedt het voordeel dat geen rekening behoeft te worden gehouden met het vochtgehalte van het aan de aluinaardefabriek afgeleverde bauxiet — dit wordt in tegenstelling tot het voor export bestemde bauxiet niet gedroogd — en dat geen rekening gehouden behoeft te worden met het verschil van deklaag.

Bij de vaststelling van het bedrag van Sf 1.25 per ton aluinaarde is in de eerste plaats rekening gehouden met de verwachting, dat in de toekomst het bauxiet in toenemende mate uit diepgelegen voorkomens gewonnen zal moeten worden (Akanswarie) en in de tweede plaats met de omstandigheid, dat het wenselijk is de verwerking van grotere hoeveelheden bauxiet

other lands are also needed for the construction of plants, etc. For such purposes lands will be granted for use by Suralco outside the actual concession as far as domain lands are concerned. It will be necessary to issue a separate permit for that purpose at that time.

Section 9 — The retribution for bauxite remains unchanged up to and including December 31, 1988, at Sf 1.00 of Sf 0.50 per ton loaded aboard ship, depending upon the overburden. On said date the existing concessions of the Surinaamsche Bauxite Maatschappij will expire.

After December 31, 1988, however, the retribution may be increased to 1/25 or 1/50 of the sales price of bauxite of a composition of 56 % Al_2O_3 and 3 % SiO_2.

It is possible that during the term of this agreement the purchasing power of the guilder may decrease, and it is desirable and reasonable to open the possibility to adjust the amount of retribution accordingly by making the retribution upon the sales price of bauxite, in which an eventual decrease in the purchasing power of the guilder may be expected to be reflected.

The fact that the retribution depends on the sales price of bauxite does not mean that the retribution, contrary to the present situation, shall also depend on the quality.

The important sales price is the price of bauxite of a composition of 56 % Al_2O_3 and 3 % SiO_2, in other words regardless of the actual composition of the bauxite.

The retribution shall be levied as is done at present on the quantities shipped abroad or sold to third parties in Suriname.

With respect to bauxite to be processed into alumina in the alumina plant of Suralco in Suriname, retribution shall not be calculated on the quantity of bauxite delivered to said alumina plant, but on the quantity of alumina produced, and this at the rate ad Sf 1.25 per ton alumina.

This manner of calculating, which is not unusual in other countries, offers the advantage that it is not necessary to take into account the humidity content or the difference in overburden of the bauxite delivered to the alumina plant, in contrast with the bauxite to be exported which is not dried. In fixing the amount at Sf 1.25 per ton of alumina, consideration was given in the first place to the expectation that in the future bauxite will have to be mined more and more from deep-seated deposits (Akanswarie), and in the second place to the circumstance that it is desirable to stimulate the processing of larger quantities of bauxite of a quality lower than the export quality in order to thus increase the overall reserve of bauxite that can be mined which is of direct importance to Suriname.

Under such an arrangement the retribution in terms of cost

van laagwaardiger kwaliteit dan de exportkwaliteit, te stimuleren teneinde aldus de totale reserve van exploitabel bauxiet te vergroten, hetgeen mede een direct Surinaams belang is.

Bij de aldus getroffen regeling zal de retributie als kostprijsfactor, naar op dit ogenblik kan worden beoordeeld geen beletsel behoeven te zijn voor de oprichting van een aluinaardefabriek in Suriname.

Voor de vervaardiging van 1 ton gecalcineerd bauxiet is plm. 1½ ton bauxiet nodig. Sinds enige tijd wordt de retributie van bauxiet dat hier te lande tot calcined wordt verwerkt, reeds berekend naar de verscheepte hoeveelheid gecalcineerd erts tegen een bedrag van Sƒ 1.50 per ton.

Deze situatie wordt in lid 9 letter d gehandhaafd. In lid 9 letter e is rekening gehouden met de mogelijkheid dat Suralco in Suriname uit bauxiet andere producten dan aluinaarde of gecalcineerd erts gaat vervaardigen. In deze bepaling is het principe tot uitdrukking gebracht dat de retributie betaald zal worden naar de hoeveelheid bauxiet van export-kwaliteit, welke voor die productie nodig is of nodig zou zijn geweest. Het is uiteraard niet mogelijk op dit moment ook ten deze reeds een eenvoudige regeling te treffen ter uitvoering van dat principe, zoals ten aanzien van tot aluinaarde of gecalcineerd erts verwerkt bauxiet wel is geschied.

Voor de toelichting op lid 10 zij verwezen naar de toelichting op artikel VIII.

Lid 11. De mogelijkheid is niet uitgesloten dat in de toekomst de winning van splijtbare stoffen uit bepaalde soorten bauxiet commercieel mogelijk wordt. Het is van belang dat in dat geval Suriname zich alle rechten voorbehoudt.

Artikel VII

Exploratie- en verdere rechten in Suriname

In dit artikel wordt vastgelegd, dat Suriname zo spoedig mogelijk al het nodige zal doen om het Suralco mogelijk te maken op of voor 1 januari 1958 te verkrijgen, te bezitten en uit te oefenen rechten tot exploratie in Suriname van bauxiet en andere delfstoffen en de thans bestaande concessies van de Surinaamsche Bauxite Maatschappij en nieuwe concessies voor de ontginning van bauxiet en andere delfstoffen in Suriname te verkrijgen, te bezitten en te exploiteren en in Suriname andere verwante bedrijven uit te oefenen, waaronder begrepen de aluinaarde- en aluminiumindustrie.

Volgens de overeenkomst behoeft Suralco die het bedrijf van de S.B.M. voort zal zetten, niet langer een in de U.S.A. gevestigde maatschappij te zijn, Alcoa stelde het op hoge prijs dat zij ten deze niet zou worden gebonden.

Van Surinaamse zijde bestond hiertegen geen bezwaar van

determining factors need not, judging at this moment, prevent the establishment of an alumina plant in Suriname.

Approximately one and one half tons of bauxite are needed to produce one ton of calcined bauxite. The retribution on bauxite processed into calcined bauxite in this country has been calculated for some time on the quantity of calcined ore shipped at an amount of Sƒ 1.50 per ton. This situation is being maintained in Section 9, subsection (d).

Section 9, subsection (e) considers the possibility that Suralco might manufacture in Suriname, other products from bauxite than alumina or calcined ore. This provision contains the principle that the retribution shall be paid according to the quantity of bauxite of export quality needed to manufacture such products. It is, of course, impossible at this moment to make a similar simple provision for the application of said principle as was made for bauxite processed into alumina or calcined ore.

For an explanation of Section 10 reference is made to the explanation of Article VIII.

Section 11 — The possibility is not excluded that in the future fissionable materials may be recovered commercially from certain kinds of bauxite. It is of importance that in such a case Suriname reserves all rights.

Article VII

Exploration and other rights in Suriname

This article provides that Suriname shall as soon as possible do all that is necessary to make it possible for Suralco on or before January 1, 1958, to acquire, hold and exercise rights for exploration of bauxite and other minerals in Suriname and to acquire, hold and exploit the presently existing concessions of the Surinaamsche Bauxite Maatschappij and new concessions for the mining of bauxite and other minerals in Suriname, including alumina and aluminum industries.

According to the agreement Suralco, as successor to the Surinaamsche Bauxite Maatschappij, need not remain a company established in the U.S.A. Alcoa appreciated it very much not to be bound in this respect.

Suriname did not have fiscal objections provided the situa-

fiscale aard, wanneer de situatie voor Suriname als gevolg van wijzigingen in buitenlandse wetgevingen — ongeacht of deze ten voordele of ten nadele van Alcoa zouden werken — niet ongunstiger wordt. Bepalingen elders in deze ontwerpovereenkomst zoals die inzake minimumprijs en minimum inkomstenbelasting, houden voor Suriname voldoende waarborgen op dit punt in. Evenmin is in het nieuw artikel bepaald dat in de dochtermaatschappij welke het bauxietbedrijf uitoefent niet ook de smelter zal worden ondergebracht. Van Surinaamse zijde werd er aanvankelijk prijs op gesteld dat het bauxietbedrijf enerzijds en de aluinaardefabriek en de smelter anderzijds in afzonderlijke maatschappijen zouden worden ondergebracht. Om te voorkomen dat eventuele verliezen van de aluminiumreductie- en aluinaardebedrijven zullen worden verrekend met de winsten van het bauxietbedrijf is thans een afzonderlijke regeling getroffen in artikel VIII, lid 3.

Artikel VIII

Belastingen

Dit artikel wijkt aanzienlijk af van het overeenkomstige industrieën (artikel VI, lid 2 R.L.O.).

In de R.L.O. is naast de toezegging betreffende de afschaffing van de overwinstbelasting door Suriname geen toezegging gedaan ten aanzien van het tarief van de inkomstenbelasting, behalve dan deze, dat dit tarief ten aanzien van Alcoa niet onevenredig zou worden verhoogd in verhouding tot andere industrieën (artikel VI, lid 2 R.L.O.).

Door Alcoa is gesteld dat nu zij zich, anders dan volgens de R.L.O., verbindt de bouw van het W.K.W. te financieren, hetgeen tezamen met de smelter een kapitaalsinvestering vergt van plm. S 100.000.000,—, zij ook een garantie behoeft ten aanzien van het tarief der inkomstenbelasting.

Van Surinaamse zijde is het standpunt ingenomen dat het niet mogelijk is het Land 75 jaar lang aan een tarief van 30 % te binden.

Uiteindelijk is het volgende compromis bereikt:

1. De belastingen van de winst van het aluinaarde- en aluminiumbedrijf zullen gedurende een periode, welke begint op 1 januari 1958 en welke eindigt 25 jaar nadat de smelter in volle normale productie zal zijn gekomen, niet meer bedragen dan 30%.
2. De belastingen van de winst van het bauxietbedrijf zullen gedurende de periode van 1958 tot en met 1988, 30% niet kunnen overschrijden met een groter aantal procenten dan de helft van dat waarmede het huidige, in het algemeen geheven wordende, tarief van lichamen met een belastbare winst van Sƒ 1.000.000,— zal zijn verhoogd. Het huidige tarief daarvoor bedraagt 25,5 %. Zou het in het algemeen geldende tarief verhoogd worden tot

tion were not to become less advantageous for Suriname as a results of changes in foreign legislation — regardless of whether such changes might work to the advantage or disadvantage of Suralco. Provisions elsewhere in this draft agreement, such as those for minimum prices and minimum income taxes contain a sufficient guaranty for Suriname on this point. Nor had it been stipulated in the new Article that the subsidiary conducting the bauxite enterprise shall be merged with the smelter. On the part of Suriname it was initially thought highly desirable that the bauxite business on the one hand and the alumina plant and the smelter on the other hand should be separate companies. A separate provision has now been made in Article VIII Section (3) in order to prevent possible losses from the smelter and alumina enterprises being charged against the profits from the bauxite operation.

Article VIII

Taxation

This article varies considerably from the corresponding Article VI of the Letter of Intent.

In the Letter of Intent, other than the promise made by Suriname regarding the abolishment of the Excess Profits Tax, no promise was made with respect to the rate of Income Tax, except that the rate would not be increased disproportionately compared to the rates of other industries (Article VI, Section 2 of Letter of Intent).

It has been advanced by Alcoa that since it is obligating itself, in contrast to the Letter of Intent, to finance the construction of the Hydroelectric Works, which, together with the smelter, requires a capital investment of approximately S 100.000.000,—, it also needs a guaranty with respect to the Income Taxrate.

Suriname took the position that it is not possible to bind the Government for 75 years to a rate of 30 %.

Ultimately the following compromise was reached:

1. The taxes on the profit from the alumina- and aluminum operations shall not exceed 30% during the period beginning on January 1, 1958 and ending 25 years after the smelter goes into full, normal operation.
2. The taxes on the profit of the bauxite operations during the period from 1958 up to and including 1988 shall not exceed 30 % by a greater number of percentage points than one half of the number of percentage points by which the present rate generally applicable to corporations with a taxable profit of Sƒ 1.000.000.— shall be increased. The present rate amounts to 25.5 %. If, for example, the generally applicable rate should be increased to

b.v. 30 %, dan kan dus de winst van het bauxietbedrijf belast worden met maximaal 32¼ %. De winst van het auxietbedrijf kan echter met inachtneming van het vorenstaande. in bedoelde periode niet hoger belast worden dan met 35 %. Gelet op de bestaande situatie waarin een eventuele verhoging van de inkomstenbelasting in mindering komt van de overwinstbelasting en gelet op de in artikelen VI, lid 10 en VIII, lid 1 neergelegde waarborgen van minimumprijs en minimum inkomstenbelasting, die vooral in de eerste jaren leiden tot een niet onaanzienlijke verhoging, is het naar de mening van de ondergetekenden verantwoord eventuele toekomstige tariefsverhogingen voor de helft te laten doorwerken op winsten, behaald met het bauxietbedrijf.

3. De belastingen van de winst van het bauxietbedrijf en van de winst van het aluinaarde- en aluminiumbedrijf zullen voor het tijdvak van de overeenkomst dat valt na de sub 1 respectievelijk sub 2 bedoelde periode, 30 % niet kunnen overschrijden met een groter aantal procenten dan dat waarmede het huidige in het algemeen geheven wordende tarief van lichamen met een belastbare winst van Sf 1.000.000,— zal zijn verhoogd en zullen in geen geval meer dan 40 % kunnen bedragen.

De tariefsgaranties zijn afgestemd op de huidige bepalingen betreffende de berekening van de fiscale winst en het is dan ook redelijk dat indien deze bepalingen aanmerkelijk gunstiger mochten worden (hetgeen eerder te verwachten is dan een wijziging in ongunstige zin), de limitering van de tarieven kan worden aangepast (lid 6, letter c).

In de R.L.O. is de bepaling opgenomen dat de afschaffing van de overwinstbelasting zal geschieden onder voorwaarde dat Suriname redelijk zeker kan zijn dat de belastingopbrengst per ton bauxiet niet achteruit zal gaan, vergeleken bij het huidige systeem.

In de R.L.O werd er van uitgegaan dat deze redelijke zekerheid gevonden zou kunnen worden in de invoering van een minimum inkomstenbelasting per ton bauxiet. De onderhavige ontwerp-overeenkomst houdt op dit punt twee waarborgen in nl.:

1e. een minimum inkomstenbelasting per ton bauxiet (artikel VIII, lid 1 en Bijlage C),

2e. een minimum prijsregeling (artikel VI, lid 10 en Bijlage B).

De uitwerking van het principe van de minimum inkomstenbelasting was een moeilijke zaak. De winst is immers een van kostprijzen, productie en verkoopprijzen afhankelijk begrip en is zelfs over een klein aantal jaren niet vooraf te berekenen, laat staan voor een periode van 75 jaar. Evenmin is voor zo lange tijd na te gaan hoe het geïnvesteerde kapitaal. dat thans het bedrag van de overwinstbelasting mede bepaalt, zich zal ontwikkelen. Hieruit volgt dat een regeling welke onder alle omstandigheden tot hetzelfde resultaat zal leiden als het thans bestaande systeem van belastingen van de winst van bauxiet-

30 %, the profit of the bauxite operations can be taxed to a maximum of 32¼ %. However, the profit of the bauxite corporation, taking the foregoing into account, cannot be taxed during said period at a rate higher than 35 %. In view of the existing situation whereby a possible increase in Income Tax will reduce the Excess Profits Tax, and in view of the guarantees concerning minimum price and minimum income tax contained in Articles VI, section 10 and VIII, Section 1, resulting in a not inconsiderable increase especially in the first few years. it is justifiable in the opinion of the undersigned that one half of possible future tariff increases be applied to profits realized from the bauxite operations.

3. The taxes on the profit from the bauxite operations and on the profit from the alumina and aluminum operations for the term of the agreement after the period meant under paragraph 1 and paragraph 2 respectively, shall not exceed 30 % by a greater number of percentage points than the number of percentage points by which the present rate generally applicable to corporations with a taxable profit of Sf 1.000.000,— shall be increased, and shall in no case exceed 40 %.

The rate guarantees are based on the present provisions concerning the calculation of fiscal profit and it is therefore reasonable that if said provisions should become considerably more favorable (which is more likely than an unfavorable change) the minimum rates can be adjusted (Section 6, subsection c).

The Letter of Intent contains the provision that the Excess Profits Tax will be abolished on the condition that Suriname must be reasonably sure that the tax yield per ton of bauxite shall not be reduced compared to the present system.

The Letter of Intent started from the assumption that this could be achieved by the introduction of a minimum income tax per ton of bauxite. The present draft agreement contains two guarantees on this point, to-wit:

1st. a Minimum Income Tax per ton of bauxite (Article VIII, Section 1 and Exhibit C);

2nd. a minimum price formula (Article VI, Section 10 and Exhibit B).

To develop the principle of the minimum income-tax was a difficult task. Profit is a concept depending upon costprices, production and selling prices, and cannot be estimated even for a small number of years, let alone for a period of 75 years. Nor can it be ascertained for such a long period of time what the development will be of the invested capital, which now determines the amount of the excess profit tax. It follows that, it is impossible to devise a formula which will give the same result under all circumstances as the presently existing system of

maatschappijen onbestaanbaar is. In de minimum inkomstenbelasting regeling zoals deze is neergelegd in Bijlage C, is uitgegaan van de hoogste cijfers uit het naaste verleden en is voorts betekenis toegekend aan de factoren hoeveelheid, kwaliteit en economische omstandigheden. Bij de kwaliteitsfactor is als uitgangspunt genomen de gemiddelde exportkwaliteit in de laatste jaren.

De minimum inkomstenbelasting is voorts gekoppeld aan een prijsindex en wel dezelfde als die welke ook in de minimum prijsregeling is opgenomen en welke hierna zal worden toegelicht. Door de koppeling van de minimum inkomstenbelasting aan een prijs-index wordt rekening gehouden met veranderende relatieve waarde van bauxiet als grondstof voor de aluminiumindustrie.

Het bedrag van de minimum belasting hangt dus af van de productie (alleen verhoging mogelijk), van de kwaliteit (verhoging en verlaging mogelijk) en van de economische omstandigheden (verhoging en verlaging mogelijk), echter zal de minimum belasting van 1960 tot en met 1988 nooit minder bedragen dan Sƒ 3,50 per ton. Dit is dus een absoluut minimum.

De minimum inkomstenbelasting is een bedrag per ton bauxiet, onder bezwarende titel vervreemd. Voor wat betreft bauxiet dat wordt verwerkt in de aluinaardefabriek en de smelter hier te lande, is in artikel VIII, lid 1 bepaald dat de minimum inkomstenbelasting terzake zal worden berekend in het jaar van vervreemding door Suralco van de uit dat bauxiet verkregen aluinaarde of aluminium. De minimum inkomstenbelasting moet uiteraard worden vergeleken met de normaal verschuldigde inkomstenbelasting en daarom is het nodig voor de berekening van de normaal verschuldigde inkomstenbelasting de winst behaald op bauxiet dat verwerkt is of zal worden in de aluinaardefabriek of de aluminiumsmelter ook toe te rekenen aan het jaar waarin de uit dat bauxiet vervaardigde aluinaarde of aluminium wordt vervreemd.

Het is uiteraard niet uitgesloten dat bauxiet hier te lande te eniger tijd verwerkt wordt tot een ander product dan aluinaarde. Ook in dat geval zal de minimum inkomstenbelasting met betrekking tot dat bauxiet berekend worden in het jaar van vervreemding van de verkregen producten en wel over de hoeveelheid bauxiet van exportkwaliteit die voor de vervaardiging daarvan nodig zou zijn geweest (punt A 4 van Bijlage C).

Was niets naders bepaald dan zou deze regeling ook gelden voor bauxiet dat hier te lande wordt verwerkt tot gecalcineerd erts. Voor 1 ton gecalcineerd erts is ongeveer 1½ ton bauxiet nodig. Zolang de productie van gecalcineerd erts niet aanzienlijk is toegenomen boven het huidige niveau, is dit punt echter niet van groot financieel belang voor het Land. Vandaar dan ook dat ten deze in de minimum inkomstenbelastingregeling onder

taxing the profit of bauxite companies. The minimum income tax formula such as contained in Exhibit C, starts from the highest figures of the immediate past and gives weight to the factors of quantity, quality and economic circumstances. The quality factor starts from the average export quality of the last few years.

The minimum income tax is further connected with a price index, being the same as the one contained in the minimum price frmula, and to be explained hereafter. By connecting the minimum income tax to a price index the changing relative value of bauxite as a raw material for the aluminum industry is taken into account.

The amount of the minimum tax is, therefore, dependent upon the production (only an increase possible), upon the quality (increase and decrease possible) and upon economic circumstances (increase and decrease possible); however, the minimum tax for the years 1960 up to and including 1988 shall never be less than Sƒ 3.50 per ton. This is, therefore, an absolute minimum.

The minimum income tax is an amount per ton of bauxite sold. As to bauxite to be processed in the alumina plant and the smelter in this country Article VIII, Section 1 provides that the minimum income tax in question shall be calculated in the year in which Suralco sells the alumina or aluminum obtained from such bauxite. The minimum income tax must of course be compared with the normally payable income tax, and it is therefore necessary for the calculation of the normally payable income tax to count the profit made on bauxite that is or shall be processed in the alumina plant or the aluminum smelter in the year in which the alumina or aluminum processed from such bauxite is sold.

It is, of course, not excluded that bauxite might at some time be processed in this country into a product other than alumina. Even in such a case the minimum income tax on such bauxite shall be calculated in the year of sale of said products on the basis of the quantity of bauxite, of export quality, necessary to produce them. (Part. A-4 of Exhibit C).

If no other provisions were made this arrangement would also apply to bauxite processed in this country into calcined ore. It takes approximately one and one half tons of bauxite to produce one ton of calcined ore. As long as the production of calcined ore does not increase considerably above the present level this is not of great financial importance to the Nation. That is why the minimum income tax formula in part A-3

A 3 is bepaald dat eerst wanneer de afzet van gecalcineerd erts meer dan 200.000 ton per jaar gaat belopen omrekening in de verhouding van 1 : 1½ zal plaats vinden en wel voor het meerdere. Zolang die afzet 200.000 ton of minder per jaar bedraagt, zal voor de berekening van de minimum inkomstenbelasting 1 ton gecalcineerd erts voor 1 ton bauxiet worden genomen. In herinnering zij gebracht dat voor de heffing van de retributie 1 ton gecalcineerd erts bij elke hoeveelheid voor 1½ ton bauxiet wordt genomen (artikel VI, lid 9, letter d).

Een minstens even waardevolle garantie voor Suriname als de minimum inkomstenbelastingregeling is de minimum prijsregeling, welke is neergelegd in artikel VI, lid 10 en Bijlage B.

De minimumprijs zal bedragen Sf 17,50 bij een samenstelling van 56% Al_2O_3 en 3% SiO_2. Deze prijs is reeds aanzienlijk hoger dan de minimumprijs volgens de huidige concessies bij een samenstelling van 56 % Al_2O_3 en 2.2 % SiO_2. Ingevolge de minimum prijsregeling zal deze minimumprijs van Sf 17,50 voor 1959 worden verhoogd tot Sf 19,25 en voor 1960 en latere jaren tot Sf 21,—. Voor de jaren na 1960 zal de minimumprijs van Sf 21,— omhoog of omlaag gaan met de in de minimm prijsregeling neergelegde prijscorrectie-index maar niet beneden Sf 17,50 per ton bij een samenstelling van 56 % Al_2O_3 en 3 % SiO_2.

Volgens de oude concessies kon over de minimum verkoopprijs (die daarin gelijkgesteld werd met de marktprijs) jaarlijks worden onderhandeld. Het is echter in het verleden duidelijk gebleken dat het moeilijk is om tot overeenstemming te komen omtrent de marktprijs van bauxiet. Voor bauxiet bestaan er nl. geen marktnoteringen, zoals ten aanzien van tal van andere mineralen wel het geval is. Van de zijde van Suriname is herhaaldelijk betoogd dat de marktwaarde van bauxiet omhoog behoort te gaan in elk geval met de prijs van pig aluminium (het zuiver metaal) en van aluminiumfabrikaten. Het moet als een belangrijk winstpunt worden beschouwd dat de minimum verkoopprijs thans mede van de prijs van die aluminiumproducten afhankelijk gesteld is.

Behalve de prijzen van pig aluminium en aluminiumfabrikaten is ook de groothandelsprijs van ijzer en staal in de prijscorrectie-index opgenomen. Indien de prijs van bauxiet uitsluitend afhankelijk zou zijn van pig aluminium en aluminiumfabrikaten, bestaat bij een geïntegreerde industrie het gevaar dat economische veranderingen — te denken valt b.v. aan muntonwaarding — welke normaal in de prijs van bauxiet tot uitdrukking behoorden te komen, niet voldoende doorwerken.

Vandaar dat het eveneens van belang is dat ook de prijs van andere belangrijke metalen t.w. ijzer en staal in aanmerking wordt genomen. In de prijscorrectie-index zijn aluminiumpig en aluminiumfabrikaten voor plm. 2/3 en ijzer en staal voor plm.

stipulates that only when the sale of calcined ore exceeds 200.000 tons per year the proportion of 1 to 1½ shall apply, but only for the excess quantity. As long as sales amount to 200.000 tons per year or less, one ton of calcined ore shall be taken as one ton of bauxite in the calculation of the minimum income tax. It must be remembered that for the levying of retribution one ton of calcined ore shall be taken for one and one-half tons of bauxite regardless of quantity (Article VI, Section 9, subsection d).

A guarantee at least as valuable for Suriname as the minimum income tax formula is the minimum price formula which is seth forth in Article VI, Section 10, and Exhibit B.

The minimum price shall be Sf 17,50 for bauxite with a composition of 56 % Al_2O_3 and 3 % SiO_2. This price is already considerably higher than the minimum price mentioned in the present concessions for bauxite with a composition of 56 % Al_2O_3 and 2.2 % SiO_2. In accordance with the minimum price formula this minimum price of Sf 17.50 will be increased for the year 1959 to Sf 19.25 and for the year 1960 and subsequent years to Sf 21,—. For the years after 1960 the minimum price of Sf 21,— shall be increased or decreased with the price adjustment index, set forth in the minimum price formula, but not below Sf 17.50 per ton for bauxite with a composition of 56 % Al_2O_3 and 3 % SiO_2.

According to the old concessions the minimum sales price (which was taken as the equivalent of the market price) could be established annually by negotiations. However, the past has shown clearly that it is difficult to reach an agreement concerning the market price of bauxite.

There are no market quotations for bauxite as is the case for a number of other minerals. It has been repeatedly argued by Suriname that the market value of bauxite should at any rate increase with the price of pig aluminum (the pure metal) and of aluminum products. It must be considered an important gain that the minimum sales price now also depends on the price of aluminum products.

The wholesale price of iron and steel has also been added to the price adjustment index, in addition to the prices of pig aluminum and aluminum products. If the price of bauxite should depend entirely on pig aluminum and aluminum products, the danger would exist in an integrated industry, that economic changes — for instance think of devaluation — normally affecting the price of bauxite, would not have their full effect.

That is why it is also of importance to include the price of other important metals such as iron and steel. Aluminum pig and aluminum products are weighted in the price adjustment index at approximately two-thirds and iron and steel at

1/3 opgenomen. Hierna is een voorbeeld van berekening en uitwerking van de prijscorrectie-index opgenomen.

Voorbeeld van prijscorrectie-index:

1. **Aangenomen prijspeil per 30 september**

	1959	1960	1961	1962
Iron & Steel Index (BLS)	160.1	162.5	163.8	165.0
Aluminium Pig (AMM)	.26	.265	.270	.270
Finished Aluminium Products (Alcoa)	.510	.520	.525	.540

2. **Index gegevens, 1959 = 100:**

Iron & Steel	100.0	101.5	102.3	103.1
Aluminium Pig	100.0	101.9	103.8	103.8
Finished Aluminium Products	100.0	102.0	102.9	105.9
	1959	1960	1961	1962

3. **Gewogen index, 1959 = 100:**

Iron & Steel (35 %)	35.0	35.5	35.8	36.1
Aluminium Pig (35 %)	35.0	35.7	36.3	36.3
Finished Aluminium Products (30 %)	30.0	30.6	30.9	31.8
Totaal	100.0	101.8	103.0	104.2

4. **Minimum verkoopprijs:**

krachtens overeenkomst	19.25	21.00		
procentuele verhoging van de index van het voorafgaande jaar ten opzichte van die van 1959			1.8%	3.0%
prijsverhoging			.38	.63
gecorrigeerde prijs			21.38	21.63

5. **Minimum belasting per metrieke ton**

krachtens overeenkomst (zonder correcties volgens letter A en B van Bijlage C)		3.50		
halve procentuele verhoging van de index van het voorafgaande jaar ten opzichte van die van 1959			0.9%	1.5%
verhoging van het minimum			.03	.05
gecorrigeerd minimum volgens letter C van Bijlage C			3.53	3.55

Het staat uiteraard niet vast dat de prijscorrectie-index voor de gehele duur van de overeenkomst ongestoord zal werken. Het is zeer wel mogelijk dat die factoren die thans in die index zijn opgenomen, in de toekomst niet meer het belang vertegenwoordigen dat daaraan op dit moment voor een overzienbare tijd kan worden toegekend. Vandaar dat in de minimum prijsregeling de mogelijkheid is opgenomen om deze index te herzien.

approximately one-third. The following example shows the computation and application of the price adjustment index.

Example of Price Adjustment Index

1. Assumed Price Level **(As per Sept. 30):**

	1959	1960	1961	1962
Iron & Steel Index (BLS)	160.1	162.5	163.8	165.0
Aluminum Pig (AMM)	.26	.265	.270	.270
Finished Aluminum Products (Alcoa)	.510	.520	.525	.540

2. **Index Data, 1959 = 100**

Iron and Steel	100.0	101.5	102.3	103.1
Aluminum Pig	100.0	101.9	103.8	103.8
Finished Aluminum Products	100.0	102.0	102.9	105.9
	1959	1960	1961	1962

3. **Weighted Index, 1959 = 100**

Iron and Steel (35 %)	35.0	35.5	35.8	36.1
Aluminum Pig (35 %)	35.0	35.7	36.3	36.3
Finished Aluminum (30 %)	30.0	30.6	30.9	31.8
Total	100.0	101.8	103.0	104.2

4. **Minimum Selling Price:**

Per agreement	19.25	21.00		
Percentage increase of index for preceding year over index for 1959			1.8%	3.0%
Increase in price			.38	.63
Adjusted price			21.38	21.63

5. **Minimum Taxation per ton**

Per agreement (assuming no adjustment under parts A and B of Exhibit C)		3.50		
One half percentage increase of index for preceding year over index for 1959			0.9%	1.5%
Increase in minimum			.03	.05
Minimum adjusted under Part C of Exhibit C			3.53	3.55

It is of course not definite that the price adjustment index will work smoothly for the entire duration of the agreement. It is quite possible that the factors now included in the index will in the future no longer carry the weight assigned to them for the present and for the foreseeable future. That is why the minimum price formula provides for the possibility to amend the index.

De minimumprijsregeling is afgestemd op de huidige aanwendingsmogelijkheden van bauxiet. Het is niet uitgesloten dat nieuwe mogelijkheden worden gevonden waardoor de waarde van bauxiet hoger kan worden. Ook hiermede is in de minimum prijsregeling rekening gehouden door opneming van de bepaling dat om de 5 jaar zal worden nagegaan of de minimumprijs en de prijscorrectie-index als gevolg van nieuwe aanwendingsmogelijkheden dienen te worden herzien.

Artikel VI, lid 10 en de minimum prijsregeling van Bijlage B handelen over de minimumprijs van bauxiet met een samenstelling van 56% Al_2O_3 en 3% SiO_2. Afwijkingen in kwaliteit wat betreft Al_2O_3 en SiO_2 beïnvloeden de prijs. De desbetreffende bepaling van artikel VI, lid 10 letter b houdt een regeling op dit punt in welke overeenkomt met de regeling welke de oude concessies ten deze inhouden, met dit verschil dat voor bauxiet dat wordt afgeleverd aan andere aluinaardefabrieken van Alcoa dan die aan de Gulfcoast, dus b.v. aan de aluinaardefabriek in Suriname, de bonussen en penalties zullen worden bepaald aan de hand van de uitkomsten van die fabriek.

Van de minimum verkoopprijs kan, voor wat betreft bauxiet, dat aan derden wordt geleverd, worden afgeweken met onderling goedvinden. De minimum verkoopprijs ziet voorts niet op ander bauxiet dan dat, hetwelk verwerkt wordt tot aluinaarde.

Indien de bedrijfsuitoefening van Suralco niet tot Suriname beperkt blijft kunnen moeilijkheden rijzen wat de winstsplitsing betreft. Bij de oplossing van deze moeilijkheden zal het in artikel III, lid 2 van het Nederlands Amerikaanse verdrag ter voorkoming van dubbele belasting neergelegde principe worden gevolgd, dat aan het Surinaamse bedrijf alle voordelen moeten worden toegekend, die het geacht zou kunnen worden te behalen, indien het een onafhankelijke onderneming was. Artikel III van bedoeld verdrag ziet op de verhouding hoofdkantoor-filiaal. Winstsplitsingsmoeilijkheden kunnen echter ook rijzen in de verhouding Suralco als geheel tot Alcoa of een van haar andere dochterondernemingen. Artikel IV van bedoeld verdrag ziet op dergelijke verhoudingen. Vandaar dan ook dat het wenselijk voorkwam ook dit artikel van overeenkomstige toepassing te verklaren (letterlijk is het niet van toepassing omdat het ziet op het geval dat de moedermaatschappij in het ene land en de dochtermaatschappij in het andere land is gevestigd, in het onderhavige geval zijn moeder en dochter beide in de Verenigde Staten gevestigd)

Van Surinaamse zijde is erop gestaan dat in de overeenkomst uitdrukkelijk wordt neergelegd, dat een eventuele bedrijfsuitoefening van Suralco buiten Suriname zal geschieden op zodanige wijze, dat daardoor de factoren waarvan de fiscale bepaling van de winst met betrekking tot de bedrijfsuitoefening in Suriname afhangt, niet ongunstig zullen worden beïnvloed. Suralco

The minimum price formula is based upon the presently existing applications of bauxite. It is quite possible that new applications will be found which might increase the weight of bauxite. This has also been taken into account in the minimum price formula by inserting the stipulation that every five years parties will re-examine the minimum price and the price adjustment index to see whether they require changes as a result of new application possibilities.

Article VI, Section 10, and the Minimum Price Formula of Exhibit B deal with the minimum price of bauxite with a composition of 56% Al_2O_3 and 3% SiO_2. Differences in quality as to Al_2O_3 and SiO_2 influence the price. The pertinent provision of Article VI, subsection 10(b) contains a stipulation which corresponds to the stipulation in the old concessions on this matter, except that the bonuses and penalties for bauxite delivered to Alcoa's aluminum plants other than those on the Gulf Coast, for instance to the alumina plant in Suriname, shall be determined on the basis of the results in that plant.

The minimum price of bauxite delivered to third parties may by mutual consent differ from the minimum sales price. The minimum sales price only takes into account bauxite that is processed into alumina and no other bauxite. In case the business operation of Suralco is not limited to Suriname, difficulties may arise with respect to the division of profits. The principle laid down in Article III, Section 2, of the Netherlands-American Treaty for the prevention of double taxation shall be applied in order to solve said difficulties. Said principle states that the Suriname enterprise must be granted all those advantages, which it would have obtained if it were an independent enterprise. Article III of the said treaty deals with the relation of Main Office to branche office. Difficulties concerning the division of profits between Suralco as a whole and Alcoa or one of its other subsidiaries might also arise. Article IV of the said treaty deals with such a division. It was therefore considered desirable to make this Article similarly applicable (literally it is not applicable, because it refers to the situation in which the parent company is established in one country and the subsidiary in another; in the situation at hand both the parent and subsidiary are established in the United States).

Suriname insisted that the agreement contain the express provision that any business activities of Suralco outside of Suriname must be conducted in such a manner so as not to affect the factors upon which depend the fiscal determination of the profit from the business activities within Suriname unfavorably. Suralco has given the assurance that there need be no fear of

heeft de verzekering gegeven dat voor een ongunstige beïnvloeding niet behoeft te worden gevreesd en deze verzekering is met zoveel woorden in de eerste zin van artikel VIII, lid 2 neergelegd.

Voor de toepassing van artikel VIII, lid 3 (eventuele verliezen van het aluinaarde- en aluminiumbedrijf zullen niet worden verrekend met winsten van het bauxietbedrijf), van de minimum inkomstenbelastingregeling van artikel VIII, lid 1 en Bijlage C en van de tariefgaranties van artikel VIII, lid 6 is het nodig dat de winst van het bauxietbedrijf enerzijds en van het aluinaarde- en aluminiumbedrijf anderzijds afzonderlijk worden berekend, waarbij uiteraard de kosten van de energie, waarin begrepen de afschrijvingen op het W.K.W., naar rato van de afname over de verschillende bedrijven zijn verdeeld. Om deze redenen is het nodig per bedrijf afzonderlijke boekhoudingen te voeren (artikel VIII, lid 2, laatste zin).

Van Surinaamse zijde is aanvankelijk de wens te kennen gegeven dat het aluinaarde- en aluminiumbedrijf enerzijds en het bauxietbedrijf anderzijds in afzonderlijke ondernemingen zouden worden ondergebracht, zulks teneinde te voorkomen dat op de winsten van het bauxietbedrijf eventuele verliezen van de nieuwe bedrijven in mindering zouden worden gebracht. Het onderbrengen van bedoelde bedrijven in twee afzonderlijke maatschappijen zou de mogelijkheid van aftrek ter voorkoming van dubbele belasting in de Verenigde Staten echter kunnen verminderen. Met de bepaling van artikel VIII, lid 3 wordt voor Suriname het gestelde doel bereikt en wordt aan het bezwaar van Alco tegemoetgekomen.

De bepaling welke artikel VIII, lid 4 van de ontwerp-overeenkomst ten aanzien van de vrijstelling van belasting terzake van de overdracht van de bezittingen van S.B.M. aan Suralco inhoudt, is ruimer dan de overeenkomstige bepaling van artikel VI van de R.L.O. Volgens de nieuwe redactie ziet deze vrijstelling nl. niet alleen op de aanstaande overdracht van de bezittingen van de S.B.M. aan Suralco, maar ook op eventuele latere overdrachten van de bezittingen van Suralco aan Alcoa zelf of aan een van haar andere dochterondernemingen, welke eventueel ook in Suriname gevestigd kan zijn.

Het systeem van afschrijving, dat Suralco ten aanzien van haar bedrijven in Suriname mag toepassen volgens lid 5 is een systeem dat leidt tot hogere afschrijvingen in het begin en wordt in het kader van deze overeenkomst fiscaal verantwoord geacht.

Het begrip „nuttige levensduur" is in fiscalibus een vertrouwd begrip; zo zal, hoewel de dam fysiek na 75 jaar nog in goede staat zal zijn, de nuttige levensduur daarvan als activum voor Suralco zijn geëindigd.

De in lid 7 neergelegde bepaling betreffende verhoging van bestaande belastingen en de invoering van nieuwe belastingen

an unfavorable influence. Said assurance has been stated in as many words in the first sentence of Article VIII; Section 2.

For the application of Article VIII, Section 3 (possible losses from the alumina and aluminum enterprise shall not be offset against profits from the bauxite operation), and of the minimum income tax formula of Article VIII, Section 1, and of subsection c of the rate guarantees of Article VIII, Section 6, it is necessary that the profits from the bauxite operation on the one hand and those from the alumina and aluminum enterprises on the other hand be separately calculated whereby the energy-costs, including depreciation allowances on the hydroelectric installation, have, of course, been pro-rated according to the quantities taken, over the various enterprises. This makes it necessary to keep a separate bookkeeping system for each enterprise (Article VIII, Section 2, last sentence).

In the beginning Suriname expressed the desire that the alumina and aluminum enterprises on the one hand and the bauxite enterprise on the other hand should be conducted as separate enterprises, in order to prevent that possible losses of the new enterprises are deducted from the profits of the bauxite enterprise. However, the formation of two separate companies for said enterprises may actually decrease the possibility of a deduction for the prevention of double taxation in the United States. Suriname achieved its aim with the provision of Article VIII, Section 3 and statisfied Alcoa's objection.

The stipulation contained in Article VIII, Section 4 of the draft agreement concerning the tax exemption in connection with the transfer to Suralco of the Suriname Bauxite Company's assets is more comprehensive than the corresponding stipulation of Article VI of the Letter of Intent. According to the new wording this exemption refers not only to the pending transfer to Suralco of the Surinam Bauxite Company's assets, but also to possible subsequent transfers of Suralco's assets to Alcoa itself or to one of the subsidiaries which might eventually be established in Suriname.

The depreciation system which Suralco in accordance with Section 5 may apply in its enterprises in Suriname is a system, that will lead to larger depreciations at the beginning but is considered financially justified within the framework of this agreement.

The concept „useful life" is, in fiscal terminology, a familiar concept. Therefore, although the dam will, from a physical point of view, still be in good condition at the end of 75 years, its useful life as an asset to Suralco will be finished.

The provision of Section 7 concerning an increase in existing taxes and the introduction of new taxes reaches much further

gaat aanzienlijk verder dan de overeenkomstige bepaling van artikel VI, lid 2, derde zin van de R.L.O.

In de R.L.O. is op dit punt ten aanzien van de aluinaardefabriek en de smelter ongeveer hetzelfde bepaald als in de oude concessies ten aanzien van het bauxietbedrijf nl. dat geen nieuwe of hogere lasten zullen worden opgelegd welke in wezenlijk onevenredige verhouding staan tot die welke op andere takken van industrie worden gelegd.

Op grond van dezelfde overwegingen als voor de garantie ten aanzien van het tarief der inkomstenbelasting, verlangde Alcoa ook een sterkere garantie ten aanzien van eventuele nieuwe belastingen.

Ten aanzien van bestaande belastingen en bestaande financiële lasten is in lid 7, eerste zin bepaald, dat deze niet zodanig zullen worden gewijzigd, dat Suralco rechtstreeks of zijdelings wordt getroffen door lasten, welke in een wezenlijke wanverhouding staan tot die welke in het algemeen op anderen in Suriname worden gelegd. Suralco acht zich hiermede voor wat bestaande heffingen betreft, voldoende beschermd.

Uiteraard kan niemand overzien wat er in de toekomst op belastinggebied in Suriname zal geschieden. Aanvankelijk heeft Alcoa gevraagd geheel vrijgesteld te worden van alle nieuwe belastingen en andere nieuwe financiële lasten. Hiertegen bestond van Surinaamse zijde uiteindelijk geen bezwaar voor wat betreft eventuele nieuwe belastingen waaronder Alcoa zou vallen in haar kwaliteit van aandeelhouder of schuldeiser van Suralco (lid 7, voorlaatste zin), omdat de heffing daarvan in strijd zou zijn met de gedachte welke aan de tariefgaranties van lid 6 ten grondslag ligt.

Wat andere nieuwe belastingen betreft is het echter voor Suriname onaanvaardbaar zich volledig te binden. Dit werd ook van Alcoa zijde ingezien.

Aan beide zijden was men het er in beginsel over eens, dat de belastingbepalingen, welke zijn neergelegd in de ontwerpovereenkomst, gezien in het licht van het zeer grote bedrag, dat Suralco in Suriname zal investeren, voor beide partijen bevredigend zijn.

Van Alcoa zijde werd aan de andere kant erkend, dat wat wordt overeengekomen ten aanzien van het bedrag dat Suralco in de vorm van inkomstenbelasting, retributie enz. zal bijdragen in de overheidsuitgaven nauw verband houdt met de huidige omvang van de overheidszorg. Aan beide zijden was men het erover eens, dat uitbreiding van de overheidszorg gevolgen zal hebben op het gebied van de belastingpolitiek en voorts, dat het gezien de lange looptijd van de ontwerp-overeenkomst uiterst moeilijk is om in deze overeenkomst nauwkeurig en bevredigend voor beide partijen te regelen, welke gevolgen de toekom-

than the corresponding provision of Article VI, Section 2, third sentence, of the Letter of Intent.

The Letter of Intent makes approximately the same provision concerning the alumina plant and the smelter as the old concession concerning the bauxite enterprise; to wit, that no new or increased burdens shall be imposed which stand in an essentially disproportionate ratio in comparison with those imposed on other branches of industry.

For the same reasons as those for the guarantee concerning the income tax rate, Alcoa also desired a stronger guarantee concerning possible new taxes.

As to existing taxes and existing financial burdens the first sentence of Section 7, provides, that these shall not be changed in such a manner that Suralco is affected directly or indirectly by burdens which stand in an essentially disproportionate ratio in comparison to those generally imposed on other persons in Suriname. Suralco considers this an adequate protection as far as existing taxes are concerned.

Of course, no one can foresee what wil happen in the future in the Suriname tax field. Alcoa requested at the outset that it should bc completely exempted from all new taxes and other new financial burdens. To this Suriname ultimately did not object with respect to possible new taxes applicable to Alcoa in its capacity of shareholder or creditor of Suralco (See 7. sentence before the last), because the levying of such taxes would be contrary to the meaning which underlies the rate guarantees of Section 6.

As to other new taxes however, it is unacceptable to Suriname to bind itself completely. This was also realized by Alcoa.

In principle both sides agreed that the tax provisions contained in the draft agreement, viewed in the light of the very large amount that Suralco will invest in Suriname, are satisfactory to both parties.

On the other hand Alcoa acknowledged that what has been agreed with regard to the amount to be contributed by Suralco to the Government expenditure in the form of income taxes, retribution, etc., is closely related to the existing extent of Government care. Both sides agreed that expansion of the Government care will have consequences in the matter of tax policy, and that furthermore in view of the long duration of the draft agreement, it is extremely difficult in such an agreement tot provide exactly and satisfactorily to both parties what

stige belastingpolitiek van Suriname ten aanzien van Suralco zal hebben.

Van Alcoa zijde werd erkend dat het zeer wel mogelijk kan zijn dat zich in de toekomst een ontwikkeling op belastinggebied zal voordoen, waarbij alle in Suriname werkende maatschappijen zijn betrokken en dat het niet meer dan redelijk kan zijn dat ook Suralco daarin haar deel bijdraagt.

Van Surinaamse zijde werd echter erkend, dat Suralco met het oog op haar grote kapitaalsinvestering behoefte heeft aan een duidelijke garantie dat de waarborgen die zij heeft ten aanzien van de inkomstenbelasting niet ongedaan zullen worden gemaakt door de toekomstige belastingpolitiek.

Op grond van deze overwegingen is het in lid 7, tweede zin neergelegde compromis tot stand gekomen. Eventuele nieuwe belastingen of financiële lasten zullen ook van toepassing zijn ten aanzien van Suralco, maar deze zullen in totaal per jaar niet meer mogen bedragen dan 2½% van het bedrag der door Alcoa over dat jaar verschuldigde belastingen van de winst. Door de onderhavige bepaling is Suriname alleen beperkt in het heffen van nieuwe belastingen en andere financiële lasten van Suralco. Nieuwe belastingen en andere financiële lasten, welke van anderen dan Suralco worden geheven, vallen, ook al worden zij aan Suralco doorberekend, zodat deze daarin uiteindelijk ook draagt, niet onder de beperking.

Een nieuwe belasting zou eventueel, met inachtneming van de gestelde beperking, ook naar de maatstaf winst van Suralco kunnen worden geheven.

Mede gelet op de financiële verplichtingen van Suriname voortvloeiende uit de ontwikkelingsplannen is het van groot belang, dat in de naaste toekomst op een regelmatig vloeien van de inkomsten uit de bauxietwinning kan worden gerekend. Dat Suralco (zoals in lid 9 bepaald) tot het in bedrijf komen van de smelter, hetgeen omstreeks 1964 het geval zal kunnen zijn, in elk geval Sƒ 9.800.000.— per jaar zal betalen, zij het eventueel een deel als vooruitbetaling, moet dan ook als een voor Suriname uit een oogpunt van stabiliteit gunstig resultaat worden gezien.

Artikel IX

In- en Uitvoerrechten

Deze paragraaf, welke over invoerrechten handelt, wijkt, zowel wat omvang als inhoud betreft, aanzienlijk af van de overeenkomstige paragraaf 2 van artikel VII van de R.L.O.

In de R.L.O. is in de eerste plaats niets bepaald omtrent vrijdom van invoerrechten ten behoeve van de bouw en de exploitatie van het W.K.W., in de onderhavige ontwerp-overeenkomst daarentegen wel. In de R.L.O. is ervan uitgegaan dat het W.K.W. door Suriname zou worden gebouwd en aan Suri-

consequences the future tax policy will have with respect to Suralco.

On the part of Alcoa it was acknowledge that it may well be possible that in the future the tax field would develop in such a way that all companies operating in Suriname would be affected, and that it is only reasonable that Suralco also contributes its share.

Suriname acknowledged, however, that Suralco in view of the large capital investment made by the Company, needs distinct guarantee that the security as to income tax shall not be defeated by a future tax policy.

These considerations, have led to the compromise contained in Section 7, second sentence. Possible new taxes or financial burdens shall also be appliicable to Suralco, but they may not amount to more than 2½% per year of the amount paid by Alcoa in taxes payable on the profits for that year. Said provision restricts Suriname only in the levying of new taxes and other burdens on Suralco. New taxes and other financial burdens levied on others than Suralco, even though eventually passed on the Suralco, with the result that Suralco ultimately bears its share, do not come under the restriction.

A new tax, with due observance of the restriction stated, could possibly also be levied based on the profit made by Suralco.

Considering the financial obligations of Suralco resulting from the development plans, it is of great importance that Suriname can depend in the near future upon a regular flow of revenue from the mining of bauxite. The fact that Suralco shall pay in any case Sƒ 9.800.000 per year (as stipulated in Section 9) until such time as the smelter goes into operation, which could be the case somewhere in 1964, even though a part may have been paid as an advance, must therefore from a point of view of stability be regarded as a favourable result for Suriname.

Article IX

Import duties and Export duties

The Section dealing with import duties varies considerably from the corresponding Section 2 of Article VII of the Letter of Intent both as to volume and as to content.

To start with, the Letter of Intent does not provide exemption from import duties for the construction and exploitation of the Hydroelectric Works, whereas the present draft-agreement does so provide. The Letter of Intent assumed that the Hydroelectric Works would be constructed and owned by Suriname.

name zou toebehoren en Alcoa achtte het daarom vanzelfsprekend, dat van de ten behoeve van het W.K.W. ingevoerde goederen geen invoerrechten zouden worden geheven. De situatie is op dit punt echter geheel gewijzigd, doordat het W.K.W. niet meer door het Land maar door Suralco zal worden gebouwd. Het moet dan ook logisch en redelijk worden geacht dat Suralco thans vrijdom van invoerrechten bedingt voor de goederen, welke voor het bouwen worden ingevoerd. Hierbij dient ook nog te worden bedacht dat het W.K.W. na het einde van de periode waarvoor de overeenkomst wordt aangegaan aan het Land zal worden overgedragen.

De vrijdom, welke aan Suralco in lid 1, letter a wordt toegekend, is ruim. Zij ziet op alle materialen, machinerieën, werktuigen, gereedschappen en andere goederen, welke worden ingevoerd voor het bouwen en aanleggen van het W.K.W., de aluminiumsmelter, de aluinaardefabriek en van daartoe behorende havenwerken en overslaginrichtingen en voor het uitbreiden en verbeteren van een en ander (lid 1, letter a). Zij is echter in zoverre weer beperkt doordat zij alleen ziét op goederen, welke door Suralco worden ingevoerd en dus niet op goederen, welke door eventuele aannemers zelf worden geïmporteerd of welke door Suralco plaatselijk worden gekocht.

Voorts moet op het moment van de invoer worden aangetoond dat de goederen bestemd zijn voor het bouwen, aanleggen, uitbreiden of verbeteren van het W.K.W., de smelter of de aluinaardefabriek. Dit zal dienen te geschieden aan de hand van bouwtekeningen, van bestekken, van de aan de bestekken aangehechte lijsten van de benodigde materialen en van bestelorders.

De goederen, waarvoor vrijdom wordt verleend, moeten bestemd zijn voor het bouwen, aanleggen, uitbreiden of verbeteren. De aandacht zij erop gevestigd, dat hier de woorden „voor het bouwen en aanleggen" en „voor het uitbreiden en verbeteren" en niet b.v. de woorden „ten behoeve van de bouw en aanleg" en „ten behoeve van de uitbreiding en verbetering" zijn gebruikt om tot uitdrukking te brengen dat er een nauw verband moet bestaan tussen het goed en de bouw, aanleg, uitbreiding of verbetering.

Voor de toepassing der vrijstelling zullen onder de begrippen W.K.W., aluminiumsmelter en aluinaardefabriek moeten worden verstaan de bedrijven in technische zin.

Wat onder een bedrijf in technische zin moet worden verstaan is voor wat het W.K.W. betreft omschreven in artikel I, lid 1, letter b.

De vrijstelling van invoerrechten, welke Suralco volgens lid 1, letter b in het stadium van de exploitatie van het W.K.W., de aluminiumsmelter en de aluinaardefabriek zal genieten is,

Alcoa considered it therefore self-evident that no import duties would be levied on goods imported for the Hydroelectric Works. The situation however has changed completely because the Hydroelectric Works will no longer be constructed by the Government but by Suralco. It must therefore be considered logical and reasonable that Suralco now demands an exemption from import duty for the goods to be imported for the construction. Moreover, it must also be borne in mind that at the termination of the agreement, the Hydroelectric Works will be transferred to the Government.

The exemption granted to Suralco in Section 1, subsection (a) is ample. It covers all materials, machinery, tools, equipment and other goods imported for the construction of the Hydroelectric Works, the aluminum smelter, the alumina plant and related docks and handling facilities, as well as for the extension and improvement thereof (Section 1, Subsection a). However, the exemption is restricted in that it only applies to goods imported by Suralco, and therefore not to goods imported by contractors or purchased locally by Suralco.

Furthermore, it must be shown at the time the goods are imported that they are intended for the construction, extension, or improvement of the Hydroelectric Works, the smelter or the alumina plant. This must be done on the basis of design drawings, of specifications, and of purchase orders.

The goods for which exemption is granted must be intended for construction, expansion or improvement. Attention is drawn to the fact that the words „for the construction" and „for the expansion and improvement" have been used, and not, for instance the words „for the purpose of construction" and „for the purpose of expansion and improvement" in order to express clearly that a close connection must exist between the goods and the construction, expansion or improvement.

For the application of the exemption, the terms Hydroelectric Works, aluminum smelter and the alumina plant, must be understood to mean the enterprises in a technical sense.

What is meant with an enterprise in a technical sense as far as the Hydroelectric Works is concerned, has been defined in Article I, Section 1, subsection (b).

The exemption from duties which Suralco shall enjoy in accordance with Section 1, subsection b, during the operation of the Hydroelectric Works, the aluminum smelter and the

hoewel ruim, aanzienlijk beperkter dan de in lid 1, letter a geregelde vrijstelling. De vrijstelling van lid 1, letter b ziet alleen op goederen, welke bestemd zijn voor rechtstreeks gebruik in het onderhoud en de exploitatie, terwijl van de vrijstelling uitdrukkelijk zijn uitgezonderd die goederen, welke niet in het bijzonder van belang zijn voor het onderhoud en de exploitatie alsmede die, welke vermeld zijn in Bijlage D.

Het merendeel van de in Bijlage D vermelde goederen is reeds op grond van de andere beperkingen van de vrijstelling uitgesloten. De lijst kan dus niet worden gebruikt als richtlijn bij de beantwoording van de vraag of goederen, welke niet in de lijst zijn genoemd wel of niet bestemd zijn voor rechtstreeks gebruik in het onderhoud en de exploitatie of in het bijzonder van belang daarvoor zijn. De waarde van de lijst is in dit opzicht, dat verschil van mening omtrent deze beperkingen wat deze goederen betreft reeds bij voorbaat zijn uitgesloten. Men leide uit de in de lijst gegeven opsomming ook niet af, dat alle genoemde goederen wel onder de in lid 1, letter a geregelde vrijstelling vallen. Voor de toepassing van laatstbedoelde vrijstelling is immers nodig dat er een nauw verband bestaat tussen het goed en de bouw, aanleg, enz. Verschillende der in de lijst vermelde goederen zijn daarom ook in het bouwstadium niet vrijgesteld.

Onder letter c is bepaald, dat indien aan met vrijstelling van invoerrecht ingevoerde goederen een andere bestemming in Suriname wordt gegeven, door Suralco alsnog invoerrecht zal worden betaald. Deze bepaling is logisch, omdat immers de vrijstelling niet afhankelijk is van de aard of inrichting der goederen doch enkel van hun bestemming.

Aangezien, zoals gezegd, de vrijstelling niet afhangt van de aard of inrichting der goederen maar enkel van hun bestemming, zoals die bij de invoer wordt aangetoond, spreekt het vanzelf dat maatregelen getroffen zullen moeten worden om een juiste toepassing der vrijstelling te verzekeren. Anderzijds is het nodig een zo vlot mogelijke gang van zaken ten aanzien van de toepassing der vrijstelling en van de heffing van invoerrechten van daarvan niet vrijgestelde goederen te verzekeren. In letter d van lid 1 is bepaald dat Suriname en Suralco er naar zullen streven een nadere overeenkomst hieromtrent te sluiten.

Suralco heeft zich in de laatste zin van lid 1, letter a reeds verplicht om de met vrijstelling van invoerrecht ingevoerde goederen voor het bouwen, aanleggen, uitbreiden of verbeteren van het W.K.W., de aluinaardefabriek en de smelter afzonderlijk op te slaan. In het bouwstadium zullen grote hoeveelheden van invoerrecht vrijgestelde goederen worden ingevoerd.

Een efficiënte contrôle op de toepassing van vrijstelling in het bouwstadium is zonder deze afzonderlijke opslag niet mogelijk.

alumina plant, though ample, is substantially more restricted that the exemption indicated in Section 1, subsection a. The exemption in Section 1, subsection b, applies only to goods which are intended for direct use in the maintenance and the operation, while the exemption expressly excludes those goods that are of no special interest for the maintenance and operation, as well as those mentioned in Exhibit D.

The majority of the goods mentioned in Exhibit D has already been excluded from the exemption on the basis of other restrictions. Therefore the list cannot be used as a guide in answering the question as to whether or not the goods which have not been mentioned in the list are intended for direct use in the maintenance and the operation or whether they are of special interest to that purpose. The value of the list in this respect is that a difference of opinion about the restrictions with regards to these goods will be precluded before hand. It should also not be inferred from the summary given in the list that all of the goods mentioned shall come under the exemption provided in Section 1, subsection a. For the application of the last named exemption it is necessary at any rate that a close relation shall exist between the goods and the construction, installation, etc. Several of the goods mentioned in the list are therefore not exempted even in the construction stage.

Subsection (c) stipulates that, should goods imported free of duty be given another destination in Suriname, Suralco shall then pay duty thereon. This stipulation is logical since the exemption does not depend on the nature or design of the goods, but only on their destination. Inasmuch as the exemption, as mentioned, does not depend on the nature or design of the goods but solely on their destination as shown at the time of import, it is selfevident that measures will have to be taken to ensure a proper application of the exemption.

On the other hand it is necessary to devise a smooth application of the exemption and the levying of duties on goods not subject to the exemption. It is stipulated in subsection (d) of Section 1 that Suriname and Suralco shall endeavour to reach further agreements with respect hereto.

Suralco has already obligated itself in the last sentence of Section 1, subsection (a), to segregate the goods that are imported duty free for the construction, expansion or improvement of the Hydroelectric Works, the alumina plant and the smelter. In the construction stage large quantities of goods free of duty will be imported. An efficient control on the application of exemption during the construction stage will not be possible without such segregation.

In het bijzonder in het exploitatiestadium zal de douane zich voortdurend moeten afvragen of door Suralco ingevoerde goederen voor het W.K.W., de aluinaardefabriek of de smelter dan wel voor het bauxietbedrijf bestemd zijn. De overeenkomst houdt immers geen vrijstelling ten behoeve van het bauxietbedrijf in. Dit zou kunnen leiden tot verschillen van mening. Om dit te vermijden zou het gewenst en verantwoord kunnen blijken om overeen te komen dat de door het bauxietbedrijf verschuldigde invoerrechten worden voldaan door jaarlijkse betaling van een zgn. „lumpsum". Dit bedrag van de lumpsum zal aan de hand van ervaringscijfers moeten worden vastgesteld op dat, hetwelk vermoedelijk verschuldigd zal zijn en zal uiteraard periodiek moeten worden herzien. Het bepaalde in letter d van lid 1 maakt het mogelijk op dit punt een overeenkomst te sluiten.

In artikel VII, lid 1 van de R.L.O. is bepaald, dat Suriname geen invoerrecht zal heffen val aluminium en andere producten door Suralco in Suriname te fabriceren. In artikel IX, lid 2 van de ontwerp-overeenkomst is dit beperkt tot aluinaarde, aluminium en daaruit vervaardigde producten. Dat ook van bauxiet geen uitvoerrecht zal worden geheven ligt voor de hand; immers van bauxiet wordt een retributie geheven.

Op het punt van het statistiek- en consentrecht werd aanvankelijk gedacht aan een vrijstelling ten behoeve van het W.K.W., de aluinaardefabriek en de smelter, zoals ook op het gebied der invoerrechten is overeengekomen. De regeling, zoals in lid 3 van artikel IX is neergelegd, houdt geen vrijstelling voor bedoelde bedrijven in, maar fixeert het door Alcoa aan statistiek- en consentrecht jaarlijks te betalen bedrag voor een tijdvak van 10 jaar op Sƒ 300.000,—, zijnde enigszins hoger dan het gemiddelde bedrag dat in de laatste jaren door het bauxietbedrijf is betaald.

Na afloop van dit tijdvak zal het van Suralco te heffen statistiek- en consentrecht een bedrag van Sƒ 525.000,— niet overschrijden.

Met deze regeling wordt bereikt, dat Suriname ook ten aanzien van Suralco en wel ten aanzien van haar bedrijven hier te lande met inachtneming van de beperking wat het totale bedrag betreft, vrijheid behoudt wijzigingen op het gebied van het statistiek- en consentrecht aan te brengen.

Artikel X

Gebruik, terughouding en overmaking van Fondsen en Kapitaal

Bij de R.L.O. werden aan Alcoa belangrijke toezeggingen gedaan met betrekking tot de toepassing van het deviezenregime in Suriname. Zo werd gesteld dat Suriname op zich nam Alcoa de nodige faciliteiten te verlenen met betrekking tot de vrijstel-

Especially in the operation stage the customs officers will continually have to ask themselves whether the goods imported by Suralco are destined for the Hydroelectric Works, the alumina plant. the smelter or the bauxite enterprise. There is, anyhow, no provision in the agreement for exemption with respect to the bauxite enterprise. This could lead to differences of opinion. In order to obviate the latter, it would appear to be desirable and justifiable to agree that the duties payable by the bauxite enterprise shall be paid yearly in a so-called „lump sum". The amount of this lump sum will have to be fixed on past experience at an estimated amout, and will be course have to be revised periodically. The provision of subsection (d) of Section 1 makes it possible to enter into an agreement on this point.

Article VII, Section 1, of the Letter of Intent provides that Suriname shall not levy any duty on aluminum and other products to be manufactured by Suralco in Suriname Article IX, Section 2 of the draft-agreement, restricts this to alumina, aluminum and products fabricated therefrom. It is obvious also that no export duty will be levied on bauxite; at any rate a retribution is leviet on bauxite.

In the matter of statistical and consent fees it was thought at first to exempt the Hydroelectric Works, the alumina plant and the smelter, as has been agreed upon in the matter of import duty. The arrangement contained in Section 3 of Article IX makes no provision for exemption of the said enterprises, but fixes the amount to be paid by Alcoa for statistical and consent fees during a period of 10 years at Sƒ 300.000 per year, which is somewhat higher than the average amount that has been paid by the bauxite enterprise in recent years. At the expiration of this period, the statistical and consent fees to be levied on Suralco shall not exceed an amount of Sƒ 525.000.

The result of this agreement will be that Suriname retains the right with respect to Suralco and its enterprises in this country without prejudice to the restriction concerning the total amount, to change the statistical and consent fees.

Article X

Use, retention and transfer of funds and capital

Important promises were made to Alcoa in the Letter of Intent concerning application of the foreign exchange regulations in Suriname. It was arranged that Suriname would undertake to grant. Alcoa the necessary facilities for its exemption from the compulsory delivery of foreign exchange. Furthermore, re-

ling van eventuele verplicht gestelde inlevering van vreemde valuta. Voorts werd, onder bepaalde beperkingen, re-transfer toegezegd van het door Alcoa in Suriname geïnvesteerde kapitaal. Tenslotte werd bepaald dat aan overmaking van winst geen beperkingen zouden worden verbonden.

De in de R.L.O. toegezegde behandeling van Alcoa op deviezengebied is, met instandhouding van de algemene beginselen van deviezenrecht, in artikel X van dit ontwerp nader uitgewerkt en omschreven.

De bepaling van lid 1 geeft in algemene zin te kennen dat Suriname op het stuk van de deviezenbeperkingen aan Suralco in Suriname de grootst mogelijke vrijheid zal toestaan, die met goed deviezenbeheer te verenigen is. Wellicht ten overvloede wordt daarbij gesteld dat ten aanzien van de kapitaalsinvestering in het Brokopondo-projekt de deviezenbepalingen niet zullen worden toegepast op een wijze, die de constructie en de exploitatie van de kunstwerken zou kunnen hinderen.

Lid 2 staat toe de overmaking van winsten en, onder de daarbij aangegeven beperkingen, van geïnvesteerd kapitaal. De verdere bepaling van dit lid houdt in dat de bedragen, die Suralco naar het buitenland moet of mag transfereren, mogen worden verrekend met een gedeelte van de bedragen, die Suralco uit het buitenland heeft te ontvangen. Deze gedeeltelijke compensatie onder een rekening-courantverhouding is reeds enige maanden geleden toegestaan door een Bijzondere Beschikking van de Deviezencommissie.

Lid 3 van artikel X legt vast de conclusie, waartoe de toepassing van de in Suriname bestaande deviezenbepalingen, zowel ten opzichte van Suralco, als in het algemeen, leidt. Deze is, dat alle deviezen, die Suralco buiten Suriname verkrijgt, bijvoorbeeld door het aantrekken van kapitaal in de Verenigde Staten, of die, welke Suralco in het buitenland verkrijgt door toegestane transfers uit Suriname, niet tot het Surinaams deviezenvermogen behoren. Dit is in overeenstemming met de algemene beginselen omtrent deviezen-ingezetenschap en niet-ingezetenschap van de Deviezenregeling 1947.

Bij lid 4 moge worden opgemerkt, dat het in elkaar sluiten van deviezenovermakingen in beiderlei richting, bedoeld onder lid 2, in beginsel een derving van inkomsten uit het deviezenverkeer voor Suriname zou betekenen. Om hieraan tegemoet te komen is voorgesteld dat jaarlijks een vast bedrag door Suralco zal worden betaald, met de clausule dat deze heffing wordt verhoogd, indien de leveranties van Suralco een zeker plafond overschrijden. Het vaste bedrag wordt bepaald aan de hand van de omzetten over de laatste jaren. Ook bij teruglopende deviezen-omzettingen, hetgeen in de eerste jaren niet onwaarschijnlijk zal zijn, blijft derhalve het te betalen bedrag onveranderd. Mocht in de toekomst het systeem van vaste koersen

transfer of the capital invested by Alcoa in Suriname was promised with certain restrictions. It was finally stipulated that no restrictions would be placed upon the transfer of profits.

The treatment of Alcoa promised in the Letter of Intent in the matter of foreign exchange has been further elaborated and described in Article X of this draft while maintaining the general principles of the foreign exchange law.

The provision of Section 1 indicates in a general manner that as to foreign exchange restrictions, Suriname shall allow Suralco in Suriname the greatest possible freedom of action that is consistent with proper foreign exchange control. Moreover it is stipulated, perhaps superfluously, that the foreign exchange regulations with respect to capital investment in the Brokopondo project, shall not be applied in such a manner that they could hinder the construction and operation of the engineering works.

Section 2 permits the transfer of profits, and, subject to the restrictions set forth therein, of invested capital. This section further stipulates that the amounts which Suralco must or may transfer abroad may be offset with part of the amounts which Suralco has to receive from abroad. This partial offset in a current account was already permitted some months ago by a special resolution of the Foreign Exchange Board.

Section 3 of Article X represents the conclusion which is the result of the application of the foreign exchange provisions prevailing in Suriname in general as well as applicable to Suralco. The conclusion is that all foreign exchange obtained by Suralco outside Suriname for instance by borrowing capital in the United States, or obtained by transfer allowed from Suriname outside the foreign exchange jurisdiction of Suriname. This is in accordance with the general principle of jurisdiction over funds inside or outside Suriname laid down in the foreign exchange regulations of 1947.

With regard to Section 4 it may be observed that the offsetting of currency transfers in both directions as mentioned in Section 2 would mean for Suriname in principle, a loss of revenue from foreign exchange transactions. In order to make up for this loss, it is proposed that Suralco shall pay a fixed amount per year with the provision that the sum levied shall be increased if the sales of Suralco should exceed a certain level. The fixed amount shall be determined on the basis of the sales during the past few years. Even in the case of diminishing foreign exchange transactions, which it not unlikely during the first few years, the amount to be paid shall remain unchanged. If in the future the system of fixed exchange rates for buying

voor aan- en verkoop van deviezen worden verlaten en een vrije wisselmarkt worden ingesteld, dan zal Suralco bevrijd worden van de jaarlijkse betalingen en op normale wijze aan het devie-zenverkeer gaan deelnemen.

Artikel XI

Bestaande verhouding tot derden

In dit artikel verbindt Suriname zich om ten spoedigste stappen te nemen, nodig om vrij te komen van alle op haar of Suralco of haar moedermaatschappij of zustermaatschappijen gepretenteerde vorderingen, voortspruitende uit, of op enigerlei wijze verband houdende met enige overeenkomst of overeenkomsten vroeger door Suriname gesloten betreffende onderzoek, ontwerp, bouw en exploitatie van een waterkrachtwerk in of aan de Surinamerivier, en neemt Suriname op zich Suralco, haar moedermaatschappij of zustermaatschappij schadeloos te stellen wegens, vrij te houden van en te vrijwaren tegen al dergelijke vorderingen.

Artikel XII

Aanpassing van wetgeving

Uiteraard zullen, ter uitvoering van de overeenkomst, een aantal bestaande wettelijke regelingen wijziging behoeven, een aantal dienen te worden ingetrokken en een aantal nieuwe dienen te worden vastgesteld.

In lid 1 neemt Suriname op zich dit alles te zullen doen, terwijl in lid 2 wordt vastgelegd dat zolang deze maatregelen niet tot stand zijn gebracht Suralco niet verplicht zal zijn de op haar bij deze overeenkomst gelegen verplichtingen uit te voeren.

Artikel XIII

Arbitrage

Alle geschillen, die uit of naar aanleiding van deze overeenkomst of een andere overeenkomst mochten ontstaan — met uitzondering van geschillen over de uitwerking van de voorwaarden, bedoeld in artikel II lid 2 (a) — zullen worden onderworpen aan de uitspraak van scheidsmannen. Dit wordt in lid 1 vastgelegd, terwijl tevens wordt aangegeven wanneer een geschil wordt geacht aanwezig te zijn.

Lid 2 legt de samenstelling van het scheidsgerecht vast (a).

In lid 2 sub b wordt aangegeven, dat de benoeming van de scheidsmannen zal worden gevraagd aan de Court of Arbitration, ingesteld door de Internationale Kamer van Koophandel te Parijs, en vermeld, in „Section B" van de „Rules of Conciliation

and selling is abandoned a free exchange market is established, Suralco shall then be released from the yearly payments and shall participate in a normal way in the foreign exchange transactions.

Article XI

Existing relations with third parties

In this Article Suriname obligates itself, as soon as possible, to take the necessary steps to obtain a release from all claims assorted against Suriname or Suralco or its parent company or affiliated companies arising out of or in any way connected with, any agreement or agreements previously entered into by Suriname concerning investigation, design, construction or operation of a Hydroelectric Works in or on the Surinamerivier, and Suriname undertakes to indemnify, safeguard and hold harmless Suralco, its parent company or affiliated companies against all such claims.

Article XII

Adaptation of legislation

For the execution of the agreement, a number of existing legal regulations will of course require amendment; a number will have to be repealed and a number of new ones will have to be enacted.

In Section 1, Suriname undertakes to do all of this, whereas Section 2 stipulates that, so long as these measures have not been taken, Suralco shall not be obligated to perform its obligations under this agreement.

Article XIII

Arbitration

All disputes which might arise from or in consequence of this agreement or a subsequent agreement — with the exemption of disputes concerning the perfecting of the conditions meant in Article II, Section 2 (a) — shall be subject to the decision of arbitrators. This is established in Section 1, while at the same time an explanation is given as to when a dispute is considered to exist.

Section 2 provides the composition of the Arbitration Board (a). In Section 2, subsection (b) it is indicated that the appointment of arbitrators shall be requested from the Court of Arbitration established by the International Chamber of Commerce in Paris and mentioned in „Section B" of the „Rules of Concilia-

and Arbitration" door genoemde Kamer vastgesteld om te gelden met ingang van 1 juni 1955.

In lid 2 sub c wordt vastgelegd, dat — zo de benoeming van scheidsmannen niet mogelijk is als sub b voorziet — aan de Voorzitter van het Hof van Internationale Justitie, gevestigd te 's-Gravenhage, gevraagd zal worden, de scheidsmannen te benoemen, en indien deze zou weigeren of ontbreken aan de Voorzitter van de Hoge Raad der Nederlanden, gevestigd te 's-Gravenhage, of indien ook deze mocht ontbreken, aan de Voorzitter van het hoogste rechtscollege, dat te 's-Gravenhage in burgerlijke zaken recht spreekt.

Lid 2 sub d geeft aan, aan welke kwalificaties de scheidsmannen dienen te voldoen.

Lid 2 sub e legt vast, dat het scheidsgerecht zitting zal houden te 's-Gravenhage, en dat alle gedingstukken en vonnissen vervat zullen zijn zowel in de Nederlandse als in de Engelse taal.

Lid 2 sub f geeft aan, dat het geding gevoerd zal worden overeenkomstig de bepalingen van het Nederlandse recht ten aanzien van arbitrage, terwijl tevens wordt aangegeven, op welke wijze de procesorde kan worden vastgesteld, enz.

Lid 2 sub g legt vast, dat de scheidsmannen recht zullen doen als goede mannen naar billijkheid.

In lid 2 sub h wordt aangegeven tot hoe ver de bevoegdheid van de scheidsmannen voortduurt, terwijl in sub i wordt aangegeven dat zij zich kunnen doen bijstaan door een secretaris en deskundigen.

In lid 3 wordt vastgelegd, dat partijen erkennen dat elke rechter, die zich daartoe bevoegd acht, het eindvonnis van scheidsmannen ten grondslag kan leggen aan een door hem te wijzen vonnis of te nemen beschikking, terwijl voorts het recht van elk der partijen om zich te wenden tot een rechterlijke instantie, die zich daartoe bevoegd acht, teneinde diens erkenning van het arbitrale eindvonnis en/of een bevelschrift tot tenuitvoerlegging daarvan te verkrijgen.

In lid 4 wordt vastgelegd, dat Suralco ervoor in staat, dat deze arbitrageregeling uitdrukkelijk en schriftelijk aanvaard zal worden door elke vennootschap of elk lichaam of elke persoon aan welke, uit hoofde van artikel XVII van deze overeenkomst, of op andere wijze met deze overeenkomst verband houdende, vorderingen op Suriname of verplichtingen tegenover Suriname zouden overgaan, terwijl anderzijds Suriname aanvaardt, dat deze arbitrageregeling ook voor haar zal gelden tegenover dergelijke vennootschappen, lichamen of personen.

tion and Arbitration" enacted by said Chamber effective June 1, 1955.

In Section 2, subsection (c), it is stipulated that if the appointment of arbitrators should not be possible as provided under (b), the President of the International Court of Justice established in The Hague shall be requested to appoint the arbitrators or, in the event of his refusal or absence, the President of the Supreme Court of the Netherlands established in The Hague or, if he should be unavailable, the President of the highest court of justice, which judges civil matters in The Hague. Section 2, subsection (d) indicates the required qualifications of the arbitrators.

Section 2, subsection (e) provides that the Panel of Arbitrators shall sit in The Hague and that all documents and awards shall be worded both in Dutch and English.

Section 2, subsection (f) provides that the proceeding shall be conducted in accordance with the provisions of Dutch law regarding arbitration. At the same time it is indicated in what manner the procedure can be established, etc.

Section 2, subsection (g) states that the arbitrators shall make their award according to equity and good faith.

Section 2, subsection (h) indicates the extent of the authority of the arbitrators, while in subsection (i) is stated that they may obtain the assistance of a secretary and of experts.

Section 3 provides that the parties acknowledge that every judge who considers himself competent thereto may base a judgment or decree to be made by him on the final award of the arbitrators and furthermore, the right of each of the parties to apply a judicial authority which considers itself competent thereto, in order to obtain its recognition of the final arbitration award and/or a writ of execution thereon.

Section 4 provides that Suralco guarantees that this arbitration procedure shall be accepted expressly in writing by every corporation, body or person to which claims upon Suriname or obligations to Suriname might be transferred on the basis of Article XVII of this agreement or in another way in connection with this agreement, whereas Suriname on the other hand undertakes that this arbitration procedure shall also apply to itself with respect to such corporations, bodies or persons.

Artikel XIV
Kennisgevingen

Artikel XV
duur v/d overeenkomst

Artikel XVI
Bindende tekst

De artikelen XIV, XV en XVI spreken voor zichzelf en behoeven geen nadere toelichting.

Artikel XVII

Overdracht van rechten en verplichtingen

Artikel XVII bevat een aantal bepalingen die nodig zijn geworden door de bevoegdheid die Suralco heeft gekregen om de rechten, voortvloeiende uit deze overeenkomst, geheel of gedeeltelijk aan derden over te dragen. Het spreekt vanzelf, dat het verlenen bij deze overeenkomst van die bevoegdheid, er niet toe leiden mag, dat het Land door dergelijke overdrachten in een minder gunstige crediteurpositie jegens de Aluminum Company of America of een van haar dochtermaatschappijen zou kunnen komen te verkeren.

Artikel XVII maakt het mogelijk bij opvolgende overdrachten voor het Land voldoende zekerheid voor het nakomen van de verplichtingen te verkrijgen.

Artikel XVIII

Aanvullingen

Artikel XVIII eist delegatie bij Landsverordening indien wijzigingen of aanvullingen van deze overeenkomst nodig zijn, die niet aan het wetgevende College ter goedkeuring worden voorgelegd.

Article XIV
Notices

Article XV
Term of Agreement

Article XVI
Binding text

Articles XIV, XV and XVI are self-explanatory and do not require further explanation.

Article XVII

Transfer of rights and obligations

Article XVII contains a number of provisions necessary as a result of the authority acquired by Suralco to transfer to third parties in whole or in part the rights arising from this agreement. It is self-evident that the granting of such authority in the agreement should not lead to a less favorable creditor position of Suriname regarding the Aluminum Company of America or one of its subsidiaries on account of such transfers.

Artice XVII makes it possible for the Government to obtain sufficient security for the carrying out of the obligations upon succeeding transfers.

Article XVIII

Supplements

Article XVIII enables Suriname to delegate authority by Government Ordinance in case this agreement requires amendments or supplements that will not be submitted to the Legislative Council of its approval.

GOUVERNEMENTSBLAD

van

SURINAME

LANDSVERORDENING van 28 januari 1958, betreffende het verlenen van een bijzondere concessie tot het ontginnen van bauxiet aan de Naamloze Vennootschap Surinaamsche Bauxite Maatschappij, gevestigd te Paramaribo, op domeingrond.

IN NAAM DER KONINGIN!
DE GOUVERNEUR VAN SURINAME.

In overweging genomen hebbende, dat het wenselijk is aan de Naamloze Vennootschap Surinaamsche Bauxite Maatschappij, gevestigd te Paramaribo, krachtens artikel 3 van de Bauxietverordening 1919 (geldende tekst G.B. 1953 No. 57), zoals zij luidt na wijziging bij de landsverordening van 20 juni 1953 (G.B. 1953 No. 75), een concessie tot ontginning van bauxiet onder bijzondere voorwaarden te verlenen op domeingrond;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, met gemeen overleg der Staten vastgesteld onderstaande landsverordening:

Artikel 1

De Gouverneur kan, de Raad van Advies gehoord, met vervanging van de krachtens de landsverordening van 11 oktober 1949 (G.B. No. 122) verleende bijzondere concessie, aan de Naamloze Vennootschap Surinaamsche Bauxite Maatschappij, gevestigd te Paramaribo een bijzondere concessie verlenen onder zodanige bepalingen en voorwaarden als hij dienstig zal achten, met afwijking, indien en voor zover door hem nodig geacht van de bepalingen der Bauxietverordening 1919 (geldende tekst (G.B. 1953 No. 57), zoals zij luidt na wijziging bij de landsverordening van 20 juni 1953 (G.B. 1953 No. 75), zijnde hij in het bijzonder bevoegd te bepalen:

a. dat voor de concessie onder bauxiet zal worden verstaan die gehydreerd aluminum-oxyde bevattende ertsen die de concessionarisse gebruikt of kan gebruiken als grondstof voor de vervaardiging van aluinaarde, of die de concessionarisse kan verkopen aan de aluminium-industrie, de chemische industrie, de industrieën die slijpmiddelen, vuurvastmateriaal of cement vervaardigen of enige andere industrie die bedoelde ertsen verbruikt en waaruit een gemiddelde van tenminste 32% aan aluinaarde kan worden vrijgemaakt;

GOVERNMENT PAPER

of

SURINAME

GOVERNMENT ORDINANCE 28 Januari 1958 G.B. No. 7 Concerning the granting of a special concession to the Surinaamsche Bauxite Maatschappij N.V., established in Paramaribo, to mine bauxite on domainlands.

IN THE NAME OF THE QUEEN!
THE GOVERNOR OF SURINAME,

Having taken into consideration, that it is desirable to grant a concession to mine bauxite on domainlands on special conditions to the Surinaamsche Bauxite Maatschappij N.V., established at Paramaribo, based upon article 3 of the Bauxite Ordinance 1919 (valid text G.B. 1953 No. 57) as same reads after amendment by Government Ordinance of June 20, 1953 (G.B. 1953 No. 75);

Having heard the Advisory Council in joint consultation with the Staten, has enacted the following Government Ordinance:

Article 1

The Governor may, having heard the Advisory Council, substitute the special concession granted on the basis of the Government Ordinance of October 11, 1949, (G.B. No. 122), grant to the Surinaamsche Bauxite Maatschappij N.V., established at Paramaribo, a special concession upon such terms and conditions as he may deem convenient, deviating, if and insofar as he considers necessary from the regulations of the Bauxite Ordinance 1919 (valid text G.B. 1953 No. 57), as same reads after amendment by Government Ordinance of Juni 20. 1953 G.B. 1953 No. 75), he being authorized to stipulate especially:

a. that, as used in this concession the term bauxite shall mean those ores containing hydrated aluminum oxide which are or can be used by Suralco as raw material for the manufacture of aluminum or which can be sold by Suralco to the aluminum, chemical, abrasive, refractories, cement or any other industry consuming such ores, and from which an average of at least 32% of alumina can be recovered.

b. dat in afwijking van het bepaalde in art. 10 lid 3 van de Bauxietverordening 1919 (geldende tekst G.B. 1953 No. 57), zoals zij luidt na wijziging bij de landsverordening van 20 juni 1953 (G.B. 1953 No. 75), ten aanzien van de retributie op het gewonnen bauxiet, boven het in voormelde verordening genoemd concessierecht, de volgende regeling zal gelden:

1. Indien niet anders bepaald in de punten 2 t/m 7 hieronder, bedraagt de retributie voor bauxiet, dat voor de concessionaresse van Suriname wordt verladen of aan derden in Suriname in eigendom overgedragen wordt, Sƒ 1.— of, wanneer het diep gelegen bauxiet betreft Sƒ 0.50 per metrieke ton aan boord geladen of aan derden in Suriname in eigendom overgedragen.
2. Na 31 december 1988 kan de onder 1 bedoelde retributie voor bauxiet dat door de concessionaresse van Suriname verladen wordt of aan derden in Suriname in eigendom overgedragen wordt, worden verhoogd en wel tot 1/25 gedeelte van de verkoopprijs van dat bauxiet bij een samenstelling van 56% Al_2O_3 en 3% SiO_2, behalve in het geval van diep gelegen bauxiet, dat door de concessionaresse verladen wordt of aan derden in Suriname in eigendom overgedragen wordt, waarvan de retributie verhoogd kan worden tot 1/50 gedeelte van de verkoopprijs van dat bauxiet bij genoemde samenstelling.
3. De retributie van door de concessionaresse in Suriname gewonnen bauxiet dat in de door de Suriname Aluminum Company (Suralco) op te richten aluinaardefabriek in Suriname verwerkt wordt tot aluinaarde bedraagt Sƒ 1.25 per metrieke ton uit dat bauxiet vervaardigde aluinaarde.
4. De retributie van bauxiet dat de concessionaresse wint in Suriname, bewerkt tot gecalcineerde bauxiet of tot „calcined fines" en van Suriname verlaadt of aan derden in Suriname in eigendom overdraagt, bedraagt anderhalf maal de volgens onderdeel 1 c.q. 2 van dit Lid verschuldigde retributie en wordt berekend over het aantal metrieke tonnen aan boord geladen of aan derden in Suriname in eigendom overgedragen.
5. De retributie van bauxiet, dat niet door de concessionaresse gebruikt wordt voor de vervaardiging van aluinaarde, gecalcineerd bauxiet of „calcined fines" maar dat door de concessionarisse gebruikt wordt voor de vervaardiging in Suriname van een ander product, zal gelijk zijn aan de onder 1 c.q. 2 van dit Lid vastgestelde retributie van bauxiet. De tonnage van het aldus gebruikt bauxiet waarover de retributie zal worden geheven zal worden berekend door het aantal metrieke tonnen van dit andere door de concessionaresse in Suriname uit dat bauxiet vervaardigde product te vermenigvuldigen met het aantal metrieke tonnen bauxiet door de concessionaresse van Suriname verladen, dat nodig zou zijn om één metrieke ton van dit andere product te vervaardigen. Het gedeelte van bovengenoemde tonnage dat voor de berekening van de retributie

b. that, deviating from the provisions of article 10 section 3 of the Bauxite Ordinance 1919 (valid text G.B. 1953 No. 57) as same reads after amendment by Government Ordinance of Juni 20, 1953 (G.B. 1953 No 75), concerning the retribution on the bauxite mined, over and above the concession-tax mentioned in the aforementioned Ordinance, the following arrangement will apply:

1. If not otherwise stipulated in paragraphs 2 to 7 inclusive of this article, the retribution on bauxite shipped by the owner of the concession from Suriname or transferred in ownership to third parties in Suriname, shall be Sƒ 1.— or, in the case of deep-seated bauxite, Sƒ 0.50 per metric ton, loaded aboard ship or transferred in ownership to third parties in Suriname.
2. After December 31, 1988, the retribution provided in subsection (a) for bauxite shipped by the owner of the concession from Suriname or transferred in ownership to third parties in Suriname, may be increased to 1/25 of the selling price of such bauxite with a composition of 56% Al_2O_3 and 3.0% SiO_2, except in the case of deep-seated bauxite shipped by the owner of the concession from Suriname or transferred in ownership to third parties in Suriname on which the retribution may be increased to 1/50 of the selling price of such bauxite of such composition.
3. The retribution on bauxite mined by the owner of the concession in Suriname, and processed into alumina in Suriname in the alumina plant to be established by the Suriname Aluminum Company (Suralco) shall be Sƒ 1.25 per metric ton of alumina produced from such bauxite.
4. The retribution on bauxite which the owner of the concession mines in Suriname, processes into calcined bauzite or „calcined fines" and ships from Suriname or transfers in ownership to third parties in Suriname shall be one and one-half times the retribution payable under (1) or (2) of this Section, whichever is applicable, calculated on the number of metric tons loaded aboard ship or transferred in ownership to third parties in Suriname.
5. On bauxite not used by the owner of the concession for the production of alumina, calcined bauxite of „calcined fines", but used by the owner of the concession for the production in Suriname of another product, the retribution shall be the same as the retribution established for bauxite under (1) or (2) of this Section, whichever is applicable. The tonnage of bauxite so used on which the retribution shall be levied shall be calculated by multiplying the number of metric tons of such other product produced in Suriname by the owner of the concession from such bauxite by the number of metric tons of bauxite shipped by the owner of the concessions from Suriname that would be required to produce one metric ton of such other product. The portion of such tonnage that will be considered

geacht zal worden diep gelegen bauxiet te zijn, zal worden bepaald naar de verhouding van de hoeveelheid diep gelegen bauxiet die gedurende de desbetreffende maand is afgeleverd voor gebruik door de concessionaresse bij de vervaardiging van zulk een ander product tot de totale hoeveelheid bauxiet die gedurende die maand voor dat doel is afgeleverd.

6. Uitgesloten van de heffing van retributie zijn bauxiet en afvalproducten van bauxiet welke door de concessionarisse worden vervreemd met bestemming te worden gebruikt in Suriname voor de aanleg van wegen, het construeren van gebouwen of andere onroerende goederen of welke door de concessionaresse zelf in Suriname daartoe worden gebruikt.

7. De volgens de voorgaande onderdelen van dit Lid verschuldigde retributie zal aan het einde van elke maand berekend worden op de wijze als in die onderdelen bepaald en zal worden voldaan voor het einde van de daarop volgende maand.

Zullende voorts:

c. deze concessie uitsluitend mogen betreffen de domeingrond, waarop de Surinaamsche Bauxite Maatschappij krachtens de landsverordening van 11 oktober 1949 (G.B. No. 122) thans een bijzondere concessie tot ontginning van bauxiet bezit;

d. deze concessie, moge worden verleend voor een tijdsduur, welke wordt gerekend te zijn ingegaan op 1 januari 1958 en eindigt vijtenzeventig jaar na het inwerkingtreden van de Brokopondo-overeenkomst;

Waartegenover de concessionaresse zal hebben aan te nemen:

A. jaarlijks tenminste een hoeveelhied van 150.000 ton van 1000 kg. te produceren en te verschepen of ter verwerking binnenslands af te leveren, met dien verstande, dat, wordt in enig jaar deze verplichte minimumproductie niet bereikt, de maatschappij aan 's Landskas een vergoeding verschuldigd is tot het bedrag, dat voor het ontbrekende had moeten worden betaald aan retributie, zullende voor de toepassing van dit lid rekening worden gehouden met een eventueel in enig van de drie voorafgaande jaren geproduceerd te veel boven het verplicht minimum of een daaronder gebleven tekort met dien verstande, dat nimmer enige hoeveelheid meer dan een keer ter verrekening zal kunnen dienen.

B. dat de minimum-verkoopprijs van bauxiet afkomstig van de terreinen waarvoor deze concessie wordt verleend van een samenstelling van 56% Al_2O_3 en 3% SiO_2 onder bezwarende titel geleverd per metrieke ton f.o.b. Suriname ten minste zal bedragen:

1. voor het kalenderjaar 1958 Sƒ 17.50;
2. voor het kalenderjaar 1959 Sƒ 19.25;
3. voor het kalenderjaar 1960 Sƒ 21.—;
4. voor elk kalenderjaar na 1960 Sƒ 21.—,

vermeerderd of verminderd — maar in het laatste geval

deep-seated bauxite for purposes of determining the retribution shall be determined by the ratio of the quantity of deep-seated bauxite delivered in the month concerned for use by the owner of the concession in producing such other product to the total quantity of bauxite delivered during that month for such purpose.

6. Excluded from the levying of retribution are bauxite and residual products of bauxite which are alienated by the owner of the concession with the intention of being used in Suriname for the construction of roads, the construction of buildings or other immovable goods or which are used by the owner of the concession itself in Suriname for such purposes.

7. The retribution payable under the foregoing sub-sections shall be calculated at the end of each month in the manner stipulated in America, the aforementioned calculation shall be made according to the results obtained during the first nine months of the past calendar year in that plant.

furthermore:

c. this concession may only cover domainlands, on which the Surinaamsche Bauxite Maatschappij N.V. now has a special concession to mine bauxite, based on the Government Ordinance of October 11, 1949 (G.B. No. 122);

d. this concession may be granted for a period beginning on January 1, 1958 and ending seventy five years after the Brokopondo agreement becomes effective;

For which the owner of the concession will have to obligate himself:

A. to produce per year a quantity of at least 150.000 tons of 1000 kilograms each and to ship or deliver said quantity within the country for processing, provided that if this required minimum is not reached, the company will owe the Nation's Treasury an amount equal to the amount it would have had to pay in retribution on the under-produced quantity taking into account in the application of this article the possible quantity produced in any of the three preceding years above the required minimum or a shortage below said minimum, provided that any quantity can never be used more than once as an offset.

B. that the minimum selling price of bauxite of a composition of 56% Al_2O_3 and 3% SiO_2, originating from the lands covered by this concession per ton sold f.o.b. Suriname, shall at least amount to:

1. for the calendar year 1958 Sƒ 17.50;
2. for the calendar year 1959 Sƒ 19.25;
3. for the calendar year 1960 Sƒ 21.00;
4. for each calendar year after 1960 Sƒ 21.00;

increased or decreased — but in the last case not below

niet verder dan Sf 17.50 — met een percentage gelijk aan het percentage waarmede de prijs correctie-index van het voorgaande jaar ten opzichte van de index van het jaar 1959 (die daartoe zal worden gesteld op 100) is gestegen of gedaald.

2. De vast te stellen prijscorrectie-index van elk jaar is een gewogen indexcijfer, gebaseerd op de prijzen per 30 september van dat jaar van de volgende artikelen:

Artikelen	Bron	Afweegfactor
IJzer en staal	Wholesale Commodity Index for iron and steel, Bureau of Labor Statistics, U.S. Dept. of Labor	35
Aluminum Pig (99.5% aluminum)	American Metal Market	35
Finished Aluminum Products	Aluminum Company of America	30

Het indexartikel „Finished Aluminum Products" wordt gesteld op de gemiddelde samengestelde prijs van de zes naar de omzet in tonnen voornaamste „mill" producten van Aluminum Company of America, met uitzondering van „pig" en „ingot".

Bij de opbouw van de bedoelde gemiddelde samengestelde prijs zullen de in de prijscouranten van Aluminum Company of America voorkomende basisnoteringen worden gebruikt van een aantal representatieve standaardsoorten, -afmetingen en -vormen van elk van deze „mill" producten, waarbij, teneinde tot een voor elk van deze „mill" producten redelijk representatieve prijs te komen, aan de prijsnotering van elk der in aanmerking genomen standaardsoorten, -afmetingen en -vormen, een passend gewicht zal worden toegekend.

De redelijk representatieve prijs van elk van deze „mill" producten zal dan worden gewogen naar de omzet in tonnen van die producten in het desbetreffende jaar, teneinde te komen tot de gemiddelde samengestelde prijs.

Indien de gegevens voor de prijscorrectie-index niet meer beschikbaar of als zodanig niet langer reëel zijn, zal de index in gezamenlijk overleg met inachtneming van de gewijzigde omstandigheden worden herzien.

Alles met dien verstande dat:

a. de verkoopprijs bij een levering onder bezwarende titel aan anderen dan aan de moedermaatschappij of zustermaatschappijen van de concessionarisse als dit gerechtvaardigd wordt door bijzondere omstandigheden lager zal kunnen zijn dan de minimum-verkoopprijs indien het Land en de concessionarisse zulks overeenkomen;

b. tegen het einde van het jaar 1964 en tegen het einde van elk daaropvolgend vijfjaarlijks tijdvak het Land en de concessionarisse de technologische ontwikkelingen, die bij de Alumi-

Sf 17.50 — by a percentage equal to the percentage with which the price adjustment index of the preceding year has increased or decreased as compared to the index of the year 1959 (which for this purpose will be taken as 100).

The price adjustment index to be established for each year shall be a weighted index, based on the prices of the following items as per September 30 of such year:

ITEM	SOURCE	WEIGHT
Iron and Steel	Wholesale Commodity Index for Iron and Steel, Bureau of Statistics, U.S. Dept. of Labor	35%
Aluminum Pig (99.5% aluminum)	American Metal Market	35%
Finished Aluminum Products	Aluminum Company of America	30%

The index item, Finished Aluminum Products, shall be the average composite price of the six major mill products of Aluminum Company of America in terms of tonnage, exclusive of pig and ingot.

In constructing the said average composite price, the base prices, as they appear in Aluminum Company of America's price schedules, of a number of typical specification, sizes and shapes of each of the said mill products, with appropriate weights assigned thereto, shall be used for the purpose of developing a reasonably typical price for each of these mill products of such standard specifications, sizes and shapes. The reasonably typical price of each of these mill products shall then be weighted according to the relative sales volumes in terms of tonnage of the said products during the year concerned to develop the said average composite price.

In the event that the data for the price adjustment index become unavailable or as such are no longer realistic, the price adjustment index shall be revised in mutual consultation taking into account the changed circumstances,

all with the proviso that:

a. the selling price on sales to others than the parent company or sister companies of the owner of the concession, if justified by special conditions, may be less than the minimum selling price if the Nation and the owner of the concession agree thereto;

b. towards the end of 1964, and towards the end of each five-year period thereafter, the Nation and the owner of the con-

num Company of America of een van haar dochtermaatschappijen tot nieuwe economische toepassingen van bauxiet („metal grade") hebben geleid, in ogenschouw zullen nemen, teneinde na te gaan of in verband met deze nieuwe toepassing de minimum prijs en de prijscorrectie-index voor de komende periode van vijf jaar gewijzigd dienen te worden.

Artikel 2

Met afwijking voor zoveel nodig van de Bauxietverordening 1919 (geldende tekst G.B. 1953 No. 57), zoals zij luidt na wijziging bij de landsverordening van 20 juni 1953 (G.B. 1953 No. 75), kan de Surinaamsche Bauxite Maatschappij deze bijzondere concessie overdragen aan de Suriname Aluminum Company (Suralco) vennootschap naar het recht van de Staat Delaware van de Verenigde Staten van Amerika en gevestigd te Wilmington, Delaware.

Artikel 3

Deze landsverordening treedt in werking met ingang van de dag volgende op die van haar afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, de 28ste januari 1958.

J. VAN TILBURG

De Minister van Financiën,
W. SMIT.

Uitgegeven te Paramaribo, de 28ste januari 1958.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
JOHAN H. FERRIER.

LANDSVERORDENING van 28 Januari 1958 G.B. No. 7, betreffende het verlenen van een bijzondere concessie tot het ontginnen van bauxiet aan de Naamloze Vennootschap Surinaamsche Bauxite Maatschappij, gevestigd te Paramaribo, op domeingrond.

MEMORIE VAN TOELICHTING

De uitvoering van de Brokopondo overeenkomst brengt met zich mede dat de huidige concessie van de Surinaamsche Bauxite Maatschappij op de terreinen om Moengo moet worden gewijzigd en aangevuld.

De concessie zal daarna worden overgedragen aan de Suriname Aluminum Company (Suralco). In hoofdzaak betreffen de wijzigingen de retributie, ten aanzien waarvan in de Brokopondo-overeenkomst een op enkele punten van de Bauxietverordening afwijkende regeling is getroffen en de opnieuw vastgestelde minimum verkoopprijs van bauxiet.

Een en ander is in de ontwerp-landsverordening tot uitdrukking gebracht.

De Minister van Financiën,
W. G. H. Ch. J. SMIT

cession will re-examine the technological developments that have resulted in new commercial utilizations of metal grade bauxite by Aluminum Company of America or one of its subsidiaries to determine whether the minimum price and the price adjustment index need to be changed for the succeeding five-year period in connection with such new utilizations.

Article 2

Deviating insofar as is necessary from the Bauxite Ordinance 1919 (valid text G.B. 1953 No. 57), as same reads after amendment by Government Ordinance of June 20, 1953 (G.B. 1953 No. 75) the Surinaamsche Bauxite Maatschappij N.V. may transfer this special concession to Suriname Aluminum Company (Suralco) a corporation under the laws of the State of Delaware, United States of America and established at Wilmington, Delaware.

Article 3

This Government Ordinance goes into effect on the day following the day of its enactment.

Given at Paramaribo on January 28th, 1958.

J. VAN TILBURG

The Minister of Finance,
W. G. H. CH. J. SMIT

The Minister of Internal Affairs
JOHAN H. FERRIER

GOVERNMENT ORDINANCE 28 Januari 1958 G.B. No. 7 Concerning the granting of a special concession to the Surinaamsche Bauxite Maatschappij N.V., established in Paramaribo, to mine bauxite on domainlands.

EXPLANATORY MEMORANDUM

The execution of the Brokopondo agreement also involves that the present special concession of the Surinaamsche Bauxite Maatschappij on the lands around Moengo must be changed and supplemented. The concession will thereafter be transferred to Suriname Aluminum Company (Suralco).

The changes mainly concern the retribution, regarding which an arrangement has been made in the Brokopondo agreement, differing on some points from the Bauxite Ordinance, and the newly determined minimum selling price of bauxite.

One thing and another has been expressed in the draft Government Ordinance.

The Minister of Finance
W. G. H. CH. J. SMIT

GOUVERNEMENTSBLAD

van

SURINAME

LANDSVERORDENING van 28 januari 1958 betreffende het verlenen van een bijzondere concessie tot het ontginnen van bauxiet aan de Naamloze Vennootschap Surinaamsche Bauxite Maatschappij, gevestigd te Paramaribo, op gronden, welke deze reeds in eigendom of in allodiale eigendom en erfelijk bezit heeft of waarop zij een zakelijk recht tot ontginning van bauxiet heeft.

IN NAAM DER KONINGIN!
DE GOUVERNEUR VAN SURINAME.

In overweging genomen hebbende, dat het wenselijk is aan de Naamloze Vennootschap Surinaamsche Bauxite Maatschappij, gevestigd te Paramaribo, krachtens artikel 3 van de Bauxietverordening 1919 (geldende tekst G.B. 1953 No. 57) zoals zij luidt na wijziging, bij de landsverordening van 20 juni 1953 (G.B. No. 75), een concessie tot ontginning van bauxiet te verlenen op gronden, welke zij reeds in eigendom of in allodiale eigendom en erfelijk bezit heeft of waarop zij een zakelijk recht tot ontginning van bauxiet heeft;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, met gemeen overleg der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening:

Artikel 1

De Gouverneur kan, de Raad van Advies gehoord, met vervanging van de krachtens de landsverordening van 11 oktober 1949 (G.B. No. 123) verleende bijzondere concessie, aan de Naamloze Vennootschap Surinaamsche Bauxite Maatschappij, krachtens art. 3 van de Bauxietverordening 1919 (geldende tekst G.B. 1953 No. 57), zoals zij luidt na wijziging bij de landsverordening van 20 juni 1953 (G.B. No. 75) een bijzondere concessie tot het ontginnen van bauxiet verlenen op gronden, welke zij reeds in eigendom of in allodiale eigendom en erfelijk bezit heeft of waarop zij een zakelijk recht tot ontginning van bauxiet heeft, onder zodanige bepalingen en voorwaarden als hij dienstig zal achten, met afwijking indien en voor zover nodig, van de bepalingen der bovengenoemde Bauxietverordening 1919;

zijnde hij in het bijzonder bevoegd te bepalen, dat de bepalingen omtrent de definitie van bauxiet, de retributie en de duur van de concessie onder a, b en d van Artikel 1 van de lands-

GOVERNMENT PAPER

of

SURINAME

GOVERNMENT ORDINANCE of January 28, 1958 G.B. No. 8 concerning the granting of a special concession to the Surinaamsche Bauxite Maatschappij N.V., established in Paramaribo to mine bauxite on lands which she holds in ownership, or in allodial ownership and hereditary possession or in which she has a real right to mine bauxite.

IN THE NAME OF THE QUEEN!
THE GOVERNOR OF SURINAME,

Having taken into consideration, that it is desirable to grant a concession to the Surinaamsche Bauxite Maatschappij N.V., established in Paramaribo, to mine bauxite on lands, which she already has in ownership, or in allodial ownership and hereditary possession or on which she has a real right to mine bauxite, based on article 3 of the Bauxite Ordinance 1919 (valid text G.B. No 57), as same reads after amendment by Government Ordinance of June 20, 1953 (G.B. No. 75).

Having heard the Advisory Council in joint consultation with the Staten, has enacted the following Government Ordinance:

Article 1

The Governor may, having heard the Advisory Council, substitute the special concession granted in accordance with Government Ordinance of October 11, 1949 (G.B. No. 123), and grant the Surinaamsche Bauxite Maatschappij N.V., in accordance with article 3 of the Bauxite Ordinance 1919 (valid text G.B. 1953 No. 57), as same reads after amendment by Government Ordinance of June 20, 1953 (G.B. No. 75), a special concession to mine bauxite on lands which she already holds in ownership or in allodial ownership and hereditary possession or in which she has a real right to mine bauxite, upon such terms and conditions as he may deem necessary, deviating if and insofar as is necessary, from the provisions of the abovementioned Bauxite Ordinance 1919;

The Governor is particularly authorized to stipulate that the provisions concerning the definition of bauxite, the retribution and the duration of the concession mentioned under a,

verordening betreffende het verlenen van een bijzondere concessie tot het ontginnen van bauxiet aan de Naamloze Vennootschap Surinaamsche Bauxite Maatschappij, gevestigd te Paramaribo, op domeingrond, op deze bijzondere concessie mede van toepassing zijn;

waartegenover de concessionaresse zal hebben aan te nemen:

A. jaarlijks tenminste een hoeveelheid van 37.500 ton van 1000 kg. te produceren en te verschepen of ter verwerking binnenslands af te leveren, met dien verstande, dat, wordt in enig jaar deze verplichte minimumproductie niet bereikt, de maatschappij aan 's Landskas een vergoeding verschuldigd is tot het bedrag, dat voor het ontbrekende had moeten worden betaald aan retributie, zullende voor de toepassing van dit lid rekening worden gehouden met een eventueel in enig van de vijf voorafgaande jaren geproduceerd te veel boven het verplicht minimum of een daaronder gebleven tekort, met dien verstande, dat nimmer enige hoeveelheid meer dan een keer ter verrekening zal kunnen dienen.

B. dat de minimum-verkoopprijs van bauxiet afkomstig van de terreinen waarop deze concessie ziet van een samenstelling van 56% Al_2O_3 en 3% SiO_2 onder bezwarende titel geleverd per metrieke ton f.o.b. Suriname ten minste zal bedragen:

1. voor het kalenderjaar 1958 Sƒ 17,50;
2. voor het kalenderjaar 1959 Sƒ 19,25;
3. voor het kalenderjaar 1960 Sƒ 21,—;
4. Voor elk kalenderjaar na 1960 Sƒ 21,—;

vermeerderd of verminderd — maar in het laatste geval niet verder dan Sƒ 17,50 — met een percentage gelijk aan het percentage waarmede de prijs correctie-index van het voorgande jaar ten opzichte van de index van het jaar 1959 (die daartoe zal worden gesteld op 100) is gestegen of gedaald.

De vast te stellen prijscorrectie-index van elk jaar is een gewogen index-cijfer, gebaseerd op de prijzen van 30 september van dat jaar van de volgende artikelen:

Artikelen	Bron	Afweegfactor
IJzer en staal	Wholesale Commodity Index for iron and steel, Bureau of Labor Statistics, U.S. Dept. of Labor	35
Aluminum Pig (99,5% aluminium)	American Metal Market	35
Finished Aluminum Products	Aluminum Company of America	30

Het indexartikel „Finished Aluminum Products" wordt gesteld op de gemiddelde samengestelde prijs van de zes naar de omzet in tonnen voornaamste „mil" producten van Aluminum Company of America, met uitzondering van „pig" en „ingot".

Bij de opbouw van de bedoelde gemiddelde samengestelde

b and d of Article 1 of the Government Ordinance — Moengo Concession 42—2, are also applicable to this special concession;

owner of the concession will have to obligate himself:

A. to produce per year a quantity of at least 37.500 tons of 1000 kilograms each and to ship or deliver said quantity within the country for processing, provided that if this required minimum is not reached, the Company will owe the Nation's Treasury an amount in compensation equal to the amount it would have had to pay in retribution on the underproduced quantity taking into account in the application of this article the possible quantity produced in any one of the five preceding years above the required minimum or a shortage below said minimum, provided that any quantity can never be used more than once as an offset.

B. that the minimum selling price of bauxite of a composition of 56% Al_2O_3 and 3% SiO_2, originating from the lands covered by this concession per ton sold t.o.b. Suriname, shall at least amount to:

1. for the calendar year 1958 Sƒ 17,50;
2. for the calendar year 1959 Sƒ 19,25;
3. for the calendar year 1960 Sƒ 21,00;
4. for each calendar year after 1960 Sƒ 21,00;

increased or decreased — but in the last case not below Sƒ 17.50 — by a percentage equal to the percentage with which the price adjustment index of the preceding year has increased or decreased as compared to the index of the year 1959 (which for this purpose will be taken as 100).

The price adjustment index to be established for each year shall be a weighted index, based on the prices of the following items as per September 30 of such year:

ITEM	SOURCE	WEIGHT
Iron and Steel	Wholesale Commodity Index for Iron and Steel, Bureau of Statistics, U.S. Dept. of Labor	35 %
Aluminum Pig (99.5% aluminum)	American Metal Market	35 %
Finished Aluminum Products	Aluminum Company of America	30 %

The index item, Finished Aluminum Products, shall be the average composite price of the six major mill products of Aluminum Company of America in terms of tonnage, exclusive of pig and ingot.

In constructing the said average composite price, the base

prijs zullen de in de prijscouranten van Aluminum Company of Amerika voorkomende basisnoteringen worden gebruikt van een aantal representatieve standaardsoorten, -afmetingen en -vormen van elk van deze „mill" producten, waarbij, teneinde tot een voor elk van deze „mill" producten redelijk representatieve prijs te komen aan de prijsnotering van elk der in aanmerking genomen standaardsoorten, -afmetingen en -vormen, een passend gewicht zal worden toegekend.

De redelijk representatieve prijs van elk van deze „mill" producten zal dan worden gewogen naar de omzet in tonnen van die producten in het desbetreffende jaar, teneinde te komen tot de gemiddelde samengestelde prijs.

Indien de gegevens voor de prijscorrectie-index niet meer beschikbaar of als zodanig niet langer reëel zijn, zal de index in gezamenlijk overleg met inachtneming van de gewijzigde omstandigheden worden herzien.

Alles met dien verstande dat:

a de verkoopprijs bij een levering onder bezwarende titel aan anderen dan aan de moedermaatschappij of zustermaatschappijen van de concessionarisse als dit gerechtvaardigd wordt door bijzondere omstandigheden lager zal kunnen zijn dan de minimum-verkoopprijs indien het Land en de concessionarisse zulks overeenkomen;

b. tegen het einde van het jaar 1964 en tegen het einde van elk daaropvolgend vijfjaarlijks tijdvak het Land en de concessionarisse de technologische ontwikkelingen, die bij de Aluminum Company of America of een van haar dochtermaatschappijen tot nieuwe economische toepassingen van bauxiet („metal grade") hebben geleid, in ogenschouw zullen nemen, teneinde na te gaan of in verband met deze nieuwe toepassingen de minimum prijs en de prijscorrectie-index voor de komende periode van vijf jaar gewijzigd dienen te worden.

Artikel 2

Met afwijking voor zoveel nodig van de Bauxietverordening 1919 (geldende tekst G.B. 1953 No. 57), zoals zij luidt na wijziging bij de landsverordening van 20 juni 1953 (G.B. 1953 No. 75). kan de Surinaamsche Bauxite Maatschappij deze bijzondere concessie overdragen aan de Suriname Aluminum Company (Suralco) vennootschap naar het recht van de Staat Delaware van de Verenigde Staten van Amerika en gevestigd te Wilmington, Delaware.

prices, as they appear in Aluminum Company of America's price schedules, of a number of typical specifications, sizes and shapes of each of the said mill products, with appropriate weights assigned thereto, shall be used for the purpose of developing a reasonably typical price for each of these mill products of such standard specifications, sizes and shapes. The reasonably typical price of each of these mill products shall then be weighted according to the relative sales volumes in terms of tonnage of the said products during the year concerned to develop the said average composite price.

In the event that the data for the price adjustment index are no longer available or as such are no longer realistic, the price adjustment index shall be revised in mutual consultation taking into account the changed circumstances all with the proviso that:

a. the selling price on sales to others than the parent company or sister companies of the owner of the concession, if justified by special conditions, may be less than the minimum selling price if the Nation and the owner of the concession agree thereto;

b. towards the end of 1964 and towards the end of each five year period thereafter, the Nation and the owner of the concession will re-examine of technological developments that have resulted in new commercial utilizations of metal grade bauxite by Aluminum Company of America or one of its subsidiaries to determine whether the minimum price and the price adjustment index need to be changed for the succeeding five-year period in connection with such new utilizations.

Article 2

Deviating insofar as is necessary from the Bauxite Ordinance 1919 (valid text G.B. 1953 No. 57), as same reads after amendment by Government Ordinance of June 20, 1953 (G.B. 1953 No. 75) the Surinaamsche Bauxite Maatschappij N.V., may transfer this special concession to Suriname Aluminum Company (Suralco) a corporation under the laws of the State of Delaware, United States of America and established at Wilmington, Delaware.

Artikel 3

Deze landsverordening treedt in werking met ingang van de dag volgende op die van haar afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, de 28ste januari 1958.

J. VAN TILBURG.

De Minister van Financiën,
W. SMIT.

Uitgegeven te Paramaribo, de 28ste januari 1958.
De Minister van Binnenlandse Zaken
JOHAN H. FERRIER.

LANDSVERORDENING van 28 januari 1958 G.B No. 8, betreffende het verlenen van een bijzondere concessie tot het ontginnen van bauxiet aan de Naamloze Vennootschap Surinaamsche Bauxite Maatschappij, gevestigd te Paramaribo, op gronden welke deze reeds in eigendom of in allodiale eigendom en erfelijk bezit heeft of waarop zij een zakelijk recht tot ontginning van bauxiet heeft.

MEMORIE VAN TOELICHTING

De onderhavige ontwerp-landsverordening heeft ten doel de voorwaarden van de bijzondere concessie van de Surinaamsche Bauxite Maatschappij op haar eigendomsgronden om Paranam in overeenstemming te brengen met de bepalingen van de Brokopondo-overeenkomst .

Het betreft in hoofdzaak de regeling t.a.v. de retributie en de minimum-verkoopprijs.

Wijl deze regeling voor alle concessies uniform dient te zijn is verwezen naar de overeenkomstige voorwaarden van de bijzondere concessie op de terreinen om Moengo.

Tevens is de mogelijkheid geopend om de concessie over te dragen aan de Suriname Aluminum Company (Suralco).

Paramaribo, 7 januari 1958
De Minister van Financiën,
W. G. H. Ch. J. SMIT.

Article 3

This Government Ordinance goes into effect on the day following the day of its enactment.

Given at Paramaribo on January 28th, 1958
J. VAN TILBURG.

The Minister of Finance,
W. G. H Ch. J. SMIT.

The Minister of Internal Affairs
JOHAN H. FERRIER.

GOVERNMENT ORDINANCE of January 28, 1958 G.B. No. 8 concerning the granting of a special concession to mine bauxite to the Surinaamsche Bauxite Maatschappij N.V., established in Paramaribo on lands which she already holds in ownership, or in allodial ownership and hereditary posession or in which she has a real right to mine bauxite.

EXPLANATORY MEMORANDUM

The subject draft of a Government Ordinance has for purpose to reconcile the provisions of the special concession of the Surinaamsche Bauxite Maatschappij, covering her own lands around Paranam with the provisions of the Brokopondo agreement.

Mainly concerned is the regulation with respect to the retribution and the minimum selling price.

At this regulation has to be uniform for all concessions, reference has been made to the corresponding terms of the special concession on the lands around Moengo. At the same time the possibility has been created to transfer the concession to the Suriname Aluminum Company (Suralco).

Paramaribo, January 7, 1958
The Minister of Finance,
W. G. H. Ch. J. SMIT.

GOUVERNEMENTSBLAD
van
SURINAME

LANDSVERORDENING van 28 januari 1958, betreffende het verlenen van een bijzonder concessie tot het ontginnen van bauxiet aan de Naamloze Vennootschap Surinaamsche Bauxite Maatschappij, gevestigd te Paramaribo, op domeingrond, op gronden welke zij reeds in eigendom of in allodiale eigendom en erfelijk bezit heeft en op een elftal gronden, waarop anderen zakelijke rechten kunnen doen gelden, alle gelegen in het district Suriname en de regeling van de terzake aan de eigenaren en/of rechthebbenden uit andere hoofde op laatstbedoelde gronden toe te kennen schadevergoeding.

IN NAAM DER KONINGIN!
DE GOUVERNEUR VAN SURINAME.

In overweging genomen hebbende, dat het wenselijk is, met vervanging van de krachtens de landsverordening van 13 augustus 1956 (G.B. No. 82) verleende bijzondere concessie, aan de Naamloze Vennootschap Surinaamsche Bauxite Maatschappij, gevestigd te Paramaribo, krachtens artikel 3 van de Bauxietverordening 1919 (geldende tekst G.B. 1953 No. 57) zoals zij luidt na wijziging, bij landsverordening van 20 juni 1953 (G.B. 1953 No. 75), alsmede krachtens artikel 13 van gemelde Bauxietverordening 1919, juncto lid 2 van paragraaf IV van de Algemene Bepalingen van de Delfstoffenverordening (geldende tekst G.B. 1952 No. 28), zoals zij gewijzigd is bij de landsverordening van 19 februari 1955 (G.B. No. 27) een concessie tot ontginning van bauxiet te verlenen op domeingrond, op gronden welke zij reeds in eigendom of in allodiale eigendom en erfelijk bezit heeft en op een elftal gronden, waarop anderen zakelijke rechten kunnen doen gelden, en tevens te regelen de terzake aan de eigenaren en/of rechthebbenden uit andere hoofde op laatstbedoelde gronden toe te kennen schadevergoeding;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, met gemeen overleg der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening;

Artikel 1.

In deze landsverordening wordt verstaan:

a. onder rechthebbenden: degenen, die het recht van eigendom of enig ander zakelijk recht hebben op de in art. 2 sub 3 tot en met 11 bedoelde gronden, in deze landsverordening verder „gronden" genoemd;

GOVERNMENT PAPER
of
SURINAME

GOVERNMENT ORDINANCE January 28, 1958 G.B. No. 9 concerning the granting of a special concession to the Surinaamsche Bauxite Maatschappij N.V., established at Paramaribo, to mine bauxite on domeinlands, on lands which it already holds in ownership or in allodial ownership and hereditary possession and on eleven grounds in which third parties can claim a real right, all located in the Suriname district and the regulations regarding indemnification for said lands to be granted to the owners and/or persons rightfully claiming under different title.

IN THE NAME OF THE QUEEN!
THE GOVERNOR OF SURINAME,

Having taken into consideration that it is desirable to substitute the special concession granted by virtue of Government Ordinance of August 13, 1956 (G.B No. 82) to the Surinaamsche Bauxite Maatschappij N.V., established in Paramaribo, by virtue of article 3 of the Bauxite Ordinance 1919 (valid text G.B. 1953 No. 57) as same reads after amendment by Government Ordinance of June 20, 1953 (G.B. 1953 No. 75), and also by virtue of article 13 of said Bauxite Ordinance 1919, in conjunction with section 2 of paragraph IV of the General provisions of the Minerals Ordinance (valid text G.B. 1952 No. 28), as amended by Government Ordinance of February 19, 1955 (G.B. No. 27), by the granting of a concession for the mining of bauxite on domainlands, on lands which it already holds in ownership or in allodial ownership and hereditary possession and on eleven grounds in which others can claim a real right, and also to regulate the indemnification to be granted to the owners and/or persons rightfully claiming under different title;

Having heard the Advisory Council, in joint consultation with the Staten, has enacted the following Government Ordinance:

Article 1

As meant in this Government Ordinance:

a Rightful claimants are: those persons who possess the right of ownership or any other real right in the lands meant in article 2 under 3 up to and including 11, in this Government Ordinance further to be named „lands";

b. onder persoonlijk gerechtigden: degenen, wier uit een persoonlijk recht op de in art. 2 bedoelde gronden voortvloeiende belangen door de ontginning van bauxiet kunnen worden geschaad.

Artikel 2

De Gouverneur kan, de Raad van Advies gehoord, met vervanging van de haar krachtens de landsverordening van 13 augustus 1956 (G.B. No. 82) verleende bijzondere concessie aan de Naamloze Vennootschap Surinaamsche Bauxite Maatschappij krachtens art. 3 van de Bauxietverordening 1919 (geldende tekst G.B. 1953 No. 57), zoals zij luidt na wijziging, bij de landsverordening van 20 juni 1953 (G.B. 1953 No. 75), alsmede krachtens artikel 13 van gemelde Bauxietverordening 1919, juncto lid 2 van paragraaf IV van de Algemene Bepalingen van de Delfstoffenverordening (geldende tekst G.B. 1952 No. 28), zoals zij gewijzigd is bij de landsverordening van 19 februari 1955 (G.B No. 27), een bijzondere concessie tot het ontginnen van bauxiet verlenen, op de navolgende gronden, alle gelegen in het distrikt Suriname, nader angeduid op de bij de landsverordening van 13 augustus 1956 (G.B. No. 82) behorende figuratieve kaart van de Gouvernements-Landmeter t.w.:

1. een viertal stukken domeingrond, achtereenvolgens groot 654 ha., 1177.02223 ha., 215,5 ha., en 800 ha.;
2. het ten name van de Naamloze Vennootschap Surinaamsche Bauxite Maatschappij bekend staande gedeelte van de grond „De Watering" vermoedelijk groot 90 ha., gelegen aan de Pararivier, ten zuiden van de Paradoorsnede;
3. een stuk grond, groot 225 ha., deel uitmakende van de grond Accaribo, gelegen aan de linkeroever van de Surinamerivier;
4 een stuk grond, groot 11 ha., deel uitmakende van de grond Accaribo, gelegen aan de linkeroever van de Surinamerivier;
5. de noordelijke helft van de grond l'Esperance, gelegen aan de rechteroever van de Pararivier;
6. een stuk grond, groot 95 ha., deel uitmakende van het perceel land groot 143,3908 ha., deel uitmakende van de grond Adrichem, over welk perceel land, handelt de erfpachtsbeschikking van 12 maart 1949 No. 1133;
7. een stuk grond, groot 265 ha., deel uitmakende van de plantage Waterland en een stuk daaraangrenzend domeinland, tezamen uitmakende een perceel land, groot 1000 ha., over welk perceel land handelt de erfpachtsbrief van 2 december 1930 No. 229;
8. een stuk grond, groot 506.864 ha., deel uitmakende van de oude gronden Guldenvlies en l'Hermitage, over welk stuk grond handelt de erfpachtsbeschikking van 17 oktober 1955 No. D 1410;
9. een stuk grond, groot 334,406 ha., gelegen aan weerszijden

b. Owner of a personal right: those persons whose interests, resulting from a personal right in the lands mentioned in article 2, can be injured because of the mining of bauxite.

Article 2

The Governor may, having heard the Advisory Council, substitute the special concession granted to the Surinaamsche Bauxite Maatschappij N.V., by virtue of Government Ordinance of August 13, 1956 (G.B. No. 82), by the granting of a special concession to mine bauxite by virtue of article 3 of the Bauxite Ordinance 1919 (valid text G.B. 1953 No. 57), as same reads after amendment by Government Ordinance of June 20, 1953 (G.B. 1953, No. 75), as well as by virtue of article 13, of said Bauxite Ordinance 1919, in conjunction with section 2 paragraph IV of the General Provisions of the Minerals Ordinance (valid text G.B. 1952 No. 28), as amended by Government Ordinance of February 19, 1955 (G.B. No. 27), on the following lands, all lying in the Suriname District, further indicated on the map of the Government Surveyor pertaining to the Government Ordinance of August 13, 1956 (G.B. No. 82), to wit:

1. 4. tracts of domainland, respectively large 654 hectares. 1177.02223 hectares, 215.5 hectares and 800 hectares;
2. that part of the area De Watering known to be in the name of the Surinaamsche Bauxite Maatschappij, presumably large 90 hectares, situated on the Para River, south of the Para Cut;
3. a tract of land, large 225 hectares, forming a part of the area Accaribo, situated on the left bank of the Suriname River;
4. a tract of land, large 11 hectares, forming a part of the area Accaribo, situated on the left bank of the Suriname River;
5. the North half of the area l'Esperance, lying on the right bank of the Para River;

6. a tract of land, large 95 hectares, forming a part of a parcel of land, large 143.3908 hectares, forming part of the area Adrichem, which land is subject to the decree of long term lease dated March 12, 1949 No 1133;
7. a tract of land, large 265 hectares, forming a part of the plantation Waterland and a tract of domain land adjacent thereto, combined forming a parcel of land, large 1000 hectares, which parcel of land is the subject of the letter of long term lease dated December 2. 1930, No. 229;
8. a tract of land, large 506.864 hectares, forming part of the old ground Guldenvlies and l'Hermitage and beging the subject of the decree of long term lease dated October 17, 1955, No. D. 1410;
9. a tract of land, large 334.406 hectares, situated on both sides

van de Rijsdijkweg, grenzende aan de Groenhartweg, ten weste van de Spoorbaan, over welk stuk grond handelt de erfpachtsbeschikking van 5 maart 1943 No. 665;

10. een stuk grond, groot 37,758 ha., deel uitmakende van het perceel land, groot 95,9175 ha., gelegen ten oosten van de Spoorweg aan de Waneweg, over welk perceel land handelt de erfpachtsbrief van 20 februari 1937 No. 365, zoals deze luidt na de daarin aangebrachte wijzigingen bij resoluties van 22 juli 1937 No. 2391 en 9 juli 1942 No. 2036;

11. een stuk grond, groot 58,1595 ha., deel uitmakende van het sub 10 omschreven perceel land, groot 95,9175 ha.;

onder zodanige bepalingen en voorwaarden als hij dienstig zal achten met afwijking indien en voor zover door hem nodig geacht van de bepalingen der bovengenoemde Bauxietverordening 1919; zijnde hij in het bijzonder bevoegd te bepalen:

a. dat op deze concessie de voorwaarden en bepalingen, opgenomen in de landsverordening betreffende het verlenen van een bijzondere concessie tot het ontginnen van bauxiet aan de Naamloze Vennootschap Surinaamsche Bauxite Maatschappij, gevestigd te Paramaribo, op gronden welke deze reeds in eigendom of in allodiale eigendom en erfelijk bezit heeft of waarop zij een zakelijk recht tot ontginning van bauxiet heeft, mede van toepassing zijn;

b. dat geen ontginning mag geschieden binnen een afstand van 25 m. van kerkhoven, graven, publieke wegen, kanalen of spoorwegen, noch op terreinen waarop gebouwen en fabrieken staan en op terreinen welke de gebouwen en fabrieken tot een afstand van 50 m. omgeven, tenzij de toestemming van de eigenaar en/of de rechthebbende uit andere hoofde, alsmede van persoonlijk gerechtigden verkregen zij.

Artikel 3

Met afwijking voor zoveel nodig van de Bauxietverordening 1919 (geldende tekst G.B. 1953 No. 57) zoals zij luidt na wijziging bij de landsverordening van 20 juni 1953 (G.B. 1953 No. 75), kan de Surinaamsche Bauxite Maatschappij deze bijzondere concessie overdragen aan de Suriname Aluminum Company (Suralco) vennootschap naar het recht van de Staat Delaware van de Verenigde Staten van Amerika en gevestigd te Wilmington, Delaware.

Artikel 4

1. De rechthebbenden en de persoonlijk gerechtigden zijn gehouden de ontginning van bauxiet in of op de grond te gedogen:

a. mits zij door de houder der concessie vooraf onder vertoon van de vergunning in kennis gesteld zijn met diens voornemen tot zodanige ontginning over te gaan en met het tijdstip en de plaats waar deze zal geschieden;

of the Rijsdijkweg, bordering on the Groenhartweg, West of the railroad, which tract of land in the subject, of the decree of long term lease dated March 5, 1943, No. 665;

10. a tract of land, large 37.758 hectares, forming a part of the parcel of land large 95.9175 hectares, situated east of the railroad at the Wanaweg, which tract of land is the subject of the letter of long term lease date February 20, 1937, No. 365, as same reads after the amendments made by resolution of July 22, 1937, No. 2391 and July 9, 1942, No. 2036;

11. a tract of land, large 58.1595 hectares, forming a part of the parcel of land, large 95.9175 hectares, destribed under 10.

Upon such stipulations and conditions as he may deem suitable, deviating, if and insofar as he deems necessary, from the stipulations of the Bauxite Ordinance 1919 mentioned above;

The Governor is especially authorized to stipulate:

a. that the provisions and conditions incorporated in the Government Ordinance of the Paranam Concession, No. 44-2, also apply to this concession;

b. that no mining may take place within a distance of 25 meters from graveyards, graves, public roads, canals or railroads, nor on lands on which buildings or factories, have been erected and on lands surrounding such buildings or factories up to a distance of 50 meters, unless permission of the owner and/or the owners of real and personal rights, has been obtained.

Article 3

Deviating as far as in necessary from the Bauxite Ordinance 1919 (valid text G.B. 1953 No. 57) as same reads after amendment bij Government Ordinance of June 20, 1953 (G.B. 1953 No. 75), the Surinaamsche Bauxite Maatschappij may transfer this special concession to the Suriname Aluminum Company (Suralco), a corporation incorporated under the laws of the State of Delaware of the United States of America and established in Wilmington, Delaware.

Article 4

1. The owners of real and personal rights shall be obligated to permit the mining of bauxite in or on the lands:

a. provided they have been notified in advance by the owner of the concession, by presenting his permit, of his intent to start such mining and of the time and place where said mining shall take place.

b. tegen vooraf genoten of vooraf verzekerde schadeloosstelling, een en ander volgens de bepalingen van deze landsverordening.
2. De in lid 1 van dit artikel opgelegde verplichting van de rechthebbenden en de persoonlijk gerechtigden tot het gedogen van de ontginning van bauxiet in of op de grond, strekt zich uit tot het gedogen van het vervoer daarover van bauxiet in of op de grond dan wel elders gewonnen, alsmede tot het gedogen van de oprichting en de bewerkstelliging daarop door de houder der concessie van alle werken en werkzaamheden, nodig voor zijn ontginning of het vervoer.

Artikel 5

1. De houder van de concessie is verplicht tot volledige vergoeding van alle schade, door of tengevolge van de ontginning toegebracht aan de rechthebbenden alsmede aan de persoonlijk gerechtigden, onverschillig of de schade door een opzettelijke daad zijnerzijds veroorzaakt is of niet, dan wel of zij al of niet had kunnen worden voorzien.
2. De houder van de concessie is eveneens verplicht voor het vervoer van bauxiet aan de eigenaren of zakelijk gerechtigden een billijke schadeloosstelling uit te keren, tenzij het bauxiet op de grond zelf gewonnen is.
3. De aanspraak op schadeloosstelling in lid 1 van dit artikel bedoeld voor zover zij niet gegrond is op een overeenkomst, verjaart door verloop van vijf jaren, te rekenen van de dag, waarop de schade aan de belanghebbenden bekend is.

Artikel 6

De rechthebbenden zijn bevoegd om voor de door de ontginning aan de grond of hetgeen daartoe behoort toegebrachte schade inplaats van een schadevergoeding in geld te eisen, te vorderen, dat binnen zekere tijd de vroegere toestand door de houder der concessie worde hersteld, mits daardoor de ontginning van de houder der concessie niet wordt belemmerd of onmogelijk gemaakt, onverminderd het recht van de rechthebbenden voor elke waardevermindering van de grond welke na het herstel in de vroegere toestand mocht bestaan, krachtens art. 5 dezer landsverordening ook schadevergoeding te eisen. Zouden evenwel de kosten aan het herstel van de vroegere toestand verbonden, het bedrag der schadevergoeding in geld overtreffen, dan zijn de rechthebbenden op de gronden verplicht zich met deze schadevergoeding te vergenoegen.

Artikel 7

1. De houder der concessie zal, indien hij ten behoeve van de

b. upon compensation, received or guaranteed in advance, in accordance with the provisions of this Government Ordinance.
2 The obligation of the owners of real and personal rights set forth in the first section of this article to permit the mining of bauxite in or on the ground includes the obligation to permit the transport over the ground of the bauxite mined in or on the ground or elsewhere, as well as to permit the owner of the concession to install all facilities and to engage in all activities necessary for his mining and transport.

Article 5

1. The owner of the concession is obligated to compensate in full for all damage caused by or resulting from the mining, to the owners of rights in the lands regardless of whether the damage is caused by an intentional act on his part or not and whether or not the damage could be anticipated.

2. The owner of the concession is also obligated to indemnify the owners of rights in the lands on a reasonable basis for the transport of bauxite, unless the bauxite is mined from the land itself.

3. The claim for compensation meant in section 1 of this article, insofar as it is not based on an agreement, shall be barred by the expiration of 5 years, starting from the day, on which the damage became known to the parties in interest.

Article 6

The owners of rights in the lands shall be entitled to demand in compensation for the damage to the land and its appurtenances by the mining, that the land shall be restored to its former condition within a certain period of time by the owner of the concession instead of demanding a compensation in money, provided this does not interfere with or prevent the mining activities of the owner of the concession and without diminishing the right of the owners of rights in the land to claim indemnification for any decrease in value of the land after such restoration, in accordance with article 5 of this Government Ordinance.
However, should the cost connected with restoring the land to its former condition exceed the monetary amount of compensation, the owners of rights in the lands shall be obligated to be satisfied with said compensation.

Article 7

1. The owner of the concession shall, if for mining purposes

ontginning als bedoeld in art. 4, de tijdelijke beschikking nodig heeft over de in art. 2 sub 3 tot en met 11 bedoelde gronden, hetzij geheel, hetzij voor gedeelten, of over gedeelten van de in art. 2 sub 1 bedoelde gronden, waarop persoonlijke rechten gevestigd zijn, deze eerst bij minnelijke overeenkomst, tegen vooraf betaalde of vooraf verzekerde schadeloosstelling trachten te verkrijgen.

2. Kunnen de houder der concessie enerzijds en de rechthebbenden en de persoonlijk gerechtigden anderzijds zich over de in lid 1 van dit artikel bedoelde schadeloosstelling niet verstaan, dan zal gene aan de Kantonrechter van het Eerste Kanton verzoeken die schadeloosstelling te bepalen. De houder der concessie kan ook verzoeken te bepalen tot welk bedrag voor de betaling der nader vast te stellen schadeloosstelling zekerheid zal kunnen worden gesteld.

3. Het verzoekschrift moet de som welke als schadeloosstelling aangeboden wordt, vermelden.

4. Omtrent de vordering tot bepaling van het bedrag der zekerheid wordt eerst en vooraf bij afzonderlijk vonnis uitspraak gedaan.

5. Tenzij partijen daaromtrent anders overeengekomen, geschiedt de zekerheidsstelling door het door de Kantonrechter in het Eerste Kanton bepaald bedrag ter griffie te deponeren. Door de griffier wordt daarvan een akte opgemaakt die aan de rechthebbenden en aan de persoonlijk gerechtigden moet worden betekend.

Artikel 8

1. Bij de vaststelling van de schade, bedoeld in artikel 5 lid 1 komt alleen de werkelijke waarde van de grond, niet de subjectieve welke de grond uitsluitend voor de personen van de rechthebbenden dan wel voor de betrokken persoonlijk gerechtigden heeft, in aanmerking.

2. Daarbij wordt gelet op de vermindering van waarde, welke de grond geacht wordt te zullen hebben ondergaan op het ogenblik, dat de rechthebbenden of persoonlijk gerechtigden die terug ontvangen met het oog op het gebruik dat van de grond door de rechthebbenden wordt gemaakt.

3. De meerdere waarde die de grond of het gedeelte daarvan waarover wordt beschikt, in verband met de voor het verrichten van de ontginning op te richten werken geacht wordt te zullen verkrijgen, komt bij de bepaling der schadeloosstelling niet in aanmerking.

4. Bij de berekening van de schadeloosstelling voor de beschikking over gedeelten van de grond wordt ook acht geslagen op de waardevermindering, welke voor de niet door de houder der concessie in gebruik genomen gedeelten het noodzakelijk gevolg is van die beschikking.

as meant in article 4 he should need the temporary use of the lands, meant in article 2 under 3 up to and including 11, in whole or in part or of parts of the lands meant in article 2 under 1, in which third parties own personal rights, first indeavour to obtain such use by friendly settlement paid or guaranteed in advance.

2. If the owner of the concession on the one hand and the owners of real and personal rights on the other hand cannot reach an agreement regarding the compensation meant in clause 1 of this article, the latter shall request the Cantonal Judge of the First Court to determine the compensation. The owner of the concession may also request the Court to decide the amount of security to be given for the payment of the compensation to be determined.

3. The application must state the amount offered as compensation.

4. A separate judgment shall be rendered first concerning the request to determine the amount of the security.

5. Unless the parties have agreed otherwise, the security shall be given by depositing the amount fixed by the Cantonal Judge in the First Court at the Clerk's office. The Clerk of the Court shall draw up an instrument, which must be served on the owners of real and personal rights in the land.

Article 8

1. Only the actual value of the land and not the subjective value shall be taken into consideration, in the determination of the amount of damage meant in article 5, paragraph 1.

2. Attention is given thereby to the estimated decrease in value of the land at the time it is returned to the owners of rights in it, keeping in mind the use made by such owners.

3. The increase in value of the land or of the part of the land that is used, due to the installations built in connection with the mining shall not be taken into consideration for the determination of the compensation.

4. In calculating the compensation for the use of parts of the land, the decrease in value of those parts of the land that are not used by the owner of the concession, which decrease necessarily results from such use shall also be taken into account.

Artikel 9

Wanneer de bij het vonnis bepaalde schadeloosstelling meer bedraagt dan het gedane aanbod, wordt de houder der concessie in de kosten van het rechtsgeding verwezen; in de overige gevallen kunnen de kosten naar gelang de in deze landsverordening bedoelde Kantonrechter daartoe termen vindt, worden gebracht, hetzij ten laste van de rechthebbenden of persoonlijk gerechtigden, die met de aangeboden schadeloosstelling geen genoegen hebben genomen, hetzij voor een gedeelte te hunnen laste en voor het overige gedeelte ten laste van de houder der concessie. hetzij geheel ten laste van deze laatste.

Artikel 10

Van alle beslissingen van de Kantonrechter in deze landsverordening bedoeld, met uitzondering van die, waarbij het bedrag der te stellen zekerheid bepaald is, is hoger beroep toegelaten.

Artikel 11

De bepalingen van het Surinaams Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering zijn op het geding nopens de tijdelijke beschikking over de grond ten behoeve van de in artikel 4 bedoelde ontginning van toepassing voorzover daarvan bij deze landsverordening niet is afgeweken.

Artikel 12

1. De Kantonrechter benoemt, indien hij het verzoek, bedoeld in lid 2 van artikel 7, om de schadeloosstelling te bepalen, voor inwilliging vatbaar acht, een of meer deskundigen in oneven getal teneinde hem aangaande de te bepalen schadeloosstelling van voorlichting te dienen.
2. De deskundigen leggen in handen van de Kantonrechter de in artikel 161 van het Surinaams Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering voorgeschreven eed of belofte af.
3. De Kantonrechter bepaalt, met in achtneming van de meest mogelijke spoed, tijd en plaats van het onderzoek der deskundigen en doet de griffier daarvan onmiddellijk kennis geven aan de beide partijen en de benoemde deskundigen.
4. Partijen kunnen bij het onderzoek der deskundigen tegenwoordig zijn.

Artikel 13

1. Binnen acht dagen na de dag van onderzoek moeten de deskundigen hun rapport aan de Kantonrechter inzenden.
2. De Kantonrechter stelt de partijen in de gelegenheid daar-

Article 9

In case he compensation fixed by the judgment is higher than the one offered, the holder of the concession shall be ordered to pay the costs of the action; in other cases the costs may be charged to the owners of rights in the land who were not satisfied with the amount of compensation offered, or partly charged to them and partly to the owner of the concession or completely to the owner of the concession, depending upon the findings of the Judge meant in this Ordinance.

Article 10

All decisions of the Cantonal Judge, meant in this Ordinance, with the exception of those whereby the amount of the security to be given is decided, may be appealed.

Article 11

The provisions of the Suriname Code of Civil Procedure shall be applicable to the action regarding the temporary use of the land for mining, as meant in article 4, insofar as this Government Ordinance does not make other provisions.

Article 12

1. In case the Cantonal Judge is of the opinion that the request meant in paragraph 2 of article 7 can be granted, he shall appoint one or more experts in an uneven number in order to advise him on the compensation to be paid.

2. The experts shall take the oath prescribed in article 161 of the Suriname Code of Civil Procedure, in the presence of the Cantonal Judge.

3. The Cantonal Judge fixes as soon as possible the time and place of the investigation by the experts and the Court's Clerk shall immediately notify both parties and the appointed experts.

4. The parties concerned may be present at the investigation by the experts.

Article 13

1. Within eight days after the date of the investigation, the experts must submit their report to the Cantonal Judge.
2. The Cantonal Judge shall provide the parties with an

van kennis te nemen en zorgt dat de bezwaren, die zij tot handhaving harer rechten, hetzij mondeling, hetzij schriftelijk mochten wensen in te brengen aan de weder partij worden medegedeeld.
3. Op een door hem te bepalen dag, uiterlijk dertig dagen na afloop van het onderzoek der deskundigen, worden partijen opgeroepen teneinde voor hem nader haar belangen toe te lichten of te verdedigen.
4. Onverschillig of de partijen al dan niet verschenen zijn, doet de Kantonrechter binnen acht dagen uitspraak omtrent het bedrag der schadeloosstelling dat aan de rechthebbenden en persoonlijk gerechtigden verschuldigd is wegens de beschikking over de grond.

Artikel 14

1. Indien de rechthebbenden of de persoonlijk gerechtigden weigeren de grond geheel of gedeeltelijk in gebruik te geven nadat de houder der concessie de schadeloosstelling betaald of geconsigneerd of de zekerheid daarvoor gesteld heeft, kunnen zij op een bevelschrift van de Kantonrechter desnoods door middel van de sterke arm tot ontruiming van de grond geheel of gedeeltelijk genoodzaakt worden.
2. De grond of gedeelten daarvan moet na gemaakt gebruik weder ter beschikking worden gesteld van de rechthebbenden of persoonlijk gerechtigden. Gebouwen, getimmerten of andere werken daarop door de houder der concessie geplaatst of gesteld, moeten worden verwijderd, en voor het geval nog boorgaten aanwezig zijn, moeten deze worden dicht gemaakt.
3. Bij nalatigheid om aan de in het vorig lid van dit artikel omschreven verplichtingen te voldoen zijn de rechthebbenden en de persoonlijk gerechtigden, elk voor zoveel zij daarbij belang hebben, bevoegd om zelf de in dit opzicht nodige maatregelen te treffen en zulks op kosten van hen die over de grond tijdelijk hebben beschikt.

Artikel 15

Deze landsverordening treedt in werking met ingang van de dag, volgende op die van haar afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, de 28ste januari 1958.
J. VAN TILBURG.

De Minister van Financiën,
W. SMIT.

Uitgegeven te Paramaribo, de 28ste januari 1958.
De Minister van Binnenlandse Zaken,
JOHAN H. FERRIER.

opportunity to take notice thereof and shall take care that the objections which they may want to raise in defense of their rights, either verbally or in writing, are communicated to the opposite party.

3. On a date to be decided by him, not more than thirty days after the end of the investigation by the experts, the parties shall be summoned before him in order to explain their interests more fully or to defend same.

4. Regardless whether parties appeared or not, the Cantonal Judge shall render judgment within eight days concerning the amount of compensation owed to the owners of real and personal rights due to the use of the land.

Article 14

1. If the owners of real and personal rights refuse to grant the use of the land either in whole or in part after the owner of the concession has paid or consigned the compensation or has given the security for the payment thereof, they may by order of the Cantonal Judge, be compelled to evacuate the ground either in whole or in part, and if need be they may be forcibly dispossessed.

2. The land or a part thereof, after being used, must be returned to the owners of rights in the land. Buildings and structures and other works erected thereon by the owner of the concession must be removed and holes drilled must be filled.

3. In case of non compliance with the obligations described in the foregoing section of this article the owners of real and personal rights shall be entitled, to the extent of their respective interest, to take the necessary measures in this respect at the expence of those persons who had the temporary use of the land.

Article 15

This Government Ordinance becomes effective on the day following the day of its enactment.

Given at Paramaribo on January 28th, 1958
J. VAN TILBURG

The Minister of Finance,
W. G. H. CH. J. SMIT

The Minister of Internal Affairs
JOHAN H. FERRIER

LANDSVERORDENING van 28 januari 1958, G.B. No. 9 betreffende het verlenen van een bijzonder concessie tot het ontginnen van bauxiet aan de Naamloze Vennootschap Surinaamsche Bauxite Maatschappij, gevestigd te Paramaribo, op domeingrond, op gronden welke zij reeds in eigendom of in allodiale eigendom en erfelijk bezit heeft en op een elftal gronden, waarop anderen zakelijke rechten kunnen doen gelden, alle gelegen in het district Suriname en de regeling van de terzake aan de eigenaren en/of rechthebbenden uit andere hoofde op laatstbedoelde gronden toe te kennen schadevergoeding.

MEMORIE VAN TOELICHTING

De ontwerp-landsverordening heeft ten doel de in verband met de Brokopondo-Overeenkomst nodig geworden wijzigingen in de huidige bijzondere concessie van de Surinaamsche Bauxiet Maatschappij op de overige gronden in de omgeving van Paranam, aan te brengen.

De wijzigingen betreffen in hoofdzaak de retributie en de minimum-verkoopprijs.

Wijl de regeling van alle concessies uniform dient te zijn is volstaan met de bepaling dat voor deze concessie mede zullen gelden de overeenkomstige voorwaarden van de bijzondere concessie voor de eigendomsterreinen van de Surinaamsche Bauxiet Maatschappij om Paranam.

Ook deze concessie zal worden overgedragen aan de Surinaamsche Aluminum Company (Suralco).

Paramaribo, 7 januari 1958
De Minister van Financiën
W. G. H. Ch. J. SMIT

GOVERNMENT ORDINANCE January 28, 1958 G.B. No. 9 concerning the granting of a special concession to the Surinaamsche Bauxite Maatschappij N.V., established at Paramaribo, to mine bauxite on domainlands, on lands which it already holds in ownership or in allodial ownership and hereditary possession and on eleven grounds in which third parties can claim a real right, all located in the Suriname district and the regulations regarding indemnification for said lands to be granted to the owners and/or persons rightfully claiming under different title.

EXPLANATORY MEMORANDUM

The subject draft of a Government Ordinance has for purpose to effect changes in the present special concessions held by the Surinaamsche Bauxite Maatschappij on the remaining lands in the vicinity of Paranam, which changes are necessary in connection with the Brokopondo Agreement.

The changes concern mainly the retribution and the minimum selling price.

Due to the fact that all concessions ought to be uniform, it is sufficient to state that the corresponding conditions of the special concessions on lands around Paranam, which lands are held in ownership by the Surinaamsche Bauxite Maatschappij, shall also apply to this concession.

This concession will also be transferred to the Suriname Aluminum Company (Suralco).

Paramaribo, January 7, 1958
The Minister of Finance,
W. G. H. CH. J. SMIT

GOUVERNEMENTSBLAD
van
SURINAME

LANDSVERORDENING van 28 januari 1958, betreffende het verlenen aan de Suriname Aluminum Company (Suralco) vennootschap naar het recht van de Staat Delaware, van de Verenigde Staten van Amerika, en gevestigd te Wilmington, Delaware van:

A. een vergunning tot het doen van onderzoek naar de aanwezigheid van bauxiet op domeingrond, gelegen binnen het gebied begrensd ten noorden door de Atlantische Oceaan, ten oosten door de rivieren Marowijne en Lawa, ten zuiden door de vierde breedtegraad en ten westen door de Surinamerivier, alsmede op die eigendomsgronden of gronden waarop derden zakelijke rechten bezitten, gelegen binnen voormeld gebied en ten aanzien waarvan de eigenaren of rechthebbenden uit andere hoofde verklaren niet zelf voor een zodanig onderzoek of concessie tot het ontginnen van bauxiet in aanmerking wensen te worden gebracht;

B. een bijzondere concessie tot het ontginnen van bauxiet op gedurende de termijn waarvoor de onderzoek-vergunning zal worden verleend door de vergunninghoudster aan te wijzen terreinen met een gezamenlijke oppervlakte van ten hoogste 20.000 ha., gelegen binnen het sub A hiervoren omschreven gebied en waarvoor op het tijdstip der aanwijzing de vergunning nog geldt;

en de regeling van de terzake aan de eigenaren van en/of rechthebbenden uit andere hoofde op vorenbedoelde gronden alsmede aan derde belanghebbenden toe te kennen schadevergoeding.

IN NAAM DER KONINGIN!
DE GOUVERNEUR VAN SURINAME.

In overweging genomen hebbende, dat het wenselijk is aan de Suriname Aluminum Company (Suralco), vennootschap naar het recht van de Staat Delaware van de Verenigde Staten van Amerika en gevestigd te Wilmington, Delaware, in afwijking voor zoveel nodig van de Bauxietverordening 1919 (geldende tekst G.B. 1953 No. 57), zoals zij luidt na wijziging bij de landsverordening van 20 juni 1953 (G.B. No. 75) te verlenen:

A. een vergunning tot het doen van onderzoek naar de aanwezigheid van bauxiet op domeingrond, gelegen binnen het gebied begrensd ten noorden door de Atlantische Oceaan, ten oosten door de rivieren Marowijne en Lawa, ten zuiden door de vierde breedtegraad en ten westen door de Surinamerivier, alsmede op die eigendomsgronden of gronden waarop derden

GOVERNMENT PAPER
of
SURINAME

GOVERNMENT ORDINANCE of January 28, 1958, G.B. No. 10 pertaining to the granting to Suriname Aluminum Company (Suralco) a Delaware Corporation, United States of America and establishhed in Wilmington, Delaware, of:

A. a permit to explore for bauxite on domain lands, lying within the zone bounded by the Atlantic Ocean on the North, by the rivers Marowijne and Lawa on the East, by the fourth parallel on the South and by the Suriname river on the West, as well as on those lands privately owned, or lands in which third parties possess a real right, lying within the aforementioned zone and concerning which lands the owners or those claiming under different title have stated that they do not want to be considered for such an exploration or for a concession to mine bauxite;

B. a special concession to mine bauxite on lands to be selected by the holder of the permit, during the period for which the exploration permit is granted, with a maximum area of 20.000 hectares, lying within the zone mentioned under A and to which lands, at the time of selection, the permit still applies;

as well as the procedure regarding indemnification to be granted to the owners and holders of other rights in the lands mentioned above, as well as to other parties in interest.

IN THE NAME OF THE QUEEN!
THE GOVERNOR OF SURINAME,

Having taken into consideration, that it is desirable to grant to Suriname Aluminum Company (Suralco), a Delaware Corporation, United States of America, and established in Wilmington, Delaware, deviating insofar as is necessary from the Bauxite Ordinance 1919 (valid text G.B. 1953 No. 57), as same now reads after amendment by Government Ordinance of June 20, 1953 (G.B. 1953 No. 75):

A. a permit to explore for bauxite on domain lands, lying within the zone bounded by the Atlantic Ocean on the North, by the rivers Marowijne and Lawa on the East, by the fourth parallel on the South and by the Suriname river on the West, as well as on those lands privately owned, or lands in which

zakelijke rechten bezitten, gelegen binnen voormeld gebied en ten aanzien waarvan de eigenaren of rechthebbenden uit andere hoofde verklaren niet zelf voor een zodanig onderzoek of concessie tot het ontginnen van bauxiet in aanmerking wensen te worden gebracht;

B. een bijzondere concessie tot het ontginnen van bauxiet op gedurende de termijn waarvoor de onderzoek-vergunning zal worden verleend door de vergunninghoudster aan te wijzen terreinen met een gezamenlijke oppervlakte van ten hoogste 20.000 ha., gelegen binnen het sub A hiervoren omschreven gebied en waarvoor op het tijdstip der aanwijzing de vergunning nog geldt;

en de regeling van de terzake aan de eigenaren van en/of rechthebbenden uit andere hoofde op vorenbedoelde gronden alsmede aan derde belanghebbenden toe te kennen schadevergoeding;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, met gemeen overleg der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening:

Artikel 1

De Gouverneur kan, de Raad van Advies gehoord, aan de Suriname Aluminum Company (Suralco) vennootschap naar het recht van de Staat Delaware van de Verenigde Staten van Amerika en gevestigd te Wilmington, Delaware onder de navolgende voorwaarden en overigens onder zodanige bepalingen en voorwaarden als hij dienstig zal achten, vergunning verlenen tot het doen van onderzoek naar de aanwezigheid van bauxiet op domeingrond gelegen binnen het gebied, begrensd:

ten noorden door de Atlantische Oceaan;
ten oosten door de rivieren Marowijne en Lawa;
ten zuiden door de vierde breedtegraad;
ten westen door de Surinamerivier;

met eerbiediging van de reeds verkregen rechten van anderen tot het doen van onderzoek naar de aanwezigheid van- of tot ontginning van bauxiet.

Artikel 2

De vergunning zal worden geacht mede betrekking te hebben op eigendomsgronden of op gronden waarop derden zakelijke rechten bezitten, voorzover de eigenaren of de zakelijk gerechtigden overeenkomstig het bepaalde in lid 2 van paragraaf IV van de Algemene Bepalingen van de Delfstoffenverordening (geldende tekst G.B. 1952 No. 28), zoals zij luidt na wijziging bij de landsverordening van 19 februari 1955 (G.B. No. 27), hebben verklaard dat zij niet voor een zodanig onderzoek of concessie tot het ontginnen van bauxiet in aanmerking wensen te komen.

third parties possess a real right, lying within the aforementoned zone and concerning which lands the owners or those claiming under different title have stated that they do not want to be considered for such an exploration or for a concession to mine bauxite;

B. a special concession to mine bauxite on lands to be selected by the holder of the permit, during the period for which the exploration permit is granted, with a maximum area of 20.000 hectares, lying within the zone mentioned under A and to which lands, at the time of selection, the permit still applies;

as well as the procedure regarding indemnification to be granted to the owners and holders of other rights in the lands mentioned above, as well as to other parties in interest.

Having heard the Advisory Council, in joint consultation with the Staten, has enacted the following Government Ordinance:

Article 1

The Governor may, having heard the Advisory Council, grant to Suriname Aluminum Company (Suralco) corporation, organized under the laws of the State of Delaware, United States of America, and established in Wilmington, Delaware, on the following conditions and furthermore upon such stipulations and conditions as he shall deem desirable, a permit to explore for bauxite on domainlands lying in the zone which is bounded:

by the Atlantic Ocean on the North;
by the Rivers Marowijne and Lawa on the East;
by the fourth parallel on the South;
by the Suriname River on the West;

without prejudice to the rights already acquired by others. to explore for or to mine bauxite.

Article 2

The permit shall be considered to apply also to private lands, or lands in which third parties have a real right insofar as the owners and other rightful claimants, in accordance with the provisions of section 2 of paragraph IV of the General Stipulations of the Minerals Ordinance, (valid text G.B. 1952 No. 28) as same reads after amendment by Government Ordinance of February 19, 1955 (G.B. No. 27), have stated that they do not want to be considered for such an exploration or concession to mine bauxite.

Artikel 3

Onder bauxiet wordt in deze vergunning verstaan die gehydreerd aluminium-oxyde bevattende ertsen, die Suralco gebruikt of kan gebruiken als grondstof voor de vervaardiging van aluinaarde, of die Suralco kan verkopen aan de aluminium-industrie, de chemische industrie, de industrieën, die slijpmiddelen, vuurvast materiaal of cement vervaardigen, of enige andere industrie, die bedoelde ertsen verbruikt en waaruit een gemiddelde van ten minste 32% aan aluinaarde kan worden vrijgemaakt.

Artikel 4

1. De vergunning wordt met inachtneming van het hierna in lid 4 van dit artikel bepaalde, verleend voor een tijdsduur, welke wordt gerekend te zijn ingegaan op 1 januari 1958 en eindigt op 31 december 1967.
2. De hiervoren genoemde vergunnningstermijn zal worden geacht met een termijn van 10 achtereenvolgende jaren te zijn verlengd, indien de vergunninghoudster daartoe voor het verstrijken van de hiervoren genoemde vergunningstermijn de wens te kennen geeft met dien verstande echter dat deze verlenging slechts voor terreinen gelegen binnen het in artikel 1 omschreven gebied, met een gezamenlijke oppervlakte van 500.000 ha., zal gelden.
3 De vergunninghoudster heeft het recht gedurende de gehele in lid 1 van dit artikel genoemde termijn van 10 jaren, terreinen aan te wijzen waarvoor zij de vergunning wenst te verlengen.
4. Behoudens het eindigen van de vergunning bij expiratie van de in lid 1 en 2 genoemde vergunningstermijnen, eindigt de vergunning indien de vergunninghoudster de in artikel 7 hieronder bedoelde terreinen met een gezamenlijke oppervlakte van 20.000 ha., heeft aangewezen, voor welke terreinen deze vergunning zal worden geacht te zijn omgezet in een bijzondere concessie tot het ontginnen van bauxiet.

Artikel 5.

Geen onderzoek mag worden verricht binnen een afstand van 25 m van kerkhoven, graven, publieke wegen, kanalen en spoorwegen, noch op terreinen waarop gebouwen en fabrieken staan en op terreinen welke de gebouwen en fabrieken tot een afstand van 50 m omgeven, tenzij de toestemming van de eigenaar en/of rechthebbenden verkregen zij.

Artikel 6

Ten aanzien van de eigendomsgronden of gronden, waarop

Article 3

As used in this concession the term „bauxite" shall mean those ores containing hydrated aluminum oxide, which Suralco uses or can use as raw material for the manufacture al alumina, or which Suralco can sell to the aluminum, chemical, abrasive, refractories, cement or any other industry consuming such ores, and from which an average of at least 32% of alumina can be recovered.

Article 4

1. Taking into account what has been stipulated in section 4 of this article, the exploration permit is granted for a period considered to have started on January 1, 1958 and ending on December 31, 1967.

2. The exploration period mentioned above shall be considered to be extended with a period of 10 successive years, if the holder of the permit expresses his desire thereto before the expiration of the exploration period mentioned above, provided however, that this extension shall apply only to the lands lying within the zone described in article 1, with a total area of 500.000 hectares.

3. Throughout the period of 10 years mentioned in section 1 of this article, the holder of the exploration permit has the right to select the lands for which he desires to extend the permit.

4. Except for termination of the exploration permit through lapse of the periods mentioned in sections 1 and 2, the exploration permit shall terminate when the holder of the permit has selected the lands with a combined area of 20.000 hectares mentioned in article 7. The exploration permit covering said 20.000 hectares shall then be considered to have been converted into a special concession to mine bauxite.

Article 5

No exploration activities shall be conducted within a distance of 25 meters from graveyards, graves, public roads, canals and railroads, nor on lands on which buildings and factories are located and on lands surrounding the buildings and factories up to a distance of 50 meters, unless permission has been obtained from the owner and/or rightful claimants.

Article 6

The following provisions have been made regarding private

derden een zakelijk recht bezitten, waarvoor deze vergunning mede mocht gelden, wordt het volgende bepaald:

A. (1) De rechthebbenden op gronden, alsmede derde belanghebbenden zijn gehouden het doen van onderzoek naar de aanwezigheid van bauxiet in of op gronden te gedogen:

a. mits zij door de houdster der vergunning vooraf, onder vertoon van de vergunning, in kennis gesteld zijn met haar voornemen tot zodanig onderzoek over te gaan en met het tijdstip en de plaats waar dit zal geschieden;

b. tegen vooraf genoten of vooraf verzekerde schadeloosstelling, een en ander volgens de bepalingen van deze landsverordening.

(2) De in punt 1 van dit lid opgelegde verplichting aan de rechthebbenden op de gronden, zomede aan derde belanghebbenden tot het gedogen van onderzoek naar de aanwezigheid van bauxiet in of op de gronden, strekt zich uit tot de oprichting en de bewerkstelliging daarop door de houdster van de vergunning, van alle werken en werkzaamheden, nodig voor het doen van het door haar in te stellen onderzoek.

B. (1) De houdster der vergunning is verplicht tot volledige vergoeding van alle schade, door of tengevolge van het onderzoek toegebracht aan de rechthebbenden op de gronden, alsmede aan derde belanghebbenden, onverschillig of de schade door een opzettelijke daad harerzijds veroorzaakt is of niet, dan wel of zij al of niet had kunnen worden voorzien.

(2) De aanspraak op schadeloosstelling in punt 1 van dit lid bedoeld, voor zover zij niet gegrond is op een overeenkomst, verjaart door verloop van drie jaren, te rekenen van de dag, waarop de schade aan de belanghebbenden bekend is.

C. Indien door het onderzoek aan de gronden of hetgeen daartoe behoort, schade wordt toegebracht, zijn de rechthebbenden op de gronden bevoegd om, inplaats van een schade in geld te eisen, te vorderen dat binnen zekere tijd de vroegere toestand door de houdster van de vergunning worde hersteld, mits daartoe het onderzoek van de houdster der vergunning niet wordt belemmerd of onmogelijk gemaakt, onverminderd het recht van de rechthebbenden op de gronden, voor elke waardevermindering van de gronden, welke na het herstel in de vroegere toestand mocht bestaan, krachtens lid D van dit artikel ook schadevergoeding te eisen. Zouden evenwel de kosten aan het herstel van de vroegere toestand verbonden, het bedrag der schadevergoeding in geld overtreffen, dan zijn de rechthebbenden op de gronden verplicht zich met deze schadevergoeding te vergenoegen.

D. (1) De houdster van de vergunning zal, indien zij ten behoeve van het onderzoek als bedoeld in lid C, de tijdelijke beschikking nodig heeft over de gronden, hetzij geheel, hetzij voor gedeelten, deze eerst bij minnelijke overeenkomst, tegen

lands or lands in which third parties have a real right, to which lands this exploration permit might also apply:

A. (1) The owners of real rights in the lands, as well as third parties in interest are under the obligation to permit the exploration for bauxite in or on the lands:

a. provided they have been notified in advance by the holder of the permit, by presenting his permit, of his intent to start such exploration and of the time and place where said exploration shall take place;

b. upon compensation, received or guaranteed in advance, in accordance with the provisions of this ordinance.

(2) The obligations of the owners and of third parties in interest set forth in the first section of this article to permit the exploration for bauxite in or on the ground, includes the obligation to permit the holder of the permit to install all facilities and to engage in all activities necessary for his exploration.

B. (1) The holder of the permit is obligated to compensate in full for all damage caused by or resulting from the exploration to owners of rights in the lands as well as to third parties in interest, regardless of whether the damage is caused by an intentional act on his part or not and whether or not the damage could have been foreseen.

(2) The claim for compensation meant in paragraph (1) of this section, insofar as it is not based on an agreement, shall be barred by the expiration of three years, starting from the day on which the damage became known to the parties in interest.

C. In case the exploration causes damage to the land and its appurtenances the owners of rights in the lands shall be entitled to demand that the land shall be restored to its former condition within a certain period of time by the holder of the permit instead of demanding a compensation in money, provided this does not interfere with or prevent the mining activities of the holder of the permit and without diminishing the right in the owner of an interest in the land to claim compensation for any decrease in value of the land after such restoration in accordance with the provisions of Section D.

However, should the cost connected with the restoration of the land to its former condition exceed the monetary amount of compensation, the owners of rights in the lands shall be obligated to be satisfied with said compensation.

D. (1) The holder of the permit shall, if for exploration purposes as meant in Section C, he should need the temporary use of the lands, in whole or in part, first endeavour to obtain such

vooraf betaalde of vooraf verzekerde schadeloosstelling trachten te verkrijgen.
(2) Kunnen de houdster der vergunning tot onderzoek enerzijds en de rechthebbenden op de gronden en derde belanghebbenden anderzijds zich over de in punt 1 van dit lid bedoelde schadeloosstelling niet verstaan, dan zal gene aan de Kantonrechter van het Eerste Kanton verzoeken die schadeloosstelling te bepalen. De houdster van de vergunning kan ook verzoeken te bepalen tot welk bedrag voor de betaling der nader vast te stellen schadeloosstelling zekerheid zal kunnen worden gesteld.
(3) Het verzoekschrift moet de som, welke als schadeloosstelling aangeboden wordt, vermelden.
(4) Omtrent de vordering tot bepaling van het bedrag der zekerheid wordt eerst en vooraf bij afzonderlijk vonnis uitspraak gedaan.
(5) Tenzij partijen daaromtrent anders overeengekomen, geschiedt de zekerheidsstelling door het door de Kantonrechter in het Eerste Kanton bepaald bedrag ter griffie te deponeren. Door de griffier wordt daarvan een akte opgemaakt, die aan de rechthebbenden op de gronden en aan de betrokken derde belanghebbenden moet worden betekend.
E. (1) Alleen de werkelijke waarde van de gronden, niet de denkbeeldige, welke zij uitsluitend voor de personen van de rechthebbenden dan wel voor de betrokken derde belanghebbenden heeft, komt in aanmerking.
(2) Daarbij wordt gelet op de vermindering van waarde, welke de gronden geacht worden te zullen hebben ondergaan op het ogenblik, dat de rechthebbenden of derde belanghebbenden die terug ontvangen met het oog op het gebruik dat van de gronden door de rechthebbenden wordt gemaakt.
(3) De meerdere waarde die de gronden of de gedeelten daarvan waarover wordt beschikt, in verband met de voor het verrichten van het onderzoek op te richten werken geacht wordt te zullen verkrijgen, komt bij de bepaling der schadeloosstelling niet in aanmerking.
(4) Bij de berekening van de schadeloosstelling voor beschikking over gedeelten van de gronden wordt ook acht geslagen op de waardevermindering welke voor de niet door de houdster der vergunning in gebruik genomen gedeelten het noodzakelijk gevolg is van die beschikking.
F. Wanneer de bij het vonnis bepaalde schadeloosstelling meer bedraagt dan het gedane aanbod, wordt de houdster der vergunning in de kosten van het rechtsgeding verwezen; in overige gevallen kunnen de kosten naar gelang de in deze landsverordening bedoelde Kantonrechter daartoe termen vindt, worden gebracht hetzij ten laste van de rechthebbenden op de gronden of derde belanghebbenden, die met de aangeboden schadeloosstelling geen genoegen hebben genomen, hetzij voor een gedeelte

use by friendly agreement at a compensation to be paid or quaranteed in advance.
(2) If the holder of the permit on the one hand, and the owners of rights in the lands on the other hand, cannot reach an agreement regarding the compensation meant in subsection (1) of this Section D, the latter shall request the Cantonal Judge of the Firsth Court to determine the compensation. The holder of the permit may also request the Court to decide the amount of security to be given for the payment of the compensation to be determined.

(3) The application must state the amount offered as compensation.
(4) A separate judgment shall be rendered first concerning the request to determine the amount of the security.

(5) Unless the parties have agreed otherwise, the security shall be given by depositing the amount fixed by the Cantonal Judge in the First Court at the Clerk's office. The Clerk of the Court shall draw up an instrument, which must be served on the owners of rights in the land and on third parties in interest.

E. (1) Only the actual value of the lands shall be taken into consideration and not the subjective value to the owners of rights in the land or to third parties in interest.

(2) Attention is given thereby to the estimated decrease in value of the land at the time it is returned to the owners of rights in it or to third parties in interest, keeping in mind the use of the lands made by such owners or third parties in interest.

(3) The increase in value of the land or of the part of the land used, due to the installations built in connection with the exploration, shall not be taken into consideration for the determination of the compensation.

(4) In calculating the compensation for the use of parts of the land, the decrease in value of those parts of the land not used by the holder of the permit, which decrease necessarily results from such use, shall also be taken into account.

F. In case the compensation fixed in the judgment is higher than the one offered, the holder of the concession shall be ordered to pay the costs of the action. In other cases the costs may be charged to the owners of rights in the land or to the third paries in interest who were not satisfied with the amount of compensation offered, or partly charged to them and partly to the holder of the permit, or completely to the holder of the

te hunnen laste en voor het overige gedeelte ten laste van de houdster der vergunning, hetzij geheel ten laste van deze laatste.
G. Van alle beslissingen van de Kantonrechter in deze landsverordening bedoeld, met uitzondering van die, waarbij het bedrag der te stellen zekerheid bepaald is, is hoger beroep toegelaten.
H. De bepalingen van het Surinaams Wetboek van Burgerlijke Rechtsverordening zijn op het geding nopens de tijdelijke beschikking over de gronden, ten behoeve van het in lid A bedoeld onderzoek van toepassing, voor zover daarvan bij deze landsverordening niets is afgeweken.
I. (1) De Kantonrechter benoemt, indien hij het verzoek, bedoeld in punt 2 van lid D om de schadeloosstelling te bepalen voor inwilliging vatbaar acht, een of meer deskundigen in oneven getal teneinde hem aangaande de te bepalen schadeloosstelling van voorlichting te dienen.
(2) De deskundigen leggen in handen van de Kantonrechter de in artikel 161 van het Surinaams Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering voorgeschreven eed of belofte af.
(3) De Kantonrechter bepaalt, met inachtneming van de meest mogelijke spoed, tijd en plaats van het onderzoek der deskundigen en doet de griffier daarvan onmiddellijk kennisgeven aan de beide partijen en de benoemde deskundigen.
(4) Partijen kunnen bij het onderzoek der deskundigen tegenwoordig zijn.
K. (1) Binnen acht dagen na de dag van onderzoek moeten de deskundigen hun rapport aan de Kantonrechter inzenden.
(2) De Kantonrechter stelt de partijen in de gelegenheid daarvan kennis te nemen en zorgt dat de bezwaren, die zij tot handhaving harer rechten, hetzij mondeling, hetzij schriftelijk, mochten wensen in te brengen, aan de wederpartij worden medegedeeld.
(3) Op een door hem te bepalen dag uiterlijk dertig dagen na afloop van het onderzoek der deskundigen worden partijen opgeroepen teneinde voor hem nader haar belangen toe te lichten of te verdedigen.
(4) Onverschillig of de partijen al dan niet verschenen zijn, doet de Kantonrechter binnen acht dagen uitspraak omtrent het bedrag der schadeloosstelling dat aan de rechthebbenden op de gronden en de betrokken derde belanghebbenden verschuldigd is wegens de beschikking over de gronden.

L. (1) Indien de rechthebbenden op de gronden of de betrokken derde belanghebbenden weigeren de gronden geheel of gedeeltelijk in gebruik te geven, nadat de houdster der vergunning de schadeloosstelling betaald of geconsigneerd of de zekerheid daarvan gesteld heeft, kunnen zij op een bevelschrift van de Kantonrechter desnoods door middel van de sterke arm

permit, depending upon the findings of the Judge meant in this ordinance.

G. All decisions of the Cantonal Judge, meant in this ordinance, with the exception of those whereby the amount of the security to be given is decided, may be appealed.

H. The provisions of the Suriname Code of Civil Procedure shall be applicable to the action regarding the temporary use of the land for exploration, as meant in section A, insofar as this Government ordinance does not make other provisions.

I. (1) In case the Cantonal Judge is of the opinion that the request to determine the compensation meant in paragraph 2 of section D can be granted, he shall appoint one or more experts in an uneven number in order to advise him on the compensation to be paid.
(2) The experts shall take the oath prescribed in article 161 of the Suriname Code of Civil Procedure, in the presence of the Cantonal Judge.
(3) The Cantonal Judge fixes as soon as possible the time and place of the investigation by the experts and the Court's Clerk shall immediately notify both parties and the appointed experts.
(4) The parties may be present at the investigation by the experts.

K. (1) Within eight days after the date of the investigation, the experts must submit their report to the Cantonal Judge.
(2) The Cantonal Judge shall provide the parties with an opportunity to take notice thereof and shall take care that the objections they might want to raise in defense of their rights, either verbally or in writing, are communicated to the opposite party.
(3) On a day to be decided by him, not more than thirty days after the end of the investigation by the experts, the parties shall be summoned before him in order to explain their interests more fully or to defend same.

(4) Regardless whether parties appeared or not, the Cantonal Judge shall render judgment within eight days on the amount of compensation owed to the owners of rights in the land and to the third parties in interest due to the use of the land.

L. (1) If the owners of rights in the land or the particular third parties in interest refuse to grant the use of the land, either in whole or in part, after the holder of the permit has paid or consigned the compensation or has given security for the payment thereof, they may be compelled to evacuate the

tot ontruiming van de gronden geheel of gedeeltelijk genoodzaakt worden.

(2) De gronden of gedeelten daarvan moeten na gemaakt gebruik weder ter beschikking worden gesteld van de daarop rechthebbenden en derde belanghebbenden. Gebouwen en getimmerten en andere werken daarop door de houdster der vergunning geplaatst of gesteld, moeten worden verwijderd en geboorde gaten worden dichtgemaakt.

(3) Bij nalatigheid om aan de in het vorig lid van dit artikel omschreven verplichtingen te voldoen zijn de rechthebbenden op de gronden en de betrokken derde belanghebbenden elk voor zoveel zij daarbij belang hebben, bevoegd om zelf de in dit opzicht nodige maatregelen te treffen en zulks op kosten van hen die over de gronden tijdelijk hebben beschikt.

Artikel 7

In afwijking voor zoveel nodig van de Bauxietverordening 1919 (geldende tekst G.B. 1953 No. 57) zoals zij luidt na wijziging bij de landsverordening van 20 juni 1953 (G.B. No. 75) zal, indien de vergunninghoudster daartoe gedurende de termijn van de onderzoek-vergunning de wens te kennen geeft, deze vergunning worden geacht te zijn omgezet in een bijzondere concessie voor het ontginnen van bauxiet voor de door de vergunninghoudster aan te wijzen terreinen met een gezamenlijke oppervlakte van ten hoogste 20.000 ha., gelegen binnen het in artikel 1 hiervoren omschreven areaal en waarvoor op het tijdstip der aanwijzingen de onderzoek-vergunning nog geldt.

Artikel 8

De in artikel 7 hiervoren bedoelde bijzondere concessie zal worden geacht te zijn verleend voor een tijdsduur, aanvangende met de dag waarop de aanwijzing van het terrein of terreinen is geschied en eindigend vijf en zeventig jaar na het inwerkingtreden van de Brokopondo-overeenkomst, en overigens onder dezelfde voorwaarden en bepalingen als die waaronder soortgelijke gronden aan Suralco in concessie zullen zijn afgestaan.

Artikel 9

De in de artikelen 1, 4 tot en met 14 van de landsverordening van 28 januari 1958 (G.B. No. 9), opgenomen bepalingen zijn op deze concessie mede van toepassing.

land either in whole or in part, by order of the Cantonal Judge, and if need be, they may be forcibly dispossessed.

(2) The Lands or a part thereof, after being used, must be returned to the owners of rights in the land or to the third parties in interest. Buildings and structures and other works erected thereon by the holder of the permit must be removed and holes drilled must be filled.

(3) In case of non compliance with the obligations described in the foregoing section of this article, the owners of rights in the land and the third parties in interest affected shall be entitled, to the extent of their respective interest, to take the necessary measures in this respect at the expence of those persons who had the temporary use of the land.

Article 7

Deviating as far as necessary, from the Bauxite Ordinance (valid text G.B. 1953 No. 57), as same reads after amendment by Government Ordinance of June 20, 1953 (G.B. No. 75), this exploration permit shall, if the holder of the permit expresses his desire thereto during the period of the permit, be considered to be converted into a special concession to mine bauxite on lands, to be selected by the holder of the permit, with a total area of 20.000 hectares, lying within the zone described in article 1 and for which, at the time of selection, the exploration permit is still valid.

Article 8

The special concession meant in article 7 shall be considered to be granted for a period, beginning with the day on which the land or lands were selected and ending seventy-five years after the Brokopondo Agreement becomes effective, and furthermore on the same conditions and stipulations on which concessions on similar lands shall have been granted to Suralco.

Article 9

The conditions of articles 1, 4 up to and including 14 of the Government ordinance January 28, 1958 (Paranam Extension 43-2) are also applicable to this concession.

Artikel 10

Deze landsverordening treedt in werking met ingang van de dag volgende op die van haar afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, de 28ste januari 1958.

J. VAN TILBURG.

De Minister van Financiën,

W. SMIT.

Uitgegeven te Paramaribo, de 28ste januari 1958.

De Minister van Binnenlandse Zaken,

JOHAN H. FERRIER.

LANDSVERORDENING van 28 januari 1958, G.B. No. 10, betreffende het verlenen aan de Suriname Aluminum Company (Suralco) vennootschap naar het recht van de Staat Delaware, van de Verenigde Staten van Amerika, en gevestigd te Wilmington, Delaware van:

A. een vergunning tot het doen van onderzoek naar de aanwezigheid van bauxiet op domeingrond, gelegen binnen het gebied begrensd ten noorden door de Atlantische Oceaan, ten oosten door de rivieren Marowijne en Lawa, ten zuiden door de vierde breedtegraad en ten westen door de Surinamerivier, alsmede op die eigendomsgronden of gronden waarop derden zakelijke rechten bezitten, gelegen binnen voormeld gebied en ten aanzien waarvan de eigenaren of rechthebbenden uit andere hoofde verklaren niet zelf voor een zodanig onderzoek of concessie tot het ontginnen van bauxiet in aanmerking wensen te worden gebracht;

B. een bijzondere concessie tot het ontginnen van bauxiet op gedurende de termijn waarvoor de onderzoek-vergunning zal worden verleend door de vergunninghoudster aan te wijzen terreinen met een gezamenlijke oppervlakte van ten hoogste 20.000 ha., gelegen binnen het sub A hiervoren omschreven gebied en waarvoor op het tijdstip der aanwijzing de vergunning nog geldt;

en de regeling van de terzake aan de eigenaren van en/of rechthebbenden uit andere hoofde op vorenbedoelde gronden alsmede aan derde belanghebbenden toe te kennen schadevergoeding.

MEMORIE VAN TOELICHTING

Overeenkomstig het bepaalde in de leden 2 en 5 van artikel VI van de Brokopondo-overeenkomst zal dadelijk na het aangaan van die overeenkomst de in voormelde leden bedoelde onderzoekvergunning en concessie aan Suralco moeten worden verleend.

Article 10

This Government ordinance shall become effective on the day following its enactment.

Given at Paramaribo on January 28th, 1958

J. VAN TILBURG

The Minister of Finance,

W. SMIT

The Minister of Internal Affairs

JOHAN H. FERRIER

GOVERNMENT ORDINANCE of January 28, 1958 G.B. No. 10 pertaining to the granting to Suriname Aluminum Company (Suralco) a Delaware Corporation, United States of America and established in Wilmington, Delaware, of:

A. a permit to explore for bauxite on domain lands, lying within the zone bounded by the Atlantic Ocean on the North, by the rivers Marowijne and Lawa on the East, by the fourth parallel on the South and by the Suriname river on the West, as well as on those lands privately owned, or lands in which third parties possess a real right, lying within the aforementioned zone and concerning which lands the owners or those claiming under different title have stated that they do not want to be considered for such an exploration or for a concession to mine bauxite;

B. a special concession to mine bauxite on lands to be selected by the holder of the permit, during the period for which the exploration permit is granted, with a maximum area of 20.000 hectares, lying within the zone mentioned under a and to which lands, at the time of selection, the permit still applies;

as well as the procedure regarding indemnification to be granted to the owners and holders of other rights in the lands mentioned above, as well as to other parties in interest.

EXPLANATORY MEMORANDUM

In accordance with sections 2 and 5 of article VI of the Brokopondo Agreement the exploration permit and the concession to Suralco must be granted immediately after said agreement has been concluded.

Wijl op verschillende punten van de Bauxiet-verordening moet worden afgeweken en bovendien de vergunning en concessie eventueel ook op eigendomsgronden zullen zien, is een afzonderlijke machtigings-verordening nodig.

In het aangeboden ontwerp is uitgegaan van de bepalingen van de Brokopondo overeenkomst. De voorwaarden zijn met deze bepalingen in overeenstemming gebracht.

Tevens is dadelijk mede geregeld de regeling van de aan de rechthebbenden op de gronden toe te kennen schadevergoeding.

Artikelen 1 en 2

De onderzoekvergunning zal betrekking hebben op Domeingrond en op eigendoms terreinen binnen het in de Brokopondo-overeenkomst omschreven gebied. Het voorkeursrecht van de eigenaar blijft echter bestaan.

In verband hiermede is in artikel 2 bepaald dat slechts die gronden onder de onderzoekvergunning zullen vallen ten aanzien waarvan de eigenaren van hun voorkeursrecht geen gebruik wensen te maken.

Artikel 3

De in dit artikel gegeven definitie van bauxiet komt overeen met die van de Brokopondo-overeenkomst.

Artikel 4

De termijn van het algemeen onderzoek in het grote gebied bedraagt 10 jaar. Daarna volgt een intensiever onderzoek van de door de vergunninghoudster aan te wijzen terreinen met een gezamenlijke oppervlakte van 500.000 ha., waarvoor ook een termijn van 10 jaar zal gelden.

Artikelen 5 en 6

In deze artikelen is de positie van de rechthebbenden op de gronden geregeld. De regeling komt overeen met eerder bij het verlenen van onderzoek-vergunningen op eigendomsgronden gestelde bepalingen.

Artikel 7

Overeenkomstig de bedoeling van het bepaalde dienaangaande in de Brokopondo-overeenkomst is in dit artikel bepaald dat de onderzoekvergunning automatisch zal worden geacht te zijn omgezet in een bijzondere concessie zodra de vergunninghoudster het concessieterrein aanwijst. De omzetting is dus alleen afhankelijk van de wil van de vergunninghoudster.

A special enabling ordinance is needed due to the fact that the permit and concession must deviate on various points from the Bauxite Ordinance and also because they may possibly cover private lands.

The proposed draft is based on the provisions of the Brokopondo Agreement. The conditions have been reconciled with said provisions.

At the same time the procedure for the compensation to the owners and those owning rights in the lands has been established.

Articles 1 and 2

The exploration permit shall cover domainlands and private lands within the zone described in the Brokopondo Agreement. The priority right of the owner remains, however, in existence.

Article 2 provides in connection herewith that the exploration permit shall cover only those lands whose owners do not wish to use the priority rights connected therewith.

Article 3

The definition of bauxite, stated in this article, agrees with the one of the Brokopondo Agreement.

Article 4

The period of the general exploration in the large area is ten years. It is followed by a more intensive exploration by the holder of the permit on lands with a combined area of 500.000 hectares, to be selected by the holder of the permit, during a period of also ten years.

Articles 5 and 6

The status of the owners of rights in the lands is regulated. This regulation agrees with the provisions of the exploration permits granted at an earlier date.

Article 7

This article provides, in accordance with the meaning of the corresponding provisions of the Brokopondo Agreement, that the exploration permit shall automatically be considered to be converted into a special concession as soon as the holder of the permit has indicated the concession area. The conversion depends therefore upon the wish of the holder of the permit.

Artikel 8

Ten aanzien van de voorwaarden waaronder de concessie zal worden geacht te zijn verleend kan worden volstaan met verwijzing naar de voorwaarden die voor de overige concessies zullen gelden. De voorwaarden moeten immers blijkens het bepaalde in lid 5 van artikel VI van de Brokopondo-overeenkomst dezelfde zijn.

Artikel 9

Op deze concessie is mede van toepassing verklaard de regeling van de positie van de rechthebbenden op de gronden, zoals in de thans bestaande concessie is neergelegd.

Artikel 10

Deze landsverordening zal tezamen met de machtigingsverordening tot het aangaan van de Brokopondo-overeenkomst in werking treden.

Paramaribo, 7 januari 1958.
De Minister van Financiën
W. G. H. CH. J. SMIT.

Article 8

A reference to the conditions applicable to the other concessions suffices as to the conditions on which the concession shall be deemed to have been granted. The conditions must, of course, be identical, according to the provision of section 5 of Article VI.

Article 9

The regulation concerning the status of the owners of rights in the lands has also been made applicable to this concession, in the same form as contained in the existing concession.

Article 10

This Government Ordinance shall become effective together with the enabling ordinance for the Brokopondo Agreement.

Paramaribo January 7, 1958
The Minister of Finance
W. G. H. CH. J. SMIT

GOUVERNEMENTSBLAD

van

SURINAME

LANDSVERORDENING van 28 januari 1958, tot afschaffing van de overwinstbelasting en inzake de heffing van een aanvullende inkomstenbelasting.

IN NAAM DER KONINGIN!
DE GOUVERNEUR VAN SURINAME.

In overweging genomen hebbende:
dat het wenselijk is de overwinstbelasting af te schaffen;
dat het voorts wenselijk is door de invoering van een aanvullende inkomstenbelasting de heffing te verzekeren van een minimum bedrag aan inkomstenbelasting van hen, die over enig jaar overwinstbelasting verschuldigd waren en van hun rechtsopvolgers en voorts van hen, aan wie langlopende concessies tot het ontginnen van bauxiet worden verleend en aan wie bij of in verband met de verlening daarvan garanties ten aanzien van het tarief der inkomstenbelasting worden gegeven;
Heeft, de Raad van Advies gehoord, met gemeen overleg der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening:

Artikel 1

De „Overwinstbelasting 1949" vervalt met ingang van 1 januari 1958, behalve ten aanzien van reeds verschuldigde belasting en verhoging en begane strafbare feiten.

Artikel 2

1) Zij, die over enig jaar, dat vóór 1 januari 1958 is geëindigd, overwinstbelasting verschuldigd zijn of zijn geweest en zij, aan wie concessies tot het ontginnen van bauxiet voor langer dan 25 jaren worden verleend en aan wie bij of in verband met de verlening daarvan garanties worden gegeven ten aanzien van het percentage dat ten hoogste aan inkomstenbelasting van de met de bauxietwinning behaalde winsten zal worden geheven, zijn onderworpen aan een aanvullende inkomstenbelasting.
2) Aan de in lid 1 bedoelde aanvullende inkomstenbelasting zijn eveneens onderworpen zij, die door in lid 1 bedoelde personen voor of na de inwerkingtreding van deze landsverordening uitgeoefende bedrijven tot exploitatie van bauxiet voortzetten.

GOVERNMENT PAPER

of

SURINAME

GOVERNMENT ORDINANCE of January 28, 1958 for the repeal of the excess profits tax and concerning the levy of a supplemental income tax.

IN THE NAME OF THE QUEEN!
THE GOVERNOR OF SURINAME,

Having taken into consideration:
that it is furthermore desirable, by way of the introduction of a supplemental income tax, to assure the levying of a minimum amount in income tax from those, from whom in any one year excess profits tax was due and from their legal successors and furthermore from those, to whom long-term concessions for the mining of bauxite are granted and to whom, at or in connection with these grants, guarantees are given with regards to the tariff of the income tax;
Having heard the Advisory Council, in joint consultation with the Staten has enacted the following governmentordinance:

Article 1

The „Excess Profits Tax 1949" is repealed as from January 1, 1958, except with regard to the tax already due and increases and punishable offences.

Article 2

1) Those persons who in any one year, that has ended before January 1, 1958 owed excess profits tax or have owed same, and those to whom concessions are granted for the mining of bauxite for longer than 25 years and to whom at or in connection with the granting thereof guarantees are given with respect to the percentage in income taxes that will be levied at most, on the profits made on the mining of bauxite, are subject to a supplemental income tax.

2) Subject to the supplemental income tax meant in Section I, are also they, who continue the enterprises for the mining of bauxite of the persons meant in Section 1) before or after this government ordinance goes into effect.

Artikel 3

De aanvullende inkomstenbelasting wordt geheven over het jaar waarover de ingevolge de „Inkomstenbelasting 1922" verschuldigde inkomstenbelasting, berekend over de met de exploitatie van bauxiet behaalde belastbare winst, minder bedraagt dan het overeenkomstig de voor de desbetreffende belastingplichtige vastgestelde regeling, als bedoeld in artikel 4, berekende bedrag der minimum inkomstenbelasting voor dat jaar en wel tot het verschil.

Artikel 4

De regeling voor de berekening van het bedrag der minimum inkomstenbelasting wordt voor elke belastingplichtige afzonderlijk bij landsbesluit vastgesteld. In deze regeling wordt de minimum inkomstenbelasting bepaald hetzij op een bedrag per ton onder bezwarende titel vervreemd, al dan niet bewerkt of verwerkt bauxiet hetzij op een bedrag per jaar ongeacht hoeveelheden.

Deze bedragen worden bepaald overeenkomstig de verwachtingen, welke op 1 januari 1958 c.q. ten tijde van het verlenen van de in artikel 2 bedoelde belastinggaranties omtrent de door de belastingplichtige met het bedrijf tot exploitatie van bauxiet te behalen belastbare winsten bestaan met inachtneming van het op dat tijdstip ten aanzien van de desbetreffende belastingplichtige geldende tarief der inkomstenbelasting.

Deze bedragen zullen slechts worden gewijzigd naar de regels, welke in het desbetreffende landsbesluit te dien aanzien zijn vastgesteld.

Artikel 5

Zij, die onderworpen zijn aan de aanvullende inkomstenbelasting, zijn verplicht jaarlijks bij hun aangifte voor de inkomstenbelasting overeenkomstig door de Minister van Financiën vast te stellen regels de gegevens te verstrekken, welke nodig zijn voor de berekening van het bedrag der over het desbetreffende jaar verschuldigde aanvullende inkomstenbelasting. De aangifte wordt geacht niet te zijn gedaan indien daarbij niet mede de vorenbedoelde gegevens zijn verstrekt.

Artikel 6

Het totaal van het door een belastingplichtige over enig jaar verschuldigde bedrag van de aanvullende inkomstenbelasting en het bedrag van de door die belastingplichtige over dat jaar ingevolge de „Inkomstenbelasting 1922" verschuldigde

Article 3

The supplemental income tax is levied over the year in which the income tax, due pursuant to the „Income Tax 1922", calculated from the taxable profit made with the mining of bauxite, amounts to less than the amount calculated as minimum income tax for that year according to the arrangement made for the tax-payer concerned, as mentioned in article 4, and well to the difference.

Article 4

The arrangement for the calculation of the amount of minimum income tax will be fixed by landsdecree for each tax payer separately. In this arrangement the minimum income tax is determined either at an amount per ton of bauxite, whether processed or not, sold at an amount per year irrespective of quantities.

These amounts are fixed according to expectations which exist on January 1, 1958 or at the time of granting of tax-guarantees meant in article 2 re taxable profits to be made by the tax-payer on the business of mining of bauxite with observance of the applicable tariff of income-tax to the tax-payer concerned.

These amounts will only be changed in accordance with the regulations which to that end have been established in the pertinent landsdecree.

Article 5

Those, who are subject to the supplemental income-tax, are obligated along with their return for income-tax to give each year the information, in accordance with rules to be established by the Minister of Finance, which are necessary for the calculation of the amount of the supplemental income-tax due over the year concerned. The return is considered not to have been made, when the aforementioned information have not been given thereby.

Article 6

The total of the amount of supplementary income-tax due from a tax-payer over any one year of income-tax due from that tax-payer over that year pursuant to the „Income Tax 1922",

inkomstenbelasting wordt geacht verschuldigd te zijn ingevolge de „Inkomstenbelasting 1922". Voor bedoeld totaal wordt één aanslag opgelegd.

Artikel 7

Deze landsverordening treedt in werking met ingang van de dag volgende op die van haar afkondiging en werkt terug tot 1 januari 1958.

Gegegeven te Paramaribo, de 28ste januari 1958.
J. VAN TILBURG.

De Minister van Financiën,
W. SMIT.

Uitgegeven te Paramaribo, de 28ste januari 1958.
De Minister van Binnenlandse Zaken,
JOHAN H. FERRIER.

will be considered to be due pursuant to the „Income Tax 1922". For the abovementioned total one assessment will be made.

Article 7

This Government Ordinance goes into effect as from the day following its promulgation and is retrospective from January 1, 1958.

Given at Paramaribo, January 28, 1958
J. VAN TILBURG

The Minister of Finance
W. SMIT

Published in Paramaribo, January 28, 1958
The Minister of Internal Affairs
JOHAN H. FERRIER

GOUVERNEMENTSBLAD

van

SURINAME

LANDSBESLUIT van 25 maart 1958, houdende bepalingen ter uitvoering van artikel 4 van de Landsverordening van 28 januari 1958 (G.B. No. 11) tot afschaffing van de overwinstbelasting en inzake de heffing van een aanvullende inkomstenbelasting.

IN NAAM DER KONINGIN!
DE GOUVERNEUR VAN SURINAME.

Overwegende, dat ter uitvoering van artikel 4 van de Landsverordening van 28 januari 1958 (G.B. No. 11) tot afschaffing van de overwinstbelasting en inzake de heffing van een aanvullende inkomstenbelasting het nodig is, het navolgende vast te stellen;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, besloten:

Besloten:

Artikel 1

Voor de Suriname Aluminum Company zal de volgende regeling voor de berekening van het bedrag der minimum inkomstenbelasting, als bedoeld in de Landsverordening van 28 januari 1958 (G.B. No. 11), gelden:

I. Voor de jaren 1958 en 1959.

A. De minimum inkomstenbelasting bedraagt per jaar Sƒ 9.800.000.—.

B. Indien het totaal van de verschepingen van bauxiet naar het buitenland in het desbetreffende jaar een hoeveelheid van 2.880.000 metrieke tonnen overschrijdt, wordt het minimum bedrag aan inkomstenbelasting verhoogd met Sƒ 4.— voor iedere metrieke ton, welke boven 2.880.000 metrieke ton wordt verscheept.

C. Het minimum bedrag aan inkomstenbelasting zal worden verhoogd met 30% van de geldswaarde van het kwaliteitsverschil in het desbetreffende jaar boven de gemiddelde kwaliteit van 1956, zijnde 55.32% Al_2O_3 en 2.44% SiO_2, te berekenen op basis van de voor het desbetreffende jaar geldende bonussen en penalties.

GOVERNMENT PAPER

of

SURINAME

LANDSDECREE of March 25, 1958, containing stipulations for the execution of article 4 of the Government Ordinance of January 28, 1958 (G.B. 11) for the repeal of the Excess Profits Tax and concerning the levying of a supplemental income-tax.

IN THE NAME OF THE QUEEN!
THE GOVERNOR OF SURINAME,

Considering that for the execution of article 4 of the Government Ordinance of January 28, 1958 (G.B. No. 11) for the repeal of the Excess Profits Tax and concerning the levying of a supplemental income-tax it is necessary to establish the following;

Having heard the Advisory Council, has decided:

DECIDED

Article 1

For the Suriname Aluminum Company the following arrangement for the calculation of the amount of the minimum income-tax, as meant in the Government Ordinance of January 28, 1958 (G.B. 11) will apply:

I. For the years 1958 and 1959:

A. The minimum income-tax amounts to Sƒ 9.800.000.— per year.

B. If the total of the shipments abroad in the relative year exceeds a quantity of 2.880.000 M.T., the minimum amount of income-tax is increased with Sƒ 4.— for every metric ton which is shipped in excess of 2.880.000 M.T.

C. The minimum amount of income-tax will be increased with 30% of the money value of the difference in quality in the relative year above the average quality of 1958, being 55.32 Al_2O_3 and 2.44% SiO_2, to be calculated on basis of bonuses and penalties applicable for the relative year.

D. In geval van een verhoging in de Verenigde Staten van Amerika van de marktprijs van „pig aluminum" met een gehalte van 99%, zoals gepubliceerd in „American Metal Market", zal het bedrag van de berekende minimum inkomstenbelasting worden verhoogd met dezelfde percentage-vermeerdering als die in de marktprijs van „pig aluminum" met een gehalte van 99%, boven de prijs van 31 december 1957.
Indien deze percentage-vermeerdering gedurende het jaar verandert, zal de invloed op het bedrag van de minimum inkomstenbelasting naar rato verdeeld worden op de in dat jaar, voor en na de wijziging verscheepte tonnage en wel met dien verstande dat de verhoogde prijs beschouwd zal worden te zijn ingegaan op de eerste dag van de maand waarin de prijs van „pig aluminum" verhoogd werd.

II. Voor de jaren 1960 en volgende

A. 1. De minimum inkomstenbelasting bedraagt per metrieke ton onder bezwarende titel vervreemde bauxiet, indien gedurende enig jaar 2.880.000 metrieke ton of minder onder bezwarende titel is vervreemd, Sƒ 3.40 vermeerderd met een percentage dat gelijk is aan de helft van het percentage waarmede de prijs van „pig aluminum" op 31 december 1959 ten opzichte van die prijs op 31 december 1957 mocht zijn gestegen, doch bedraagt in geen geval minder dan Sƒ 3.50 per ton. De prijs van „pig aluminum" zal dezelfde zijn als die hierna sub C bedoeld.
2. Indien in enig jaar meer dan 2.880.000 metrieke ton onder bezwarende titel is vervreemd, wordt de minimum inkomstenbelasting verhoogd met Sƒ 1.— voor iedere metrieke ton boven deze hoeveelheid.
3. Voor de berekening van de minimum inkomstenbelasting zal elke ton gecalcineerd bauxiet, in enig jaar onder bezwarende titel vervreemd boven een hoeveelheid van 200.000 metrieke ton, voor anderhalve ton in aanmerking worden genomen.
4. Nadat de Suriname Aluminum Company in Suriname een aluinaardefabriek zal hebben gebouwd, zal voor de berekening van de minimum inkomstenbelasting het bauxiet, dat in deze aluinaardefabriek zal worden verwerkt, in aanmerking worden genomen in het jaar van vervreemding onder bezwarende titel door de Suriname Aluminum Company van de aluinaarde of het aluminium, uit dat bauxiet geproduceerd.
5. Indien bauxiet door de Suriname Aluminum Company niet wordt gebruikt voor de productie van aluinaarde maar door haar wordt gebruikt voor de productie in Suriname

D. In the case of an increase in the United States of America of the market price of pig aluminum with a quality of 99%, as published in „American Metal Market", the amount of the minimum income-tax calculated will be increased with the same percentage-increase as that of the market-price of pig aluminum with a quality of 99% above the price of December 31, 1957. If the percentage-increase changes during the year, the influence on the amount of the minimum income-tax will be divided pro rata on the tonnage shipped in that year before and after the change and on the understanding that the increased price will be considered to have taken effect on the first day of the month in which the price of pig aluminum was increased.

II. For the years 1960 and following:

A. 1. If during any one year 2.880.000 metric tons or less is sold, the minimum income-tax per metric ton of bauxite sold amounts to ƒ 3,40, increased with a percentage equal to half of the percentage with which the price of pig aluminum might have been increased on December 31, 1959 in comparison to that price on December 31, 1957 but shall in no case amount to less than ƒ 3,50 per ton. The price of pig aluminum will be the same as that meant hereafter at letter C.

2. If in any year more than 2.880.000 metric tons have been sold, the minimum income-tax is increased with ƒ 1,— for each metric ton above this quantity.

3. For the calculation of the minimum income-tax each ton of calcined bauxite, sold in any one year in excess of quantity of 200.000 metric tons, will be taken into consideration for one ton and a half.

4. After the Suriname Aluminum Company shall have built an alumina-plant in Suriname for the calculation of the minimum income-tax the bauxite which shall be processed in this alumina-plant, shall be taken into account in the year of sales by Suriname Aluminum Company of the alumina or aluminum produced from such bauxite.

5. If bauxite is not used by Suriname Aluminum Company for the production of alumina but is used by it for the production in Suriname of another product not being che-

van een ander product, niet zijnde „chemical grade" of „calcined grade" bauxiet, zal voor de berekening van de minimum inkomstenbelasting in enig jaar in aanmerking worden genomen het aantal metrieke tonnen door de Suriname Aluminum Company van Suriname verladen metaalerts („metal grade" bauxiet) als nodig zou zijn voor de vervaardiging van het werkelijk in dat jaar onder bezwarende titel vervreemde aantal metrieke tonnen van dat andere product.

B. De minimum inkomstenbelasting per metrieke ton wordt voor elk jaar verhoogd of verlaagd met 30% van de geldswaarde, berekend door de voor dat jaar geldende bonussen en penalties toe te passen op de verschillen tussen de gemiddelde kwaliteit van metaalerts („metal grade" bauxiet) in dat jaar onder bezwarende titel vervreemd en een kwaliteit van 55.32% Al_2O_3 en 2.44% SiO_2.

C. 1. De overeenkomstig de letter A en B van dit onderdeel II voor enig jaar berekende minimum inkomtenbelasting zal voor de jaren 1961 en volgende worden verhoogd of verlaagd met een percentage gelijk aan de helft van de in percenten uitgedrukte verhoging of verlaging in de prijscorrectie-index van het voorgaande jaar vergeleken met die index van het jaar 1959 (die daartoe zal gesteld worden op 100).

2. De vast te stellen prijscorrectie-index van elk jaar is een gewogen indexcijfer, gebaseerd op de prijzen per 30 september van dat jaar van de volgende artikelen:

Artikelen	Bron	Afweegfactor
IJzer en staal	Wholesale Commodity Index for iron and steel, Bureau of Labor Statistics, U.S. Dept of Labor	35
Aluminum Pig (99,5% aluminum)	American Metal Market	35
Finished Aluminum Products	Aluminum Company of America	30

Het indexartikel „Finished Aluminum Products" wordt gesteld op de gemiddelde samengestelde prijs van de zes naar de omzet in tonnen voornaamste „mill" producten van Aluminum Company of Amerika, met uitzondering van „pig" en „ingot".

Bij de opbouw van de bedoelde gemiddelde samengestelde prijs zullen de in de prijscouranten van Aluminum Company of America voorkomende basisnoteringen worden gebruikt van een aantal representatieve standaardsoorten, -afmetingen en -vormen van elk van deze „mill" producten,

mical or calcined bauxite, the number of metric tons of metal grade bauxite shipped from Suriname by Suriname Aluminum Company as would be required for the production of the number of metric tons of that other product which is actually sold in that year, will be taken into account for the calculation of the minimum income-tax in any one year.

B. The minimum income-tax per metric ton is increased or decreased for each year with 30% of the money value, calculated by application of the bonuses and penalties applicable for that year to the differences between the average quality of metal grade bauxite, sold in that year and a quality of 55.32% Al_2O_3 and 2.44% SiO_2.

C. 1. The minimum income-tax calculated for any year in accordance with the letters A and B of this section II, will be increased or decreased for the years 1961 and following with a percentage equal to half the percentage increase or decrease in the price correction index of the preceding year compared with the index of the year 1959 (which for this purpose will be taken as 100).

2. The price correction-index to be established for each year shall be a weighted index based upon the prices as of September 30 of such year of the following items.

ITEM	SOURCE	WEIGHT
Iron and Steel	Wholesale Commodity Index for Iron and Steel, Bureau of Statistics, U.S. Dept. of Labor	35%
Aluminum Pig (99,5% aluminum)	American Metal Market	35%
Finished Aluminum Products	Aluminum Company of America	30%

The index-item Finished Aluminum Products shall be the average composite price of the six major mill products of Aluminum Company of America in terms of tonnage exclusive of pig and ingot.

In constructing the said average composite price, the base prices, as they appear in Aluminum Company of America's price schedules of a number of typical specifications, sizes and shapes of each of the said mill products, with appropriate weights assigned thereto, shall be used for the purpose of developing a reasonably typical price for each of these

waarbij, teneinde tot een voor elk van deze „mill" producten redelijk representatieve prijs te komen, aan de prijsnotering van elk der in aanmerking genomen standaardsoorten, -afmetingen en -vormen, een passend gewicht zal worden toegekend.
De redelijk representatieve prijs van elk van deze „mill" producten zal dan worden gewogen naar de omzet in tonnen van dic producten in het desbetreffende jaar, teneinde te komen tot de gemiddelde samengestelde prijs.

D. Indien in enig jaar vóór 1 januari 1989, de minimum inkomstenbelasting, berekend overeenkomstig de letters A, B en C van dit onderdeel II, minder zou bedragen dan S*f* 3.50 per metrieke ton, wordt deze niettemin op S*f* 3.50 per metrieke ton gesteld.

Artikel 2

Dit landsbesluit treedt in werking met ingang van de dag volgende op die van zijn afkondiging en werkt terug tot 1 januari 1958.

Gegeven te Paramaribo, de 25ste maart 1957.
J. VAN TILBURG.

De Minister van Financiën,
W. SMIT.

Uitgegeven te Paramaribo, de 25ste maart 1958.
De Minister van Binnenlandse Zaken,
JOHAN H. FERRIER

mill products of such a standard specification, sizes and shapes. The reasonably typical price of each of these mill products shall then be weighted according to the relative sales volumes in terms of tonnage of the said products during the year concerned to develop the said average composite price.

D. If in any year prior to January 1, 1989 the minimum income-tax calculated in accordance with the letters A, B and C of this Section II, amounts to less than *f* 3.50 per metric ton, same will nevertheless be fixed at S*f* 3.50 per metric ton.

Article 2

This Landsdecree goes into effect as from the day following on that of its promulgation and is retroactive as from January 1, 1958.

Given at Paramaribo, March 25, 1958
J. VAN TILBURG

The Minister of Finance
W. SMIT

Issued in Paramaribo, March 25, 1958
The Minister of Internal Affairs
JOHAN H. FERRIER

REGERING
VAN
SURINAME

DEPARTEMENT
VAN
FINANCIEN
Bureau No. 732/La. D
No. 2940.

Paramaribo, 24 maart 1958

IN NAAM DER KONINGIN!
DE GOUVERNEUR VAN SURINAME.

Op voordracht van de Minister van Financiën;
Gehoord de Raad van Advies (missive van 22 maart 1958 no. 2883);

Gelet op de:

1. Bauxietverordening 1919 (geldende tekst G.B. 1953 no. 57), zoals zij gewijzigd is bij de Landsverordening van 20 juni 1953 (G.B. no. 75);

2. Delfstoffenverordening (geldende tekst G.B. 1952 no. 28), zoals zij gewijzigd is bij de Landsverordening van 19 februari 1955 (G.B. no. 27);

3. Landsverordening van 25 januari 1958 (G.B. no. 4);

4. Brokopondo-overeenkomst behorende bij de Landsverordening van 25 januari 1958 (G.B. no. 4);

5. Landsverordening van 28 januari 1958 (G.B. no. 10);
Herlezen de resolutie van 22 maart 1958 no. 2883;

Besluit:

I. Ter uitvoering van de Brokopondo-overeenkomst aan de Suriname Aluminum Company (Suralco), vennootschap naar het recht van de Staat Delaware van de Verenigde Staten van Amerika en gevestigd te Wilmington, Delaware, in afwijking voor zoveel nodig van de Bauxietverordening 1919 (geldende tekst G.B. 1953 no. 57), zoals zij gewijzigd is bij de Landsverordening van 20 juni 1953 (G.B. no. 75), te verlenen een vergunning tot exploratie van bauxiet en een concessie tot ontginning van bauxiet, als bedoeld in de Brokopondo-overeenkomst;
II. Voor de vergunning tot exploratie van bauxiet (hierna te noemen: de vergunning) en de concessie tot het ontginnen van bauxiet (hierna te noemen: de concessie) zullen de volgende bepalingen gelden:

GOVERNMENT
OF
SURINAME

DEPARTMENT
OF
FINANCE
Bureau No. 732/La D
No. 2940

Paramaribo, March 24, 1958

IN THE NAME OF THE QUEEN!
THE GOVERNOR OF SURINAME,

On recommendation of the Minister of Finance;
Having heard the Advisory Council (Letter of March 22, 1958 No. 2883);
Considering the:

1. Bauxite Ordinance 1919 (current text G.B. 1953 No. 57), as it has been changed by Lands Ordinance of June 20, 1953 (G.B. No. 75);

2. Minerals Ordinance (current text G. B. 1952 No. 28), as it has been changed by Lands Ordinance of February 19, 1955 (G.B. no. 27);

3. Lands Ordinance of January 25, 1958 (G.B. no. 4);

4. Brokopondo Agreement belonging to the Lands Ordinance of January 25, 1958 (G.B. no. 4);

5. Lands Ordinance of January 28, 1958 (G.B. no. 10);
Having read again the Resolution of March 22, 1958 No. 2883;

RESOLVES

I. For carrying out of the Brokopondo Agreement, to grant to Suriname Aluminum Company (Suralco), corporation under the laws of the State of Delaware, of the United States of America and established in Wilmington, Delaware, in deviation for sofar as necessary of the Bauxite Ordinance 1919 (current text G.B. 1953 No. 57), as it has been changed per Lands Ordinance of June 20, 1953 (G.B. no. 75), a concession for exploration for bauxite and a concession for mining of bauxite as meant in the Brokopondo Agreement;
II. For the concession for exploration for bauxite (hereafter to be called: the license) and the concession for the mining of bauxite (hereafter to be called: the concession) the following stipulation shall apply:

Algemene bepalingen

Artikel 1

(1) Onder bauxiet wordt hier verstaan die gehydreerd aluminium-oxyde bevattende ertsen, die Suralco gebruikt of kan gebruiken als grondstof voor de vervaardiging van aluinaarde of die Suralco kan verkopen aan de aluminiumindustrie, de chemische industrie en de industriën die slijpmiddelen, vuurvast materiaal of cement vervaardigen, of enige andere industrie die bedoelde ertsen verbruikt, en waaruit een gemiddelde van tenminste 32% aan aluinaarde kan worden vrijgemaakt.
(2) Onder diep gelegen bauxiet wordt hier verstaan bauxiet liggende onder een deklaag van vijf meter of meer.

Artikel 2

(1) Voor de vergunning en de concessie gelden de hierna gestelde bepalingen, de bepalingen van de Brokopondo-overeenkomst en de Landsverordening van 28 januari 1958 (G.B.no.10);
(2) Mede van toepassing zijn de bepalingen van de Bauxietverordening 1919 (geldende tekst G.B. 1953 no. 57), zoals zij luidt na wijziging bij de Landsverordening van 20 juni 1953 (G.B. no. 75) of te enigertijd zal luiden, alsmede de bepalingen die overigens op het stuk van bauxiet door de bevoegde macht zullen worden gesteld;

een en ander slechts voor zover deze verordening en deze bepalingen niet strijdig zijn met de in lid (1) bedoelde bepalingen.
(3) Voor zover de bewoordingen van bepalingen van deze resolutie en die van de Landsverordening van 28 januari 1958 (G.B. no. 10) afwijken van die van de overeenkomstige bepalingen van de Brokopondo-overeenkomst, strekt die afwijking niet tot enige wijziging, uitbreiding of vermindering van de rechten en verplichtingen welke voor partijen uit die overeenkomst voortvloeien.

Artikel 3

In geval van wijziging van de Brokopondo-overeenkomst volgens het bepaalde in artikel XVIII van die overeenkomst, is de Gouverneur bevoegd, de Raad van Advies gehoord, deze resolutie daarmede voor zover noodzakelijk in overeenstemming te brengen.

Artikel 4

In afwijking van de betreffende bepalingen van de Bauxiet-

General Stipulations

Article 1

(1) As used in here, bauxite shall mean those ores containing hydrated aluminum-oxyde which are or can be used by Suralco as raw material for the manufacture of alumina or which can be sold by Suralco to the aluminum, chemical, abrasive, refractories, cement or any other industry consuming such ores, and from which on average of at least 32% of alumina can be recovered.

(2) As used in here the term deep-seated bauxite shall mean bauxite lying under an overburden of five meters or more.

Article 2

(1) The provisions set forth herein and the provisions of the Brokopondo Agreement and Lands Ordinance of January 28. 1958 (G.B. no. 10) are applicable to the license and the concession.

(2) Also of application are the stipulations of the Bauxite Ordinance 1919 (current text G.B. no. 57), as it reads after revision by Lands Ordinance of June 20, 1953 (G.B. no. 75) or shall read at any time, as well as the regulations which shall be promulgated by the competent authority in connection with bauxite;

one and another only to the extent that said Ordinance and these regulations are not in conflict with the stipulations meant in Section (1).

(3) To the extent that the wordings of the stipulations of this Resolution and of the Lands Ordinance of January 28, 1958 (G.B. no. 10) deviate from those of the corresponding stipulations of the Brokopondo Agreement, said deviation shall not effect any change, expansion or diminution of the rights and obligations which flow out of said Agreement for both parties.

Article 3

In case of a change in the Brokopondo Argeement, in accordance with Article XVIII of said Agreement, the Governor, having heard the Advisory Council, is empowered to bring this Resolution, in sofar as necessary into accord with said change.

Article 4

Deviating from the pertinent stipulations of the Bauxite

verordening 1919 en de Delfstoffenverordening kunnen de vergunning en de concessie alleen worden ingetrokken in geval van ontbinding van de Brokopondo-overeenkomst.

Artikel 5

De rechten en verplichtingen voortvloeiende uit deze resolutie zullen door Suralco geheel of gedeeltelijk, overeenkomstig het bepaalde in artikel XVII van de Brokopondo-overeenkomst, vrijelijk kunnen worden overgedragen.

De vergunning

Artikel 6

De vergunning wordt, met inachtneming van het in de artikelen 7 en 8 bepaalde, verleend voor een tijdvak van tien jaar, dat wordt gerekend te zijn ingegaan op 1 januari 1958.

Artikel 7

(1) Gedurende het tijdvak, genoemd in artikel 6, zal vergunninghoudster het recht hebben om overeenkomstig de wijze zoals in de Brokopondo-overeenkomst is aangegeven, ineens of op verschillende ogenblikken een of meer terreinen aan te wijzen voor verdere exploratie. De totale oppervlakte van al de terreinen aldus aangewezen, zal een oppervlakte van 500.000 hectare niet overschrijden.
(2) Indien dergelijke aanwijzingen zijn gedaan zal, uitsluitend met betrekking tot de aldus aangewezen terreinen, de tijdsduur van de vergunning, bedoeld in artikel 6, van rechtswege met een nieuw tijdvak van tien jaar zijn verlengd, welk tijdvak zal aanvangen op 1 januari 1968.

Artikel 8

De vergunning zal vervallen zodra:
(1) het eerste tijdvak van 10 jaar, vermeld in artikel 6, is verstreken zonder dat vergunninghoudster enige aanwijzing heeft gedaan, als omschreven in artikel 7 lid (1); ofwel
(2) het tweede tijdvak van tien jaar, vermeld in artikel 7 lid (2), zal zijn verstreken; ofwel
(3) vergunninghoudster een of meer terreinen, in het geheel groot 20.000 hectare, overeenkomstig het bepaalde in artikel 12 heeft uitgekozen.

Artikel 9

(1) Aan 's Landskas is voor de vergunning jaarlijks bij vooruit-

Ordinance 1919 and the Minerals Ordinance the license and the concession can only be retracted in the case of dissolution of the Brokopondo Agreement.

Article 5

The rights and obligations flowing out of the Resolution can be freely assigned by Suralco, in whole or in part, in accordance with that set forth in Article XVII of the Brokopondo Agreement.

The License

Article 6

Taking into consideration what is stipulated in Articles 8 and 9. The license is granted for a period of ten years which shall be considered to commence on January 1, 1958.

Article 7

(1) During the period mentioned in Article 6, license-holder shall have the right, at one time or from time to time, to designate, in accordance with the manner as indicated in the Brokopondo Agreement, one or more tracts for further exploration. The total area of all the tracts so designated shall not exceed an area of 500.000 hectares.

(2) If such designations are made, solely with respect to that tracts so designated, the period of the license meant in Article 6 shall be extended automatically for a new period of ten years, which period shall commence on January 1, 1968.

Article 8

The license shall expire as soon as:
(1) The first period of ten years mentioned in Article 6 has expired without Suralco having made any of the designations specified in Article 7 (1); or
(2) The second period of ten years mentioned in Article 7 (2) has expired; or
(3) Licenseholder has selected one or more tracts comprising in total 20.000 hectares, in accordance with what is stipulated in Article 12.

Article 9

(1) For the license a license-fee in the amount of one cent

betaling verschuldigd een vergunningsrecht ten bedrage van een cent per hectare.
(2) Voor de toepassing van het bepaalde in lid (1) wordt de oppervlakte van de zone omschreven in artikel VI lid 2 van de Brokopondo-overeenkomst gesteld op 1.994.000 hectare.

Artikel 10

(1) Gedurende het tijdvak van tien jaar, vermeld in artikel 6, ofwel, indien dit eerder plaats grijpt, totdat vergunninghoudster de 500.000 hectare, vermeld in artikel 7 lid (1), heeft aangewezen, zal vergunninghoudster een algemeen onderzoek verrichten naar de aanwezigheid van bauxiet in de zone omschreven in artikel VI lid 2 van de Brokopondo-overeenkomst.
(2) Nadat vergunninghoudster de in lid (1) bedoelde 500.000 hectare volgens artikel 7 heeft aangewezen, zal vergunninghoudster een grondig onderzoek verrichten naar de aanwezigheid van bauxiet binnen de genoemde 500.000 hectare en naar de mogelijkheden van een rendabele exploitatie daarvan.
(3) Indien vergunninghoudster gedurende twintig jaar na 1 januari 1958, ofwel totdat vergunninghoudster de 20.000 hectare, vermeld in artikel 12, heeft uitgekozen, minder dan Sƒ 10.000.000 heeft besteed aan de onderzoekingen, bedoeld in de leden (1) en (2), zal zij aan 's Landskas de helft betalen van het verschil tussen die Sƒ 10.000.000 en het in werkelijkheid door haar daaraan bestede bedrag.
(4) Gedurende de tijd dat vergunninghoudster de bovenbedoelde onderzoekingen verricht, zullen deze op een redelijk gelijkmatige wijze voortgang vinden.
(5) Voor het begin van ieder jaar, waarin vergunninghoudster volgens deze resolutie gerechtigd is tot de uitoefening van het recht tot exploratie van bauxiet, zal vergunninghoudster na overleg met het Hoofd van de Geologisch Mijnbouwkundige Dienst een programma ontwerpen, dat in grote lijnen de exploratie van het komende jaar bevat.

Vergunninghoudster zal gedurende elk jaar de exploratie volgens dat programma uitvoeren en zal alle geologische en analytische gegevens, die zij daardoor zal verkrijgen, ter beschikking van het Land stellen.

De concessie

Artikel 11

De concessie eindigt op 31 december 2032.

Artikel 12

Te allen tijde gedurende de twee tijdvakken van tien jaar,

per hectare is payable annually in advance to the Government Treasury.
(2 For the application of what is stipulated in Section (1) the area of the zone described in Article VI. Section 2 of the Brokopondo Agreement is fixed at 1.994.000 hectares.

Article 10

(1) During the period of ten year mentioned in Article 6 or until licenseholder has designated the 500.000 hectares mentioned in Article 7 Section (1), if such designation occurs earlier, licenseholder shall conduct a general investigation for the existence of bauxite within the zone described in Article VI, Section 2 of the Brokopondo Agreement.
(2) After licenseholder has designated the 500.000 mentioned in Section (1) pursuant to Article 7, licenseholder shall conduct a thorough investigation for the existence of bauxite within the said 500.000 hectares and of the possibilities for a profitable exploitation thereof.
(3) If during the twenty years after January 1, 1958 or until licenseholder has selected the 20.000 hectares mentioned in Article 12, licenseholder has spent less than Sƒ 10.000.000.— on the investigations referred to in Sections (1) and (2), licenseholder will pay to the Government Threasury one-half of the difference between the said Sƒ 10.000.000.— and the amount actually spent by licenseholder thereon.
(4) During the time that licenseholder is conducting the said investigations, those investigations will be carried out in a reasonable uniform way.
(5) Prior to the beginning of each year in which licenseholder, in accordance with this Resolution, is entitled to exercise the rights for exploration for bauxite, licenseholder shall, after consulting with the Head of the Geological and Mining Service, draw up a program outlining in general the exploration for the ensueing year.

Licenseholder shall execute the exploration during each year according to said program and shall make available to the Government all geological and analytical data which it shall obtain thereby.

The Concession

Article 11

The concession ends on December 31, 2032.

Article 12

At all times during the two periods of ten years meant in

bedoeld in de artikelen 6 en 7 lid (2), en op verschillende tijdstippen gedurende die tijdvakken zal concessionaresse het recht hebben om overeenkomstig de wijze zoals in de Brokopondo-overeenkomst is aangegeven, het speciale terrein of de speciale terreinen tot een maximale oppervlakte van 20.000 hectare voor de ontginning te kiezen.

Artikel 13

Aan 's Landskas is voor de concessie jaarlijks bij vooruitbetaling verschuldigd een concessierecht ten bedrage van een gulden per hectare voor de terreinen aangewezen overeenkomstig artikel 12.

Artikel 14

(1) In afwijking van het bepaalde in de Bauxietverordening 1919 zal ten aanzien van de retributie op het gewonnen bauxiet, verschuldigd boven het concessierecht vermeld in artikel 6, de volgende regeling gelden:
(2) Indien niet anders bepaald in de leden (3) tot en met (7), bedraagt de retributie van door concessionaresse in Suriname gewonnen bauxiet, dat door concessionaresse van Suriname wordt verladen of aan derden in Suriname in eigendom overgedragen wordt, Sf 1.— of, wanneer het diep gelegen bauxiet betreft, Sf 0.50 per metrieke ton aan boord geladen of aan derden in Suriname in eigendom overgedragen.
(3) Na 31 december 1988 kan de in lid (2) bedoelde retributie van in Suriname door concessionaresse gewonnen bauxiet, dat door concessionaresse van Suriname verladen wordt of aan derden in Suriname in eigendom overgedragen wordt, worden verhoogd en wel tot 1/25 gedeelte van de verkoopprijs van dat bauxiet bij een samenstelling van 56% Al_2O_3 en 3% SiO_2, behalve in het geval van diep gelegen bauxiet, dat door concessionaresse van Suriname verladen wordt of aan derden in Suriname in eigendom overgedragen wordt, waarvan de retributie verhoogd kan worden tot 1/50 gedeelte van de verkoopprijs van dat bauxiet bij genoemde samenstelling.
(4) De retributie van door concessionaresse in Suriname gewonnen bauxiet, dat in haar aluinaardefabriek in Suriname verwerkt wordt tot aluinaarde, bedraagt Sf 1,25 per metrieke ton uit dat bauxiet door concessionaresse vervaardigde aluinaarde.
(5) De retributie van bauxiet, dat concessionaresse wint in Suriname, bewerkt tot gecalcineerd bauxiet of tot „calcined" fines" en van Suriname verlaadt of aan derden in Suriname in eigendom overdraagt, bedraagt anderhalf maal de volgens lid (2) c.q. (3) verschuldigde retributie, berekend over het aantal metrieke tonnen aan boord geladen of aan derden in Suriname in eigendom overgedragen.

Articles 6 and 7 Section (2), and from time to time during said periods, licenseholder shall have the right to select for mining, in accordance with the manner as indicated in the Brokopondo Agreement, the specific tract or specific tracts with a maximum area of 20.000 hectares.

Article 13

For the concession a concessiontax, in the amount of one guilder per hectare for the tracts designated in accordance with Article 12, is payable annually in advance to the Government Treasury.

Article 14

(1) In deviation of what is stipulated in the Bauxite Ordinance 1919 regarding the retribution of bauxite mined, payable in excess of the concessiontax mentioned in Article 13, the following provisions shall apply:
(2) Except as otherwise provided in sections (3) to and including (7), the retribution on bauxite mined by concessionaire in Suriname and shipped by concessionaire from Suriname or transferred in ownership to third parties in Suriname, shall be Sf 1,— or, in case of deep-seated bauxite Sf 0.50 per metric ton loaded aboard ship or transferred in ownership to third parties in Suriname.
(3) After December 31, 1988, the retribution provided in section (2) for bauxite mined by concessionaire in Suriname and shipped by concessionaire from Suriname or transferred in ownership to third parties in Suriname, may be increased to 1/25 of the selling price of such bauxite with a composition of 56% Al_2O_3 and 3.0% SiO_2, except in the case of deep-seated bauxite shipped by concessionaire from Suriname or transferred in ownership to third parties in Suriname on which the retribution may be increased to 1/50 of the selling price of such bauxite of such composition.
(4) The retribution on bauxite mined in Suriname by concessionaire and processed into alumina at its alumina plant in Suriname shall be Sf 1.25 per metric ton of alumina produced by concessionaire from such bauxite.
(5) The retribution on bauxite which concessionaire mines in Suriname, processes into calcined bauxite or „calcined fines" and ships from Suriname or transfers in ownership to third parties in Suriname shall be one and one-half times the retribution payable under sections (2) and (3), calculated on the number of metric tons loaded aboard ship or transferred in ownership to third parties in Suriname.

(6) De retributie van bauxiet, dat niet door concessionaresse gebruikt wordt voor de vervaardiging van aluinaarde, gecalcineerd bauxiet of „calcined fines", maar dat door concessionaresse gebruikt wordt voor de vervaardiging in Suriname van een ander produkt, zal gelijk zijn aan de in lid (2) c.q. (3) vastgestelde retributie van bauxiet. De tonnage van het aldus gebruikte bauxiet, waarover de retributie zal worden geheven, zal worden berekend door het aantal metrieke tonnen van dit andere door concessionaresse in Suriname uit dat bauxiet vervaardigde produkt te vermenigvuldigen met het aantal metrieke tonnen bauxiet door concessionaresse van Suriname verladen, dat nodig zou zijn om een metrieke ton van dit andere produkt te vervaardigen. Het gedeelte van bovengenoemde tonnage, dat voor de berekening van de retributie geacht zal worden diep gelegen bauxiet te zijn, zal worden bepaald naar de verhouding van de hoeveelheid diep gelegen bauxiet, die gedurende de desbetreffende maand is afgeleverd voor gebruik door concessionaresse bij de vervaardiging van zulk een ander produkt, tot de totale hoeveelheid bauxiet die gedurende die maand voor dat doel is afgeleverd.

(7) Uitgesloten van de heffing van retributie zijn bauxiet en afvalprodukten van bauxiet, welke door concessionaresse worden vervreemd met bestemming te worden gebruikt in Suriname voor de aanleg van wegen, het construeren van gebouwen of andere onroerende goederen, of welke door concessionaresse zelf in Suriname daartoe worden gebruikt.

(8) De volgens de voorgaande leden verschuldigde retributie zal aan het einde van elke maand berekend worden op de wijze als in die leden bepaald en zal worden voldaan voor het einde van de daarop volgende maand.

Artikel 15

(1) De minimum verkoopprijs van bauxiet, afkomstig van de terreinen waarvoor deze concessie is verleend, van een samenstelling van 56% Al_2O_3 en 3% SiO_2 onder bezwarende titel geleverd zal per metrieke ton f.o.b. Suriname tenminste bedragen:

voor het kalenderjaar 1958	Sƒ 17.50;
voor het kalenderjaar 1959	Sƒ 19.25;
voor het kalenderjaar 1960	Sƒ 21.—;
voor elk kalenderjaar na 1960	Sƒ 21.—,

vermeerderd of verminderd — maar in het laatste geval niet verder dan Sƒ 17.50 — met een percentage gelijk aan het percentage waarmede de prijscorrectie-index van het voorgaande jaar ten opzichte van de index van het jaar 1959 (die daartoe zal worden gesteld op 100) is gestegen of gedaald.

(6) On bauxite not used by concessionaire for the production of alumina, calcined bauxite or „calcined fines", but used by concessionaire for the production in Suriname of another product, the retribution shall be the same as the retribution established for bauxite under section (2) or (3). The tonnage of bauxite so used on which the retribution shall be levied shall be calculated by multiplying the number of metric tons of such other product produced in Suriname by concessionaire from such bauxite by the number of metric tons of bauxite shipped by concessionaire from Suriname that would be required to produce one metric ton of such other product. The portion of such tonnage that will be considered deep-seated bauxite for purposes of determining the retribution shall be determined by the ratio of the quantity of deep-seated bauxite delivered in the month concerned for use by concessionaire in producing such other product to the total quantity of bauxite delivered during that month for such purpose.

(7) Excluded from the levying of retribution are bauxite and residual products of bauxite which are alienated by concessionaire with the intention of being used in Suriname for the construction of roads, the construction of buildings or other immovable goods or which are used by concessionaire itself in Suriname for such purposes.

(8) The retribution payable under the foregoing sections shall be calculated at the end of each month in the manner stipulated in the said sections and shall be paid before the end of the following month.

Article 15

(1) The minimum selling price of bauxite with a composition of 56% Al_2O_3 and 3% SiO_2, sold from the tracts of land for which this concession is granted shall be, per metric ton f.o.b. Suriname, at least:

for the calendar year 1958	Sƒ 17,50;
for the calendar year 1959	Sƒ 19,25;
for the calendar year 1960	Sƒ 21,—;
for each calendar year after 1960	Sƒ 21,—,

increased or decreased — but in the last case not below Sƒ 17,50 — by a percentage equal to the percentage with which the price adjustment index for the preceding year as compared with the index for the year 1959 (which for this purpose will be taken as 100) shall be increased or decreased.

(2) De verkoopprijs bij levering onder bezwarende titel aan anderen dan aan de moedermaatschappij of zustermaatschappijen van concessionaresse zal, als dit gerechtvaardigd wordt door bijzondere omstandigheden, lager kunnen zijn dan de minimum verkoopprijs volgens lid (1). indien Suriname en concessionaresse zulks overeenkomen.

(3) De vast te stellen prijscorrectie-index van elk jaar is een gewogen indexcijfer, gebaseerd op de prijzen per 30 september van dat jaar van de volgende artikelen:

Artikelen	Bron	Afweegfactor
IJzer en staal	Wholesale Commodity Index for Iron and Steel, Bureau of Labor Statistics, U.S. Dept of Labor	35
Aluminum Pig (99,5% Aluminum)	American Metal Market	35
Finished Aluminum Products	Aluminum Company of America	30

Het index-artikel „Finished Aluminum Products" wordt gesteld op de gemiddelde samengestelde prijs van de zes naar de omzet in tonnen voornaamste „mill" produkten van Aluminum Company of America, met uitzondering van „pig" en „ingot".

Bij de opbouw van de bedoelde gemiddelde samengestelde prijs zullen de in de prijscouranten van Aluminum Company of America voorkomende basisnoteringen worden gebruikt van een aantal representatieve standaardsoorten — afmetingen en — vormen van elk van deze „mil" produkten, waarbij teneinde tot een voor elk van deze „mill" produkten redelijk representatieve prijs te komen, aan de prijsnoteringen van elk der in aanmerking genomen standaardsoorten — afmetingen en — vormen een passend gewicht zal worden toegekend.

De redelijk representatieve prijs van elk van deze „mill" produkten zal worden gewogen naar de omzet in tonnen van die produkten in het desbetreffende jaar, teneinde te komen tot de gemiddelde samengestelde prijs.

Indien de gegevens van de prijscorrectie-index niet meer beschikbaar of als zodanig niet langer reëel zijn, zal de index in gezamenlijk overleg met inachtneming van de gewijzigde omstandigheden worden herzien.

(4) Tegen het einde van 1964 en tegen het einde van elk daaropvolgend vijfjaarlijks tijdvak zullen het Land en concessionaresse de technologische ontwikkelingen, die bij Aluminum Company of America of een van haar dochtermaatschappijen tot nieuwe economische toepassingen van bauxiet („metal grade") hebben geleid, in ogenschouw nemen, teneinde na te gaan of in

(2) The selling price on sales to others than the parent company or sistercompanies of concessionaire, where justified by special conditions and where Suriname and concessionaire so agree, may be less than the minimum selling price according to Section (1).

(3) The price adjustment index to be established for each year shall be a weighted index based upon the prices as of September 30 of such year of the following items:

Item	Source	Weight
Iron and steel	Wholesale Commodity Index for iron and steel, Bureau for Labor Statistics, U.S. Dept of Labor	35%
Aluminum Pig (99,5% aluminum)	American Metal Market	35%
Finished Aluminum Products	Aluminum Company of America	30%

The index item, Finished Aluminum Products, shall be the average composite price of the six major mill products of Aluminum Company of America in terms of tonnage exclusive of pig and ingot.

In constructing the said average composite price. the base prices, as they appear in Aluminum Company of America's price schedules, of a number of typical specifications, sizes and shapes of each of the said mill products, with appropriate weights assigned thereto, shall be used for the purpose of developing a reasonably typical price for each of these mill products of such standard specifications, sizes and shapes. The reasonably typical price of each of these mill products shall then be weighted according to the relative sales volumes in terms of tonnage of the said products during the year concerned to develop the said average composite price.

In the event that the data for the price adjustment index become unavailable or as such are no longer realistic, the index shall be revised in mutual consultation taking into account these changed circumstances.

(4) Towards the end of 1964 and towards the end of each five year thereafter, Suriname and concessionaire will — re-examine the technological developments that have resulted in new commercial utilizations of bauxite (metal grade) by Aluminum Company of America or one of its subsidiaries to determine whether the minimum price and the price adjustment index need to be

verband met deze nieuwe toepassingen de minimum prijs en de prijscorrectie-index voor de komende periode van vijf jaar gewijzigd dienen te worden.
(5) Indien de kwaliteit afwijkt van de in lid (1) genoemde samenstelling, zal de verkoopprijs voor elk kalenderjaar worden vermeerderd of verminderd voor elk percent of gedeelte van een percent verschil in samenstelling, berekend tot in twee decimalen nauwkeurig, met een bedrag, dat gelijk zal zijn aan de werkelijk bespaarde c.q. verhoogde kosten van verwerking, welke een gevolg zijn van het verschil in kwaliteit, berekend naar de uitkomsten verkregen in de eerste negen maanden van het afgelopen kalenderjaar in de aluinaardefabriek van Aluminum Company of America te Mobile, Alabama. Ten aanzien van bauxiet, dat in een aluinaardefabriek elders gelegen dan in het gebied van de „Gulf Coast" van de Verenigde Staten van Amerika, wordt verwerkt, zal de hiervoor bedoelde berekening geschieden naar de uitkomsten verkregen in de eerste negen maanden van het afgelopen kalenderjaar in die fabriek.
(6) Het in de leden (1) tot en met (5) bepaalde zal niet van toepassing zijn op de prijs van bauxiet, dat niet tot aluinaarde wordt verwerkt.

Artikel 16

(1) Als verplicht minimum van verscheepte of ter verwerking binnenslands afgeleverde bauxiet, geproduceerde op de krachtens art. 12 aangewezen terreinen en de bij de resolutiën van 24 maart 1958 Nos 2941, 2942 en 2943 in concessie afgestane terreinen tezamen, zal jaarlijks gelden 500.000 ton van 1000 kg.

(2) Wordt in enig jaar de in het eerste lid bedoelde verplichte minimum productie niet bereikt, dan is concessionaresse aan 's Landskas in totaal — dus niet voor deze concessie afzonderlijk — een vergoeding verschuldigd tot het bedrag dat voor het ontbrekende, overeenkomstig lid (2) c.q. (3) van artikel 14, aan retributie had moeten worden betaald.

(3) Voor de toepassing van de beide voorgaande leden zal rekening worden gehouden met een eventueel in enig van de drie voorafgaande jaren ofwel in enig van de drie volgende jaren verscheept of ter verwerking binnenslands afgeleverd teveel boven het verplichte minimum, met dien verstande, dat nimmer enige hoeveelheid meer dan één keer ter verrekening zal kunnen dienen. Jaren vóór 1958 zullen bij deze verrekening medetellen.
(4) De Gouverneur is bevoegd om, de Raad van Advies gehoord, met opgaaf van redenen ontheffing te verlenen van het sub (1) genoemde minimum en de betaling van het sub (2) vermelde bedrag.

changed for the succeeding five year period in connection with such new utilizations.
(5) In case the quality deviates from the composition mentioned in Section (1), the selling price shall be increased or decreased for each calendar year for every percent or fraction of a percent difference in composition, calculated accurately to two decimals, with an amount which shall be equal to the actually reduced or increased costs of processing which result from the difference in quality calculated according to the results obtained during the first nine months of the past calendar year in the alumina plant of Aluminum Company of America at Mobile, Alabama. With reference to bauxite processed in an alumina plant located elsewhere than in the Gulf Coast area of the United States of America, the aforementioned calculation shall be made according to the results obtained during the first nine months of the past calendar year in that plant.

(6) The provisions of section (1) to and including (5) shall not be applicable to the price of bauxite which is not processed into alumina.

Article 16

(1) The yearly compulsory minimum of bauxite shipped from Suriname or delivered for processing within Suriname, produced from the terrains designated in accordance with Article 12 and the terrains granted in concession by resolutions nos. 2941, 2942 and 2943 of March 24, 1958 shall be 500.000 tons of 1000 kilograms.

(2) If in any year the compulsory minimum production meant in section (1) is not reached, then concessionaire shall be indebted to a total compensation — therefore not for this concession separately — to the Government Treasury in the amount which, in accordance with Sections (2) or (3) of Article 14, should have to be paid for the deficiency.

(3) For the application of the two preceding Sections consideration shall be given to a possible excess over the compulsory minimum, shipped from Suriname or delivered for processing within Suriname, in any of the three preceding years or in any of the three following years, with the understanding that no amount can ever be taken into account more than once. Years prior to 1958 shall count for this clearing.

(4) The Governor is empowered, having heard the Advisory Council, to grant, with statement of reasons, exemption of the minimum mentioned in section (1) and of payment of the amount mentioned in Section (2).

Arbitrage

Artikel 17

(1) Alle geschillen die mochten ontstaan uit of naar aanleiding van deze resolutie, zoals zij thans luidt of zal luiden na eventuele wijziging als bedoeld in artikel 3, met inbegrip van de intrekking ervan, zullen worden onderworpen aan de uitspraak van scheidsmannen overeenkomstig het bepaalde in artikel XIII van de Brokopondo-overeenkomst.
(2) Een geschil zal ook dan geacht worden aanwezig te zijn, zodra een der partijen stelt een vordering te hebben waaraan de andere niet voldoet en zodra slechts een der partijen een geschil aanwezig acht.
II. Van het vorenstaande afschrift te zenden aan de Rekenkamer van Suriname, de Procureur-Generaal, de Direkteur van Financiën, de Direkteur van Economische Zaken, de Controleur der Directe Belastingen, de Controleur der Invoerrechten en Accijnzen, het Hoofd van het Domeinkantoor, het Hoofd van de Geologisch Mijnbouwkundige Dienst, de Direkteur van het Brokopondo-Bureau, de Commissie Bodemplanning, de Distrikts-Kommissarissen van Suriname, Commewijne en Marowijne en aan Suralco, met uitnodiging aan laatstgenoemde om binnen dertig dagen na dagtekening dezer resolutie een gezegelde verklaring in te zenden, houdende de aanvaarding van de vergunning en de concessie onder de bepalingen als hierboven gesteld.

De Minister van Financiën,
w.g. W. Smit
(W. G. H. CH. J. SMIT).

De Gouverneur van Suriname,
w.g. van Tilburg
(J. VAN TILBURG).

Voor afschrift
De Direkteur van Binnenlandse Zaken,

Arbitration

Article 17

(1) All disputes which might arise out of or in consequence of this resolution, as it now reads or shall read after possible changes as meant in Article 3, including the dissolution thereof, shall be subject to the award of arbitrators in accordance with what is stipulated in Article XIII of the Brokopondo Agreement.
(2) A dispute shall also be considered to exist as soon as one of the parties asserts that it has a claim which the other party does not satisfy and as soon as either of the parties considers a dispute to exist.
II. Copy of the foregoing to be sent to the Accounting Office of Suriname, the Attorney General, the Director of Finance, the Director of Economic Affairs, the Controller of Direxť Taxes, the Controller of Import and Excise, the Head of the Domain Office, the Head of the Geological and Mining Service, the Director of the Brokopondo-Bureau, the Committee for Soil-planning, the Districts Commissioners of Suriname, Commewijne and Marowijne District and Suralco, with a request on this company to submit a stamped declaration within thirty days after the signing of this resolution containing the acceptance of the license and the concession under the provisions as set forth hereabove.

The Minister of Finance
w.s. W. Smit
(W. G. H. CH. J. SMIT)

The Governor of Suriname
w.s. van Tilburg
(J. VAN TILBURG)

for copy
The Director of Internal Affairs

w.s. R. Thurkow
(R. W. A. THURKOW)

REGERING
VAN
SURINAME

DEPARTEMENT
VAN
FINANCIEN
Bureau No. 732/La. D
no. 2941

Paramaribo, 24 maart 1958

IN NAAM DER KONINGIN!
DE GOUVERNEUR VAN SURINAME.

Op voordracht van de Minister van Financiën;
Gehoord de Raad van Advies (missive van 22 maart 1958 no. 2883);

Gelet op de:

1. Bauxietverordening 1919 (geldende tekst G.B. 1953 no. 57), zoals zij gewijzigd is bij de Landsverordening van 20 juni 1953 (G.B. no. 75);
2. Delfstoffenverordening (geldende tekst G.B. 1952 no. 28), zoals zij gewijzigd is bij de Landsverordening van 19 februari 1955 (G.B. no. 27);
3. Landsverordening van 25 januari 1958 (G.B. no. 4);
4. Brokopondo-overeenkomst behorende bij de Landsverordening van 25 januari 1958 (G.B. no. 4);
5. Landsverordening van 28 januari 1958 (G.B. no. 8);

Herlezen de resolutiën van 30 januari 1950 no. 402 en 22 maart 1958 no. 2883;

Besluit:

1. Ter uitvoering van de Brokopondo-overeenkomst, aan de Naamloze Vennootschap Surinaamsche Bauxite Maatschappij, gevestigd te Paramaribo, een bijzondere concessie te verlenen tot het ontginnen van bauxiet in of op de volgende terreinen. t.w.: gelegen in het district Suriname, t.w.:

1. het terrein, groot 1153 ha, gelegen ten westen van de spoorweg, op de gewaarmerkte bij deze resolutie gevoegde figuratieve kaart van de Landmeter C.F. Calor, van 20 maart 1958 aangeduid met de letter A, uitmakende een deel van de grond Osembo en daarbij behorende grond Ongelegen;

2. het terrein, groot 6046 ha, gelegen ten westen van de Surinamerivier, op vermelde figuratieve kaart aangeduid met de letter B, uitmakende:

GOVERNMENT
OF
SURINAME

DEPARTMENT
OF
FINANCE
Bureau No. 732/La D
No. 2941

Paramaribo, March 24, 1958

IN THE NAME OF THE QUEEN!
THE GOVERNOR OF SURINAME,

On recommendation of the Minister of Finance;
Having heard the Advisory Council (Letter of March 22, 1958 No. 2883);
Considering the:

1. Bauxite Ordinance 1919 (current text G.B. 1953 No. 57), as it has been changed by Lands Ordinance of June 20, 1953 (G.B. No. 75);
2. Minerals Ordinance (current text G.B. 1952 No. 28), as it has been changed by Lands Ordinance of February 19, 1955 (G.B. no. 27);
3. Lands Ordinance of January 25, 1958 (G.B. no. 4);
4. Brokopondo Agreement belonging to the Lands Ordinance of January 25, 1958 (G.B. no. 4);
5. Lands Ordinance of January 28, 1958 (G.B. no. 8);

Having read again the Resolution of January 30, 1950 No. 402 and March 22, 1958 No. 2883;

RESOLVES

I: For carrying out the Brokopondo Agreement, to grant to Naamloze Vennootschap Surinaamsche Bauxite Maatschappij established at Paramaribo, a special concession for the mining of bauxite in or on the following grounds, situated in the district of Suriname, namely:

1. the tract of land, measuring 1153 hectares, situated West of the railroad, on the certified figurative map from the Government Surveyor C.F. Calor dated March 20, 1958 attached to this resolution indicated with the letter A, forming part of the ground Osembo and the ground Ongelegen belonging thereto:

2. the tract of land measuring 6046 hectares, situated West of the Suriname river, indicated on the aforementioned figurative map with the letter B, forming:

a. een deel van de grond Osembo en daarbij behorende grond Ongelegen;
b. de grond Onoribo c.a.;
c. de grond De Vrijheid;
d. een deel van de grond Topibo;
e. de grond Overtoom, evenwel met uitzondering, van een stuk land met daarop staande gebouwen, ter lengte van 136,34 m en breed 98,98 m, om het op die grond staande woonhuis, de landingsweg van de Pararivier, lopende naar het evengenoemd stuk land, groot 0,36 ha, in eigendom toebehorende aan de Evangelische Broeder Gemeente in Suriname, alsmede van een strook ter breedte van 31,40 m aan weerszijden van de spoorbaan;
3. het terrein, groot 828,172 ha, gelegen ten oosten van de Surinamerivier, op voormelde figuratieve kaart aangeduid met de letter C, uitmakende:
a. de grond Portorico;
b. het 5/12 deel en het oostelijk deel van het 7/12 deel van de grond Rac à Rac;
c. de noord-oostelijke- en benedenwaarts gelegen helft van de grond Klein Chatillon;
4. het terrein, groot 570 ha, gelegen ten westen van de Surinamerivier, op voormelde figuratieve kaart aangeduid met de letter D, uitmakende:

a. de grond Klein L'Esperance;
b. een deel van de grond Accaribo;
c. de zuidelijke helft van de grond l'Esperance;

zijnde het stuk grond, hiervoren sub 4c omschreven, blijkens de overschrijving ten Hypotheekkantore op 20 augustus 1930 in register C 229 onder no. 2094 van een afschrift der akte koop en verkoop dd. 19 augustus 1930 voor de alhier geresideerd hebbende notaris J. A. Drielsma, verleden, bekend ten name van de N.V. Surinaamsche Bauxite Maatschappij, terwijl die Maatschappij blijkens de navolgende akten op de overige hiervoren genoemde stukken grond, het zakelijk recht tot ontginning van bauxiet heeft, t.w.:

op de sub 1, 2a, 2b, 2c, 2d, 3a en 3b genoemde gronden, blijkens de inbreng bij de akte oprichting van gemelde Naamloze Vennootschap dd. 21 december 1916 verleden voor de alhier geresideerd hebbende notaris A. J. da Costa en overgeschreven ten Hypotheekkantore op 3 januari 1917 in register C 153 onder no. 1355;

op het sub 2e omschreven stuk grond, blijkens de overschrijving ten Hypotheekkantore op 26 augustus 1943 in register C 304 onder no. 2496 van het proces-verbaal van openbare veiling en toewijzing, dd. 9 augustus 1943 opgemaakt door de alhier geresideerd hebbende notaris J. A. Drielsma;

op het sub 3c omschreven stuk grond, blijkens de overschrij-

a. a part of the ground Osembo and the ground Ongelegen belonging thereto;
b. the ground Onoriba c.a.;
c. the ground de Vrijheid;
d. a part of the ground Topibo;
e. the ground Overtoom, however, with the exception of a piece of land with buildings standing thereon, having a lenght of 135.34 meters and a width of 98.98 meters surrounding the house errected thereon, the landing road from the Para river leading to the aforementioned piece of land, measuring 0.36 hectares belonging in ownership to the Moravian Brothers Evangelical Mission in Suriname, as well as a piece of land, having a width of 31.40 meters on both sides of the railroad;
3. The tract of land, measuring 828.172 hectares, situated East of the Suriname river, indicated on the aforementioned figurative map with the letter C, forming part of:
a. The ground Portorico;
b. the 5/12th part and the Eastern part of the 7/12th part of the ground Rac-a-Rac;
c. The North-Eastern part or the half of the ground Klein Chatillon situated down-stream;
4. The tract of land, measuring 570 hectares situated West of the Suriname river indicated on the aforementioned figurative map with the letter D, forming:
a. The ground Klein L'Esperance;
b. a part of the ground Accaribo;
c. the Southern half of the ground l'Esperance;

being the tract of land described under 4c abovementioned, according to the registration at the Mortgage Deeds Office on August 20, 1930, in register C-229 under No. 2094 from a copy of the deed of purchase and sale dated August 19, 1930, executed before the Notary Public J. A. Drielsma having resided in this city, being entered in the name of the N.V. Surinaamsche Bauxite Maatschappij, while that Company as appears from the following deeds has obtained the real right for the mining of bauxite on the other parcels of land mentioned above, namely:

on the tracts of land mentioned under 1, 2a, 2b, 2c, 2d, 3a and 3b, as appears from the capital contributed at the deed of establishment of said Limited Liability Company dated December 21, 1916 executed before the Notary Public A. J. da Costa having resided in this city and registered in the Mortgage Deeds Office on January 3, 1917 in register C-153 under no. 1355;

on the piece of land described under 2e, as appears from the registration at the Mortgage Deeds Office on August 26, 1943 in register C-304 under No. 2496 from the official report of the public auction and allocation dated August 9, 1943 compiled by the Notary Public J. A. Drielsma having resided in this city;

on the piece of land described under sub 3c as appears from

ving ten Hypotheekkantore op 12 januari 1917 in register C 153 onder no. 1386 van een afschrift der akte dd. 28 december 1916 voor de alhier geresideerd hebbende notaris A. J. da Costa verleden;

op het sub 4a omschreven stuk grond, blijkens de overschrijving ten Hypotheekkantore op 19 januari 1926 in register C 205 onder no. 753 van een afschrift der akte koop en verkoop dd. 6 januari 1926 voor de alhier geresideerd hebbende notaris A. J. da Costa verleden;

op het sub 4b omschreven stuk grond, blijkens de overschrijving ten Hypotheekkantore op 19 januari 1926 in register C 205 onder no. 751 van een afschrift der akte koop en verkoop dd. 6 januari 1926 voor de alhier geresideerd hebbende notaris A. J. da Costa verleden;

wordende deze concessie verleend onder de volgende bepalingen:

Artikel 1

(1) Onder bauxiet wordt hier verstaan die gehydreerd aluminium-oxyde bevattende ertsen, die concessionaresse gebruikt of kan gebruiken als grondstof voor de vervaardiging van aluinaarde, of die de concessionaresse kan verkopen aan de aluminiumindustrie, de chemische industrie en de industrieën die slijpmiddelen, vuurvast materiaal of cement vervaardigen, of enige andere industrie die bedoelde ertsen verbruikt en waaruit een gemiddelde van tenminste 32% aan aluinaarde kan worden vrijgemaakt.

(2) Onder diep gelegen bauxiet wordt hier verstaan bauxiet liggende onder een deklaag van vijf meter of meer.

Artikel 2

(1) Voor de concessie gelden de hierna gestelde bepalingen, de bepalingen van de Brokopondo-overeenkomst en de Landsverordening van 28 januari 1958 (G.B. no. 8);

(2) Mede van toepassing zijn de bepalingen van de Bauxietverordening 1919 (geldende tekst G.B. 1953 no. 57), zoals zij luidt na wijziging bij de Landsverordening van 20 juni 1953 (G.B. no. 75) of te enigertijd zal luiden, alsmede de bepalingen die overigens op het stuk van bauxiet door de bevoegde macht zullen worden gesteld;

een en ander slechts voor zover deze verordening en deze bepalingen niet strijdig zijn met de in lid (1) bedoelde bepalingen.

(3) Voor zover de bewoordingen van bepalingen van deze resolutie en die van de Landsverordening van 28 januari 1958 (G.B. no. 8) afwijken van die van de overeenkomstige bepalingen van

the registration at the Mortgage Deeds Office on January 12, 1917 in register C-153 under No. 1386 from a copy of the deed dated December 28, 1916, executed by the Notary Public A. J. da Costa then residing here;

on the piece of land described under 4a, as appears from the registration at the Mortgage Deeds Office on January 19, 1926 in register C-205 under no. 753 from a copy of the deed of purchase and sale dated January 6, 1926, executed by the Notary Public A. J. da Costa then residing here;

on the piece of land described under 4b, as appears from the registration at the Mortgage Deeds Office on January 19, 1926 in register C-205 under No. 751 from a copy of the deed of purchase and sale dated January 6, 1926 executed before the Notary Public A. J. da Costa then residing here;

this concession being granted under the following provisions:

Article 1

(1) As used in here, bauxite shall mean those ores containing hydrated aluminum-oxyde which are or can be used by Suralco as raw material for the manufacture of alumina or which can be sold by Suralco to the aluminum chemical, abrasive, refractories, cement or any other industry consuming such ores, and from which an average of at least 32% of alumina can be recovered.

(2) As used in here the term deep-seated bauxite shall mean bauxite lying under an overburden of five meters or more.

Article 2

(1) The provisions set forth herein and the provisions of the Brokopondo Agreement and Lands Ordinance of January 28, 1958 (G.B. no. 8)) are applicable to the concession.

(2) Also of application are the stipulation of the Bauxite Ordinance 1919 (current text G.B. 1953 no. 57), as it reads after revision by Lands Ordinance of June 20, 1953 (G.B. no. 75) or shall read at any time as well as the regulations which shall be promulgated by the competent authority in connection with bauxite;

one and another only to the extent that said Ordinance and these regulations are not in conflict with the stipulations meant in section (1).

(3) To the extent that the wordings of the stipulations of this Resolution and of the Lands Ordinance of January 28, 1958 (G.B. no. 8) deviate from those of the corresponding stipulations of

de Brokopondo-overeenkomst, strekt die afwijking niet tot enige wijziging, uitbreiding of vermindering van de rechten en verplichtingen welke voor partijen uit die overeenkomst voortvloeien.

Artikel 3

In geval van wijziging van de Brokopondo-overeenkomst volgens het bepaalde in artikel XVIII van die overeenkomst, is de Gouverneur bevoegd, de Raad van Advies gehoord, deze resolutie daarmede voor zover noodzakelijk in overeenstemming te brengen.

Artikel 4

In afwijking voor zoveel nodig van de Bauxietverordening 1919 kan deze bijzondere concessie zonder meer worden overgedragen aan de Suriname Aluminum Company (Suralco), vennootschap naar het recht van de staat Delaware, van de Verenigde Staten van Amerika en gevestigd te Wilmington, Delaware.

Verdere overdrachten van de rechten en verplichtingen voortvloeiende uit deze resolutie kunnen vrijelijk plaatsvinden overeenkomstig het bepaalde in artikel XVII van de Brokopondo-overeenkomst.

Artikel 5

De concessie eindigt op 31 december 2032.

Artikel 6

Aan 's Landskas is voor de concessie jaarlijks bij vooruitbetaling verschuldigd een concessierecht ten bedrage van een gulden per hectare.

Artikel 7

(1) In afwijking van het bepaalde in de Bauxietverordening 1919 zal ten aanzien van de retributie op het gewonnen bauxiet, verschuldigd boven het concessierecht vermeld in artikel 6, de volgende regeling gelden:

(2) Indien niet anders bepaald in de leden (3) tot en met (7), bedraagt de retributie van door concessionaresse in Suriname gewonnen bauxiet, dat door concessionaresse van Suriname wordt verladen of aan derden in Suriname in eigendom overgedragen wordt, Sƒ 1.— of, wanneer het diep gelegen bauxiet betreft, Sƒ 0.50 per metrieke ton aan boord geladen of aan derden in Suriname in eigendom overgedragen.

the Brokopondo Agreement, said deviation shall not effect any change, expansion or diminution of the rights and obligations which flow out of said agreement for both parties.

Article 3

In case of a change in the Brokopondo Agreement, in accordance with Article XVIII of said Agreement, the Governor, having heard the Advisory Council, is empowered to bring this Resolution, in sofar as necessary into accord with said change.

Article 4

In deviation for sofar necessary, of the Bauxite Ordinance 1919, this special concession can be transferred to the Suriname Aluminum Company, corporation of the State of Delaware, of the United States of America and established in Wilmington, Delaware.

Subsequent transfers of the rights and obligations flowing from this Resolution can take place freely in accordance with that stipulated in Article XVII of the Brokopondo Agreement.

Article 5

The concession ends on December 31, 2032.

Article 6

For the concession a concessiontax, in the amount of one guilder per hectare is payable annually in advance to the Government Treasury.

Article 7

(1) In deviation of what is stipulated in the Bauxite Ordinance 1919 regarding the retribution of bauxite mined, payable in excess of the concessiontax mentioned in Article 6, the following provisions shall apply:

(2) Except as otherwise provided in sections (3) to and including (7), the retribution on bauxite mined by concessionaire in Suriname and shipped by concessionaire from Suriname or transferred in ownership to third parties in Suriname, shall be Sƒ 1.— or, in case of deep-seated bauxite Sƒ 0.50 per metric ton loaded aboard ship or transferred in ownership to third parties in Suriname.

(3) Na 31 december 1988 kan de in lid (2) bedoelde retributie van in Suriname door concessionaresse gewonnen bauxiet, dat door concessionaresse van Suriname verladen wordt of aan derden in Suriname in eigendom overgedragen wordt, worden verhoogd en wel tot 1/25 gedeelte van de verkoopprijs van dat bauxiet bij een samenstelling van 56% Al_2O_3 en 3% SiO_2, behalve in het geval van diep gelegen bauxiet, dat door concessionaresse van Suriname verladen wordt of aan derden in Suriname in eigendom overgedragen wordt, waarvan de retributie verhoogd kan worden tot 1/50 gedeelte van de verkoopprijs van dat bauxiet bij genoemde samenstelling.

(4) De retributie van door concessionaresse in Suriname gewonnen bauxiet, dat in haar aluinaardefabriek in Suriname verwerkt wordt tot aluinaarde, bedraagt Sf 1.25 per metrieke ton uit dat bauxiet door concessionaresse vervaardigde aluinaarde.

(5) De retributie van bauxiet, dat concessionaresse wint in Suriname, bewerkt tot gecalcineerd bauxiet of tot „calcined fines" en van Suriname verlaadt of aan derden in Suriname in eigendom overdraagt, bedraagt anderhalf maal de volgens lid (2) c.q. (3) verschuldigde retributie, berekend over het aantal metrieke tonnen aan boord geladen of aan derden in Suriname in eigendom overgedragen.

(6) De retributie van bauxiet, dat niet door concessionaresse gebruikt wordt voor de vervaardiging van aluinaarde, gecalcineerd bauxiet of „calcined fines", maar dat door concessionaresse gebruikt wordt voor de vervaardiging in Suriname van een ander produkt, zal gelijk zijn aan de in lid (2) c.q. (3) vastgestelde retributie van bauxiet. De tonnage van het aldus gebruikte bauxiet, waarover de retributie zal worden geheven, zal worden berekend door het aantal metrieke tonnen van dit andere door concessionaresse in Suriname uit dat bauxiet vervaardigde produkt te vermenigvuldigen met het aantal metrieke tonnen bauxiet door concessionaresse van Suriname verladen, dat nodig zou zijn om een metrieke ton van dit andere produkt te vervaardigen. Het gedeelte van bovengenoemde tonnage, dat voor de berekening van de retributie geacht zal worden diep gelegen bauxiet te zijn, zal worden bepaald naar de verhouding van de hoeveelheid diep gelegen bauxiet, die gedurende de desbetreffende maand is afgeleverd voor gebruik door concessionaresse bij de vervaardiging van zulk een ander produkt, tot de totale hoeveelheid bauxiet die gedurende die maand voor dat doel is afgeleverd.

(7) Uitgesloten van de heffing van retributie zijn bauxiet en afvalprodukten van bauxiet, welke door concesssionaresse worden vervreemd met bestemming te worden gebruikt in Suriname voor de aanleg van wegen, het construeren van gebouwen of andere onroerende goederen, of welke door concessionaresse zelf in Suriname daartoe worden gebruikt.

(3) After December 31, 1988, the retribution provided in section (2) for bauxite mined by concessionaire in Suriname and shipped by concessionaire from Suriname or transferred in ownership to third parties in Suriname, may be increased to 1/25 of the selling price of such bauxite with a composition of 56% Al_2O_3 and 3.0% SiO_2, except in the case of deep-seated bauxite shipped by concessionaire from Suriname or transferred in ownership to third parties in Suriname on which the retribution may be increased to 1/50 of the selling price of such bauxite of such composition.

(4) The retribution on bauxite mined in Suriname by concessionaire and processed into alumina at its alumina plant in Suriname shall be Sf 1.25 per metric ton of alumina produced by concessionaire from such bauxite.

(5) The retribution on bauxite which concessionaire mines in Suriname, processes into calcined bauxite or „calcined fines" and ships from Suriname or transfers in ownership to third parties in Suriname shall be one and one-half times the retribution payable under section (2) and (3), calculated on the number of metric tons loaded aboard ship or transferred in ownership to third parties in Suriname.

(6) On bauxite not used by concessionaire for the production of alumina, calcined bauxite or „calcined fines", but used by concessionaire for the production in Suriname of another product, the retribution shall be the same as the retribution established for bauxite under section (2) or (3). The tonnage of bauxite so used on which the retribution shall be levied shall be calculated by multiplying the number of metric tons of such other product produced in Suriname by concessionaire from such bauxite by the number of metric tons of bauxite shipped by concessionaire from Suriname that would be required to produce one metric ton of such other product. The portion of such tonnage that will be considered deep-seated bauxite for purposes of determining the retribution shall be determined by the ratio of the quantity of deep-seated bauxite delivered in the month concerned for use by concessionaire in producing such other product to the total quantity of bauxite delivered during that month for such purpose.

(7) Excluded from the levying of retribution are bauxite and residual products of bauxite which are alienated by concessionaire with the intention of being used in Suriname for the construction of roads, the construction of buildings or other immovable goods or which are used by concessionaire itself in Suriname for such purposes.

(8) De volgens de voorgaande leden verschuldigde retributie zal aan het einde van elke maand berekend worden op de wijze als in die leden bepaald en zal worden voldaan voor het einde van de daarop volgende maand.

Artikel 8

(1) De minimum verkoopprijs van bauxiet, afkomstig van de terreinen waarvoor deze concessie is verleend, van een samenstelling van 56% Al_2O_3 en 3% SiO_2 onder bezwarende titel geleverd zal per metrieke ton f.o.b. Suriname tenminste bedragen:

voor het kalenderjaar 1958 Sƒ 17.50;
voor het kalenderjaar 1959 Sƒ 19,25;
voor het kalenderjaar 1960 Sƒ 21.—;
voor elk kalenderjaar na 1960 Sƒ 21.—,

vermeerderd of verminderd — maar in het laatste geval niet verder dan Sƒ 17.50 — met een percentage gelijk aan het percentage waarmede de prijscorrectie-index van het voorgaande jaar ten opzichte van de index van het jaar 1959 (die daartoe zal worden gesteld op 100) is gestegen of gedaald.

(2) De verkoopprijs bij levering onder bezwarende titel aan anderen dan aan de moedermaatschappij of zustermaatschappijen van concessionaresse zal, als dit gerechtvaardigd wordt door bijzondere omstandigheden, lager kunnen zijn dan de minimum verkoopprijs volgens lid (1), indien Suriname en concessionaresse zulks overeenkomen.

(3) De vast te stellen prijscorrectie-index van elk jaar is een gewogen indexcijfer, gebaseerd op de prijzen per 30 september van dat jaar van de volgende artikelen:

Artikelen	Bron	Afweegfactor
IJzer en staal	Wholesale Commodity Index for iron and steel, Bureau of Labor Statistics, U.S. Dept. of Labor	35
Aluminum Pig (99,5% Aluminum)	American Metal Market	35
Finished Aluminum Products	Aluminum Company of America	30

Het index-artikel „Finished Aluminum Products" wordt gesteld op de gemiddelde samengestelde prijs van de zes naar de omzet in tonnen voornaamste „mill" produkten van Aluminum Company of America, met uitzondering van „pig" en „ingot".

Bij de opbouw van de bedoelde gemiddelde samengestelde prijs zullen de in de prijscouranten van Aluminum Company

(8) The retribution payable under the foregoing sections shall be calculated at the end of each month in the manner stipulated in the said sections and shall be paid before the end of the following month.

Article 8

(1) The minimum selling price of bauxite with a composition of 56% Al_2O_3 and 3% SiO_2, sold from the tracts of land for which this concession is granted shall be, per metric ton f.o.b. Suriname, at least:

for the calendar year 1958 Sƒ 17,50;
for the calendar year 1959 Sƒ 19,25;
for the calendar year 1960 Sƒ 21,—;
for each calendar year after 1960 Sƒ 21,—,

increased or decreased — but in the last case not below Sƒ 17,50 — by a percentage equal to the percentage with which the price adjustment index for the preceding year as compared with the index for the year 1959 (which for this purpose will be taken as 100) shall be increased or decreased.

(2) The selling price on sales to others than the parent company of sistercompanies of concessionaire, where justified by special conditions and where Suriname and concessionaire so agree, may be less than the minimum selling price according to Section (1).

(3) The price adjustment index to be established for each year shall be a weighted index based upon the prices as of September 30 of such year of the following items:

Item	Source	Weight
Iron and steel	Wholesale Commodity Index for Iron and Steel Bureau for Labor Statistics, U.S. Dept. of Labor	35%
Aluminum Pig (99,5% aluminum)	American Metal Market	35%
Finished Aluminum Products	Aluminum Company of America	30%

The index-item, Finished Aluminum Products, shall be the average composite price of the six major mill products of Aluminum Company of America in terms of tonnage exclusive of pig and ingot.

In constructing the said average composite price, the base prices, as they appear in Aluminum Company of America's price

of America voorkomende basisnoteringen worden gebruikt van een aantal representatieve standaardsoorten, — afmetingen en — vormen van elk van deze „mill" produkten, waarbij, teneinde tot een voor elk van deze „mill" produkten redelijk representatieve prijs te komen, aan de prijsnoteringen van elk jaar der in aanmerking genomen standaardsoorten, — afmetingen en — vormen een passend gewicht zal worden toegekend.

De redelijk representatieve prijs van elk van deze „mili" produkten zal dan worden gewogen naar de omzet in tonnen van die produkten in het desbetreffende jaar, teneinde te komen tot de gemiddelde samengestelde prijs.

Indien de gegevens van de prijscorrectie-index niet meer beschikbaar of als zodanig niet langer reëel zijn, zal de index in gezamenlijk overleg met inachtneming van de gewijzigde omstandigheden worden herzien.

(4) Tegen het einde van 1964 en tegen het einde van elk daaropvolgend vijfjaarlijks tijdvak zullen het Land en concessionaresse de technologische ontwikkelingen, die bij Aluminum Company of America of een van haar dochtermaatschappijen tot nieuwe economische toepassingen van bauxiet („metal grade") hebben geleid, in ogenschouw nemen, teneinde na te gaan of in verband met deze nieuwe toepassingen de minimum prijs en de prijscorrectie-index voor de komende periode van vijf jaar gewijzigd dienen te worden.

(5) Indien de kwaliteit afwijkt van de in lid (1) genoemde samenstelling, zal de verkoopprijs voor elk kalenderjaar worden vermeerderd of verminderd voor elk percent of gedeelte van een percent verschil in samenstelling, berekend tot in twee decimalen nauwkeurig, met een bedrag, dat gelijk zal zijn aan de werkelijk bespaarde c.q. verhoogde kosten van verwerking, welke een gevolg zijn van het verschil in kwaliteit, berekend naar de uitkomsten verkregen in de eerste negen maanden van het afgelopen kalenderjaar in de aluinaardefabriek van Aluminum Company of America te Mobile, Alabama. Ten aanzien van bauxiet, dat in een aluinaardefabriek elders gelegen dan in het geheel van de „Gulf Coast" van de Verenigde Staten van Amerika, wordt verwerkt, zal de hiervoor bedoelde berekening geschieden naar de uitkomsten verkregen in de eerste negen maanden van het afgelopen kalenderjaar in die fabriek.

(6) Het in de leden (1) tot en met (5) bepaalde zal niet van toepassing zijn op de prijs van bauxiet, dat niet tot aluinaarde wordt verwerkt.

Artikel 9

(1) Als verplicht minimum van verscheepte of ter verwerking binnenslands afgeleverde bauxiet, geproduceerd op de bij deze resolutie bedoelde terreinen en de bij de resolutiën van 24 maart

schedules, of a number of typical specifications, sizes and shapes of each of the said mill products, with appropriate weights assigned thereto, shall be used for the purpose of developing a reasonably typical price for each of these mill products of such a standard specifications, sizes and shapes. The reasonably typical price of each of these mill products shall then be weighted according to the relative sales volumes in terms of tonnage of the said products during the year concerned to develop the said average composite price.

In the event that the data the price adjustment index become unavailable or as such are no longer realistic the index shall be revised in mutual consultation taking into account these changed circumstances.

(4) Towards the end of 1964, and towards the end of each five year thereafter, Suriname and concessionaire will re-examine the technological developments that have resulted in new commercial utilizations of bauxite (metal grade) by Aluminum Company of America or one of its subsidiaries to determine whether the minimum price and the price adjustment index need to be changed for the succeeding five year period in connection with such new utilizations.

(5) In case the quality deviates from the composition mentioned in Section (1), the selling price shall be increased or decreased for each calendar year for every percent or fraction of a percent difference in composition, calculated accurately to two decimals, with an amount which shall be equal to the actually reduced or increased cost of processing which result from the difference in quality calculated according to the results obtained during the first nine months of the past calendar year in the alumina plant of Aluminum Company of America at Mobile, Alabama. With reference to bauxite processed in an alumina plant located elsewhere than in the Gulf Coast area of the United States of America, the aforementioned calculation shall be made according to the results obtained during the first nine months of the past calendar year in that plant.

(6) The provisions of sections (1) to and including (5) shall not be applicable to the price of bauxite which is not processed into alumina.

Article 9

(1) The total yearly compulsory minimum of bauxite shipped from Suriname or delivered for processing within Suriname, produced from the terrains meant in this Resolution and the

1958 nos 2940, 2942 en 2943 in concessie afgestane terreinen tezamen, zal jaarlijks gelden 500.000 ton van 1000 kg.

(2) Wordt in enig jaar de in het eerste lid bedoelde verplichte minimum productie niet bereikt, dan is concessionaresse aan 's Landskas in totaal — dus niet voor deze concessie afzonderlijk — een vergoeding verschuldigd tot het bedrag dat voor het ontbrekende, overeenkomstig lid (2) c.q. (3) van artikel 7, aan retributie had moeten worden betaald.

(3) Voor de toepassing van de beide voorgaande leden zal rekening worden gehouden met een eventueel in enig van de drie voorafgaande jaren ofwel in enig van de drie volgende jaren verscheept of ter verwerking binnenslands afgeleverd teveel boven het verplichte minimum, met dien verstande, dat nimmer enige hoeveelheid meer dan één keer ter verrekening zal kunnen dienen. Jaren vóór 1958 zullen bij deze verrekening medetellen.

(4) De Gouverneur is bevoegd om, de Raad van Advies gehoord, met opgaaf van redenen ontheffing te verlenen van het sub (1) genoemde minimum en de betaling van het sub (2) vermelde bedrag.

Artikel 10

(1) Alle geschillen die mochten ontstaan uit of naar aanleiding van deze resolutie, zoals zij thans luidt of zal luiden na eventuele wijziging als bedoeld in artikel 3, met inbegrip van de intrekking ervan, zullen worden onderworpen aan de uitspraak van scheidsmannen overeenkomstig het bepaalde in artikel XIII van de Brokopondo-overeenkomst.

(2) Een geschil zal ook dan geacht worden aanwezig te zijn, zodra een der partijen stelt een vordering te hebben waaraan de ander niet voldoet en zodra slechts een der partijen een geschil aanwezig acht.

Artikel 11

Gerekend van de dag van inwerkingtreding van de Brokopondo-overeenkomst is vervallen de bijzondere concessie tot het ontginnen van bauxiet, verleend aan de Naamloze Vennootschap Surinaamsche Bauxiet Maatschappij, bij resolutie van 30 januari 1950 no. 402.

Het eventueel reeds betaalde concessierecht over die bijzondere concessie wordt op het bij deze bijzondere concessie verschuldigde recht in mindering gebracht.

terrains granted in concession by resolutions nos. 2940, 2942 and 2943 of March 24, 1958 shall be 500.000 tons of 1000 kilograms.

(2) If in any year the compulsory minimum production meant in Section (1) is not reached, then concessionaire shall be indebted to a total compensation — therefore not for this concession separately — to the Government Treasury in the amount which, in accordance with Section (2) or (3) or Article 7, should have to be paid for the deficiency.

(3) For the application of the two preceding Sections consideration shall be given to a possible excess over the compulsory minimum, shipped from Suriname or delivered for processing within Suriname, in any of the three preceding years or in any of the three following years, with the understanding that no amount can ever be taken into account more than once. Years prior to 1958 shall account for this clearing.

(4) The governor is empowered, having heard the Advisory Council, to grant, with statement of reasons, exemption of the minimum mentioned in section (1) and of payment of the amount mentioned in Section (2).

Article 10

(1) All disputes which might arise out of or in consequence of this resolution, as it now reads or shall read after possible changes as meant in Article 3, including the dissolution thereof, shall be subject to the award of arbitrators in accordance with what is stipulated in Article XIII of the Brokopondo Agreement.

(2) A dispute shall also be considered to exist as soon as one of the parties asserts that it has a claim which the other party does not satisfy and as soon as either of the parties considers a dispute to exist.

Article 11

As of the day on which the Brokopondo Agreement came into effect, the special concession for mining of bauxite, granted to the Naamloze Vennootschap Surinaamsche Bauxite Maatschappij by Resolution of January 30, 1950 no. 402, is repealed. The concessiontax which may have been already paid on this special concession will be deducted from the tax payable on this special concession.

II. Van het vorenstaande afschrift te zenden aan de Rekenkamer van Suriname, de Procureur-Generaal, de Direkteur van Financiën, de Direkteur van Economische Zaken, de Controleur der Directe Belastingen, de Controleur der Invoerrechten en Accijnzen, het Hoofd van het Domeinkantoor, het Hoofd van de Geologisch Mijnbouwkundige Dienst, de Direkteur van het Brokopondo-Bureau, de Commissie Bodemplanning, de Distrikts-Kommissarissen van Suriname, Commewijne en Marowijne en aan de N.V. Surinaamsche Bauxite Maatschappij, met uitnodiging aan laatstgenoemde om binnen dertig dagen na de dagtekening dezer resolutie een gezegelde verklaring in te zenden, houdende de aanvaarding van de concessie onder de bepalingen als hiervoren gesteld.

De Minister van Financiën,
w.g. W. Smit
(W. G. CH. J. SMIT)

De Gouverneur van Suriname,
w.g. van Tilburg
(J. VAN TILBURG)

Voor afschrift
De Direkteur van Binnenlandse Zaken,

II. Copy of the foregoing to be sent to the Accounting Office of Suriname, the Attorney General, the Director of Finance, the Director of Economic Affairs, the Controller of Direct Taxes, the Controller of Import and Excise, the Head of the Domain Office, the Head of the Geological and Mining Service, the Director of the Brokopondo-Bureau, the Committee of Soil-planning, the Districts-Commissioners of Suriname and the Surinaamsche Bauxite Maatschappij, with a request to this company to submit a stamped declaration within thirty days after the signing of this Resolution containing the acceptance of the license and the concession under the provisions as set forth hereabove.

The Minister of Finance
w.s. W. Smit
(W. G. H. CH. J. Smit)

The Governor of Suriname
w.s. van Tilburg
(J. van Tilburg)

for copy
The Director of Internal Affairs
w.s. R. Thurkow
(R. W. A. Thurkow

REGERING
VAN
SURINAME

DEPARTEMENT
VAN
FINANCIEN
Bureau No. 732/La. D
no. 2942.

Paramaribo, 24 maart 1958

IN NAAM DER KONINGIN!
DE GOUVERNEUR VAN SURINAME.

Op voordracht van de Minister van Financiën;
Gehoord de Raad van Advies (missive van 22 maart 1958 no. 2883);

Gelet op de:

1. Bauxietverordening 1919 (geldende tekst G.B. 1953 no. 57), zoals zij gewijzigd is bij de Landsverordening van 20 juni 1953 (G.B. no. 75);
2. Delfstoffenverordening (geldende tekst G.B. 1952 no. 28), zoals zij gewijzigd is bij de Landsverordening van 19 februari 1955 (G.B. no. 27);
3. Landsverordening van 25 januari 1958 (G.B. no. 4);
4. Brokopondo-overeenkomst behorende bij de Landsverordening van 25 januari 1958 (G.B. no. 4);
5. Landsverordening van 28 januari 1958 (G.B. no. 9);

Herlezen de resolutiën van 28 december 1956 No. D 2180 en 22 maart 1958 No. 2883;
40

Besluit:

I. Ter uitvoering van de Brokopondo-overeenkomst, aan de Naamloze Vennootschap Surinaamsche Bauxite Maatschappij, gevestigd te Paramaribo, een bijzondere concessie te verlenen tot het ontginnen van bauxiet in of op de volgende terreinen gelegen in het district Suriname t.w.:

1. een vijftal stukken domeingrond, groot 654 ha, 1177,02223 ha. 215,5 ha, 800 ha en 37,758 ha, wordende de eerste vier genoemde stukken grond op de figuratieve kaart van de Gouvernements-Landmeter U. Morpurgo, van 9 maart 1956 met diens daarop gestelde aantekening van 15 oktober 1956, aangeduid door de figuur in het rood en achtereenvolgens nader aangeduid met (1a), (1b), (1c) en (1d) en het laatstgenoemd stuk grond, aangeduid door de figuur in het groen en nader aangeduid met (10);
2. de navolgende, ten name van genoemde Maatschappij bekend staande stukken grond, t.w.:

GOVERNMENT
OF
SURINAME

DEPARTMENT
OF
FINANCE
Bureau No. 732/La D
No. 2942

Paramaribo, March 24, 1958

IN THE NAME OF THE QUEEN!
THE GOVERNOR OF SURINAME,

On recommendation of the Minister of Finance;
Having heard the Advisory Council (Letter of March 22, 1958 No. 2883);
Considering the:

1. Bauxite Ordinance 1919 (current text G.B. 1953 no. 57), as it has been changed by Lands Ordinance of June 20, 1953 (G.B. No. 75);
2. Minerals Ordinance (current text G.B. 1952 No. 28), as it has been changed by Lands Ordinance of February 19, 1955 (G.B. no. 27);
3. Lands Ordinance of January 25, 1958 (G.B. no. 4);
4. Brokopondo Agreement belonging to the Lands Ordinance of January 25, 1958 (G.B. no. 4);
5. Lands Ordinance of January 28, 1958 (G.B. no. 9);

Having read again the Resolution of December 28, 1956 No. D 2180 and March 22, 1958 No. 2883;

RESOLVES

1. For carrying out the Brokopondo Agreement, to grant to Naamloze Vennootschap Surinaamsche Bauxite Maatschappij, established at Paramaribo, a special concession for the mining of Bauxite in or on the following grounds, situated in the Suriname district:

(1) Five plots of domain land, large 654 hectares, 117,02223 hectares, 2155 hectares, 800 hectares and 37,758 hectares, of which the four first mentioned plots of land are indicated on the figurative map of the Government Surveyor U. Morpugo, of March 9, 1956, with the drawing in red and susbequently further indicated with (a), (1b), (1c) and (1d) while lastmentioned plot of land is indicated in red and further indicated with (10);

(2) The following pieces of grounds, known to be in the name of said company:

a. het gedeelte van de grond „De Watering", vermoedelijk groot 90 ha. gelegen aan de Pararivier ten zuiden van de Paradoorsnede, op voormelde kaart aangeduid door de figuur in het geel en met (2);
b. het stuk grond, groot 321,75 ha, uitmakende de noordelijke helft van de grond l'Esperance, gelegen aan de rechteroever van de Pararivier, op voormelde kaart aangeduid door de figuur in het groen en met (5);
3. de navolgende stukken grond, op voormelde kaart aangeduid door de figuren in het groen, op welke stukken grond, blijkens de openbare registers ten Hypotheekkantore, anderen het recht van eigendom of enig ander zakelijk recht kunnen doen gelden, t.w.:
a. een stuk grond, groot 225 ha, deel uitmakende van de grond Accaribo, gelegen aan de linkeroever van de Surinamerivier, op voormelde kaart nader aangeduid met (3), over welk stuk grond handelt de akte koop en verkoop verleden op 3 september 1935 voor de alhier geresideerd hebbende notaris J. A. Drielsma, van welke akte een afschrift is overgeschreven ten Hypotheekkantore in register C 259 onder nummer 172;
b. een stuk grond, groot 11 ha, deel uitmakende van de grond Accaribo, gelegen aan de linkeroever van de Surinamerivier, op voormelde kaart nader aangeduid met (4) en waarover handelt de akte koop en verkoop verleden op 3 september 1935 voor de alhier geresideerd hebbende notaris J. A. Drielsma, van welke akte een afschrift is overgeschreven ten Hypotheekkantore in register C 259 onder nummer 172;
c. een stuk grond, groot 95 ha, deel uitmakende van een perceel land, groot 143,3908 ha, deel uitmakende van de grond Adrichem, over welk perceel land handelt de erfpachtsbeschikking van 12 maart 1949 No. 1133, overgeschreven ten Hypotheekkantore in register C 337 onder nummer 4810, wordende bedoeld stuk grond op voormelde kaart nader aangeduid met (6);
d. een stuk grond, groot 265 ha, deel uitmakende van de plantage Waterland en een stuk daaraangrenzend domeinland, tezamen uitmakende een perceel land groot 1000 ha, over welk perceel land handelt de erfpachtsbrief van 2 december 1930 No. 229, overgeschreven ten Hypotheekkantore in register C 233 onder nummer 138, wordende bedoeld stuk grond op voormelde kaart nader aangeduid met (7);
e. een stuk grond, groot 506,864 ha, deel uitmakende van de oude gronden Guldenvlies en l'Hermitage, over welk stuk grond handelt de erfpachtbeschikking van 17 oktober 1955 No. 1410, overgeschreven ten Hypotheekkantore in register C 392 onder nummer 3978, wordende bedoeld stuk grond op voormelde kaart nader aangeduid met (8);
f. een stuk grond, groot 334,406 ha, gelegen aan weerszijden van de Rijsdijkweg, grenzende aan de Groenhartweg, ten westen

a. that part of the ground, „De Watering" presumably large 90 hectares, situated at the Pararíver South of the Paracut, on aforementioned map indicated in yellow with (2);
b. the piece of land, large 321,75 hectares, making out the northern half of the ground l'Esperance situated on the right bank of the Pararíver, an aforementioned map indicated in green and with (5);

(3) The following plots of land, on aforementioned map indicated in green, on which grounds, as appears from the public records at the Mortgage-Office, others have the right of ownership or can assert any other real title namely:

a. the piece of land, large 225 hectares, forming part of the ground Accaribo, situated at the left bank of the Surinameriver, on aforementioned map indicated with (3), about which piece of ground deals the deed of purchase and sales dated September 3. 1935, executed before notary public J. A. Drielsma, having resided here, of which deed a copy has been registered at the Mortgage-Office in register C 259 under no. 172;

b. a piece of land, large 11 hectares, forming part of the ground Accaribo, situated on the left bank of the Surinameriver, on aforementioned map further indicated with (4) and about which deals the deed of purchase and sales of September 3, 1935 executed before notary public J. A. Drielsma, having resided here, of which deed a copy has been registered at the Mortgage-Office in register C 259 under no. 172;
c. a piece of land, large 95 hectares, forming part of a parcel of land, large 143.3908 hectares, forming part of the ground Adrichem, about which lands deals the long lease resolution of March 12, 1949 No. 1133, registered at the Mortgage-Office in register C 337 under no. 4810, said piece of land being further indicated on aforementioned map with (6);
d. a piece of land, large 265 hectares, forming part of the estate Waterland and a piece of adjoining domainland, forming together a parcel of land large 1000 hectares, about which land deals the long lease letter of December 2, 1930 No. 229, registered at the Mortgage-Office in register C 223 under No. 138, said piece of land being further indicated on aforementioned map with (7);
e. a piece of land, large 506,864 hectares, forming part of the old grounds Guldenvlies and l'Hermitage, about which piece of land deals the long lease resolution of October 17, 1955 No. D 1410, registered at the Mortgage-Office in register C 392 under no. 3978, said piece of land being further indicated on the aforementioned map with (8);
f. a piece of land, large 334,406 hectares, situated on both sides of the Rijsdijkroad, bordering the Groenhartroad, West of the

van de spoorbaan, over welk stuk grond handelt de erfpachtsbeschikking van 5 maart 1943 No. 665, overgeschreven ten Hypotheekkantore in register C 302 onder nummer 2523, wordende bedoeld stuk grond op voormelde kaart aangeduid met (9);
g. een stuk grond, groot 58.1595 ha, deel uitmakende van het perceel land, groot 95,9175 ha, gelegen ten oosten van de spoorweg aan de Waneweg, over welk perceel land handelt de erfpachtsbrief van 20 februari 1937 No. 365, zoals deze luidt na de daarin aangebrachte wijzigingen bij resolutiën van 22 juli 1937 No. 2391 en 9 juli 1942 No. 2036 en welke erfpachtsbrief is overgeschreven ten Hypotheekkantore in register C 268 onder nummer 475, wordende bedoeld stuk grond op voormelde kaart aangeduid met (11);

wordende deze concessie verleend onder de navolgende bepalingen:

Artikel 1

(1) Onder bauxiet wordt hier verstaan die gehydreerd aluminium-oxyde bevattende ertsen, die concessionaresse gebruikt of kan gebruiken als grondstof voor de vervaardiging van aluinaarde, of die concessionaresse kan verkopen aan de aluminiumindustrie, de chemische industrie en de industrieën die slijpmiddelen, vuurvast materiaal of cement vervaardigen, of enige andere industrie die bedoelde ertsen verbruikt en waaruit een gemiddelde van tenminste 32% aan aluinaarde kan worden vrijgemaakt.
(2) Onder diep gelegen bauxiet wordt hier verstaan bauxiet liggende onder een deklaag van vijf meter of meer.

Artikel 2

(1) Voor de concessie gelden de hierna gestelde bepalingen, de bepalingen van de Brokopondo-overeenkomst en de Landsverordening van 28 januari 1958 (G.B. no. 9);
(2) Mede van toepassing zijn de bepalingen van de Bauxietverordening 1919 (geldende tekst G.B. 1953 no. 57), zoals zij luidt na wijziging bij de Landsverordening van 20 juni 1953 (G.B. no. 75) of te enigertijd zal luiden, alsmede de bepalingen die overigens op het stuk van bauxiet door de bevoegde macht zullen worden gesteld;

een en ander slechts voor zover deze verordening en deze bepalingen niet strijdig zijn met de in lid (1) bedoelde bepalingen.
(3) Voor zover de bewoordingen van bepalingen van deze resolutie en die van de Landsverordening van 28 januari 1958 (G.B. no. 9) afwijken van die van de overeenkomstige bepalingen van de Brokopondo-overeenkomst, strekt die afwijking niet tot enige

railroad, about which piece of land deals the long lease resolution of March 5, 1943 No. 665, registered at the Mortgage-Office in register C 302 under No. 2523, said piece of land being further indicated on aforementioned map with (9);
g. a piece of land, large 58, 1595 hectares, forming part of the parcel of land large 95,9175 hectares, situated East of the railroad on the Waneroad, about which piece of land deals the long lease letter of February 20, 1937, No. 365, as it reads after the changes brought therein by resolutions of July 22, 1937, No. 2391, and July 9, 1942 No. 2036 and which long lease letter has been registered at the Mortgage-Office in register C 268 under No. 475, said piece of land being further indicated on aforementioned map with (11);

this concession being granted under the following stipulations:

Article 1

(1) As used in here, bauxite shall mean those ores containing hydrated aluminum-oxide which are or can be used by Suralco as raw material for the manufacture of alumina or which can be sold by Suralco to the aluminum, chemical, abrasive, refractories, cement or any other industry consuming such ores, and from which an average of at least 32% of alumina can be recovered.
(2) As used in here the term deep-seated bauxite shall mean bauxite lying under an overburden of five meters or more.

Article 2

(1) The provisions set forth herein and the provisions of the Brokopondo Agreement and Lands Ordinance of January 28, 1958 (G.B. no. 9) are applicable to the concession.
(2) Also of application are the stipulations of the Bauxite Ordinance 1919 (current text G.B. no. 57), as it reads after revision by Lands Ordinance of June 20, 1953 (G.B. no. 75) or shall read at any time, as well as the regulations which shall be promulgated by the competent authority in connection with bauxite;

one and another only to the extent that said Ordinance and these regulations are not in conflict with the stipulations meant in section (1).

(3) To the extent that he wordings of the stipulations of this resolution and of the Lands Ordinance of January 28, 1958 (G.B. no. 9) deviate from those of the corresponding stipulations of the Brokopondo Agreement, said deviation shall not effect any

wijziging, uitbreiding of vermindering van de rechten en verplichtingen welke voor partijen uit die overeenkomst voortvloeien.

Artikel 3

In geval van wijziging van de Brokopondo-overeenkomst volgens het bepaalde in artikel XVIII van die overeenkomst, is de Gouverneur bevoegd, de Raad van Advies gehoord, deze resolutie daarmede voor zover noodzakelijk in overeenstemming te brengen.

Artikel 4

In afwijking voor zoveel nodig van de Bauxietverordening 1919 kan deze bijzondere concessie zonder meer worden overgedragen aan de Suriname Aluminum Company (Suralco), vennootschap naar het recht van de staat Delaware, van de Verenigde Staten van Amerika en gevestigd te Wilmington, Delaware.

Verdere overdrachten van de rechten en verplichtingen voortvloeiende uit deze resolutie kunnen vrijelijk plaatsvinden overeenkomstig het bepaalde in artikel XVII van de Brokopondo-overeenkomst.

Artikel 5

De concessie eindigt op 31 december 2032.

Artikel 6

Aan 's Landskas is voor de concessie jaarlijks bij vooruitbetaling verschuldigd een concessierecht ten bedrage van een gulden per hectare.

Artikel 7

(1) In afwijking van het bepaalde in de Bauxietverordening 1919 zal ten aanzien van de retributie op het gewonnen bauxiet, verschuldigd boven het concessierecht vermeld in artikel 6, de volgende regeling gelden:

(2) Indien niet anders bepaald in de leden (3) tot en met (7), bedraagt de retributie van door concessionaresse in Suriname gewonnen bauxiet, dat door concessionaresse van Suriname wordt verladen of aan derden in Suriname in eigendom overgedragen wordt, S*f* 1,— of, wanneer het diep gelegen bauxiet betreft, S*f* 0,50 per metrieke ton aan boord geladen of aan derden in Suriname in eigendom overgedragen.

(3) Na 31 december 1988 kan de in lid (2) bedoelde retributie van in Suriname door concessionaresse gewonnen bauxiet, dat door concessionaresse van Suriname verladen wordt of aan derden in Suriname in eigendom overdragen wordt, worden ver-

change, expansion or diminution of the rights and obligations which flow out of said agreement for both parties.

Article 3

In case of a change in the Brokopondo Agreement, in accordance with Article XVIII of said Agreement, the Governor, having heard the Advisory Council, is empowered to bring this Resolution, in sofar as necessary, into accord with said change.

Article 4

In deviation, for sofar necessary, of the Bauxite Ordinance 1919, this special concession can be transferred to the Suriname Aluminum Company (Suralco), corporation of the State of Delaware, of the United States of America and established in Wilmington, Delaware.

Subsequent transfers of the rights and obligations flowing from this resolution can take place freely in accordance with that stipulated in Article XVII of the Brokopondo Agreement.

Article 5

The concession ends on December 31, 2032.

Article 6

For the concession a concessiontax in the amount of one guilder per hectare is payable annually in advance to the Government Treasury.

Article 7

(1) In deviation of what is stipulated in the Bauxite Ordinance 1919 regarding the retribution of bauxite mined, payable in excess of the concessiontax mentioned in Article 6, the following provisions shall apply:

(2) Except as otherwise provided in sections (3) to and including (7), the retribution on bauxite mined by concessionaire in Suriname and shipped by concessionaire from Suriname or transferred in ownership to third parties in Suriname, shall be S*f* 1,— or, in case of deep-seated bauxite S*f* 0,50 per metric ton loaded aboard ship or transferred in ownership to third parties in Suriname.

(3) After December 31, 1988, the retribution provided in section (2) for bauxite mined by concession in Suriname and shipped by concessionaire from Suriname or transferred in ownership to third parties in Suriname, may be increased to 1/25 of the

hoogd en wel tot 1/25 gedeelte van de verkoopprijs van dat bauxiet bij een samenstelling van 56% Al_2O_3 en 3% SiO_2, behalve in het geval van diep gelegen bauxiet, dat door concessionaresse van Suriname verladen wordt of aan derden in Suriname in eigendom overgedragen wordt, waarvan de retributie verhoogd kan worden tot 1/50 gedeelte van de verkoopprijs van dat bauxiet bij genoemde samenstelling.

(4) De retributie van door concessionaresse in Suriname gewonnen bauxiet, dat in haar aluinaardefabriek in Suriname verwerkt wordt tot aluinaarde, bedraagt Sƒ 1,25 per metrieke ton uit dat bauxiet door concessionaresse vervaardigde aluinaarde.

(5) De retributie van bauxiet, dat concessionaresse wint in Suriname, bewerkt tot gecalcineerd bauxiet of tot „calcined fines" en van Suriname verlaadt of aan derden in Suriname in eigendom overdraagt, bedraagt anderhalf maal de volgens lid (2) c.q. (3) verschuldigde retributie, berekend over het aantal metrieke tonnen aan boord geladen of aan derden in Suriname in eigendom overgedragen.

(6) De retributie van bauxiet, dat niet door concessionaresse gebruikt wordt voor de vervaardiging van aluinaarde, gecalcineerd bauxiet of „calcined fines", maar dat door concessionaresse gebruikt wordt voor de vervaardiging in Suriname van een ander produkt, zal gelijk zijn aan de in lid (2) c.q. (3) vastgestelde retributie van bauxiet. De tonnage van het aldus gebruikte bauxiet, waarover de retributie zal worden geheven, zal worden berekend door het aantal metrieke tonnen van dit andere door concessionaresse in Suriname uit dat bauxiet vervaardigde produkt te vermenigvuldigen met het aantal metrieke tonnen bauxiet door concessionaresse van Suriname verladen, dat nodig zou zijn om een metrieke ton van dit andere produkt te vervaardigen. Het gedeelte van bovengenoemde tonnage, dat voor de berekening van de retributie geacht zal worden diep gelegen bauxiet te zijn, zal worden bepaald naar de verhouding van de hoeveelheid diep gelegen bauxiet, die gedurende de desbetreffende maand is afgeleverd voor gebruik door concessionaresse bij de vervaardiging van zulk een ander produkt, tot de totale hoeveelheid bauxiet die gedurende die maand voor dat doel is afgeleverd.

(7) Uitgesloten van de heffing van retributie zijn bauxiet en afvalprodukten van bauxiet, welke door concessionaresse worden vervreemd met bestemming te worden gebruikt in Suriname voor de aanleg van wegen, het construeren van gebouwen of andere onroerende goederen, of welke door concessionaresse zelf in Suriname daartoe worden gebruikt.

(8) De volgens de voorgaande leden verschuldigde retributie zal aan het einde van elke maand berekend worden op de wijze als in die leden bepaald en zal worden voldaan voor het einde van de daarop volgende maand.

selling price of such bauxite with a composition of 56% Al_2O_3 and 3.0% SiO_2, except in a case of deep-seated bauxite shipped by concessionaire from Suriname or transferred in ownership to third parties in Suriname on which the retribution may be increased to 1/50 of the selling price of such bauxite of such composition.

(4) The retribution on bauxite mined in Suriname by concessionaire and processed into alumina at its alumina plant in Suriname shall be Sƒ 1,25 per metric ton of alumina produced by concessionaire from such bauxite.

(5) The retribution on bauxite which concessionaire mines in Suriname, processes into calcined bauxite or „calcined fines" and ship from Suriname or transfers in ownership to third parties in Suriname shall be one and one-half times the retribution payable under sections (2) and (3), calculated on the number of metric tons loaded aboard ships or transferred in ownership to third parties in Suriname.

(6) On bauxite not used by concessionaire for the production of alumina, calcined bauxite or „calcined fines", but used by concessionaire for the production in Suriname of another product, the retribution shall be the same as the retribution established for bauxite under section (2) or (3). The tonnage of bauxite so used on which the retribution shall be levied shall be calculated by multiplying the number of metric tons of such other product produced in Suriname by concessionaire from such bauxite by the number of metric tons of bauxite shipped by concessionaire from Suriname that would be required to produce one metric ton of such other product. The portion of such tonnage that will be considered deep-seated bauxite for purposes of determining the retribution shall be determined by the ratio of the quantity of deep-seated bauxite delivered in the month concerned for use by concessionaire in producing such other product to the total quantity of bauxite delivered during that month for such purpose.

(7) Excluded from the levying of retribution are bauxite and residual products of bauxite which are alienated by concessionaire with the intention of being used in Suriname for the construction of roads, the construction of buildings or other immovable goods or which are used by concessionaire itself in Suriname for such purposes.

(8) The retribution payable under the foregoing sections shall be calculated at the end of each month in the manner stipulated in the said sections and shall be paid before the end of the following month.

Artikel 8

(1) De minimum verkoopprijs van bauxiet, afkomstig van de terreinen waarvoor deze concessie is verleend, van een samenstelling van 56% Al_2O_3 en 3% SiO_2 onder bezwarende titel geleverd zal per metrieke ton f.o.b. Suriname tenminste bedragen:

voor het kalenderjaar 1958 Sf 17,50;
voor het kalenderjaar 1959 Sf 19,25;
voor het kalenderjaar 1960 Sf 21,—;
voor elk kalenderjaar na 1960 Sf 21,—,

vermeerderd of verminderd — maar in het laatste geval niet verder dan Sf 17,50 — met een percentage gelijk aan het percentage waarmede de prijscorrectie-index van het voorgaande jaar ten opzichte van de index van het jaar 1959 (die daartoe zal worden gesteld op 100) is gestegen of gedaald.

(2) De verkoopprijs bij levering onder bezwarende titel aan anderen dan aan de moedermaatschappij of zustermaatschappijen van concessionaresse zal, als dit gerechtvaardigd wordt door bijzondere omstandigheden, lager kunnen zijn dan de minimum verkoopprijs volgens lid (1), indien Suriname en concessionaresse zulks overeenkomen.

(3) De vast te stellen prijscorrectie-index van elk jaar is een gewogen indexcijfer, gebaseerd op de prijzen per 30 september van dat jaar van de volgende artikelen:

Artikelen	Bron	Afweegfactor
IJzer en staal	Wholesale Commodity Index for iron and steel, Bureau of Labor Statistics, U.S. Dept. of Labor	35
Aluminum Pig (99.5% Aluminum)	American Metal Market	35
Finished Aluminum Products	Aluminum Company of America	30

Het index-artikel „Finished Aluminum Products" wordt gesteld op de gemiddelde samengestelde prijs van de zes naar de omzet in tonnen voornaamste „mill" produkten van Aluminum Company of America, met uitzondering van „pig" en „ingot".

Bij de opbouw van de bedoelde gemiddelde samengestelde prijs zullen de in de prijscouranten van Aluminum Company of America voorkomende basisnoteringen worden gebruikt van een aantal representatieve standaardsoorten, — afmetingen en — vormen van elk van deze „mill" produkten om tot een redelijk representatieve prijs te komen en zal aan de prijsnoteringen van

Article 8

(1) The minimum selling price of bauxite with a composition of 56% Al_2O_3 and 3% SiO_2, sold from the tracts of land for which this concession is granted shall be per metric ton f.o.b. Suriname, at least:

for the calendar year 1958 Sf 17,50;
for the calendar year 1959 Sf 19,25;
for the calendar year 1960 Sf 21,—;
for each calendar year after 1960 Sf 21,—,

increased or decreased — but in the last case not below Sf 17,50 — by a percentage equal to the percentage with which the price adjustment index for the preceding year as compared with the index for the year 1959 (which for this purpose will be taken as 100) shall be increased or decreased.

(2) The selling price on sales to others than the parent company or sistercompanies of concessionaire, where justified by special conditions and where Suriname and concessionaire so agree, may be less than the minimum selling price according to Section (1).

(3) The price adjustment index to be established for each year shall be a weighted index based upon the prices as of September 30 of such year of the following items:

Item	Source	Weight
Iron and steel	Wholesale Commodity Index for Iron and Steel Bureau for Labor Statistics, U.S. Dept. of Labor	35%
Aluminum Pig 99.5% aluminum)	American Metal Market	35%
Finished Aluminum Products	Aluminum Company of America	30%

The index item, Finished Aluminum Products, shall be the average composite price of the six major mill products of Aluminum Company of America in terms of tonnage, exclusive of pig and ingot.

In constructing the said average composite price, the base prices, as they appear in Aluminum Company of America's price schedules, of a number of typical specifications, sizes and shapes of each of the said mill products with appropriate weights assigned thereto, shall be used for the purpose of developing a reasonably typical price for each of these mill products of such

elk der in aanmerking genomen standaardsoorten, — afmetingen en — vormen een passend gewicht worden toegekend.

De redelijk representatieve prijs van elk van deze „mill" produkten zal dan worden gewogen naar de omzet in tonnen van die produkten in het desbetreffende jaar, teneinde te komen tot de gemiddelde samengestelde prijs.

Indien de gegevens van de prijscorrectie-index niet meer beschikbaar of als zodanig niet langer reëel zijn, zal de index in gezamenlijk overleg met inachtneming van de gewijzigde omstandigheden worden herzien.

(4) Tegen het einde van 1964 en tegen het einde van elk daaropvolgend vijfjaarlijks tijdvak zullen het Land en concessionaresse de technologische ontwikkelingen, die bij Aluminum Company of America of een van haar dochtermaatschappijen tot nieuwe economische toepassingen van bauxiet („metal gade") hebben geleid, in ogenschouw nemen, teneinde na te gaan of in verband met deze nieuwe toepassingen de minimum prijs en de prijscorrectie-index voor de komende periode van vijf jaren gewijzigd dienen te worden.

(5) Indien de kwaliteit afwijkt van de in lid (1) genoemde samenstelling, zal de verkoopprijs voor elk kalenderjaar worden vermeerderd of verminderd voor elk percent of gedeelte van een percent verschil in samenstelling, berekend tot in twee decimalen nauwkeurig, met een bedrag, dat gelijk zal zijn aan de werkelijk bespaarde c.q. verhoogde kosten van verwerking, welke een gevolg zijn van het verschil in kwaliteit, berekend naar de uitkomsten verkregen in de eerste negen maanden van het afgelopen kalenderjaar in de aluinaardefabriek van Aluminum Company of America te Mobile, Alabama. Ten aanzien van bauxiet, dat in een aluinaardefabriek elders gelegen dan in het gebied van de „Gulf Coast" van de Verenigde Staten van Amerika, wordt verwerkt, zal de hiervoor bedoelde berekening geschieden naar de uitkomsten verkregen in de eerste negen maanden van het afgelopen kalenderjaar in die fabriek.

(6) Het in de leden 1) tot en met (5) bepaalde zal niet van toepassing zijn op de prijs van bauxiet, dat niet tot aluinaarde wordt verwerkt.

Artikel 9

(1) Als verplicht minimum van verscheepte of ter verwerking binnenslands afgeleverde bauxiet, geproduceerd op de bij deze resolutie bedoelde terreinen en de bij de resolutiën van 24 maart 1958 nos. 2940, 2941 en 2943 in concessie afgestane terreinen tezamen, zal jaarlijks gelden 500.000 ton van 1000 kg.

(2) Wordt in enig jaar de in het eerste lid bedoelde verplichte minimum productie niet bereikt, dan is concessionaresse aan 's Landskas in totaal — dus niet voor deze concessie afzonderlijk

standard specifications, sizes and shapes. The reasonably typical price of each of these mill products shall then be weighted according to the relative sales volumes in terms of tonnage of the said products during the year concerned to develop the said average composite price.

In the event that the data for the price adjustment index become unavailabe or as such are no longer realistic, the index shall be revised in mutual consultation taking into account these changed circumstances.

(4) Towards the end of 1964, and towards the end of each five years thereafter, Suriname and concessionaire will re-examine the technological developments that have resulted in new commercial utilizations of bauxite (metal grade) by Aluminum Company of America or one of its subsidiaries to determine whether the minimum price and the price adjustment index need to be changed for the succeeding five year period in connection with such new utilizations.

(5) In case the quality deviates from the composition mentioned in Section (1), the selling price shall be increased or decreased for each calendar year for every percent or fraction of a percent difference in composition, calculated accurately to two decimals, with an amount which shall be equal to the actually reduced or increased costs of processing which result from the difference in quality calculated according to the results obtained during the first nine months of the past calendar year in the alumina plant of Aluminum Company of America at Mobile, Alabama. With reference to bauxite processed in an alumina plant located elsewhere than in the Gulf Coast area of the United States of America, the aforementioned calculation shall be made according to the results obtained during the first nine months of the past calendar year in that plant.

(6) The provisions of sections (1) to and including (5) shall not be applicable to the price of bauxite which is not processed into alumina.

Article 9

(1) The total yearly compulsory minimum of bauxite shipped from Suriname or delivered for processing within Suriname produced from the terrains meant in this Resolution and the terrains granted in concession by resolutions nos. 2940, 2491 and 2943 of March 24, 1958 shall be 500.000 tons of 1000 kilograms.

(2) If in any year the compulsory minimum production meant in Section (1) is not reached, then concessionaire shall be indebted to a total compensation — therefore not for this con-

— een vergoeding verschuldigd tot het bedrag dat voor het ontbrekende, overeenkomstig lid (2) c.q. (3) van artikel 7, aan retributie had moeten worden betaald.

(3) Voor de toepassing van de beide voorgaande leden zal rekening worden gehouden met een eventueel in enig van de drie voorafgaande jaren ofwel in enig van de drie volgende jaren verscheept of ter verwerking binnenslands afgeleverd teveel boven het verplichte minimum, met dien verstande, dat nimmer enige hoeveelheid meer dan één keer ter verrekening zal kunnen dienen. Jaren vóór 1958 zullen bij deze verrekening medetellen.

(4) De Gouverneur is bevoegd om, de Raad van Advies gehoord, met opgaaf van redenen ontheffing te verlenen van het sub (1) genoemde minimum en de betaling van het sub (2) vermelde bedrag.

Artikel 10

(1) Alle geschillen die mochten ontstaan uit of naar aanleiding van deze resolutie, zoals zij thans luidt of zal luiden na eventuele wijziging als bedoeld in artikel 3, met inbegrip van de intrekking ervan, zullen worden onderworpen aan de uitspraak van scheidsmannen overeenkomstig het bepaalde in artikel XIII van de Brokopondo-overeenkomst.

(2) Een geschil zal ook dan geacht worden aanwezig te zijn, zodra een der partijen stelt een vordering te hebben waaraan de andere niet voldoet en zodra slechts een der partijen een geschil aanwezig acht.

Artikel 11

Gerekend van de dag van inwerkingtreding van de Brokopondo-overeenkomst is vervallen de bijzondere concessie tot het ontginnen van bauxiet, verleend aan de Naamloze Vennootschap Surinaamsche Bauxite Maatschappij, bij beschikking van 28 december 1956 no. D. 2180.

Het eventueel reeds betaalde concessierecht over die bijzondere concessie wordt op het bij deze bijzondere concessie verschuldigde recht in mindering gebracht.

II. Van het vorenstaande afschrift te zenden aan de Rekenkamer van Suriname, de Procureur-Generaal, de Direkteur van Financiën, de Direkteur van Economische Zaken, de Controleur der Directe Belastingen, de Controleur der Invoerechten en Accijnzen, het Hoofd van het Domeinkantoor, het Hoofd van de Geologisch Mijnbouwkundige Dienst, de Direkteur van het Brokopondo-Bureau, de Commissie Bodemplanning, de Distrikts-

cession separately — to the Government Treasury in the amount which, in accordance with Section (2) or (3) of Article 7, should have to be paid for the deficiency.

(3) For the application of the two preceding Sections consideration shall be given to a possible excess over the compulsory minimum, shipped from Suriname or delivered for processing within Suriname, in any of the three preceding years or in any of the three following years, with the understanding that no amount can ever be taken into account more than once. Years prior to 1958 shall count for this clearing.

(4) The Governor is empowered, having heard the Advisory Council, to grant to, with statement of reasons, exemption of the minimum mentioned in section (1) and of payment of the amount mentioned in Section (2).

Article 10

(1) All disputes which might arise out of or in consequence of this resolution, as it now reads or shall read after possible changes as meant in Article 3, including the dissolution thereof shall be subject to the award of arbitrators in accordance with what is stipulated in Article XIII of the Brokopondo Agreement.

(2) A dispute shall also be considered to exist as soon as one of the parties asserts that it has a claim which the other party does not satisfy and as soon as either of the parties considers a dispute to exist.

Article 11

As to the day on which the Brokopondo Agreement came into effect, the special concession for mining of bauxite, granted to the Naamloze Vennootschap Surinaamsche Bauxite Maatschappij by Resolution of January 30, 1950 no. 402, is repealed.

The concessiontax which may have been already paid on that special concession will be deducted from the tax payable on this special concession.

II. Copy of the foregoing to be sent to the Accounting Office of Suriname, the Attorney General, the Director of Finance, the Director of Economic Affairs, the Controller of Direct Taxes, the Controller of Import and Excise, the Head of the Domain Office, the Head of the Geological and Mining Service, the Director of the Brokopondo-Bureau, the Committee of Soil-planning, the Districts Commissioner of Suriname district and the Surinaamsche Bauxite Maatschappij, with a request on this

Kommissaris van Suriname en de N.V. Surinaamsche Bauxite Maatschappij, met uitnodiging aan laatstgenoemde om binnen dertig dagen na dagtekening dezer resolutie een gezegelde verklaring in te zenden, houdende de aanvaarding van de concessie onder de bepalingen als hiervoren gesteld.

De Minister van Financiën,
w.g. W. Smit
(W. G. H. CH. J. SMIT)
De Gouverneur van Suriname,
w.g. van Tilburg
(J. VAN TILBURG)

Voor afschrift
De Direkteur van Binnenlandse Zaken,

company to submit a stamped declaration within thirty days after the signing of this resolution containing the acceptance of the license and the concession under the provisions as set forth hereabove.

The Minister of Finance
w.s. W. Smit
(W. G. H. CH. J. Smit)

The Governor of Suriname
w.s. van Tilburg
(J. van Tilburg)

for copy
The Director of Internal Affairs
w.s. R. Thurkow
(R. W. A. Thurkow)

REGERING
VAN
SURINAME

Paramaribo, 24 maart 1958

DEPARTEMENT
VAN
FINANCIEN
Bureau No. 732/La. D
No. 2943.

IN NAAM DER KONINGIN!
DE GOUVERNEUR VAN SURINAME.

Op voordracht van de Minister van Financiën;
Gehoord de Raad van Advies (missive van 22 maart 1958 no. 2883);

G e l e t o p d e :

1. Bauxietverordening 1919 (geldende tekst G.B. 1953 no. 57), zoals zij gewijzigd is bij de Landsverordening van 20 juni 1953 (G.B. no. 75);
2. Delfstoffenverordening (geldende tekst G.B. 1952 no. 28), zoals zij gewijzigd is bij de Landsverordening van 19 februari 1955 (G.B. no. 27);
3. Landsverordening van 25 januari 1958 (G.B. no. 4);
4. Brokopondo-overeenkomst behorende bij de Landsverordening van 25 januari 1958 (G.B. no. 4);
5. Landsverordening van 28 januari 1958 (G.B. no. 7);

Herlezen de resolutiën van 30 januari 1950 no. 403 en 22 maart 1958 no. 2883;

B e s l u i t :

I Ter uitvoering van de Brokopondo-overeenkomst, aan de Naamloze Vennootschap Surinaamsche Bauxite Maatschappij, gevestigd te Paramaribo, een bijzondere concessie te verlenen tot het ontginnen van bauxiet in of op de volgende terreinen gelegen in het district Suriname, t.w.:

a. het terrein, groot 531 ha, gelegen ten oosten van de Surinamerivier;
b. het terrein, vermoedelijk groot 1000 ha, gelegen ten oosten van de Surinamerivier;
c. het terrein, vermoedelijk groot 1000 ha, gelegen ten oosten van de Surinamerivier;
d. het terrein, groot 1482,73 ha, gelegen ten westen van de Surinamerivier;
e. het terrein, groot ongeveer 30.700 ha, gelegen ten westen van de Marowijnerivier;

zijnde dezelfde terreinen, omschreven in de resolutie van 30 januari 1950 No. 403, welke terreinen nader worden aangeduid

GOVERNMENT
OF
SURINAME

Paramaribo, March 24, 1958

DEPARTMENT
OF
FINANCE
Bureau No. 732/La D
No. 2943

IN THE NAME OF THE QUEEN!
THE GOVERNOR OF SURINAME,

On recommendation of the Minister of Finance;
Having heard the Advisory Council (Letter of March 22, 1958 No. 2883);
Considering the:

1. Bauxite Ordinance 1919 (current text G.B. 1953 No. 57), as it has been changed by Lands Ordinance of June 20, 1953 G.B. No. 75);
2. Minerals Ordinance (current text G.B. 1952 No. 28), as it has been changed by Lands Ordinance of February 19, 1955 (G.B. no. 27);
3 Lands Ordinance of January 25, 1958 (G.B. no. 4);
4. Brokopondo Agreement belonging to the Lands Ordinance of January 25, 1958 (G.B. no. 4);
5. Lands Ordinance of January 28, 1958 (G.B. no. 7);

Having read again the Resolution of January 30, 1950 No. 403 and of March 22, 1958 No. 2883;

RESOLVES

I. For carrying out the Brokopondo Agreement, to grant to Naamloze Vennootschap Surinaamsche Bauxite Maatschappij established at Paramaribo, a special concession for the mining of bauxite in or on the following grounds, namely:

a. the land measuring 531 hectares situated East of the Suriname river;
b. the lands measuring presumably 1000 hectares situated East of the Suriname river;
c. the lands measuring presumably 1000 hectares situated East of the Suriname river;
d. the land measuring 1482.73 hectares situated West of the Suriname river;
e. the land measuring approximately 30.700 hectares situated West of the Marowijne river;

these being the same lands described in the resolution dated January 30, 1950, No. 403, which lands are further indicated

op de gewaarmerkte, bij deze resolutie gevoegde figuratieve kaart van de Landmeter C. F. Calor van 20 maart 1958, achtereenvolgens met de letters a t/m e;

wordende deze concessie verleend onder de volgende bepalingen:

Artikel 1

(1) Onder bauxiet wordt hier verstaan die gehydreerd aluminium-oxyde bevattende ertsen, die concessionaresse gebruikt of kan gebruiken als grondstof voor de vervaardiging van aluinaarde, of die concessionaresse kan verkopen aan de aluminiumindustrie, de chemische industrie en de industrieën die slijpmiddelen, vuurvast materiaal of cement vervaardigen, of enige andere industrie die bedoelde ertsen verbruikt en waaruit een gemiddelde van tenminste 32% aan aluinaarde kan worden vrijgemaakt.

(2) Onder diep gelegen bauxiet wordt hier verstaan bauxiet liggende onder een deklaag van vijf meter of meer.

Artikel 2

(1) Voor de concessie gelden de hierna gestelde bepalingen, de bepalingen van de Brokopondo-overeenkomst en de Landsverordening van 28 januari 1958 (G.B. no. 7);

(2) Mede van toepassing zijn de bepalingen van de Bauxietverordening 1919 (geldende tekst G.B. 1953 no. 57), zoals zij luidt na wijziging bij de Landsverordening van 20 juni 1953 (G.B. no. 75) of te enigertijd zal luiden, alsmede de bepalingen die overigens op het stuk van bauxiet door de bevoegde macht zullen worden gesteld;

een en ander slechts voor zover deze verordening en deze bepalingen niet strijdig zijn met de in lid (1) bedoelde bepalingen.

(3) Voor zover de bewoordingen van bepalingen van deze resolutie en die van de Landsverordening van 28 januari 1958 (G.B. no. 7) afwijken van die van de overeenkomstige bepalingen van de Brokopondo-overeenkomst, strekt die afwijking niet tot enige wijziging, uitbreiding of vermindering van de rechten en verplichtingen welke voor partijen uit die overeenkomst voortvloeien.

Artikel 3

In geval van wijziging van de Brokopondo-overeenkomst volgens het bepaalde in artikel XVIII van die overeenkomst, is de Gouverneur bevoegd, de Raad van Advies gehoord, deze resolutie daarmede voor zover noodzakelijk in overeenstemming te brengen.

on the certified figurative map, added to this resolution, from the Government Surveyor C. F. Calor dated March 20, 1958, with the letters a to and including e consecutively;

this concession being granted under the following provisions:

Article 1

(1) As used in here bauxite shall mean those ores containing hydrated aluminum-oxide which are or can be used by Suralco as raw material for the manufacture of alumina or which can be sold by Suralco to the aluminum, chemical, abrasive, refractories, cement or any other industry consuming such ores, and from which an average of a least 32% of alumina can be recovered.

(2) As used in here the term deep-seated bauxite shall mean bauxite lying under an overburden of five meters or more.

Article 2

(1) The provisions set forth herein and the provisions of the Brokopondo Agreement and Lands Ordinance of January, 28 1958 (G.B. no. 7) are applicable to the concession.

(2) Also of application are the stipulations of the Bauxite Ordinance 1919 (current text G.B. no. 57), as it reads after revision by Lands Ordinance of June 20, 1953 (G.B. no. 75) or shall read at any time, as well as the regulations which shall be promulgated by the competent authority in connection with bauxite;

one and another only to the extent that said Ordinance and these regulations are not in conflict with the stipulations meant in Section (1).

(3) To the extent that the wordings of the stipulations of this Resolution and of the Lands Ordinance of January 28, 1958 (G.B. no. 7) deviate from those of the corresponding stipulations of the Brokopondo Agreement, said deviation shall not effect any change, expansion or diminution of the rights and obligations which flow out of said agreement for both parties.

Article 3

In case of a change in the Brokopondo Agreement, in accordance with Article XVIII of said Agreement, the Governor, having heard the Advisory Council, is empowered to bring this Resolution, in sofar as necessary, into accord with said change.

Artikel 4

In afwijking voor zoveel nodig van de Bauxietverordening 1919 kan deze bijzondere concessie zonder meer worden overgedragen aan de Suriname Aluminum Company (Suralco), vennootschap naar het recht van de staat Delaware, van de Verenigde Staten van Amerika en gevestigd te Wilmington, Delaware.

Verdere overdrachten van de rechten en verplichtingen voortvloeiende uit deze resolutie kunnen vrijelijk plaatsvinden overeenkomstig het bepaalde in artikel XVII van de Brokopondo-overeenkomst.

Artikel 5

De concessie eindigt op 31 december 2032.

Artikel 6

Aan 's Landskas is voor de concessie jaarlijks bij vooruitbetaling verschuldigd een concessierecht ten bedrage van een gulden per hectare.

Artikel 7

(1) In afwijking van het bepaalde in de Bauxietverordening 1919 zal ten aanzien van de retributie op het gewonnen bauxiet, verschuldigd boven het concessierecht vermeld in artikel 6, de volgende regeling gelden:

(2) Indien niet anders bepaald in de leden (3) tot en met (7), bedraagt de retributie van door concessionaresse in Suriname gewonnen bauxiet, dat door concessionaresse van Suriname wordt verladen of aan derden in Suriname in eigendom overgedragen wordt, Sf 1,— of, wanneer het diep gelegen bauxiet betreft, Sf 0,50 per metrieke ton aan boord geladen of aan derden in Suriname in eigendom overgedragen.

(3) Na 31 december 1988 kan de in lid (2) bedoelde retributie van in Suriname door concessionaresse gewonnen bauxiet, dat door concessionaresse van Suriname verladen wordt of aan derden in Suriname in eigendom overdragen wordt, worden verhoogd en wel tot 1/25 gedeelte van de verkoopprijs van dat bauxiet bij een samenstelling van 56% Al_2O_3 en 3% SiO_2, behalve in het geval van diep gelegen bauxiet, dat door concessionaresse van Suriname verladen wordt of aan derden in Suriname in eigendom overgedragen wordt, waarvan de retributie verhoogd kan worden tot 1/50 gedeelte van de verkoopprijs van dat bauxiet bij genoemde samenstelling.

(4) De retributie van door concessionaresse in Suriname ge-

Article 4

In deviation, for sofar necessary, of the Bauxite Ordinance 1919, this special concession can be transferred to the Suriname Aluminum Company (Suralco), corporation of the State of Delaware, of the United States of America and established in Wilmington, Delaware.

Subsequent transfers of the rights and obligations flowing from this resolution can take place freely in accordance with what is stipulated in Article XVII of the Brokopondo Agreement.

Article 5

The concession ends on December 31, 2032.

Article 6

For the concession a concessiontax, in the amount of one guilder per hectare, is payable annually in advance to the Government Treasury.

Article 7

(1) In deviation of what is stipulated in the Bauxite Ordinance 1919 regarding the retribution of bauxite mined, payable in excess of the concessiontax mentioned in Article 6, the following provisions shall apply:

(2) Except as otherwise provided in sections 3 to and including (7), the retribution on bauxite mined by concessionaire in Suriname and shipped by concessionaire from Suriname or transferred in ownership to third parties in Suriname, shall be Sf 1,— or, in case of deep-seated bauxite Sf 0,50 per metric ton loaded aboard ship or transferred in ownership to third parties in Suriname.

(3 After December 31, 1988, the retribution provided in section (2) for bauxite mined by concessionaire in Suriname and shipped by concessionaire from Suriname or transferred in ownership to third parties in Suriname, may be increased to 1/25 of the selling price of such bauxite with a composition of 56% Al_2O_3 and 3.0% SiO_2, except in the case of deep-seated bauxite shipped by concessionaire from Suriname or transferred in ownership to third parties in Suriname on which the retribution may be increased to 1/59 of the selling price of such bauxite of such composition.

(4) The retribution on bauxite mined in Suriname by conces-

wonnen bauxiet, dat in haar aluinaardefabriek in Suriname verwerkt wordt tot aluinaarde, bedraagt Sf 1,25 per metrieke ton uit dat bauxiet door concessionaresse vervaardigde aluinaarde.
(5) De retributie van bauxiet, dat concessionaresse wint in Suriname, bewerkt tot gecalcineerd bauxiet of tot „calcined fines" en van Suriname verlaadt of aan derden in Suriname in eigendom overdraagt, bedraagt anderhalf maal de volgens lid (2) c.q. (3) verschuldigde retributie, berekend over het aantal metrieke tonnen aan boord geladen of aan derden in Suriname in eigendom overgedragen.
(6) De retributie van bauxiet, dat niet door concessionaresse gebruikt wordt voor de vervaardiging van aluinaarde, gecalcineerd bauxiet of „calcined fines", maar dat door concessionaresse gebruikt wordt voor de vervaardiging in Suriname van een ander produkt, zal gelijk zijn aan de in lid (2) c.q. (3) vastgestelde retributie van bauxiet. De tonnage van het aldus gebruikte bauxiet, waarover de retributie zal worden geheven, zal worden berekend door het aantal metrieke tonnen van dit andere door concessionaresse in Suriname uit dat bauxiet vervaardigde produkt te vermenigvuldigen met het aantal metrieke tonnen bauxiet door concessionaresse van Suriname verladen, dat nodig zou zijn om een metrieke ton van dit andere produkt te vervaardigen. Het gedeelte van bovengenoemde tonnage, dat voor de berekening van de retributie geacht zal worden diep gelegen bauxiet te zijn, zal worden bepaald naar de verhouding van de hoeveelheid diep gelegen bauxiet, die gedurende de desbetreffende maand is afgeleverd voor gebruik door concessionaresse bij de vervaardiging van zulk een ander produkt, tot de totale hoeveelheid bauxiet die gedurende die maand voor dat doel is afgeleverd.

(7) Uitgesloten van de heffing van retributie zijn bauxiet en afvalprodukten van bauxiet, welke door concessionaresse worden vervreemd met bestemming te worden gebruikt in Suriname voor de aanleg van wegen, het construeren van gebouwen of andere onroerende goederen, of welke door concessionaresse zelf in Suriname daartoe worden gebruikt.
(8) De volgens de voorgaande leden verschuldigde retributie zal aan het einde van elke maand berekend worden op de wijze als in die leden bepaald en zal worden voldaan voor het einde van de daarop volgende maand.

Artikel 8

(1) De minimum verkoopprijs van bauxiet, afkomstig van de terreinen waarvoor deze concessie is verleend, van een samenstelling van 56% Al_2O_3 en 3% SiO_2 onder bezwarende titel geleverd zal per metrieke ton f.o.b. Suriname tenminste bedragen:

sionaire and processed into alumina at its alumina plant in Suriname shall be Sf 1,25 per metric ton of alumina produced by concessionaire from such bauxite.
(5) The retribution on bauxite which concessionaire mines in Suriname, processes into calcined bauxite or „calcined fines" and ships from Suriname or transfers in ownership to third parties in Suriname shall be one and one-half times the retribution payable under sections (2) and (3), calculated on the number of metric tons loaded aboard ship or transferred in ownership to third parties in Suriname.

(6) On bauxite not used by concessionaire for the production of alumina, calcined bauxite or „calcined fines", but used by concessionaire for the production in Suriname of another product, the retribution shall be the same as the retribution established for bauxite under section (2) or (3). The tonnage of bauxite so used on which the retribution shall be levied shall be calculated by multiplying the number of metric tons of such other product produced in Suriname by concessionaire from such bauxite by the number of metric tons of bauxite shipped by concessionaire from Suriname that would be required to produce one metric ton of such other product. The portion of such tonnage that will be considered deep-seated bauxite for purposes of determining the retribution shall be determined by the ratio of the quantity of deep-seated bauxite delivered in the month concerned for use by concessionaire in producing such other product to the total quantity of bauxite delivered during that month for such purpose.

(7) Excluded from the levying of retribution are bauxite and residual products of bauxite which are alienated by concessionaire with the intention of being used in Suriname for the construction of roads, the construction of buildings or other immovable goods or which are used by concessionaire itself in Suriname for such purposes.

(8) The retribution payable under the foregoing sections shall be calculated at the end of each month in the manner stipulated in the said sections and shall be paid before the end of the following month.

Article 8

(1) The minimum selling price of bauxite with a composition of 56% Al_2O_3 and 3% SiO_2, sold from the tracts of land for which this concession is granted be per metric ton f.o.b. Suriname at least:

voor het kalenderjaar 1958 Sƒ 17,50;
voor het kalenderjaar 1959 Sƒ 19,25;
voor het kalenderjaar 1960 Sƒ 21,—;
voor elk kalenderjaar na 1960 Sƒ 21,—,

vermeerderd of verminderd — maar in het laatste geval niet verder dan Sƒ 17,50 — met een percentage gelijk aan het percentage waarmede de prijscorrectie-index van het voorgaande jaar ten opzichte van de index van het jaar 1959 (die daartoe zal worden gesteld op 100) is gestegen of gedaald.

(2) De verkoopprijs bij levering onder bezwarende titel aan anderen dan aan de moedermaatschappij of zustermaatschappijen van concessionaresse zal, als dit gerechtvaardigd wordt door bijzondere omstandigheden, lager kunnen zijn dan de minimum verkoopprijs volgens lid (1), indien Suriname en concessionaresse zulks overeenkomen.

(3) De vast te stellen prijscorrectie-index van elk jaar is een gewogen indexcijfer, gebaseerd op de prijzen per 30 september van dat jaar van de volgende artikelen:

Artikelen	Bron	Afweegfactor
IJzer en staal	Wholesale Commodity Index for iron and steel, Bureau of Labor Statistics, U.S. Dept. of Labor	35
Aluminum Pig (99,5 % Aluminum)	American Metal Market	35
Finished Aluminum Products	Aluminum Company of America	30

Het index-artikel „Finished Aluminum Products" wordt gesteld op de gemiddelde samengestelde prijs van de zes naar de omzet in tonnen voornaamste „mill" produkten van Aluminum Company of America, met uitzondering van „pig" en „ingot".

Bij de opbouw van de bedoelde gemiddelde samengestelde prijs zullen de in de prijscouranten van Aluminum Company of America voorkomende basisnoteringen worden gebruikt van een aantal representatieve standaardsoorten, — afmetingen en — vormen van elk van deze „mill" produkten waarbij teneinde tot een voor elk van deze „mill" produkten redelijk representatieve prijs te komen, aan de prijsnoteringen van elk der in aanmerking genomen standaardsoorten, — afmetingen en — vormen een passend gewicht zal worden toegekend.

De redelijk representatieve prijs van elk van deze „mill" produkten zal dan worden gewogen naar de omzet in tonnen van die produkten in het desbetreffende jaar, teneinde te komen tot de gemiddelde samengestelde prijs.

for the calendar year 1958 Sƒ 17,50;
for the calendar year 1959 Sƒ 19,25;
for the calendar year 1960 Sƒ 21,—;
for each calendar year after 1960 Sƒ 21,—,

increased or decreased — but in the last case not below Sƒ 17,50 — by a percentage equal to the percentage with which the price adjustment index for the preceding year as compared with the index for the year 1959 (which for this purpose will be taken as 100) shall be increased or decreased.

(2) The selling price on sales to others than the parent company or sistercompanies of concessionaire, were justified by special conditions and where Suriname and concessionaire so agree, may be less than the minimum selling price according to Section (1).

(3) The price adjustment index to be established for each year shall be a weighted index based upon the prices as of September 30 of such year of the following items:

Item	Source	Weight
Iron and steel	Wholesale Commodity Index for Iron and Steel, Bureau for Labor Statistics, U.S. Dept. of Labor	35%
Aluminum Pig (99,5% aluminum)	American Metal Market	35%
Finished Aluminum Products	Aluminum Company of America	30%

The index item, Finished Aluminum Products, shall be the average composite price of the six major mill products of Aluminum Company of America in terms of tonnage, exclusive of pig and ingot.

In constructing the said average composite price, the base prices, as they appear in Aluminum Company of America's price schedules, of a number of typical specifications, sizes and shapes of each of the said mill products, with appropriate weights assigned thereto, shall be used for the purpose of developing a reasonably typical price for each of these mill products of such standard specifications, sizes and shapes. The reasonably typical price of each of these mill products shall then be weighted according to the relative sales volumes in terms of tonnage of the said products during the year concerned to develop the said average composite price.

Indien de gegevens van de prijscorrectie-index niet meer beschikbaar of als zodanig niet langer reëel zijn, zal de index in gezamenlijk overleg met inachtneming van de gewijzigde omstandigheden worden herzien.

(4) Tegen het einde van 1964 en tegen het einde van elk daaropvolgend vijfjaarlijks tijdvak zullen het Land en concessionaresse de technologische ontwikkelingen, die bij Aluminum Company of America of een van haar dochtermaatschappijen tot nieuwe economische toepassingen van bauxiet („metal grade") hebben geleid, in ogenschouw nemen, teneinde na te gaan of in verband met deze nieuwe toepassingen de minimum prijs en de prijscorrectie-index voor de komende periode van vijf jaar gewijzigd dienen te worden.

(5) Indien de kwaliteit afwijkt van de in lid (1) genoemde samenstelling, zal de verkoopprijs voor elk kalenderjaar worden vermeerderd of verminderd voor elk percent of gedeelte van een percent verschil in samenstelling, berekend tot in twee decimalen nauwkeurig, met een bedrag, dat gelijk zal zijn aan de werkelijk bespaarde c.q. verhoogde kosten van verwerking, welke een gevolg zijn van het verschil in kwaliteit, berekend naar de uitkomsten verkregen in de eerste negen maanden van het afgelopen kalenderjaar in de aluinaardefabriek van Aluminum Company of America te Mobile, Alabama. Ten aanzien van bauxiet, dat in een aluinaardefabriek elders gelegen dan in het gebied van de „Gulf Coast" van de Verenigde Staten van Amerika, wordt verwerkt, zal de hiervoor bedoelde berekening geschieden naar de uitkomsten verkregen in de eerste negen maanden van het afgelopen kalenderjaar in die fabriek.

(6) Het in de leden (1) tot en met (5) bepaalde zal niet van toepassing zijn op de prijs van bauxiet, dat niet tot aluinaarde wordt verwerkt.

Artikel 9

(1) Als verplicht minimum van verscheepte of ter verwerking binnenslands afgeleverde bauxiet, geproduceerd of de bij deze resolutie bedoelde terreinen en de bij de resolutiën van 24 maart 1958 nos 2940, 2941 en 2942 in concessie afgestane terreinen tezamen, zal jaarlijks gelden 500.000 ton van 1000 kg.

(2) Wordt in enig jaar de in het eerste lid bedoelde verplichte minimum productie niet bereikt, dan is concessionaresse aan 's Landskas in totaal — dus niet voor deze concessie afzonderlijk — een vergoeding verschuldigd tot het bedrag dat voor het ontbrekende, overeenkomstig lid (2) c.q. (3) van artikel 7, aan retributie had moeten worden betaald.

(3) Voor de toepassing van de beide voorgaande leden zal rekening worden gehouden met een eventueel in enig van de drie voorafgaande jaren ofwel in enig van de drie volgende jaren verscheept of ter verwerking binnenslands afgeleverd teveel

In the event that the data for the price adjustment index become unavailable or as such are no longer realistic, the index shall be revised in mutual consultation taking into account these changed circumstances.

(4) Towards the end of 1964, and towards the end of each five years thereafter, Suriname and concessionaire will re-examine the technological developments that have resulted in new commercial utilization of bauxite (metal grade) by Aluminum Company of America or one of its subsidiaries to determine whether the minimum price and the price adjustment index need to be changed for the succeeding five year period in connection with such new utilizations.

(5) In case the quality deviates from the composition mentioned in Section (1), the selling price shall be increased or decreased for each calendar year for every percent or fraction of a percent difference in composition, calculated accurately to two decimals, with an amount which shall be equal to the actually reduced or increased costs of processing which result from the difference in quality calculated according to the results obtained during the first nine months of the past calendar year in the alumina plant of Aluminum Company of America at Mobile, Alabama. With reference to bauxite processed in an alumina plant located elsewhere than in the Gulf Coast area of the United States of America, the aforementioned calculation shall be made according to the results obtained during the first nine months of te past calendar year in that plant.

(6) The provisions of sections (1) to and including (5) shall not be applicable to the price of bauxite which is not processed into alumina.

Article 9

(1) The total yearly compulsory minimum of bauxite shipped from Suriname or delivered for processing within Suriname, produced from the terrains meant in this resolution and the terrains granted in concession by resolutions nos. 2940, 2941 and 2943 of March 24, 1958 shall be 500.000 tons of 1000 kilograms.

(2) If in any year the compulsory minimum production meant in Section (1) is not reached, then concessionaire shall be indebted to a total compensation — therefore not for this concession separately — to the Government Treasury in the amount which, in accordance with Sections (2) or (3) of Article 7, should have to be paid for the deficiency.

(3) For the application of the two preceding Sections consideration shall be given to a possible excess over the compulsory minimum, shipped from Suriname or delivered for processing within Suriname, in any of the three preceding years or in any

boven het verplichte minimum, met dien verstande, dat nimmer enige hoeveelheid meer dan één keer ter verrekening zal kunnen dienen. Jaren vóór 1958 zullen bij deze verrekening medetellen.
(4) De Gouverneur is bevoegd om, de Raad van Advies gehoord, met opgaaf van redenen ontheffing te verlenen van het sub (1) genoemde minimum en de betaling van het sub (2) vermelde bedrag.

Artikel 10

(1) Alle geschillen die mochten ontstaan uit of naar aanleiding van deze resolutie, zoals zij thans luidt of zal luiden na eventuele wijziging als bedoeld in artikel 3, met inbegrip van de intrekking ervan, zullen worden onderworpen aan de uitspraak van scheidsmannen overeenkomstig het bepaalde in artikel XIII van de Brokopondo-overeenkomst.
(2) Een geschil zal ook dan geacht worden aanwezig te zijn, zodra een der partijen stelt een vordering te hebben waaraan de andere niet voldoet en zodra slechts een der partijen een geschil aanwezig acht.

Artikel 11

Gerekend van de dag van inwerkingtreding van de Brokopondo-overeenkomst is vervallen de bijzondere concessie tot het ontginnen van bauxiet, verleend aan de Naamloze Vennootschap Surinaamsche Bauxite Maatschappij, bij resolutie van 30 januari 1950 no. 403.

Het eventueel reeds betaalde concessierecht over die bijzondere concessie wordt op het bij deze bijzondere concessie verschuldigde recht in mindering gebracht.
II. Van het vorenstaande afschrift te zenden aan de Rekenkamer van Suriname, de Procureur-Generaal, de Direkteur van Financiën, de Direkteur van Economische Zaken, de Controleur der Directe Belastingen, de Controleur der Invoerrechten en Accijnzen, het Hoofd van het Domeinkantoor, het Hoofd van de Geologisch Mijnbouwkundige Dienst, de Direkteur van het Brokopondo-Bureau, de Commissie Bodemplanning, de Distrikts-Kommissarissen van Suriname, Commewijne en Marowijne en aan de N.V. Surinaamsche Bauxite Maatschappij, met uitnodiging aan laatstgenoemde om binnen dertig dagen na de dagtekening dezer resolutie een gezegelde verklaring in te zenden, houdende de aanvaarding van de concessie onder de bepalingen als hiervoren gesteld.

De Minister van Financiën,
w.g. W. Smit
(W. G. H. CH. J. SMIT)

De Gouverneur van Suriname,
w.g. van Tilburg
(J. VAN TILBURG)

Voor afschrift
De Direkteur van Binnenlandse Zaken,

of the three following years, with the understanding that no amount can ever be taken into account more than once. Years prior to 1958 shall count for this clearing..
(4) The Governor is empowered, having heard the Advisory Council, to grant, with statement of reasons, exemption of the minimum mentioned in section (1) and of payment of the amount mentioned in Section (2).

Article 10

(1) All disputes which might arise out of or in consequence of this resolution, as it now reads or shall read after possible changes as meant in Article 3, including the dissolution thereof, shall be subject to the award of arbitrators in accordance with what is stipulated in Article XIII of the Brokopondo Agreement.
(2) A dispute shall also be considered to exist as soon as one of the parties asserts that it has a claim which the other party does not satisfy and as soon as either of the parties considers a dispute to exist.

Article 11

As of the day on which the Brokopondo Agreement came into effect, the special concession for mining of bauxite, granted to the Naamloze Vennootschap Surinaamsche Bauxite Maatschappij by Resolution of January 30, 1950, No. 402, is repealed.

The concessiontax which may have been already paid on that special concession will be deducted from the tax payable on this special concession
II. Copy of the foregoing to be sent to the Accounting Office of Suriname, the Attorney General, the Director of Finance, the Director of Economic Affairs, the Controllor of Direct Taxes, the Controller of Import and Excise, the Head of the Domain Office, the Head of the Geological and Mining Service, the Director of the Brokopondo-Bureau, the Committee for Soil-planning, the Distrikts Commissioners of Suriname, Commewijne and Marowijne District and the Surinaamsche Bauxiet Maatschappij, with a request on this company to submit a stamped declaration within thirty days after the signing of this resolution containing the acceptance of the license and the concession under the provisions as set forth here-above.

The Minister of Finance
w.s. W. Smit
(W. G. H. CH. J. Smit)

The Governor of Suriname
w.s. van Tilburg
(J. van Tilburg)

for copy
The Director of Internal Affairs
w.s. R. Thurkow
(R. W. A. Thurkow)

NADERE INVOERRECHTEN-OVEREENKOMST

Over de nadere invoerrechten-overeenkomst, vermeld bij artikel IX, lid 1(d) van de Brokopondo-Overeenkomst, werd onderhandeld in het vierde kwartaal van 1958. Deze overeenkomst werd ondertekend op 12 december 1958. Aangezien de looptijd van deze overeenkomst gesteld werd op slechts 1 jaar en voorts vrijwel vaststaat dat, voor het verstrijken van deze looptijd, de overeenkomst zal worden herzien, werd het ongewenst geacht bedoelde overeenkomst in dit boekwerk op te nemen.

SUPPLEMENTARY DUTY AGREEMENT

The supplementary duty agreement provided for in Article IX, Section 1(d) of the Brokopondo-Agreement was negotiated in the latter part of 1958. This agreement was signed on December 12, 1958. In that the term of the agreement extended only for 1 year and it is reasonably certain that the agreement will have to be re-negotiated before the expiration of this period, it was not felt desirable to include this agreement in this printing.

BROKOPONDO-PLAN-BOUWSCHEMA

Ondergetekenden:
de Regering van Suriname (hierna te noemen „Suriname") en Suriname Aluminum Company (hierna te noemen „Suralco"), stellen hierbij gezamenlijk het Brokopondo-Plan-Bouw-Schema vast, konform de voorwaarden vervat in Artikel I, lid 3(d) van de Brokopondo-Overeenkomst.

Suralco maakt het voorbehoud dat de datums vermeld in dit Schema, betrekking hebbende op de uitvoering van Suralco's verplichtingen, afhankelijk zijn van:

1. de door Suriname vóór 1 Januari 1959 aan Suralco te geven uitdrukkelijke garantie, dat de terreinen en wateren benodigd door Suralco voor het Waterkrachtwerk, de wegen, het aluminiumreduktiebedrijf en de aluinaardefabriek ter beschikking zullen zijn zodra Suralco deze nodig heeft, en van
2. de verwerving vóór 1 mei 1959 door Suralco van de terreinen door haar aangewezen als zijnde noodzakelijk voor de bouw en exploitatie van het aluminiumreduktiebedrijf en aluinaardefabriek.

Dit Schema is verdeeld in drie rubrieken, (A) Voorbereidend Werk, (B) Konstruktie Werk en (C) Schema van Voorschotten. De rubrieken A en B vermelden de algemene groepen van werkzaamheden, die volgens Artikel I van de Brokopondo-Overeenkomst door partijen verricht moeten worden, alsmede de benaderde aanvangs- en voltooiingsdatums voor elk van deze groepen. Rubriek C vermeldt de bedragen en de datums van de door Suriname gevraagde en de door Suralco te verstrekken voorschotten overeenkomstig Artikel I, lid 5, van de Brokopondo-Overeenkomst.

A. VOORBEREIDEND WERK

Rubriek	Partij	Datums
1. Paranam-Affobakkaweg	Suralco	
a. aanvang aanleg		januari 1959
b. weg gereed voor transport van konstruktie werktuigen naar het terrein van de stuwdam		maart 1960
2. Uitkappen en schoonmaken van het terrein van de stuwdam	Suralco	
a. aanvang uitkappen en schoonmaken		januari 1959
b. voltooiing van het uitkappen en schoonmaken		september 1959

BROKOPONDO DEVELOPMENT CONSTRUCTION SCHEDULE

The undersigned,
the Government of Suriname (hereinafter called „Suriname",) and
Suriname Aluminum Company (hereinafter called „Suralco"), hereby jointly establish the Brokopondo Development Construction Schedule in accordance with, and subject to the conditions set forth in, Article I, Section 3(d), of the Brokopondo Agreement.

Suralco makes the reservation that the dates set forth in this Schedule for the performance of obligations by Suralco are contingent upon

(1) Suriname's giving firm assurance to Suralco before 1 January, 1959, that the lands and waters required by Suralco for the Hydroelectric Works, the roads, the smelter and the alumina plant will be available as soon as needed by Suralco, and
(2) upon the acquisition by Suralco of the lands designated by Suralco as being required for the establishment and operation of the aluminum smelter and alumina plant before 1 May, 1959.

This Schedule is divided into three subparts, (A) Preliminary Work, (B) Construction Work, and (C) Schedule of Advances. Subparts A and B set forth the general categories of activities to be performed by the parties under Article I of the Brokopondo Agreement, together with the approximate starting and completion dates for each such category. Subpart C sets forth the amounts and dates of the advances requested by Suriname and to be made by Suralco in accordance with Article I, Section 5, of the Brokopondo Agreement.

A. PRELIMINARY WORK

Category:	Party:	Dates:
1. Paranam Affobakka Road	Suralco	
a. Start construction		January 1959
b. Road ready for moving construction equipment to damsite		March 1960
2. Deforesting and clearing of the damsite	Suralco	
a. Start of deforesting and clearing		January 1959
b. Completion of deforesting and clearing		September 1959

Rubriek	Partij	Datums
3. Bouw werkkamp	Suralco	
a. aanvang van de bouw		december 1958
b. uitbreiding indien nodig		1959—1965
4. Bouw werk-etablissement	Suralco	
a. aanvang van de bouw		maart 1960
b. uitbreiding indien nodig		1960—1965
5. Groeve	Suralco	
a. aanvang van de af- of uitgravingswerkzaamheden		januari 1959
b. voltooiing van de af- of uitgravingswerkzaamheden		augustus 1965
Verwijdering van de bevolking, gebouwen en andere bezittingen uit het gebied van het stuwmeer	Suriname	
a. Verwijdering van de bevolking, gebouwen en bezittingen uit het deel van het gebied van het stuwmeer, noodzakelijk geworden door de bouw van de kofferdammen vermeld in rubriek B 1(b) hieronder		laatste kwartaal 1960
b. Volledige verwijdering van bevolking, gebouwen en bezittingen uit het gebied van het stuwmeer		september 1963

B. KONSTRUKTIE WERK

Bouw van het W.K.W.	Suralco	
a. aanvang van de bouw		
b aanvang en voltooiing van de kofferdammen, eerste stadium, tot het peil van 18 meter		augustus 1960—
c. kracht centrale en overlaat		december 1960
d. aanvang en voltooiing van kofferdammen, 2e stadium		december 1960— december 1965
e. sluiting van sluitgaten teneinde het stuwmeerbekken te doen vollopen		augustus 1963— september 1963
f. aanvang energie opwekking		augustus 1964
		augustus 1965

Category:	Party:	Dates:
3. Construction Work Camp	Suralco	
a. Start of construction		December 1958
b. Expand as required		1959—1965
4. Construction Plant	Suralco	
a. Start of construction		March 1960
b. Expand as required		1960—1965
5. Quarry	Suralco	
a. Start of the quarry activities		January 1959
b. Completion of the quarry activities		August 1965
6. Removing of the population, buildings and other property from reservoir area	Suriname	
a. Removal of population, buildings and property from portion of reservoir area as necessitated by the construction of the cofferdam as set forth in Part B 1(b) below		Last Quarter 1960
b. Complete removal of population, buildings and property from reservoir area		September 1963

B. CONSTRUCTION WORK

Category:	Party:	Dates:
1. Construction of Hydroelectric Works	Suralco	
a. Start of the construction		August 1960—
b. Start and completion of the first stage cofferdams to an elevation of 18 meters		August 1960— December 1960
c. Powerhouse and spillway		Dec. 1960— December 1965
d. Start and completion of second stage cofferdams		August 1963— September 1963
e. Closing of gates to complete filling of reservoir		August 19 4
f. Start generation of power		August 1965

Rubriek	Partij	Datums
g. aanvang en voltooiing van de konstruktie van de hoogspanningsleiding		augustus 1962—augustus 1965
h. volledige, normale exploitatie van het Waterkrachtwerk		december 1965
2. Technische hygiene van het gebied van het stuwmeer	Suriname	
a. aanvang der werkzaamheden		1959
b. voorzetting en handhaving		vanaf 1959

C. SCHEMA VAN VOORSCHOTTEN

1. Vooruitbetalingen aan Suriname

Voorschotten	Bedragen
januari 1959	Sf 800.000
april 1959	800.000
juli 1959	800.000
oktober 1959	800.000
januari 1960	200.000
april 1960	200.000
juli 1960	200.000
oktober 1960	200.000
januari 1961	200.000
april 1961	200.000
juli 1961	200.000
oktober 1961	200.000
januari 1962	200.000
april 1962	200.000
juli 1962	200.000
oktober 1962	200.000
januari 1963	200.000
april 1963	200.000
juli 1963	200.000
oktober 1963	200.000
januari 1964	200.000
april 1964	200.000
juli 1964	200.000
oktober 1964	200.000
januari 1965	200.000
april 1965	200.000
juli 1965	200.000
oktober 1965	200.000

Category:	Party:	Dates:
g. Start and completion of the construction of transmission line		August 1962—August 1965
h. Full, normal operation of Hydroelectric Works		December 1965
2. Technical hygiene in reservoir area	Suriname	
a. Start of the activities		1959
b. Continuation and maintenance		As from 1959

C. SCHEDULE OF ADVANCES

1. Advance payments to Suriname

Advances:	Amounts:
January 1959	Sf 800.000
April 1959	800.000
July 1959	800.000
October 1959	800.000
January 1960	200.000
April 1960	200.000
July 1960	200.000
October 1960	200.000
January 1961	200.000
April 1961	200.000
July 1961	200.000
October 1961	200.000
January 1962	200.000
April 1962	200.000
July 1962	200.000
October 1962	200.000
January 1963	200.000
April 1963	200.000
July 1963	200.000
October 1963	200.000
January 1964	200.000
April 1964	200.000
July 1964	200.000
October 1964	200.000
January 1965	200.000
April 1965	200.000
July 1965	200.000
October 1965	200.000

2. Aanleg van de Paranam-Affobakkaweg
(bru . en en duikers van ijzer en/of beton) 4.000.000

Totale voorschotten Sƒ 12.000.000

Getekend te Paramaribo, de 12de december 1958.

Suriname Aluminum
Company,
H. Meijer
Direkteur-Beheerder
Geo. W. Streepey
Vice-President

De Regering van Suriname,
De Gouverneur van Suriname,
(J. van Tilburg)
De Minister-President,
Minister van Algemene Zaken,
Minister van Binnenlandse
Zaken
(Mr. S. D. Emanuels)

2. Construction of Paranam-Affobakka Road
(Bridge and culverts of steel and/or concrete) 4.000.000

Total advances Sƒ 12.000.000

Signed at Paramaribo, 12 December, 1958.

Suriname Aluminum
Company,
/s/ H. Meijer
Managing Director
/s/ Geo W. Streepey
Vice President

The Government of Suriname,
The Governor of Suriname,
/s/ J. van Tilburg
The Minister President,
Minister of General Affairs,
Minister of Internal Affairs,
/s/ Mr. S. D. Emanuels

WIJZIGING BROKOPONDO-OVEREENKOMST

De ondergetekenden:

1. Het Rijksdeel Suriname, welks zetel is gevestigd te Paramaribo, vertegenwoordigd door de Regering van Suriname, tot de ondertekening van deze overeenkomst gemachtigd bij landsverordening van 14 mei 1959 (G.B. No. 41)
verder te noemen Suriname,

2. De „Suriname Aluminum Company", vennootschap naar het recht van de Staat Delaware, Verenigde Staten van Amerika, gevestigd te Wilmington, Delaware, kantoor houdende aldaar en in Paramaribo, vertegenwoordigd door Ingenieur Hillerich Meijer, Direkteur Beheerder, tot de ondertekening van deze overeenkomst gemachtigd blijkens een door hem aan de Regering van Suriname overgelegd exemplaar van de notulen der vergadering van de Raad van Commissarissen van genoemde vennootschap, gehouden te Paramaribo op 15 mei 1959.
verder te noemen Suralco,

in aanmerking nemend:

dat het wenselijk is gebleken de door Suralco bij brief van 24 januari 1958, gericht tot de toenmalige Minister-President van Suriname, aanvaarde verplichting inzake het bouwen van een aluinaardefabriek alsnog vast te leggen in de tekst van de Brokopondo-overeenkomst;
dat Suralco bereid is gebleken een bijzondere waarborg te geven, dat de ten behoeve van de bouw en de exploitatie van vorenbedoelde aluinaardefabriek ter beschikking van Suralco te stellen gronden voor het met die terbeschikkingstelling beoogde doel zullen worden gebruikt;
en tenslotte, dat Suriname het wenselijk acht dat het over Suralco's eigendomsterreinen en concessiegronden lopende gedeelte van de tussen Paranam en het stuwdamterrein aan te leggen weg wordt opengesteld voor het openbaar verkeer;
dat Suralco zulks bij brief van 5 februari 1959 heeft aanvaard en dit thans dient te worden vastgelegd in de Brokopondo-overeenkomst;

zijn overeengekomen als volgt:

In de tussen Suriname en Suralco gesloten overeenkomst inzake de ontwikkeling van het waterkrachtpotentieel in Suri-

AMENDMENT BROKOPONDO AGREEMENT

The undersigned:

1. Suriname, member of the Kingdom of the Netherlands, whose seat is established in Paramaribo, represented by the Government of Suriname, which has been empowered to sign this agreement by Government Ordinance of May 14, 1959 (G.B. No. 41).
hereinafter called Suriname,

2. Suriname Aluminum Company, a corporation under the laws of the State of Delaware, United States of America, established in Wilmington, Delaware, having an office there and in Paramaribo, represented by Hillerich Meijer, Managing Director, authorized to sign this agreement as appears from a copy of the minutes of the meeting of the Board of Directors of said Corporation, held at Paramaribo on May 15, 1959, submitted by him to the Government,
hereinafter called Suralco,

taking into consideration:

that it has appeared to be desirable to incorporate as yet in the text of the Brokopondo Agreement the commitment of Suralco to build an alumina plant as made by letter of January 24, 1958 to the then Minister-President of Suriname;

that Suralco is evidently willing to give a special guarantee that the lands to be provided to Suralco for the building and exploitation of the above mentioned alumina plant will be used only for this purpose;

and finally that Suriname deems it desirable that the part of the road to be built between Paranam and the damsite, which runs over Suralco's private property and concession grounds will be made open for public traffic;
that Suralco has accepted this by letter of February 5, 1959 and that this now should be incorporated in the Brokopondo Agreement;

hereby agree as follows:

The following amendments are incorporated in the agreement regarding the development of the hydropower potential

name (Brokopondo-overeenkomst), ondertekend te Paramaribo op 27 januari 1958, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A. In het vijfde lid van artikel I wordt na „van 6.20 meter" een alinea ingevoegd luidende:

„Voorts verbindt Suralco zich, dat op een tijdstip nader vast te stellen door de Regering van Suriname, doch niet eerder dan nadat het Waterkrachtwerk gereed is voor volledige en normale exploitatie zoals bedoeld in lid 1(c) van dit artikel, het gedeelte van de weg die gebouwd zal worden van Paranam naar het terrein van de stuwdam dat loopt over de eigendomsterreinen van Suralco ofwel over Suralco's concessiegronden bij Paranam, opengesteld zal worden voor het openbare verkeer, onder voorbehoud dat, indien de exploitatie en/of uitbreidingen van Suralco's bauxiet-, aluminiumreduktie- en aluinaarde bedrijven op Suralco's eigendomsterreinen dan wel concessiegronden dit noodzakelijk maken, het gedeelte van de alsdan openbare weg, liggende op Suralco's eigendomsterreinen dan wel concessiegronden, door Suralco verlegd kan worden teneinde bedoelde exploitatie en/of uitbreidingen mogelijk te maken."

B. Na het cijfer 1 voor het eerste lid van artikel V wordt tussen haakjes de letter a geplaatst, terwijl de eerste volzin van dit lid wordt gelezen:

„Behoudens overmacht of in het algemeen enige oorzaak, die buiten haar werkelijke macht valt, neemt Suralco op zich een aluinaardefabriek te bouwen met een capaciteit, die tenminste voldoende is om haar aluminium-reduktiebedrijf in Suriname te voeden, en deze aluinaardefabriek in bedrijf te stellen voor 27 januari 1974 of uiterlijk twaalf jaar nadat het aluminiumreduktiebedrijf in vol bedrijf zal zijn gesteld, waarbij de datum, welke het laatst valt, maatgevend zal zijn."

C. Aan het eerste lid van artikel V wordt een alinea toegevoegd, luidende:

„(b) Suralco verbindt zich om, indien zij niet tot de bouw van genoemde aluinaardefabriek zal overgaan, alle in haar naam eventueel te onteigenen gronden, voorzover rechtstreeks benodigd voor deze aluinaardefabriek om niet in eigendom aan Suriname over te dragen, onverminderd de gevolgen van niet-nakoming van het onder (a) van dit lid bepaalde."

in Suriname (Brokopondo Agreement), signed at Paramaribo on January 27, 1958:

A. In section 5 of Article I, after „of 6.20 meters" a paragraph is inserted reading:

„Furthermore Suralco binds itself that at a time to be stipulated by the Government of Suriname, but not before the Hydroelectric Works is ready for full normal operation as meant in section 1(c) of this article, the part of the road to be built from Paranam to the damsite which runs over the private property of Suralco or over Suralco's concession grounds at Paranam shall be made open for public traffic, under the reservation that, if the operation and or extensions of Suralco's bauxite, smelting and refining enterprises on Suralco's private property or concession grounds make it necessary, the portion of the then public road, lying on Suralco's private property or concession grounds can be relocated by Suralco in order to make such operation and/or extensions possible."

B. After 1, of section 1 of Article V the letter a is inserted between parentheses, while the first sentence of this section shall read:

„Unless prevented by force majeure or in general any cause over which it cannot exercise actual control, Suralco commits itself to build an alumina plant of at least sufficient capacity to supply its aluminum smelter in Suriname, and have such plant in operation before January 27, 1974 or within twelve years after the start of full operation of the aluminum smelter, whichever is later."

C. A paragraph is added to the first section of Article V reading:

„(b) In the event that Suralco shall not build said alumina plant Suralco binds itself to transfer in ownership gratuitously to Suriname all lands, insofar as these lands are directly needed for the alumina plant, and possibly will be condemned in its name, without prejudice to the consequences of not complying with the provision of paragraph (a) of this section."